

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

MARITIME DELIMITATION IN THE
CARIBBEAN SEA AND THE PACIFIC OCEAN

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

AND

LAND BOUNDARY IN THE NORTHERN PART
OF ISLA PORTILLOS

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

JUDGMENT OF 2 FEBRUARY 2018

2018

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

DÉLIMITATION MARITIME DANS LA MER
DES CARAÏBES ET L'OCÉAN PACIFIQUE

(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

ET

FRONTIÈRE TERRESTRE DANS LA PARTIE
SEPTENTRIONALE D'ISLA PORTILLOS

(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

ARRÊT DU 2 FÉVRIER 2018

Official citation:

*Maritime Delimitation in the Caribbean Sea
and the Pacific Ocean (Costa Rica v. Nicaragua) and Land Boundary
in the Northern Part of Isla Portillos (Costa Rica v. Nicaragua),
Judgment, I.C.J. Reports 2018, p. 139*

Mode officiel de citation:

*Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes
et l'océan Pacifique (Costa Rica c. Nicaragua) et Frontière terrestre
dans la partie septentrionale d'Isla Portillos (Costa Rica c. Nicaragua),
arrêt, C.I.J. Recueil 2018, p. 139*

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157332-9

Sales number	1134
N° de vente:	

2 FEBRUARY 2018

JUDGMENT

MARITIME DELIMITATION IN THE
CARIBBEAN SEA AND THE PACIFIC OCEAN
(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

AND

LAND BOUNDARY IN THE NORTHERN PART
OF ISLA PORTILLOS
(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

DÉLIMITATION MARITIME DANS LA MER
DES CARAÏBES ET L'OCÉAN PACIFIQUE
(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

ET

FRONTIÈRE TERRESTRE DANS LA PARTIE
SEPTENTRIONALE D'ISLA PORTILLOS
(COSTA RICA *c.* NICARAGUA)

2 FÉVRIER 2018

ARRÊT

TABLE OF CONTENTS

	<i>Paragraphs</i>
CHRONOLOGY OF THE PROCEDURE	1-44
I. JURISDICTION OF THE COURT	45-46
II. GENERAL BACKGROUND	47-58
A. Geography	47-50
B. Historical context	51-56
C. Delimitations already effected in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean	57-58
III. LAND BOUNDARY IN THE NORTHERN PART OF ISLA PORTILLOS	59-78
A. Issues concerning territorial sovereignty	59-73
B. Alleged violations of Costa Rica's sovereignty	74-78
IV. MARITIME DELIMITATION IN THE CARIBBEAN SEA	79-166
A. Starting-point of the maritime delimitation	80-89
B. Delimitation of the territorial sea	90-106
C. Delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf	107-166
(a) Relevant coasts and relevant area	108-122
(i) Relevant coasts	108-114
(ii) Relevant area	115-122
(b) Relevance of bilateral treaties and judgments involving third States	123-134
(c) Provisional equidistance line	135-145
(d) Adjustment to the provisional equidistance line	146-158
(e) Disproportionality test	159-166
V. MARITIME DELIMITATION IN THE PACIFIC OCEAN	167-204
A. Starting-point of the maritime delimitation	169
B. Delimitation of the territorial sea	170-175
C. Delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf	176-204
(a) Relevant coasts and relevant area	177-185
(i) Relevant coasts	177-181
(ii) Relevant area	182-185
(b) Provisional equidistance line	186-189
(c) Adjustment to the provisional equidistance line	190-201
(d) Disproportionality test	202-204
OPERATIVE CLAUSE	205

TABLE DES MATIÈRES

	<i>Paragraphes</i>
QUALITÉS	1-44
I. COMPÉTENCE DE LA COUR	45-46
II. CONTEXTE GÉNÉRAL	47-58
A. Géographie	47-50
B. Contexte historique	51-56
C. Les délimitations déjà effectuées dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique	57-58
III. FRONTIÈRE TERRESTRE DANS LA PARTIE SEPTENTRIONALE D'ISLA PORTILLOS	59-78
A. Questions relatives à la souveraineté territoriale	59-73
B. Violations alléguées de la souveraineté du Costa Rica	74-78
IV. DÉLIMITATION MARITIME DANS LA MER DES CARAÏBES	79-166
A. Point de départ de la délimitation maritime	80-89
B. Délimitation de la mer territoriale	90-106
C. Délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental	107-166
a) Côtes et zone pertinentes	108-122
i) Côtes pertinentes	108-114
ii) Zone pertinente	115-122
b) Pertinence des traités bilatéraux et des décisions concernant des Etats tiers	123-134
c) Ligne d'équidistance provisoire	135-145
d) Ajustement de la ligne d'équidistance provisoire	146-158
e) Vérification de l'absence de disproportion	159-166
V. DÉLIMITATION MARITIME DANS L'OCÉAN PACIFIQUE	167-204
A. Point de départ de la délimitation maritime	169
B. Délimitation de la mer territoriale	170-175
C. Délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental	176-204
a) Côtes et zone pertinentes	177-185
i) Côtes pertinentes	177-181
ii) Zone pertinente	182-185
b) Ligne d'équidistance provisoire	186-189
c) Ajustement de la ligne d'équidistance provisoire	190-201
d) Vérification de l'absence de disproportion	202-204
DISPOSITIF	205

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2018

2018
2 February
General List
Nos. 157 and 165

2 February 2018

MARITIME DELIMITATION IN THE
CARIBBEAN SEA AND THE PACIFIC OCEAN

(COSTA RICA v. NICARAGUA)

AND

LAND BOUNDARY IN THE NORTHERN PART
OF ISLA PORTILLOS

(COSTA RICA v. NICARAGUA)

Jurisdiction of the Court.

* *

General background.

Geography — Land boundary between Parties spanning Central American isthmus — Isla Portillos, San Juan River and Harbor Head Lagoon — Features off the Caribbean coast — Description of Pacific coast.

Historical context — 1858 Treaty of Limits — Cleveland Award — Alexander Awards — Starting segment of land boundary in first Alexander Award — Geomorphological changes — Court's finding on sovereignty in 2015 Judgment — Negotiations between the Parties concerning maritime delimitations.

Maritime delimitations in the Caribbean Sea and Pacific Ocean — 1980 delimitation treaty between Costa Rica and Panama — 1977 delimitation treaty between Costa Rica and Colombia, not ratified by Costa Rica — Court's 2007 Judgment concerning Nicaraguan maritime boundary with Honduras — Court's 2012 Judgment concerning Nicaraguan maritime boundary with Colombia — 1976 delimitation treaty between Colombia and Panama.

* *

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2018

2 février 2018

2018
2 février
Rôle général
n^{os} 157 et 165DÉLIMITATION MARITIME DANS LA MER
DES CARAÏBES ET L'OCÉAN PACIFIQUE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

ET

FRONTIÈRE TERRESTRE DANS LA PARTIE
SEPTENTRIONALE D'ISLA PORTILLOS

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

Compétence de la Cour.

* *

*Contexte général.**Géographie — Frontière terrestre entre les Parties traversant l'isthme centraméricain — Isla Portillos, fleuve San Juan et lagune de Harbor Head — Formations au large de la côte caraïbe — Description de la côte pacifique.**Contexte historique — Traité de limites de 1858 — Sentence Cleveland — Sentences Alexander — Premier segment de la frontière terrestre dans la première sentence Alexander — Changements géomorphologiques — Conclusion de la Cour sur la souveraineté dans l'arrêt de 2015 — Négociations des Parties relatives aux délimitations maritimes.**Délimitations maritimes dans la mer des Caraïbes et dans l'océan Pacifique — Traité de délimitation de 1980 entre le Costa Rica et le Panama — Traité de délimitation de 1977 entre la Colombie et le Costa Rica, non ratifié par ce dernier — Arrêt de la Cour de 2007 relatif à la frontière maritime entre le Nicaragua et le Honduras — Arrêt de la Cour de 2012 relatif à la frontière maritime entre le Nicaragua et la Colombie — Traité de délimitation de 1976 entre la Colombie et le Panama.*

* *

Land boundary in the northern part of Isla Portillos.

Issues concerning territorial sovereignty.

Principle of res judicata — Paragraphs 69-70 of the Court's 2015 Judgment — Question of sovereignty over coast of northern part of Isla Portillos expressly excluded — Issue thus not res judicata — Nicaragua's claim concerning sovereignty admissible.

2015 Judgment finding territory under Costa Rican sovereignty extends to right bank of San Juan River at its mouth — Uncertainties about configuration of coast of Isla Portillos in 2015 — Assessment of Court-appointed experts — No longer any water channel connecting San Juan River and Harbor Head Lagoon — Costa Rica has sovereignty over whole of Isla Portillos except enclave of Harbor Head Lagoon and sandbar separating it from sea, over which Nicaragua has sovereignty — Starting-point of land boundary currently at end of sandspit at mouth of San Juan River — Extent of sandbar as measured by experts — Course of land boundary for enclave of Harbor Head Lagoon.

*

Alleged violations of Costa Rica's sovereignty — Military camp not on sandbar appertaining to Nicaragua — Installation of military camp violated Costa Rica's sovereignty — Camp must be removed from Costa Rican territory — No breach of 2015 Judgment — Declaration of breach of sovereignty and order to remove camp constitute appropriate reparation.

* *

Maritime delimitation in the Caribbean Sea.

Starting-point — Divergent views of the Parties — Instability of the coastline near mouth of River — Impossibility to identify on sandspit a fixed starting-point for maritime delimitation — Use of fixed point at sea — Mobile line connecting fixed point to coast — Coastal recession as prevailing phenomenon — Two nautical miles appropriate distance from coast for fixed point.

*

Delimitation of the territorial sea — Two-stage procedure — First stage, construction of provisional median line — Only base points on natural coast and solid land used — Second stage, consideration whether special circumstances justify adjustment of median line — Concavity/convexity of coast near starting-point not a special circumstance — Instability and narrowness of sandspit at mouth of river is a special circumstance — Appropriateness of mobile line between fixed point at sea and point on solid land on Costa Rican coast closest to mouth of river — Present location of mobile line — Instability of sandbar separating Harbor Head Lagoon from sea is a special circumstance — Delimitation of territorial sea will

Frontière terrestre dans la partie septentrionale d'Isla Portillos.

Questions relatives à la souveraineté territoriale.

Principe de l'autorité de la chose jugée — Paragraphes 69-70 de l'arrêt de la Cour de 2015 — Question de la souveraineté sur la côte de la partie septentrionale d'Isla Portillos expressément exclue — Ladite question n'étant donc pas chose jugée — Recevabilité de la demande du Nicaragua relative à la souveraineté.

Arrêt de 2015 établissant que le territoire sous souveraineté costa-ricienne s'étend jusqu'à la rive droite du fleuve San Juan à son embouchure — Incertitudes quant à la configuration de la côte d'Isla Portillos en 2015 — Evaluation faite par les experts désignés par la Cour — Absence aujourd'hui d'un quelconque chenal d'eau entre le fleuve San Juan et la lagune de Harbor Head — Souveraineté du Costa Rica sur la totalité d'Isla Portillos à l'exception de l'enclave formée par la lagune de Harbor Head et le cordon littoral séparant celle-ci de la mer, sur lesquels la souveraineté est nicaraguayenne — Point de départ de la frontière terrestre actuellement situé à l'extrémité de la flèche littorale à l'embouchure du fleuve San Juan — Etendue du cordon littoral telle que mesurée par les experts — Tracé de la frontière terrestre s'agissant de l'enclave de la lagune de Harbor Head.

*

Violations présumées de la souveraineté costa-ricienne — Campement militaire non situé sur le cordon littoral du Nicaragua — Installation du campement militaire constituant une atteinte à la souveraineté costa-ricienne — Obligation de retirer le campement du territoire costa-ricien — Absence de contravention à l'arrêt de 2015 — Déclaration d'atteinte à la souveraineté et injonction de retirer le campement constituant une réparation appropriée.

* *

Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes.

Point de départ — Vues divergentes des Parties — Instabilité de la côte à proximité de l'embouchure du fleuve — Impossibilité d'identifier sur la flèche littorale un point fixe comme point de départ de la délimitation maritime — Recours à un point fixe en mer — Ligne mobile reliant le point fixe à la côte — Phénomène prédominant d'érosion côtière — Emplacement adéquat du point fixe à une distance de 2 milles marins de la côte.

*

Délimitation de la mer territoriale — Procédure en deux étapes — Première étape, construction d'une ligne médiane provisoire — Recours à des points de base situés uniquement sur la côte naturelle et la terre ferme — Deuxième étape, détermination de l'existence éventuelle de circonstances spéciales justifiant un ajustement de la ligne médiane — Caractère convexe/concave de la côte à proximité du point de départ ne constituant pas une circonstance spéciale — Instabilité et étroitesse de la flèche littorale à l'embouchure du fleuve constituant une circonstance spéciale — Opportunité d'une ligne mobile reliant un point fixe en mer au point de la côte costa-ricienne le plus proche, sur la terre ferme, de l'embouchure du

not take into account any entitlement which might result from enclave of Harbor Head Lagoon — Course of delimitation line in territorial sea.

*

Delimitation of the exclusive economic zone and continental shelf.

Relevant coasts — Entire mainland coast of Costa Rica relevant — Mainland coast of Nicaragua up to Punta Gorda (north) relevant — Coasts of Corn Islands that do not face north also relevant — Coasts of Cayos de Perlas not relevant — Coastal lengths measured according to natural configuration.

Relevant area — Limits of relevant area in the north — Claims of third States in the south.

Relevance of bilateral treaties and judgments involving third States — 1976 Treaty between Panama and Colombia not relevant between the Parties — With regard to 1977 Treaty between Costa Rica and Colombia, any possible renunciation of maritime entitlements by Costa Rica not shown to be renunciation in favour of other States.

Methodology of delimitation of the exclusive economic zone and continental shelf in three stages — First stage, construction of provisional equidistance line — Second stage, determination whether relevant circumstances justify adjustment of equidistance line — Third stage, verification of absence of marked disproportionality.

Provisional equidistance line — Determination of base points — Natural coast and solid land used for base points — Base points on Corn Islands — Base points on Paxaro Bovo and Palmenta Cays — Line without prejudice to any claims of third States — Course of provisional equidistance line.

Adjustment to provisional equidistance line — Corn Islands given half effect — Concavity/convexity of coast near Punta de Castilla not a relevant circumstance — Overall concavity of Costa Rica's coast not a relevant circumstance — No significant cut-off of Costa Rica's projections once half effect given to Corn Islands — Course of adjusted equidistance line — Line without prejudice to any claims of third States — Adoption of simplified line on the basis of most significant turning points — Course of simplified line.

Disproportionality test — No need to achieve strict proportionality — Impossible to calculate relevant area precisely due to potential claims of third States — Approximate calculation sufficient to test for gross disproportion — Calculation based on notional extension of Costa Rica-Panama boundary — No disproportionality such as to create an inequitable result.

* *

Maritime delimitation in the Pacific Ocean.

Starting-point — Parties agreement to use midpoint of closing line of Salinas Bay — Precise co-ordinates of that point.

*

fleuve — Emplacement actuel de la ligne mobile — Instabilité du cordon littoral séparant la lagune de Harbor Head de la mer constituant une circonstance spéciale — Délimitation de la mer territoriale ne tiendra pas compte d'un quelconque droit qui découlerait de l'enclave de la lagune de Harbor Head — Tracé de la ligne de délimitation dans la mer territoriale.

*

Délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental.

Côtes pertinentes — Côte continentale du Costa Rica pertinente dans sa totalité — Côte continentale du Nicaragua pertinente jusqu'à Punta Gorda (nord) — Côtes des îles du Maïs non orientées au nord également pertinentes — Côtes des Cayos de Perlas non pertinentes — Longueurs de côtes mesurées selon leur configuration naturelle.

Zone pertinente — Limites de la zone pertinente au nord — Prétentions d'Etats tiers dans la partie méridionale.

Pertinence des décisions judiciaires et traités bilatéraux intéressant des Etats tiers — Traité de 1976 entre le Panama et la Colombie sans pertinence pour les relations entre les Parties — S'agissant du traité de 1977 entre le Costa Rica et la Colombie, absence d'élément indiquant qu'une possible renonciation du Costa Rica à ses droits maritimes vaudrait à l'égard d'autres Etats.

Délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental selon une méthode en trois étapes — Première étape, construction d'une ligne d'équidistance provisoire — Deuxième étape, détermination de l'existence éventuelle de circonstances pertinentes justifiant un ajustement de la ligne d'équidistance — Troisième étape, vérification de l'absence de disproportion marquée.

Ligne d'équidistance provisoire — Détermination des points de base — Recours à des points de base sur la côte naturelle et sur la terre ferme — Points de base sur les îles du Maïs — Points de base sur Paxaro Bovo et les cayes de Palmenta — Ligne sans préjudice d'éventuelles revendications d'Etats tiers — Tracé de la ligne d'équidistance provisoire.

Ajustement de la ligne d'équidistance provisoire — Attribution d'un demi-effet aux îles du Maïs — Caractère convexe/concave de la côte à proximité de Punta de Castilla ne constituant pas une circonstance pertinente — Caractère généralement concave de la côte costa-ricienne ne constituant pas une circonstance pertinente — Absence d'amputation marquée des projections du Costa Rica lorsqu'un demi-effet attribué aux îles du Maïs — Tracé de la ligne d'équidistance ajustée — Ligne sans préjudice d'éventuelles revendications d'Etats tiers — Choix d'une ligne simplifiée sur la base des principaux points d'inflexion — Tracé de la ligne simplifiée.

Vérification de l'absence de disproportion — Stricte proportionnalité non nécessaire — Impossibilité de calculer avec précision l'étendue de la zone pertinente en raison d'éventuelles prétentions d'Etats tiers — Calcul approximatif suffisant pour vérifier l'absence de disproportion marquée — Prise en considération de l'extension théorique de la frontière entre le Panama et le Costa Rica dans le calcul — Absence de disproportion susceptible de produire un résultat inéquitable.

* *

Délimitation maritime dans l'océan Pacifique.

Point de départ — Entente des Parties sur le choix du point milieu de la ligne de fermeture de la baie de Salinas — Coordonnées exactes dudit point.

*

Delimitation of the territorial sea — Parties agree on base points for construction of provisional median line — Court adopts base points selected by Parties — Santa Elena Peninsula not a special circumstance justifying adjustment of median line — Course of delimitation line in territorial sea.

*

Delimitation of the exclusive economic zone and continental shelf.

Relevant coasts — Relevant coasts of both Parties identified using straight lines — Entire Nicaraguan coast relevant — Costa Rican coast running along straight lines connecting Punta Zacate, Punta Santa Elena, Cabo Velas, Punta Guiones and Cabo Blanco relevant — Costa Rican coast running along straight lines connecting Punta Herradura, Osa Peninsula, Punta Llorona and Punta Salsipuedes also relevant — Coasts of Nicoya Gulf not relevant — Coastal lengths measured along straight lines.

Relevant area — Limits of relevant area in north — Limits of relevant area in west and south.

Provisional equidistance line — Parties agree on base points — Court adopts base points selected by Parties — Course of provisional equidistance line.

Adjustment to provisional equidistance line — Santa Elena Peninsula given half effect — Nicoya Peninsula not a relevant circumstance justifying adjustment — Course of adjusted equidistance line — Adoption of simplified line on the basis of most significant turning points — Course of simplified line.

Disproportionality test — No disproportionality such as to create an inequitable result.

JUDGMENT

Present: President ABRAHAM; Vice-President YUSUF; Judges OWADA, TOMKA, BENNOUNA, CANÇADO TRINDADE, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN; Judges ad hoc SIMMA, AL-KHASAWNEH; Registrar COUVREUR.

In the case concerning maritime delimitation in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean, and in the joined case (see paragraph 29 below) concerning the land boundary in the northern part of Isla Portillos,

between

the Republic of Costa Rica,

represented by

H.E. Mr. Manuel A. González Sanz, Minister for Foreign Affairs and Worship;

H.E. Mr. Edgar Ugalde Alvarez, Ambassador on Special Mission,
as Agent;

Délimitation de la mer territoriale — Entente des Parties sur les points de base à retenir pour la construction de la ligne médiane provisoire — Cour optant pour les points de base retenus par les Parties — Péninsule de Santa Elena ne constituant pas une circonstance spéciale justifiant un ajustement de la ligne médiane — Tracé de la ligne de délimitation dans la mer territoriale.

*

Délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental.

Côtes pertinentes — Côtes pertinentes des Parties définies l'une et l'autre au moyen de lignes droites — Côte du Nicaragua pertinente dans sa totalité — Côte du Costa Rica définie selon les lignes droites reliant Punta Zacate, Punta Santa Elena, Cabo Velas, Punta Guiones et Cabo Blanco étant pertinente — Côte du Costa Rica définie selon les lignes droites reliant Punta Herradura, la péninsule d'Osa, Punta Llorona et Punta Salsipuedes étant également pertinente — Côtes du golfe de Nicoya non pertinentes — Longueurs de côtes mesurées selon des lignes droites.

Zone pertinente — Limites de la zone pertinente au nord — Limites de la zone pertinente à l'ouest et au sud.

Ligne d'équidistance provisoire — Entente des Parties sur les points de base à retenir — Cour optant pour les points de base retenus par les Parties — Tracé de la ligne d'équidistance provisoire.

Ajustement de la ligne d'équidistance provisoire — Attribution d'un demi-effet à la péninsule de Santa Elena — Péninsule de Nicoya ne constituant pas une circonstance pertinente justifiant un ajustement — Tracé de la ligne d'équidistance ajustée — Choix d'une ligne simplifiée sur la base des principaux points d'inflexion — Tracé de la ligne simplifiée.

Vérification de l'absence de disproportion — Absence de disproportion susceptible de produire un résultat inéquitable.

ARRÊT

Présents: M. ABRAHAM, président; M. YUSUF, vice-président; MM. OWADA, TOMKA, BENNOUNA, CANÇADO TRINDADE, GREENWOOD, M^{mes} XUE, DONOGHUE, M. GAJA, M^{mc} SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, juges; MM. SIMMA, AL-KHASAWNEH, juges ad hoc; M. COUVREUR, greffier.

En l'affaire relative à la délimitation maritime dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique, et en l'affaire jointe (voir le paragraphe 29 plus loin) relative à la frontière terrestre dans la partie septentrionale d'Isla Portillos,

entre

la République du Costa Rica,
représentée par

S. Exc. M. Manuel A. González Sanz, ministre des affaires étrangères et des cultes;
S. Exc. M. Edgar Ugalde Alvarez, ambassadeur en mission spéciale,
comme agent;

H.E. Mr. Sergio Ugalde, Ambassador of Costa Rica to the Kingdom of the Netherlands, Member of the Permanent Court of Arbitration,
as Co-Agent, Counsel and Advocate;

Mr. Marcelo Kohen, Professor of International Law at the Graduate Institute of International and Development Studies, Geneva, member and Secretary-General of the Institut de droit international,

Mr. Samuel Wordsworth, Q.C., member of the English Bar, member of the Paris Bar, Essex Court Chambers,

Mr. Coalter G. Lathrop, member of the North Carolina Bar, Sovereign Geographic,

Mr. Arnaldo Brenes, member of the Costa Rican Bar, Senior Adviser to the Ministry of Foreign Affairs and Worship,

Ms Kate Parlett, member of the English Bar, 20 Essex Street,

Ms Katherine Del Mar, member of the English Bar, 4 New Square, Lincoln's Inn,

as Counsel and Advocates;

Mr. Simon Olleson, member of the English Bar, Three Stone,

as Counsel;

Mr. Ricardo Otarola, Adviser to the Ministry of Foreign Affairs and Worship,

Ms Ana Patricia Villalobos, chargé d'affaires, Embassy of Costa Rica to Venezuela,

Ms Alejandra González, Minister Counsellor and Consul General of Costa Rica in the Kingdom of the Netherlands,

Mr. Christian Kandler, Minister Counsellor at the Costa Rican Embassy in the Kingdom of the Netherlands,

Mr. Najib Messihi, Ph.D. candidate, Graduate Institute of International and Development Studies, Geneva,

as Assistant Counsel;

Ms Ericka Araya, administrative assistant at the Embassy of Costa Rica in the Kingdom of the Netherlands,

as Assistant,

and

the Republic of Nicaragua,

represented by

H.E. Mr. Carlos José Argüello Gómez, Ambassador of Nicaragua to the Kingdom of the Netherlands, member of the International Law Commission,

as Agent and Counsel;

Mr. Vaughan Lowe, Q.C., member of the English Bar, Essex Court Chambers, Emeritus Professor of International Law, Oxford University, member of the Institut de droit international,

Mr. Lawrence H. Martin, Attorney at Law, Foley Hoag LLP, member of the Bars of the United States Supreme Court, the District of Columbia and the Commonwealth of Massachusetts,

Mr. Alex Oude Elferink, Director, Netherlands Institute for the Law of the Sea, Professor of International Law of the Sea, Utrecht University,

S. Exc. M. Sergio Ugalde, ambassadeur du Costa Rica auprès du Royaume des Pays-Bas, membre de la Cour permanente d'arbitrage,

comme coagent, conseil et avocat ;

M. Marcelo Kohen, professeur de droit international à l'Institut de hautes études internationales et du développement de Genève, membre et secrétaire général de l'Institut de droit international,

M. Samuel Wordsworth, Q.C., membre des barreaux d'Angleterre et de Paris, Essex Court Chambers,

M. Coalter G. Lathrop, membre du barreau de Caroline du Nord, Sovereign Geographic,

M. Arnaldo Brenes, membre du barreau du Costa Rica, conseiller principal auprès du ministère des affaires étrangères et des cultes,

M^{me} Kate Parlett, membre du barreau d'Angleterre, 20 Essex Street,

M^{me} Katherine Del Mar, membre du barreau d'Angleterre, 4 New Square, Lincoln's Inn,

comme conseils et avocats ;

M. Simon Olleson, membre du barreau d'Angleterre, Three Stone,

comme conseil ;

M. Ricardo Otarola, conseiller auprès du ministère des affaires étrangères et des cultes,

M^{me} Ana Patricia Villalobos, chargée d'affaires à l'ambassade du Costa Rica au Venezuela,

M^{me} Alejandra González, ministre-conseillère et consule générale du Costa Rica au Royaume des Pays-Bas,

M. Christian Kandler, ministre-conseiller à l'ambassade du Costa Rica au Royaume des Pays-Bas,

M. Najib Messihi, doctorant à l'Institut de hautes études internationales et du développement de Genève,

comme conseils adjoints ;

M^{me} Ericka Araya, assistante administrative à l'ambassade du Costa Rica au Royaume des Pays-Bas,

comme assistante,

et

la République du Nicaragua,

représentée par

S. Exc. M. Carlos José Argüello Gómez, ambassadeur du Nicaragua auprès du Royaume des Pays-Bas, membre de la Commission du droit international,

comme agent et conseil ;

M. Vaughan Lowe, Q.C., membre du barreau d'Angleterre, Essex Court Chambers, professeur émérite de droit international à l'Université d'Oxford, membre de l'Institut de droit international,

M. Lawrence H. Martin, avocat au cabinet Foley Hoag LLP, membre des barreaux de la Cour suprême des Etats-Unis d'Amérique, du district de Columbia et du Commonwealth du Massachusetts,

M. Alex Oude Elferink, directeur de l'Institut néerlandais du droit de la mer, professeur de droit international de la mer à l'Université d'Utrecht,

Mr. Paul Reichler, Attorney at Law, Foley Hoag LLP, member of the Bars of the United States Supreme Court and the District of Columbia,
Mr. Antonio Remiro Brotóns, Professor of International Law, Universidad Autónoma de Madrid, member of the Institut de droit international,
Mr. Benjamin Samson, Ph.D. candidate, Centre de droit international de Nanterre (CEDIN), University Paris Nanterre, Visiting Scholar, George Washington University Law School,

as Counsel and Advocates;

Mr. Alain Pellet, Emeritus Professor at the University Paris Nanterre, former member and former Chairman of the International Law Commission, member of the Institut de droit international,

Mr. Walner Molina Pérez, Juridical Adviser, Ministry of Foreign Affairs,

Mr. Julio César Saborio, Juridical Adviser, Ministry of Foreign Affairs,

Ms Tania Elena Pacheco Blandino, Juridical Adviser, Ministry of Foreign Affairs,

Mr. Edgardo Sobenes Obregon, Counsellor, Embassy of Nicaragua in the Kingdom of the Netherlands,

Ms Claudia Loza Obregon, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs,

Mr. Yuri Parkhomenko, Attorney at Law, Foley Hoag LLP,

as Counsel;

Ms Gimena González, Researcher in public international law,

Ms Ilona Tan, Legal Intern, Foley Hoag LLP,

as Legal Assistants;

Mr. Robin Cleverly, M.A., D.Phil, C.Geol, FGS, Law of the Sea Consultant, Marbdy Consulting Ltd,

Ms Victoria Leader, Geographical and Technical Consultant,

as Scientific and Technical Advisers;

Ms Sherly Noguera de Argüello, Consul General and Minister Counsellor of the Republic of Nicaragua in the Kingdom of the Netherlands,

as Administrator,

THE COURT,

composed as above,

after deliberation,

delivers the following Judgment:

1. By an Application filed in the Registry of the Court on 25 February 2014, the Republic of Costa Rica (hereinafter “Costa Rica”) instituted proceedings against the Republic of Nicaragua (hereinafter “Nicaragua”) with regard to a dispute concerning the “establishment of single maritime boundaries between the two States in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean, respectively, delimiting all the maritime areas appertaining to each of them, in accordance with the applicable rules and principles of international law” (hereinafter the “case concerning *Maritime Delimitation*”).

M. Paul Reichler, avocat au cabinet Foley Hoag LLP, membre des barreaux de la Cour suprême des Etats-Unis d'Amérique et du district de Columbia,
 M. Antonio Remiro Brotóns, professeur de droit international à l'Universidad Autónoma de Madrid, membre de l'Institut de droit international,
 M. Benjamin Samson, doctorant au Centre de droit international de Nanterre (CEDIN), Université Paris Nanterre, professeur invité, faculté de droit de l'Université George Washington,

comme conseils et avocats ;

M. Alain Pellet, professeur émérite à l'Université Paris Nanterre, ancien membre et ancien président de la Commission du droit international, membre de l'Institut de droit international,

M. Walner Molina Pérez, conseiller juridique au ministère des affaires étrangères,

M. Julio César Saborio, conseiller juridique au ministère des affaires étrangères,

M^{me} Tania Elena Pacheco Blandino, conseillère juridique au ministère des affaires étrangères,

M. Edgardo Sobenes Obregon, conseiller à l'ambassade du Nicaragua au Royaume des Pays-Bas,

M^{me} Claudia Loza Obregon, conseillère juridique au ministère des affaires étrangères,

M. Yuri Parkhomenko, avocat au cabinet Foley Hoag LLP,

comme conseils ;

M^{me} Gimena González, chercheuse en droit international public,

M^{me} Ilona Tan, stagiaire en droit au cabinet Foley Hoag LLP,

comme assistantes juridiques ;

M. Robin Cleverly, M.A., D.Phil, C.Geol, FGS, consultant en droit de la mer, Marbdy Consulting Ltd,

M^{me} Victoria Leader, consultante dans les domaines géographique et technique, comme conseillers scientifiques et techniques ;

M^{me} Sherly Noguera de Argüello, consule générale et ministre-conseillère de la République du Nicaragua au Royaume des Pays-Bas,

comme administratrice,

LA COUR,

ainsi composée,

après délibéré en chambre du conseil,

rend l'arrêt suivant :

1. Par une requête déposée au Greffe de la Cour le 25 février 2014, la République du Costa Rica (ci-après, le « Costa Rica ») a introduit une instance contre la République du Nicaragua (ci-après, le « Nicaragua ») au sujet d'un différend relatif « à l'établissement, entre les deux Etats, dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique, de frontières maritimes uniques délimitant l'ensemble de leurs espaces maritimes respectifs, sur la base des règles et principes applicables du droit international » (ci-après, l'« affaire relative à la *Délimitation maritime* »).

2. In its Application, Costa Rica seeks to found the jurisdiction of the Court on the declaration it made on 20 February 1973 under Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court, as well as on the declaration which Nicaragua made on 24 September 1929 (and amended on 23 October 2001) under Article 36 of the Statute of the Permanent Court of International Justice and which is deemed, pursuant to Article 36, paragraph 5, of the Statute of the present Court, for the period which it still has to run, to be acceptance of the compulsory jurisdiction of this Court. Costa Rica further invokes as a basis for the Court's jurisdiction Article XXXI of the American Treaty on Pacific Settlement adopted at Bogotá on 30 April 1948 (hereinafter the "Pact of Bogotá").

3. In accordance with Article 40, paragraph 2, of the Statute, the Registrar communicated a signed copy of the Application forthwith to the Government of Nicaragua; and, under paragraph 3 of that Article, all States entitled to appear before the Court were notified of the filing of the Application.

4. Pursuant to the instructions of the Court under Article 43 of its Rules, the Registrar addressed to States parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 (hereinafter "UNCLOS") the notifications provided for in Article 63, paragraph 1, of the Statute. The Registrar also addressed the notification provided for in Article 43, paragraph 2, of the Rules of Court to the European Union, which is also party to the said Convention, asking whether it intended to submit any observations under that provision.

5. Since the Court included upon the Bench no judge of the nationality of either Party, each of them availed itself of its right under Article 31, paragraph 3, of the Statute to choose a judge *ad hoc* in the case. Costa Rica chose Mr. Bruno Simma and Nicaragua chose Mr. Awn Shawkat Al-Khasawneh.

6. By an Order dated 1 April 2014, the Court fixed 3 February 2015 and 8 December 2015 as the respective time-limits for the filing of a Memorial by Costa Rica and a Counter-Memorial by Nicaragua. The Memorial and the Counter-Memorial were filed within the time-limits thus fixed.

7. By letter dated 3 February 2015 and received in the Registry on 5 February 2015, the Government of the Republic of Colombia, referring to Article 53, paragraph 1, of the Rules of Court, made a request to be furnished with copies of the pleadings and documents annexed in the case. After consulting the Parties in accordance with that same provision, the President of the Court decided to grant that request. By letters dated 30 March 2015, the Registrar duly communicated that decision to the Government of Colombia and to the Parties.

By letter dated 5 August 2015, received in the Registry on 7 August 2015, the Government of the Republic of Panama, referring to Article 53, paragraph 1, of the Rules of Court, in turn made a request to be furnished with copies of the pleadings and documents annexed in the case. After consulting the Parties in accordance with that same provision, the President of the Court decided to grant that request. By letters dated 26 August 2015, the Registrar duly communicated that decision to the Government of Panama and to the Parties.

8. At a meeting held by the President with the representatives of the Parties on 28 January 2016, the Parties agreed that it was not necessary to file a Reply and a Rejoinder.

9. By letters dated 26 February 2016, the Registrar informed the Parties that the Court, in accordance with Article 54, paragraph 1, of the Rules of Court, had fixed 5 December 2016 as the date for the opening of the oral proceedings in the case.

2. Dans sa requête, le Costa Rica entend fonder la compétence de la Cour sur la déclaration qu'il a faite le 20 février 1973 en vertu du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour, ainsi que sur la déclaration que le Nicaragua a faite le 24 septembre 1929 en vertu de l'article 36 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale (puis modifiée le 23 octobre 2001) et qui, aux termes du paragraphe 5 de l'article 36 du Statut de la présente Cour, est considérée, pour la durée lui restant à courir, comme comportant acceptation de la juridiction obligatoire de ladite Cour. Le Costa Rica invoque également comme base de compétence de la Cour l'article XXXI du traité américain de règlement pacifique adopté à Bogotá le 30 avril 1948 (ci-après, le «pacte de Bogotá»).

3. Conformément au paragraphe 2 de l'article 40 du Statut, le greffier a immédiatement communiqué au Gouvernement du Nicaragua une copie signée de la requête; en application du paragraphe 3 du même article, tous les Etats admis à ester devant la Cour ont été informés du dépôt de la requête.

4. Sur les instructions données par la Cour en vertu de l'article 43 de son Règlement, le greffier a adressé aux Etats parties à la convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 (ci-après, la «CNUDM») la notification prévue au paragraphe 1 de l'article 63 du Statut. Le greffier a en outre adressé la notification prévue au paragraphe 2 de l'article 43 du Règlement à l'Union européenne, qui est aussi partie à ladite convention, en lui demandant de faire savoir si elle entendait présenter des observations en vertu de la disposition précitée.

5. La Cour ne comptant sur le siège aucun juge de la nationalité des Parties, chacune d'elles s'est prévaluée du droit que lui confère le paragraphe 3 de l'article 31 du Statut de désigner un juge *ad hoc* pour siéger en l'affaire. Le Costa Rica a désigné M. Bruno Simma et le Nicaragua, M. Awn Shawkat Al-Khasawneh.

6. Par ordonnance en date du 1^{er} avril 2014, la Cour a fixé au 3 février 2015 et au 8 décembre 2015, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt d'un mémoire par le Costa Rica et d'un contre-mémoire par le Nicaragua. Le mémoire et le contre-mémoire ont été déposés dans les délais ainsi fixés.

7. Par lettre en date du 3 février 2015, reçue au Greffe le 5 février 2015, le Gouvernement de la République de Colombie, invoquant le paragraphe 1 de l'article 53 du Règlement, a demandé à recevoir copie des pièces de procédure et documents annexés produits en l'espèce. Après que les Parties eurent été consultées conformément à cette même disposition, le président de la Cour a décidé de faire droit à cette demande. Par lettres en date du 30 mars 2015, le greffier a dûment communiqué cette décision au Gouvernement de la Colombie et aux Parties.

Par lettre en date du 5 août 2015, reçue au Greffe le 7 août 2015, le Gouvernement de la République du Panama, invoquant le paragraphe 1 de l'article 53 du Règlement, a à son tour demandé à recevoir copie des pièces de procédure et documents annexés produits en l'espèce. Après que les Parties eurent été consultées conformément à cette même disposition, le président de la Cour a décidé de faire droit à cette demande. Par lettres en date du 26 août 2015, le greffier a dûment communiqué cette décision au Gouvernement du Panama et aux Parties.

8. Lors d'une réunion que le président a tenue avec leurs représentants le 28 janvier 2016, les Parties se sont accordées pour considérer que le dépôt d'une réplique et d'une duplique en l'espèce n'était pas nécessaire.

9. Par lettres en date du 26 février 2016, le greffier a informé les Parties que la Cour, agissant en vertu du paragraphe 1 de l'article 54 de son Règlement, avait fixé au 5 décembre 2016 la date d'ouverture de la procédure orale en l'affaire.

10. By letters dated 13 April 2016, the Registrar informed the Parties, pursuant to Article 67, paragraph 1, of the Rules of Court, that the Court was considering arranging for an expert opinion entrusted to one or several experts. The experts would be asked to collect, by conducting a site visit, all the factual elements capable of allowing for the determination of the starting-point of the maritime boundary between the Parties in the Caribbean Sea, in particular elements relating to the state of the coast between the point located on the right bank of the San Juan River at its mouth and the land point closest to Punta de Castilla, as those two points could be identified at the time of that visit. The Parties were further informed that the Court had fixed 3 May 2016 as the time-limit within which they might present their positions with respect to any such appointment, in particular their views on the subject of the expert opinion, the number and mode of appointment of the experts, and the procedure to be followed. They were also advised that any comments that either Party might wish to make on the reply of the other Party should be furnished by 13 May 2016 at the latest.

11. By letter dated 3 May 2016, Costa Rica welcomed the exercise by the Court of its power to arrange for an expert opinion. It suggested that the Court consider appointing a committee of three experts, composed of geographers who were independent of both Parties, and that the Parties should have the opportunity to make observations on the choice of these experts. Costa Rica proposed that a number of matters be covered in the terms of reference for the experts. It also expressed the wish that the Parties should have the opportunity to provide comments on the experts' report in writing before the beginning of the oral proceedings, and that any comments that either Party might wish to make on the comments of the other Party should also be provided in writing in advance of the oral proceedings. Finally, Costa Rica made certain proposals regarding logistical matters.

12. By letter of the same date, Nicaragua, for its part, stated that it considered that there was no need to carry out a site visit, asserting that, since the location of the starting-point of the land boundary on the Caribbean coast had been established by various instruments, the determination of the starting-point of the maritime boundary between the Parties was a technical and legal task that did not require a site visit. Nicaragua nonetheless added that if, having taken into account its position, the Court were to consider that a site visit was necessary, Nicaragua would be ready to express in due time its position with respect to the terms of reference for the expert(s) and their appointment, and to assist them to the fullest possible extent.

13. By letters of 13 May 2016, each of the Parties reiterated its position.

14. By Order dated 31 May 2016, the Court decided that an expert opinion would be arranged, in accordance with Articles 48 and 50 of its Statute, to inform the Court as to the state of the coast between the point suggested by Costa Rica and the point suggested by Nicaragua in their pleadings as the starting-point of the maritime boundary in the Caribbean Sea. The Order stated, *inter alia*, that the expert opinion would be entrusted to two independent experts appointed by Order of the President of the Court after hearing the Parties, and that these experts would make the following declaration:

“I solemnly declare, upon my honour and conscience, that I will perform my duties as expert honourably and faithfully, impartially and conscientiously, and will refrain from divulging or using, outside the Court, any documents or information of a confidential character which may come to my knowledge in the course of the performance of my task.”

10. En application du paragraphe 1 de l'article 67 du Règlement, le greffier a, par des lettres en date du 13 avril 2016, informé les Parties que la Cour envisageait de faire procéder à une expertise dans le cadre de laquelle un ou plusieurs experts seraient chargés de rassembler, en se rendant sur place, l'ensemble des éléments factuels devant permettre de définir le point de départ de la frontière maritime entre les Parties dans la mer des Caraïbes; ces éléments concernent en particulier l'état de la côte entre le point situé sur la rive droite du fleuve San Juan à son embouchure et le point de la côte le plus proche de Punta de Castilla, tels que ces deux points pouvaient être identifiés au moment de cette visite. Les Parties ont également été informées que la Cour avait fixé au 3 mai 2016 la date d'expiration du délai dans lequel elles pourraient exposer leur position concernant cette éventuelle expertise, notamment leurs vues sur l'objet de celle-ci, le nombre et le mode de désignation des experts et les formalités à observer. Elles ont en outre été avisées de ce que toutes observations qu'une Partie souhaiterait formuler sur la réponse de la Partie adverse devraient être communiquées à la Cour le 13 mai 2016 au plus tard.

11. Par une lettre en date du 3 mai 2016, le Costa Rica s'est félicité de ce que la Cour envisage d'exercer son pouvoir de faire procéder à une expertise. Il a suggéré que la Cour désigne un comité d'experts composé de trois géographes indépendants et que les Parties aient la possibilité de formuler des observations sur le choix desdits experts. Le Costa Rica a proposé l'inclusion d'un certain nombre de questions dans le mandat des experts. Il a en outre émis le souhait que les Parties aient la possibilité de formuler des observations écrites sur le rapport des experts avant l'ouverture de la procédure orale et que tout commentaire qu'une Partie entendrait formuler sur les observations de l'autre soit communiqué par écrit avant la tenue des audiences. Le Costa Rica a enfin formulé des propositions d'ordre logistique.

12. Par une lettre de la même date, le Nicaragua a quant à lui indiqué qu'il n'estimait pas nécessaire de faire procéder à une visite d'experts sur les lieux, soutenant que, l'emplacement du point de départ de la frontière terrestre sur la côte caraïbe ayant été fixé par divers instruments, la localisation du point de départ de la frontière maritime entre les Parties constituait une tâche technique et juridique qui ne nécessitait pas de visite sur les lieux. Le Nicaragua a toutefois ajouté que si, ayant examiné sa position, la Cour estimait devoir faire procéder à une visite d'experts sur place, il serait disposé à formuler en temps voulu ses vues concernant les modalités de nomination du ou des experts et leur mandat, et à apporter à ceux-ci toute l'assistance possible.

13. Par lettres du 13 mai 2016, chacune des Parties a réitéré sa position.

14. Par ordonnance en date du 31 mai 2016, la Cour a décidé qu'il serait procédé à une expertise, conformément aux articles 48 et 50 de son Statut, afin de la renseigner sur l'état de la côte entre les points invoqués respectivement par le Costa Rica et le Nicaragua, dans leurs écritures, comme étant le point de départ de la frontière maritime dans la mer des Caraïbes. Il était notamment précisé, dans ladite ordonnance, que cette expertise serait confiée à deux experts indépendants, désignés par ordonnance du président de la Cour une fois les Parties entendues, et que lesdits experts feraient la déclaration suivante:

«Je déclare solennellement, en tout honneur et en toute conscience, que je m'acquitterai de mes fonctions d'expert en tout honneur et dévouement, en pleine et parfaite impartialité et en toute conscience, et que je m'abstiendrai de divulguer ou d'utiliser en dehors de la Cour les documents ou renseignements de caractère confidentiel dont je pourrais prendre connaissance dans l'accomplissement de ma mission.»

15. By letters dated 2 June 2016, the Registrar informed the Parties of the Court's decision. He also indicated that the Court had identified two potential experts to prepare the expert opinion it had decided to obtain, namely Mr. Eric Fouache and Mr. Francisco Gutiérrez, whose curricula vitae were enclosed with the said letters. The Parties were invited to communicate to the Court any observations they might have on the two experts by 10 June 2016, at the latest.

16. By letter dated 10 June 2016, Costa Rica stated that it had no objection to the experts selected by the Court and that it stood ready to provide any necessary assistance to the expert mission; by letter of the same date, Nicaragua, without submitting any specific observations on the two experts, expressed its full readiness to assist the Court with the organization of the mission.

17. By an Order dated 16 June 2016, the President of the Court appointed the following two experts: Mr. Eric Fouache, of French nationality, Professor of Geography, Vice-Chancellor of Paris-Sorbonne University Abu Dhabi (United Arab Emirates), senior member of the Institut universitaire de France and President of the International Association of Geomorphologists; and Mr. Francisco Gutiérrez, of Spanish nationality, Professor of Geology and Geomorphology at the University of Zaragoza (Spain), former member of the Executive Committee of the International Association of Geomorphologists. The experts subsequently made the solemn declaration provided for in the Order of 31 May 2016 (see paragraph 14 above).

18. The experts informed the Court that, in their view, it would be necessary to conduct two site visits, one in early December (rainy period with high discharge of the San Juan River) and the other in March or early April (drier period with low discharge of the San Juan River). Consequently, the Court decided to postpone the opening of the oral proceedings until 12 June 2017. The Parties were informed of this decision by letters from the Registrar dated 1 July 2016.

19. Between July and November 2016, several exchanges of correspondence took place between the experts, the Registrar and the Parties concerning the organization of the site visits. In addition, on 1 September 2016, the Registrar met with the representatives of the Parties to discuss the practical aspects of the visits. By letters dated 20 October 2016, the Parties communicated to the Court several documents requested by the experts (photographs, satellite images, maps, etc.); these documents were transmitted to them forthwith.

20. By letter dated 28 November 2016, Costa Rica requested the postponement of the experts' first site visit, which had been scheduled to take place from 4 to 9 December 2016, in light of the damage caused by Hurricane Otto, which shortly beforehand had hit the region to be inspected. By letter dated 29 November 2016, Nicaragua indicated its preference for the mission to proceed as planned. By letter dated 30 November 2016, Costa Rica reiterated its request, while setting out the arrangements that could be provided if the Court were to decide to maintain the dates of the visit scheduled for early December. The experts were consulted and they expressed their reluctance to postpone the mission, explaining in particular that visiting at that time would allow them to have a better grasp of the impact of high-magnitude hydrological events on the configuration of the coast and the San Juan River. The President of the Court having considered the matter, it was decided to maintain the dates of the site visit as planned.

21. The experts' first site visit accordingly took place from 4 to 9 December 2016. The experts were accompanied by two staff members of the Registry who

15. Par lettres en date du 2 juin 2016, le greffier a informé les Parties de la décision de la Cour. Il leur a également indiqué que celle-ci avait retenu les noms de deux experts susceptibles de mener l'expertise ainsi décidée, à savoir M. Eric Fouache et M. Francisco Gutiérrez, dont le curriculum vitae était joint auxdites lettres. Les Parties ont été invitées à communiquer à la Cour toutes observations qu'elles souhaiteraient faire au sujet des deux experts, le 10 juin 2016 au plus tard.

16. Par lettre en date du 10 juin 2016, le Costa Rica a dit ne pas avoir d'objections à formuler quant aux experts sélectionnés par la Cour et être prêt à fournir toute assistance nécessaire à la mission d'expertise; par lettre du même jour, le Nicaragua, sans formuler d'observations spécifiques sur les deux experts, a déclaré être à l'entière disposition de la Cour pour l'assister dans l'organisation de la mission.

17. Par ordonnance en date du 16 juin 2016, le président de la Cour a désigné les deux experts suivants: M. Eric Fouache, de nationalité française, professeur de géographie, vice-chancelier de l'Université de Paris-Sorbonne Abou Dhabi (Emirats arabes unis), membre senior de l'Institut universitaire de France et président de l'association internationale des géomorphologues; et M. Francisco Gutiérrez, de nationalité espagnole, professeur de géologie et de géomorphologie à l'Université de Saragosse (Espagne), ancien membre du comité exécutif de l'association internationale des géomorphologues. Ces experts ont ensuite fait la déclaration solennelle prévue dans l'ordonnance du 31 mai 2016 (voir le paragraphe 14 plus haut).

18. Les experts ont indiqué à la Cour qu'il était à leur sens nécessaire de procéder à deux visites sur les lieux, l'une vers début décembre (période pluvieuse et de débit élevé du fleuve San Juan) et l'autre en mars ou début avril (période moins pluvieuse et de faible débit du San Juan). En conséquence, la Cour a décidé de reporter la date d'ouverture des audiences au 12 juin 2017. Les Parties ont été informées de cette décision par lettres du greffier en date du 1^{er} juillet 2016.

19. De juillet à novembre 2016, divers échanges de correspondances ont eu lieu entre les experts, le greffier et les Parties concernant l'organisation des visites sur les lieux. En outre, le 1^{er} septembre 2016, le greffier a rencontré les représentants des Parties afin de discuter des aspects pratiques de ces visites. Par lettres en date du 20 octobre 2016, les Parties ont communiqué à la Cour plusieurs documents demandés par les experts (photographies, images satellite, cartes, etc.); ces documents ont été immédiatement transmis à ceux-ci.

20. Par lettre en date du 28 novembre 2016, le Costa Rica a demandé le report de la première visite sur les lieux par les experts, qui avait été fixée à la période du 4 au 9 décembre 2016, en raison des dommages causés par l'ouragan Otto qui avait frappé peu auparavant la région devant être inspectée. Par lettre en date du 29 novembre 2016, le Nicaragua a indiqué préférer que la mission se tienne aux dates prévues. Par lettre en date du 30 novembre 2016, le Costa Rica a réitéré sa demande, tout en précisant les arrangements qui pourraient être pris dans l'éventualité où la Cour déciderait de maintenir la visite aux dates prévues début décembre. Les experts ont été consultés et ils ont fait connaître leur réticence à reporter la mission, en expliquant notamment que le fait de se rendre sur les lieux à ce moment leur permettrait de mieux comprendre l'incidence d'événements hydrologiques de grande ampleur sur la configuration de la côte et du fleuve San Juan. Après examen de la question par le président de la Cour, il a été décidé de maintenir la visite sur les lieux aux dates prévues.

21. La première visite sur les lieux par les experts s'est donc tenue du 4 au 9 décembre 2016. Les experts étaient accompagnés de deux fonctionnaires du

constituted the secretariat of the mission, and by a delegation from each Party. During the visit, the Parties exchanged documents, photographs and video recordings and provided them to the experts. They subsequently indicated that they considered that such new materials exchanged during the visits should be included in the case file, unless otherwise stated.

22. On 16 January 2017, Costa Rica instituted proceedings against Nicaragua in a dispute concerning “the precise location of the land boundary separating the Los Portillos/Harbor Head Lagoon sandbar from Isla Portillos” and “the . . . establishment of a military camp by Nicaragua on the beach of Isla Portillos” (hereinafter “the case concerning the *Northern Part of Isla Portillos*”).

Costa Rica seeks to found the jurisdiction of the Court on the aforementioned declarations (see paragraph 2 above) and on Article XXXI of the Pact of Bogotá.

23. In its Application, Costa Rica requested that the Court join the new proceedings with the proceedings in the case concerning *Maritime Delimitation*, pursuant to Article 47 of the Rules of Court.

24. In accordance with Article 40, paragraph 2, of the Statute, the Registrar communicated a signed copy of the said Application forthwith to the Government of Nicaragua; under paragraph 3 of that Article, all States entitled to appear before the Court were notified of the filing of the Application.

25. Since the Court included upon the Bench no judge of the nationality of either Party, each of them availed itself of its right under Article 31, paragraph 3, of the Statute to choose a judge *ad hoc* in the case concerning the *Northern Part of Isla Portillos*. Costa Rica chose Mr. Bruno Simma and Nicaragua chose Mr. Awn Shawkat Al-Khasawneh.

26. On 25 January 2017, the Registrar held a meeting with the representatives of Costa Rica and Nicaragua in connection with the case concerning *Maritime Delimitation* to discuss arrangements for the second site visit. During that meeting, it was decided that the said visit would take place from 12 to 17 March 2017.

27. On 26 January 2017, the President held a meeting with the representatives of Costa Rica and Nicaragua, who were invited to convey the views of their Governments on the question of the time-limits for the filing of pleadings in the case concerning the *Northern Part of Isla Portillos* and on whether it would be appropriate to join the proceedings in that case with those in the case concerning *Maritime Delimitation*.

28. By Order dated 2 February 2017, the Court fixed 2 March 2017 and 18 April 2017 as the respective time-limits for the filing of a Memorial by Costa Rica and a Counter-Memorial by Nicaragua in the case concerning the *Northern Part of Isla Portillos*. The Memorial and the Counter-Memorial were filed within the time-limits thus prescribed.

29. By its Order dated 2 February 2017, the Court also decided to join the proceedings in the case concerning *Maritime Delimitation* and the case concerning the *Northern Part of Isla Portillos*.

30. By letters dated 3 February 2017, the Registrar informed the Parties that the Court had decided that the hearings in the joined cases would open on 3 July 2017.

31. The experts’ second site visit took place from 12 to 17 March 2017. The experts were once again accompanied by two staff members of the Registry and a delegation from each Party. During the visit, the Parties exchanged documents, photographs and video recordings and provided them to the experts.

Greffe constituant le secrétariat de la mission, ainsi que d'une délégation de chacune des Parties. Au cours de la visite, les Parties ont fourni aux experts et se sont échangé des documents, photographies et enregistrements vidéo. Elles ont indiqué par la suite qu'elles considéraient que pareils nouveaux éléments échangés au cours des visites devraient faire partie du dossier de l'affaire, sauf indication contraire.

22. Le 16 janvier 2017, le Costa Rica a introduit une instance contre le Nicaragua au sujet d'un différend concernant «l'emplacement précis de la frontière terrestre séparant Isla Portillos du cordon littoral de la lagune de Los Portillos/Harbor Head» ainsi que «l'établissement ..., par le Nicaragua, d'un campement militaire sur la plage d'Isla Portillos» (ci-après, «l'affaire relative à la *Partie septentrionale d'Isla Portillos*»).

Le Costa Rica entend fonder la compétence de la Cour sur les déclarations d'acceptation susmentionnées (voir le paragraphe 2 plus haut) et sur l'article XXXI du pacte de Bogotá.

23. Dans sa requête, le Costa Rica priait la Cour de joindre, en application de l'article 47 de son Règlement, la nouvelle instance à celle relative à la *Délimitation maritime*.

24. Conformément au paragraphe 2 de l'article 40 du Statut, le greffier a immédiatement communiqué au Gouvernement du Nicaragua une copie signée de ladite requête; en application du paragraphe 3 du même article, tous les États admis à ester devant la Cour ont été informés du dépôt de la requête.

25. La Cour ne comptant sur le siège aucun juge de la nationalité des Parties, chacune d'elles s'est prévaluée du droit que lui confère le paragraphe 3 de l'article 31 du Statut de désigner un juge *ad hoc* pour siéger en l'affaire relative à la *Partie septentrionale d'Isla Portillos*. Le Costa Rica a désigné M. Bruno Simma et le Nicaragua, M. Awn Shawkat Al-Khasawneh.

26. Le 25 janvier 2017, le greffier a rencontré les représentants du Costa Rica et du Nicaragua dans le cadre de l'affaire relative à la *Délimitation maritime* afin d'évoquer l'organisation de la seconde visite sur les lieux. Il a, au cours de cette réunion, été décidé que ladite visite se déroulerait du 12 au 17 mars 2017.

27. Le 26 janvier 2017, le président a tenu une réunion avec les représentants du Costa Rica et du Nicaragua, lesquels ont été invités à faire connaître les vues de leur gouvernement, d'une part, sur la question des délais pour le dépôt des pièces de procédure en l'affaire relative à la *Partie septentrionale d'Isla Portillos* et, d'autre part, sur l'opportunité de joindre les instances dans cette affaire et dans celle relative à la *Délimitation maritime*.

28. Par ordonnance en date du 2 février 2017, la Cour a fixé au 2 mars 2017 et au 18 avril 2017, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt d'un mémoire par le Costa Rica et d'un contre-mémoire par le Nicaragua dans l'affaire relative à la *Partie septentrionale d'Isla Portillos*. Le mémoire et le contre-mémoire ont été déposés dans les délais ainsi fixés.

29. Par son ordonnance en date du 2 février 2017, la Cour a également décidé de joindre les instances dans les affaires relatives à la *Délimitation maritime* et à la *Partie septentrionale d'Isla Portillos*.

30. Par lettres en date du 3 février 2017, le greffier a informé les Parties que la Cour avait décidé que les audiences dans les affaires jointes s'ouvriraient le 3 juillet 2017.

31. La seconde visite sur les lieux par les experts s'est tenue du 12 au 17 mars 2017. Les experts étaient à nouveau accompagnés de deux fonctionnaires du Greffe et d'une délégation de chacune des Parties. Au cours de la visite, les Parties ont fourni aux experts et se sont échangé des documents, photographies et enregistrements vidéo.

32. By letter dated 1 May 2017, the Registrar communicated to the Parties copies of the report filed by the experts appointed in the case concerning *Maritime Delimitation*. Each of the Parties was given until 1 June 2017 to submit any written observations that they might wish to make on the said report.

33. On 16 May 2017, the President held a meeting with the representatives of the Parties to discuss the organization of the oral proceedings in the joined cases; the Parties agreed that they did not consider it necessary to put any questions to the experts at the hearings. By letters dated 29 May 2017, the Registrar informed the Parties of the schedule for the oral proceedings, as adopted by the Court.

34. Under cover of a letter dated 1 June 2017, Costa Rica communicated to the Court the written observations of its Government on the experts' report. By letter of the same date, Nicaragua indicated that it had no written observations to make at that stage. Costa Rica's observations were communicated to the experts, who responded in writing on 8 June 2017; that response was transmitted to the Parties forthwith.

35. By letters dated 12 June 2017, the Registrar communicated to the experts the text of a question from a Member of the Court, and notified the Parties of that question. The experts replied on 15 June 2017; their reply was transmitted to the Parties.

36. By letters dated 28 June 2017, the Registrar communicated to the Parties the text of a question from the Court addressed to them both. The Parties were invited to present their responses during the first round of oral argument.

*

37. In accordance with Article 53, paragraph 2, of its Rules, the Court decided, after consulting the Parties, that copies of the pleadings and documents annexed, as well as the experts' report and certain related documents, would be made accessible to the public on the opening of the oral proceedings.

38. Public hearings were held from Monday 3 July to Thursday 13 July 2017 in the joined proceedings. The Court heard the oral arguments and replies of:

For Costa Rica: H.E. Mr. Edgar Ugalde Alvarez,
H.E. Mr. Sergio Ugalde,
Ms Kate Parlett,
Mr. Samuel Wordsworth,
Mr. Marcelo Kohén,
Ms Katherine Del Mar,
Mr. Arnoldo Brenes,
Mr. Coalter Lathrop.

For Nicaragua: H.E. Mr. Carlos José Argüello Gómez,
Mr. Alex Oude Elferink,
Mr. Antonio Remiro Brotóns,
Mr. Vaughan Lowe,
Mr. Paul Reichler,
Mr. Benjamin Samson,
Mr. Lawrence H. Martin.

* *

32. Par une lettre en date du 1^{er} mai 2017, le greffier a fait tenir aux Parties copie du rapport déposé par les experts désignés en l'affaire relative à la *Délimitation maritime*. Chacune d'elles s'est vu octroyer jusqu'au 1^{er} juin 2017 pour présenter toutes observations écrites qu'elle souhaiterait faire sur ledit rapport.

33. Le 16 mai 2017, le président a rencontré les représentants des Parties pour discuter de l'organisation de la procédure orale dans les affaires jointes; les Parties se sont alors accordées pour considérer qu'elles n'estimaient pas nécessaire de poser des questions aux experts à l'audience. Par lettres en date du 29 mai 2017, le greffier a informé les Parties du calendrier de la procédure orale adopté par la Cour.

34. Sous le couvert d'une lettre en date du 1^{er} juin 2017, le Costa Rica a communiqué à la Cour les observations écrites de son gouvernement sur le rapport des experts. Par une lettre de la même date, le Nicaragua a indiqué ne pas avoir, à ce stade, d'observations écrites à formuler. Les observations du Costa Rica ont été communiquées aux experts, qui y ont répondu par écrit le 8 juin 2017; cette réponse a immédiatement été transmise aux Parties.

35. Par lettres en date du 12 juin 2017, le greffier a communiqué aux experts le texte d'une question d'un membre de la Cour, et a envoyé ce texte aux Parties. Les experts ont fourni leur réponse le 15 juin 2017, laquelle a aussi été transmise aux Parties.

36. Par lettres en date du 28 juin 2017, le greffier a communiqué aux Parties le texte d'une question que leur adressait la Cour. Les Parties ont été invitées à présenter leur réponse lors du premier tour de plaidoiries.

*

37. Conformément au paragraphe 2 de l'article 53 de son Règlement, la Cour a décidé, après avoir consulté les Parties, que des exemplaires des pièces de procédure et des documents annexés, ainsi que le rapport des experts et certains documents connexes, seraient rendus accessibles au public à l'ouverture de la procédure orale.

38. Des audiences publiques ont été tenues du lundi 3 au jeudi 13 juillet 2017 dans les instances jointes. Ont été entendus en leurs plaidoiries et réponses :

Pour le Costa Rica: S. Exc. M. Edgar Ugalde Álvarez,
S. Exc. M. Sergio Ugalde,
M^{me} Kate Parlett,
M. Samuel Wordsworth,
M. Marcelo Kohen,
M^{me} Katherine Del Mar,
M. Arnaldo Brenes,
M. Coalter Lathrop.

Pour le Nicaragua: S. Exc. M. Carlos José Argüello Gómez,
M. Alex Oude Elferink,
M. Antonio Remiro Brotóns,
M. Vaughan Lowe,
M. Paul Reichler,
M. Benjamin Samson,
M. Lawrence H. Martin.

* *

39. In its Application in the case concerning *Maritime Delimitation*, Costa Rica made the following requests:

“Accordingly, the Court is asked to determine the complete course of a single maritime boundary between all the maritime areas appertaining, respectively, to Costa Rica and to Nicaragua in the Caribbean Sea and in the Pacific Ocean, on the basis of international law.

Costa Rica further requests the Court to determine the precise geographical co-ordinates of the single maritime boundaries in the Caribbean Sea and in the Pacific Ocean.”

40. In the course of the written proceedings in the case concerning *Maritime Delimitation*, the following submissions were presented by the Parties:

On behalf of the Government of Costa Rica,
in the Memorial:

“Costa Rica respectfully requests the Court to determine the complete course of single maritime boundaries between all the maritime areas appertaining, respectively, to Costa Rica and to Nicaragua in the Pacific Ocean and in the Caribbean Sea, on the basis of international law.

Costa Rica further requests the Court to determine the precise geographical co-ordinates of the single maritime boundaries in the Pacific Ocean and in the Caribbean Sea, as follows:

1. to delimit the maritime areas of Costa Rica and Nicaragua in the Pacific Ocean by a boundary connecting with geodetic lines the points with the following co-ordinates:

<i>Point number</i>	<i>Latitude north (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude west (DMS) (WGS 84)</i>
SP-P (Starting-Point — Pacific)	11° 04' 00.0"	85° 44' 28.0"
1	11° 03' 57.6"	85° 45' 30.3"
2	11° 03' 57.7"	85° 45' 35.9"
3	11° 03' 47.2"	85° 46' 31.7"
4	11° 03' 53.8"	85° 47' 13.4"
5	11° 03' 24.2"	85° 49' 43.5"
6	11° 03' 17.9"	85° 50' 05.1"
7	11° 02' 45.0"	85° 51' 25.2"
8	11° 03' 11.6"	85° 52' 42.8"
9	11° 04' 26.8"	85° 55' 28.3"
10	11° 05' 13.7"	85° 57' 21.2"
11	11° 05' 51.6"	86° 00' 48.1"
12	11° 05' 54.2"	86° 04' 31.5"
13	11° 06' 22.0"	86° 07' 00.4"
14	11° 05' 45.4"	86° 13' 10.2"
15	11° 05' 43.7"	86° 13' 28.7"
16	11° 05' 30.9"	86° 15' 09.8"
17	11° 04' 22.2"	86° 21' 43.8"
18	11° 03' 32.6"	86° 25' 21.2"
19	10° 56' 56.3"	86° 44' 27.0"
20	10° 54' 22.7"	86° 49' 39.5"

39. Dans sa requête en l'affaire relative à la *Délimitation maritime*, le Costa Rica a formulé les demandes suivantes :

« En conséquence, la Cour est priée de déterminer dans son intégralité, sur la base du droit international, le tracé de frontières maritimes uniques délimitant l'ensemble des espaces maritimes relevant respectivement du Costa Rica et du Nicaragua dans la mer des Caraïbes et dans l'océan Pacifique.

Le Costa Rica prie en outre la Cour de déterminer les coordonnées géographiques exactes des frontières maritimes uniques ainsi tracées dans la mer des Caraïbes et dans l'océan Pacifique. »

40. Au cours de la procédure écrite en l'affaire relative à la *Délimitation maritime*, les conclusions ci-après ont été présentées par les Parties :

Au nom du Gouvernement du Costa Rica,

dans le mémoire :

« Le Costa Rica prie respectueusement la Cour de déterminer dans son intégralité, sur la base du droit international, le tracé de chacune des frontières maritimes uniques délimitant, dans l'océan Pacifique et dans la mer des Caraïbes, l'ensemble des espaces maritimes relevant du Costa Rica et du Nicaragua.

Le Costa Rica prie en outre la Cour de déterminer les coordonnées géographiques exactes des frontières maritimes uniques ainsi tracées dans l'océan Pacifique et dans la mer des Caraïbes :

- 1) en définissant les espaces maritimes relevant du Costa Rica et du Nicaragua dans l'océan Pacifique au moyen d'une frontière reliant, par des lignes géodésiques, les points dont les coordonnées sont les suivantes :

<i>Point n°</i>	<i>Latitude nord (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude ouest (DMS) (WGS 84)</i>
SP-P (point de départ — océan Pacifique)	11° 04' 00.0"	85° 44' 28.0"
1	11° 03' 57.6"	85° 45' 30.3"
2	11° 03' 57.7"	85° 45' 35.9"
3	11° 03' 47.2"	85° 46' 31.7"
4	11° 03' 53.8"	85° 47' 13.4"
5	11° 03' 24.2"	85° 49' 43.5"
6	11° 03' 17.9"	85° 50' 05.1"
7	11° 02' 45.0"	85° 51' 25.2"
8	11° 03' 11.6"	85° 52' 42.8"
9	11° 04' 26.8"	85° 55' 28.3"
10	11° 05' 13.7"	85° 57' 21.2"
11	11° 05' 51.6"	86° 00' 48.1"
12	11° 05' 54.2"	86° 04' 31.5"
13	11° 06' 22.0"	86° 07' 00.4"
14	11° 05' 45.4"	86° 13' 10.2"
15	11° 05' 43.7"	86° 13' 28.7"
16	11° 05' 30.9"	86° 15' 09.8"
17	11° 04' 22.2"	86° 21' 43.8"
18	11° 03' 32.6"	86° 25' 21.2"
19	10° 56' 56.3"	86° 44' 27.0"
20	10° 54' 22.7"	86° 49' 39.5"

<i>Point number</i>	<i>Latitude north (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude west (DMS) (WGS 84)</i>
21	10° 36' 50.6"	87° 22' 47.6"
22	10° 21' 23.2"	87° 47' 15.3"
23	09° 43' 05.7"	89° 11' 23.5"

(intersection with 200-M limit)

2. to delimit the maritime areas of Costa Rica and Nicaragua in the Caribbean Sea by a boundary connecting with geodetic lines the points with the following co-ordinates:

<i>Point number</i>	<i>Latitude north (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude west (DMS) (WGS 84)</i>
SP-C (Starting-Point — Caribbean)	10° 56' 26.0"	83° 41' 53.0"
1	10° 56' 54.0"	83° 42' 03.7"
2	10° 57' 16.6"	83° 41' 58.4"
3	11° 02' 12.6"	83° 40' 27.1"
4	11° 02' 54.7"	83° 40' 01.0"
5	11° 03' 04.8"	83° 39' 54.1"
6	11° 03' 46.1"	83° 39' 29.6"
7	11° 03' 47.4"	83° 39' 28.7"
8	11° 05' 35.2"	83° 38' 14.0"
9	11° 07' 47.2"	83° 36' 33.2"
10	11° 10' 16.0"	83° 34' 13.2"
11	11° 10' 39.2"	83° 33' 47.3"
12	11° 13' 42.6"	83° 30' 33.9"
13	11° 15' 02.0"	83° 28' 53.6"
14	12° 19' 15.9"	80° 33' 59.2"

(intersection with Costa Rica
200-M limit)

On behalf of the Government of Nicaragua,
in the Counter-Memorial:

“For the reasons given in the present Counter-Memorial, the Republic of Nicaragua requests the Court to adjudge and declare that:

1. In the Pacific Ocean, the maritime boundary between the Republic of Nicaragua and the Republic of Costa Rica starts at a point with co-ordinates 11° 03' 56.3" N, 85° 44' 28.3" W and follows geodetic lines connecting the points with co-ordinates:

<i>Points</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
P-1	11° 03' 57.6" N	85° 45' 27.0" W
P-2	11° 03' 57.8" N	85° 45' 36.8" W
P-3	11° 03' 47.6" N	85° 46' 34.0" W
P-4	11° 03' 54.0" N	85° 47' 13.2" W
P-5	11° 03' 25.0" N	85° 49' 42.4" W
P-6	11° 03' 17.7" N	85° 50' 06.3" W

<i>Point n°</i>	<i>Latitude nord (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude ouest (DMS) (WGS 84)</i>
21	10° 36' 50,6"	87° 22' 47,6"
22	10° 21' 23,2"	87° 47' 15,3"
23	09° 43' 05,7"	89° 11' 23,5"

(intersection avec la limite des 200 milles marins)

- 2) en définissant les espaces maritimes relevant du Costa Rica et du Nicaragua dans la mer des Caraïbes au moyen d'une frontière reliant, par des lignes géodésiques, les points dont les coordonnées sont les suivantes :

<i>Point n°</i>	<i>Latitude nord (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude ouest (DMS) (WGS 84)</i>
SP-C (point de départ — mer des Caraïbes)	10° 56' 26,0"	83° 41' 53,0"
1	10° 56' 54,0"	83° 42' 03,7"
2	10° 57' 16,6"	83° 41' 58,4"
3	11° 02' 12,6"	83° 40' 27,1"
4	11° 02' 54,7"	83° 40' 01,0"
5	11° 03' 04,8"	83° 39' 54,1"
6	11° 03' 46,1"	83° 39' 29,6"
7	11° 03' 47,4"	83° 39' 28,7"
8	11° 05' 35,2"	83° 38' 14,0"
9	11° 07' 47,2"	83° 36' 33,2"
10	11° 10' 16,0"	83° 34' 13,2"
11	11° 10' 39,2"	83° 33' 47,3"
12	11° 13' 42,6"	83° 30' 33,9"
13	11° 15' 02,0"	83° 28' 53,6"
14	12° 19' 15,9"	80° 33' 59,2"»

(intersection avec la limite des 200 milles marins du Costa Rica)

Au nom du Gouvernement du Nicaragua,

dans le contre-mémoire :

«Pour les raisons exposées dans le présent contre-mémoire, la République du Nicaragua prie la Cour de dire et juger que :

- 1) dans l'océan Pacifique, la frontière maritime entre la République du Nicaragua et la République du Costa Rica part du point situé par 11° 03' 56,3" de latitude nord et 85° 44' 28,3" de longitude ouest et suit les lignes géodésiques reliant les points dont les coordonnées sont les suivantes :

<i>Point n°</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
P-1	11° 03' 57,6"	85° 45' 27,0"
P-2	11° 03' 57,8"	85° 45' 36,8"
P-3	11° 03' 47,6"	85° 46' 34,0"
P-4	11° 03' 54,0"	85° 47' 13,2"
P-5	11° 03' 25,0"	85° 49' 42,4"
P-6	11° 03' 17,7"	85° 50' 06,3"

<i>Points</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
P-7	11° 02' 44.8" N	85° 51' 25.2" W
P-8	10° 54' 51.7" N	86° 10' 14.6" W
(12 NM)		
P-9	10° 50' 59.1" N	86° 21' 37.6" W
P-10	10° 41' 24.4" N	86° 38' 00.8" W
P-11	10° 19' 28.3" N	87° 11' 00.7" W
P-12	9° 53' 09.0" N	87° 47' 48.8" W
P-13	9° 16' 27.5" N	88° 46' 10.9" W
(200 NM)		

2. In the Caribbean Sea, the maritime boundary between the Republic of Nicaragua and the Republic of Costa Rica starts at a point with co-ordinates 10° 55' 49.7" N and 83° 40' 0.6" W and follow[s] geodetic lines connecting the points with co-ordinates:

<i>Points</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
C-1	10° 59' 21.3" N	83° 31' 06.9" W
C-1a	11° 00' 18.9" N	83° 27' 38.0" W
(12 NM)		
C-2	11° 01' 09.9" N	83° 24' 26.9" W
C-3	11° 05' 33.7" N	83° 03' 59.2" W
C-4	11° 11' 08.4" N	82° 34' 41.8" W
C-5	11° 05' 00.7" N	82° 18' 52.3" W
C-6	11° 05' 05.2" N	82° 14' 00.0" W
C-7	10° 49' 00.0" N	82° 14' 00.0" W
C-8	10° 49' 00.0" N	81° 26' 08.2" W

(All co-ordinates are referred to WGS 84 datum.)”

41. At the oral proceedings in the joined cases, the following submissions were presented by the Parties with respect to the case concerning *Maritime Delimitation*:

On behalf of the Government of Costa Rica,
at the hearing of 10 July 2017:

“Costa Rica respectfully requests the Court, rejecting all submissions made by Nicaragua:

1. To determine, on the basis of international law, the complete course of single maritime boundaries between all the maritime areas appertaining, respectively, to Costa Rica and to Nicaragua in the Pacific Ocean and in the Caribbean Sea.
2. To determine the precise geographical co-ordinates of the single maritime boundaries in the Pacific Ocean and in the Caribbean Sea, and in particular:
 - (a) to delimit the maritime areas of Costa Rica and Nicaragua in the Pacific Ocean by a boundary connecting with geodetic lines the points with the following co-ordinates:

<i>Point n^o</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
P-7	11° 02' 44,8"	85° 51' 25,2"
P-8	10° 54' 51,7"	86° 10' 14,6"
(12 milles marins)		
P-9	10° 50' 59,1"	86° 21' 37,6"
P-10	10° 41' 24,4"	86° 38' 00,8"
P-11	10° 19' 28,3"	87° 11' 00,7"
P-12	9° 53' 09,0"	87° 47' 48,8"
P-13	9° 16' 27,5"	88° 46' 10,9"
(200 milles marins)		

- 2) dans la mer des Caraïbes, la frontière maritime entre la République du Nicaragua et la République du Costa Rica part du point situé par 10° 55' 49,7" de latitude nord et 83° 40' 00,6" de longitude ouest et suit les lignes géodésiques reliant les points dont les coordonnées sont les suivantes :

<i>Point n^o</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
C-1	10° 59' 21,3"	83° 31' 06,9"
C-1a	11° 00' 18,9"	83° 27' 38,0"
(12 milles marins)		
C-2	11° 01' 09,9"	83° 24' 26,9"
C-3	11° 05' 33,7"	83° 03' 59,2"
C-4	11° 11' 08,4"	82° 34' 41,8"
C-5	11° 05' 00,7"	82° 18' 52,3"
C-6	11° 05' 05,2"	82° 14' 00,0"
C-7	10° 49' 00,0"	82° 14' 00,0"
C-8	10° 49' 00,0"	81° 26' 08,2"

(Toutes les coordonnées sont exprimées selon le système de référence WGS 84.)»

41. Lors de la procédure orale dans les instances jointes, les conclusions ci-après ont été présentées par les Parties s'agissant de l'affaire relative à la *Délimitation maritime* :

Au nom du Gouvernement du Costa Rica,

à l'audience du 10 juillet 2017 :

«[L]e Costa Rica prie respectueusement la Cour de rejeter toutes les conclusions formulées par le Nicaragua et de :

- Déterminer dans son intégralité, sur la base du droit international, le tracé de chacune des frontières maritimes uniques délimitant, dans l'océan Pacifique et dans la mer des Caraïbes, l'ensemble des espaces maritimes relevant du Costa Rica et du Nicaragua.
- Déterminer les coordonnées géographiques exactes des frontières maritimes uniques ainsi tracées dans l'océan Pacifique et dans la mer des Caraïbes :
 - en délimitant les espaces maritimes relevant du Costa Rica et du Nicaragua dans l'océan Pacifique au moyen d'une frontière reliant, par des lignes géodésiques, les points dont les coordonnées sont les suivantes :

<i>Point number</i>	<i>Latitude (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude (DMS) (WGS 84)</i>
SP-P (Starting-Point — Pacific)	11° 04' 00.0" N	85° 44' 28.0" W
1	11° 03' 57.6" N	85° 45' 30.3" W
2	11° 03' 57.7" N	85° 45' 35.9" W
3	11° 03' 47.2" N	85° 46' 31.7" W
4	11° 03' 53.8" N	85° 47' 13.4" W
5	11° 03' 24.2" N	85° 49' 43.5" W
6	11° 03' 17.9" N	85° 50' 05.1" W
7	11° 02' 45.0" N	85° 51' 25.2" W
8	11° 03' 11.6" N	85° 52' 42.8" W
9	11° 04' 26.8" N	85° 55' 28.3" W
10	11° 05' 13.7" N	85° 57' 21.2" W
11	11° 05' 51.6" N	86° 00' 48.1" W
12	11° 05' 54.2" N	86° 04' 31.5" W
13	11° 06' 22.0" N	86° 07' 00.4" W
14	11° 05' 45.4" N	86° 13' 10.2" W
15	11° 05' 43.7" N	86° 13' 28.7" W
16	11° 05' 30.9" N	86° 15' 09.8" W
17	11° 04' 22.2" N	86° 21' 43.8" W
18	11° 03' 32.6" N	86° 25' 21.2" W
19	10° 56' 56.3" N	86° 44' 27.0" W
20	10° 54' 22.7" N	86° 49' 39.5" W
21	10° 36' 50.6" N	87° 22' 47.6" W
22	10° 21' 23.2" N	87° 47' 15.3" W
23	09° 43' 05.7" N	89° 11' 23.5" W
(intersection with 200-M limit)		

(b) to delimit the maritime areas of Costa Rica and Nicaragua in the Caribbean Sea by a boundary connecting with geodetic lines the points with the following co-ordinates:

<i>Point number</i>	<i>Latitude (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude (DMS) (WGS 84)</i>
SP-C (Starting-Point — Caribbean)	10° 56' 22.1" N	83° 41' 51.4" W
1	10° 56' 54.0" N	83° 42' 03.7" W
2	10° 57' 16.6" N	83° 41' 58.4" W
3	11° 02' 12.6" N	83° 40' 27.1" W
4	11° 02' 54.7" N	83° 40' 01.0" W
5	11° 03' 04.8" N	83° 39' 54.1" W
6	11° 03' 46.1" N	83° 39' 29.6" W
7	11° 03' 47.4" N	83° 39' 28.7" W
8	11° 05' 35.2" N	83° 38' 14.0" W
9	11° 07' 47.2" N	83° 36' 33.2" W
10	11° 10' 16.0" N	83° 34' 13.2" W
11	11° 10' 39.2" N	83° 33' 47.3" W
12	11° 13' 42.6" N	83° 30' 33.9" W
13	11° 15' 02.0" N	83° 28' 53.6" W

<i>Point n°</i>	<i>Latitude nord (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude ouest (DMS) (WGS 84)</i>
SP-P (point de départ — océan Pacifique)	11° 04' 00,0"	85° 44' 28,0"
1	11° 03' 57,6"	85° 45' 30,3"
2	11° 03' 57,7"	85° 45' 35,9"
3	11° 03' 47,2"	85° 46' 31,7"
4	11° 03' 53,8"	85° 47' 13,4"
5	11° 03' 24,2"	85° 49' 43,5"
6	11° 03' 17,9"	85° 50' 05,1"
7	11° 02' 45,0"	85° 51' 25,2"
8	11° 03' 11,6"	85° 52' 42,8"
9	11° 04' 26,8"	85° 55' 28,3"
10	11° 05' 13,7"	85° 57' 21,2"
11	11° 05' 51,6"	86° 00' 48,1"
12	11° 05' 54,2"	86° 04' 31,5"
13	11° 06' 22,0"	86° 07' 00,4"
14	11° 05' 45,4"	86° 13' 10,2"
15	11° 05' 43,7"	86° 13' 28,7"
16	11° 05' 30,9"	86° 15' 09,8"
17	11° 04' 22,2"	86° 21' 43,8"
18	11° 03' 32,6"	86° 25' 21,2"
19	10° 56' 56,3"	86° 44' 27,0"
20	10° 54' 22,7"	86° 49' 39,5"
21	10° 36' 50,6"	87° 22' 47,6"
22	10° 21' 23,2"	87° 47' 15,3"
23	09° 43' 05,7"	89° 11' 23,5"
(intersection avec la limite des 200 milles marins)		

b) en délimitant les espaces maritimes relevant du Costa Rica et du Nicaragua dans la mer des Caraïbes au moyen d'une frontière reliant, par des lignes géodésiques, les points dont les coordonnées sont les suivantes :

<i>Point n°</i>	<i>Latitude nord (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude ouest (DMS) (WGS 84)</i>
SP-C (point de départ — mer des Caraïbes)	10° 56' 22,1"	83° 41' 51,4"
1	10° 56' 54,0"	83° 42' 03,7"
2	10° 57' 16,6"	83° 41' 58,4"
3	11° 02' 12,6"	83° 40' 27,1"
4	11° 02' 54,7"	83° 40' 01,0"
5	11° 03' 04,8"	83° 39' 54,1"
6	11° 03' 46,1"	83° 39' 29,6"
7	11° 03' 47,4"	83° 39' 28,7"
8	11° 05' 35,2"	83° 38' 14,0"
9	11° 07' 47,2"	83° 36' 33,2"
10	11° 10' 16,0"	83° 34' 13,2"
11	11° 10' 39,2"	83° 33' 47,3"
12	11° 13' 42,6"	83° 30' 33,9"
13	11° 15' 02,0"	83° 28' 53,6"

<i>Point number</i>	<i>Latitude (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude (DMS) (WGS 84)</i>
14 (intersection with Costa Rica's 200-M limit)	12° 19' 15.9" N	80° 33' 59.2" W

(c) as a subsidiary submission to paragraph (b) above, to delimit the maritime areas of Costa Rica and Nicaragua in the Caribbean Sea by a boundary:

- (i) connecting, using a geodetic line, the point 3 nautical miles from the Parties' respective coasts (Point FP1, having co-ordinates 10° 59' 22.7" N, 83° 41' 19.0" W), with Point 3 in paragraph (b) above;
- (ii) thereafter, connecting, with geodetic lines Points 3 to 14 in paragraph (b) above;
- (iii) in the initial sector, connecting, using a geodetic line, Point FP1 and the point constituting the low-water mark on the right bank of the San Juan River at its mouth, as it may exist from time to time."

On behalf of the Government of Nicaragua,
at the hearing of 13 July 2017:

"Nicaragua respectfully requests from the Court to:

1. Dismiss and reject the requests and submissions of the Republic of Costa Rica.
2. Determine, on the basis of international law, the complete course of the maritime boundaries between all the maritime areas appertaining, respectively, to Nicaragua and Costa Rica in the Pacific Ocean and in the Caribbean Sea:

(a) In the Pacific Ocean, the maritime boundary between the Republic of Nicaragua and the Republic of Costa Rica starts at a point with co-ordinates 11° 03' 56.3" N, 85° 44' 28.3" W and follows geodetic lines connecting the points with co-ordinates (. . .):

<i>Points</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
P-1	11° 03' 57.6" N	85° 45' 27.0" W
P-2	11° 03' 57.8" N	85° 45' 36.8" W
P-3	11° 03' 47.6" N	85° 46' 34.0" W
P-4	11° 03' 54.0" N	85° 47' 13.2" W
P-5	11° 03' 25.0" N	85° 49' 42.4" W
P-6	11° 03' 17.7" N	85° 50' 06.3" W
P-7	11° 02' 44.8" N	85° 51' 25.2" W
P-8	10° 54' 51.7" N	86° 10' 14.6" W
(12 NM)		
P-9	10° 50' 59.1" N	86° 21' 37.6" W
P-10	10° 41' 24.4" N	86° 38' 0.8" W
P-11	10° 19' 28.3" N	87° 11' 0.7" W
P-12	9° 53' 9.0" N	87° 47' 48.8" W
P-13	9° 16' 27.5" N	88° 46' 10.9" W
(200 NM)		

<i>Point n°</i>	<i>Latitude nord (DMS) (WGS 84)</i>	<i>Longitude ouest (DMS) (WGS 84)</i>
14 (intersection avec la limite des 200 milles marins du Costa Rica)	12° 19' 15,9"	80° 33' 59,2"

- c) subsidiairement à la conclusion énoncée au paragraphe b) ci-dessus, en délimitant les espaces maritimes relevant du Costa Rica et du Nicaragua dans la mer des Caraïbes au moyen d'une frontière :
- i) reliant, par une ligne géodésique, le point se trouvant à 3 milles marins des côtes respectives des Parties (point FP1, situé par 10° 59' 22,7" de latitude nord et par 83° 41' 19,0" de longitude ouest) au point 3 indiqué au paragraphe b) ci-dessus ;
 - ii) puis, reliant, par des lignes géodésiques, les points 3 à 14 indiqués dans le paragraphe b) ci-dessus ;
 - iii) dans le premier segment, reliant, par une ligne géodésique, le point FP1 et le point correspondant à la laisse de basse mer sur la rive droite du fleuve San Juan à son embouchure, tel qu'il peut exister de temps à autre. »

Au nom du Gouvernement du Nicaragua,

à l'audience du 13 juillet 2017 :

«[L]e Nicaragua prie respectueusement la Cour :

1. D'écarter et de rejeter les demandes et conclusions présentées par la République du Costa Rica.
2. De déterminer dans son intégralité, sur la base du droit international, le tracé des frontières maritimes délimitant l'ensemble des espaces maritimes qui, dans l'océan Pacifique et la mer des Caraïbes, relèvent du Nicaragua et du Costa Rica :

- a) dans l'océan Pacifique, la frontière maritime entre la République du Nicaragua et la République du Costa Rica part du point situé par 11° 03' 56,3" de latitude nord et 85° 44' 28,3" de longitude ouest et suit les lignes géodésiques reliant les points dont les coordonnées sont les suivantes :

<i>Point n°</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
P-1	11° 03' 57,6"	85° 45' 27,0"
P-2	11° 03' 57,8"	85° 45' 36,8"
P-3	11° 03' 47,6"	85° 46' 34,0"
P-4	11° 03' 54,0"	85° 47' 13,2"
P-5	11° 03' 25,0"	85° 49' 42,4"
P-6	11° 03' 17,7"	85° 50' 06,3"
P-7	11° 02' 44,8"	85° 51' 25,2"
P-8	10° 54' 51,7"	86° 10' 14,6"
(12 milles marins)		
P-9	10° 50' 59,1"	86° 21' 37,6"
P-10	10° 41' 24,4"	86° 38' 0,8"
P-11	10° 19' 28,3"	87° 11' 0,7"
P-12	9° 53' 9,0"	87° 47' 48,8"
P-13	9° 16' 27,5"	88° 46' 10,9"
(200 milles marins)		

- (b) In the Caribbean Sea, the maritime boundary between the Republic of Nicaragua and the Republic of Costa Rica starts at Point CA with co-ordinates 10° 56' 18.898" N, 83° 39' 52.536" W and follows geodetic lines connecting the points with co-ordinates (. . .):

<i>Points</i>	<i>Latitude</i>	<i>Longitude</i>
C-1	10° 59' 21.3" N	83° 31' 6.9" W
C-1a (12 NM)	11° 00' 18.9" N	83° 27' 38.0" W
C-2	11° 01' 9.9" N	83° 24' 26.9" W
C-3	11° 05' 33.7" N	83° 03' 59.2" W
C-4	11° 11' 8.4" N	82° 34' 41.8" W
C-5	11° 05' 0.7" N	82° 18' 52.3" W
C-6	11° 05' 5.2" N	82° 14' 0.0" W
C-7	10° 49' 0.0" N	82° 14' 0.0" W
C-8	10° 49' 0.0" N	81° 26' 8.2" W

The maritime boundary between Point CA and the land is a geodetic line connecting Point CA and the eastern headland of Harbor Head Lagoon (presently located at [the] Court experts' Point Ple).

(All co-ordinates are referred to WGS 84 datum.)”

*

42. In its Application filed in the case concerning the *Northern Part of Isla Portillos*, Costa Rica made the following requests:

“Accordingly, the Court is asked:

- (a) To determine the precise location of the land boundary separating both ends of the Los Portillos/Harbor Head Lagoon sandbar from Isla Portillos, and in doing so to determine that the only Nicaraguan territory existing today in the area of Isla Portillos is limited to the enclave consisting of Los Portillos/Harbor Head Lagoon and the sandbar separating the lagoon from the Caribbean Sea, insofar as this sandbar remains above water at all times and thus this enclave is capable of constituting territory appertaining to a State. Consequently, that the land boundary runs today from the north-eastern corner of the lagoon by the shortest line to the Caribbean Sea and from the north-western corner of the lagoon by the shortest line to the Caribbean Sea.
- (b) To adjudge and declare that, by establishing and maintaining a new military camp on the beach of Isla Portillos, Nicaragua has violated the sovereignty and territorial integrity of Costa Rica, and is in breach of the Judgment of the Court of 16 December 2015 in the *Certain Activities* case. Consequently, Costa Rica further requests the Court to declare that Nicaragua must withdraw its military camp situated in Costa Rican territory and fully comply with the Court's 2015 Judgment. Costa Rica reserves it[s] rights to seek any further remedies

- b) dans la mer des Caraïbes, la frontière maritime entre la République du Nicaragua et la République du Costa Rica part du point CA situé par 10° 56' 18,898" de latitude nord et 83° 39' 52,536" de longitude ouest et suit les lignes géodésiques reliant les points dont les coordonnées sont les suivantes :

<i>Point n°</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
C-1	10° 59' 21,3"	83° 31' 6,9"
C-1a	11° 00' 18,9"	83° 27' 38,00"
(12 milles marins)		
C-2	11° 01' 9,9"	83° 24' 26,9"
C-3	11° 05' 33,7"	83° 03' 59,2"
C-4	11° 11' 8,4"	82° 34' 41,8"
C-5	11° 05' 0,7"	82° 18' 52,3"
C-6	11° 05' 5,2"	82° 14' 0,0"
C-7	10° 49' 0,0"	82° 14' 0,0"
C-8	10° 49' 0,0"	81° 26' 8,2"

La frontière maritime entre le point CA et le territoire terrestre est une ligne géodésique reliant le point CA au promontoire est de la lagune de Harbor Head (correspondant actuellement au point désigné Ple par les experts de la Cour).

(Toutes les coordonnées sont exprimées selon le système de référence WGS 84.)»

*

42. Dans sa requête en l'affaire relative à la *Partie septentrionale d'Isla Portillos*, le Costa Rica a formulé les demandes suivantes :

« En conséquence, la Cour est priée :

- a) de déterminer l'emplacement précis de la frontière terrestre séparant Isla Portillos des deux extrémités du cordon littoral de la lagune de Los Portillos/Harbor Head et, ce faisant, de déclarer que le seul territoire nicaraguayen existant à ce jour dans la zone d'Isla Portillos se limite à l'enclave comprenant la lagune de Los Portillos/Harbor Head et le cordon littoral qui sépare la lagune de la mer des Caraïbes, pour autant que ce cordon littoral soit émergé en permanence et que cette enclave puisse de ce fait constituer un territoire appartenant à un Etat, et donc de déclarer que la frontière terrestre court à l'heure actuelle de l'extrémité nord-est de la lagune à la mer des Caraïbes par la ligne la plus courte, et de l'extrémité nord-ouest de la lagune à la mer des Caraïbes par la ligne la plus courte ;
- b) de dire et juger que l'établissement et le maintien, par le Nicaragua, d'un nouveau campement militaire sur la plage d'Isla Portillos emportent violation de la souveraineté et de l'intégrité territoriale du Costa Rica, et contreviennent à l'arrêt rendu le 16 décembre 2015 par la Cour en l'affaire relative à *Certaines activités*. En conséquence, le Costa Rica prie également la Cour de déclarer que le Nicaragua doit retirer son campement militaire situé en territoire costa-ricien et se conformer pleinement à l'arrêt de 2015. Le Costa Rica se réserve le droit de demander d'autres

with respect to any damage that Nicaragua has or may cause to its territory.”

43. In the course of the written proceedings in the case concerning the *Northern Part of Isla Portillos*, the following submissions were presented by the Parties:

On behalf of the Government of Costa Rica,
in the Memorial:

“Costa Rica respectfully requests the Court:

- (a) To determine the precise location of the land boundary separating both ends of the Los Portillos/Harbor Head Lagoon sandbar from Isla Portillos, and in doing so to determine that the only Nicaraguan territory existing today in the area of Isla Portillos is limited to the enclave consisting of Los Portillos/Harbor Head Lagoon and the sandbar separating the lagoon from the Caribbean Sea, insofar as this sandbar remains above water at all times and thus this enclave is capable of constituting territory appertaining to a State. Consequently, that the land boundary runs today from the north-eastern corner of the lagoon by the shortest line to the Caribbean Sea and from the north-western corner of the lagoon by the shortest line to the Caribbean Sea.
- (b) To adjudge and declare that, by establishing and maintaining a new military camp on the beach of Isla Portillos, Nicaragua has violated the sovereignty and territorial integrity of Costa Rica, and is in breach of the Judgment of the Court of 16 December 2015 in the *Certain Activities* case. Consequently, Costa Rica further requests the Court to declare that Nicaragua must withdraw its military camp situated in Costa Rican territory and fully comply with the Court’s 2015 Judgment. Costa Rica reserves it[s] rights to seek any further remedies with respect to any damage that Nicaragua has or may cause to its territory.”

On behalf of the Government of Nicaragua,
in the Counter-Memorial:

“For the reasons exposed in the present Counter-Memorial, the Republic of Nicaragua respectfully requests the Court to adjudge and declare that:

1. the stretch of coast abutting the Caribbean Sea which lies between the Harbor Head Lagoon and the mouth of the San Juan River constitutes Nicaraguan territory;
2. the military camp set up by Nicaragua is located on Nicaraguan territory and consequently;
3. the requests and submissions of the Republic of Costa Rica are rejected in their entirety.”

44. At the oral proceedings in the joined cases, the following submissions were presented by the Parties with respect to the case concerning the *Northern Part of Isla Portillos*:

On behalf of the Government of Costa Rica,
at the hearing of 10 July 2017:

réparations pour tout dommage causé ou susceptible d’être causé à son territoire par le Nicaragua.»

43. Au cours de la procédure écrite en l’affaire relative à la *Partie septentrionale d’Isla Portillos*, les conclusions ci-après ont été présentées par les Parties :

Au nom du Gouvernement du Costa Rica,
dans le mémoire :

«Le Costa Rica prie respectueusement la Cour :

- a) de déterminer l’emplacement précis de la frontière terrestre séparant Isla Portillos des deux extrémités du cordon littoral de la lagune de Los Portillos/Harbor Head et, ce faisant, de déclarer que le seul territoire nicaraguayen existant à ce jour dans la zone d’Isla Portillos se limite à l’enclave comprenant la lagune de Los Portillos/Harbor Head et le cordon littoral qui sépare la lagune de la mer des Caraïbes, pour autant que ce cordon littoral soit émergé en permanence et que cette enclave puisse de ce fait constituer un territoire appartenant à un Etat, et donc de déclarer que la frontière terrestre court à l’heure actuelle de l’extrémité nord-est de la lagune à la mer des Caraïbes par la ligne la plus courte, et de l’extrémité nord-ouest de la lagune à la mer des Caraïbes par la ligne la plus courte ;
- b) de dire et juger que l’établissement et le maintien, par le Nicaragua, d’un nouveau campement militaire sur la plage d’Isla Portillos emportent violation de la souveraineté et de l’intégrité territoriale du Costa Rica, et contreviennent à l’arrêt rendu par la Cour le 16 décembre 2015 en l’affaire relative à *Certaines activités*. En conséquence, le Costa Rica prie également la Cour de déclarer que le Nicaragua doit retirer son campement militaire situé en territoire costa-ricien et se conformer pleinement à l’arrêt de 2015. Le Costa Rica se réserve le droit de demander d’autres réparations pour tout dommage qui a été ou pourrait être causé à son territoire par le Nicaragua.»

Au nom du Gouvernement du Nicaragua,
dans le contre-mémoire :

«Pour les raisons exposées dans le présent contre-mémoire, la République du Nicaragua prie la Cour de dire et juger que :

- 1) le segment de la côte caraïbe qui s’étend entre la lagune de Harbor Head et l’embouchure du fleuve San Juan constitue un territoire nicaraguayen ;
- 2) le campement militaire établi par le Nicaragua se trouve en territoire nicaraguayen ; et qu’en conséquence
- 3) les demandes et conclusions de la République du Costa Rica sont rejetées dans leur intégralité.»

44. Lors de la procédure orale dans les instances jointes, les conclusions ci-après ont été présentées par les Parties s’agissant de l’affaire relative à la *Partie septentrionale d’Isla Portillos* :

Au nom du Gouvernement du Costa Rica,
à l’audience du 10 juillet 2017 :

“Costa Rica respectfully requests the Court:

1. (a) to adjudge and declare that Nicaragua’s submission that the stretch of coast abutting the Caribbean Sea which lies between the Harbor Head Lagoon and the mouth of the San Juan River constitutes Nicaraguan territory is inadmissible, on the basis that the issue has already been settled by the Judgment of the Court dated 16 December 2015 in the *Certain Activities* case;
- (b) to reject all other submissions made by Nicaragua;
2. (a) to determine the precise location of the land boundary separating both ends of the Los Portillos/Harbor Head Lagoon sandbar from Isla Portillos, and in doing so to determine that the only Nicaraguan territory existing today in the area of Isla Portillos is limited to the enclave consisting of Los Portillos/Harbor Head Lagoon and the sandbar separating the lagoon from the Caribbean Sea, in so far as this sandbar remains above water at all times and thus this enclave is capable of constituting territory appertaining to a State. Consequently, that the land boundary runs today from the north-eastern corner of the lagoon by the shortest line to the Caribbean Sea and from the north-western corner of the lagoon by the shortest line to the Caribbean Sea;
- (b) to adjudge and declare that, by establishing and maintaining a new military camp on the beach of Isla Portillos, Nicaragua has violated the sovereignty and territorial integrity of Costa Rica, and is in breach of the Judgment of the Court of 16 December 2015 in the *Certain Activities* case. Consequently, Costa Rica further requests the Court to declare that Nicaragua must withdraw its military camp situated in Costa Rican territory and fully comply with the Court’s 2015 Judgment.”

On behalf of the Government of Nicaragua,

at the hearing of 13 July 2017:

“Nicaragua respectfully requests from the Court to:

Adjudge and declare that:

- (a) the stretch of coast abutting the Caribbean Sea which lies between the Harbor Head Lagoon and the mouth of the San Juan River constitutes Nicaraguan territory;
- (b) the military camp set up by Nicaragua is located on Nicaraguan territory and consequently;
- (c) the requests and submissions of the Republic of Costa Rica are rejected in their entirety.”

* * *

I. JURISDICTION OF THE COURT

45. In both of the cases under consideration, Costa Rica invokes, as bases of jurisdiction, the declarations by which Costa Rica and Nicara-

«[L]e Costa Rica prie respectueusement la Cour :

1. a) de dire et juger que la conclusion du Nicaragua selon laquelle le segment de la côte caraïbe qui s'étend entre la lagune de Harbor Head et l'embouchure du fleuve San Juan est territoire nicaraguayen est irrecevable, au motif que la question a été tranchée par la Cour dans son arrêt du 16 décembre 2015 en l'affaire relative à *Certaines activités* ;
 b) de rejeter toutes les autres conclusions formulées par le Nicaragua ;
2. a) de déterminer l'emplacement précis de la frontière terrestre séparant Isla Portillos des deux extrémités du cordon littoral de la lagune de Los Portillos/Harbor Head et, ce faisant, de déclarer que le seul territoire nicaraguayen existant à ce jour dans la zone d'Isla Portillos se limite à l'enclave comprenant la lagune de Los Portillos/Harbor Head et le cordon littoral qui sépare la lagune de la mer des Caraïbes, pour autant que ce cordon littoral soit émergé en permanence et que cette enclave puisse de ce fait constituer un territoire appartenant à un Etat, et donc de déclarer que la frontière terrestre court à l'heure actuelle de l'extrémité nord-est de la lagune à la mer des Caraïbes par la ligne la plus courte, et de l'extrémité nord-ouest de la lagune à la mer des Caraïbes par la ligne la plus courte ;
 b) de dire et juger que l'établissement et le maintien, par le Nicaragua, d'un nouveau campement militaire sur la plage d'Isla Portillos emportent violation de la souveraineté et de l'intégrité territoriale du Costa Rica, et contreviennent à l'arrêt rendu par la Cour le 16 décembre 2015 en l'affaire relative à *Certaines activités*. En conséquence, le Costa Rica prie également la Cour de déclarer que le Nicaragua doit retirer son campement militaire situé en territoire costa-ricien et se conformer pleinement à l'arrêt de 2015.»

Au nom du Gouvernement du Nicaragua,
 à l'audience du 13 juillet 2017 :

«[L]e Nicaragua prie respectueusement la Cour :

De dire et juger que :

- a) le segment de la côte caraïbe qui s'étend entre la lagune de Harbor Head et l'embouchure du fleuve San Juan constitue un territoire nicaraguayen ;
- b) le campement militaire établi par le Nicaragua se trouve en territoire nicaraguayen ; et qu'en conséquence
- c) les demandes et conclusions de la République du Costa Rica sont rejetées dans leur intégralité.»

* * *

I. COMPÉTENCE DE LA COUR

45. Pour chacune des deux affaires à l'examen, le Costa Rica invoque, comme bases de compétence, les déclarations par lesquelles lui-même et le

gua have recognized the compulsory jurisdiction of the Court under paragraphs 2 and 5, respectively, of Article 36 of the Statute, as well as Article XXXI of the Pact of Bogotá (see paragraphs 2 and 22 above). Nicaragua does not contest the Court's jurisdiction to entertain Costa Rica's claims.

46. The Court finds that it has jurisdiction over the disputes in the joined cases.

II. GENERAL BACKGROUND

A. Geography

47. Costa Rica and Nicaragua are situated in Central America, sharing a land boundary that spans the Central American isthmus from the Caribbean Sea to the Pacific Ocean. Nicaragua lies to the north of that boundary and Costa Rica to the south. Nicaragua has a border with Honduras in the north, while Costa Rica shares a border with Panama in the south.

48. Isla Portillos, the northern part of which is the subject of the land boundary dispute, is an area (approximately 17 sq km) bounded to the west by the San Juan River and to the north by the Caribbean Sea. At the north-western extremity of Isla Portillos, a sandspit of variable length deflects the final course of the San Juan River, displacing its mouth towards the west. On the coast of Isla Portillos, approximately 3.6 km east of the mouth of the San Juan River, is a lagoon called Laguna Los Portillos by Costa Rica and Harbor Head Lagoon by Nicaragua. This lagoon is at present separated from the Caribbean Sea by a sandbar.

49. The Caribbean Sea lies in the western part of the Atlantic Ocean. It is partially enclosed to the north and east by the Caribbean islands, and bounded to the south and west by South and Central America, respectively. In the Caribbean Sea off the coast of Nicaragua there are several islands and cays, the most prominent of which are the Corn Islands, located approximately 26 nautical miles off its coast, and having an area, respectively, of 9.6 sq km (Great Corn Island) and 3 sq km (Little Corn Island). The Corn Islands have a population of approximately 7,400 inhabitants. Other small features lying off the Nicaraguan coast include Paxaro Bovo, the Palmenta Cays, Cayos de Perlas, Tyra Rock, Man of War Cays, Ned Thomas Cay, Miskitos Cays, Muerto Cay and Edinburgh Reef. Costa Rica has two small islands, Isla Pájaros and Isla Uvita, less than half a nautical mile off its coast near the city of Limón.

50. On the Pacific side, the coast of Nicaragua is relatively straight and generally follows a north-west to south-east direction. The Costa Rican

Nicaragua ont reconnu la compétence obligatoire de la Cour conformément aux paragraphes 2 et 5, respectivement, de l'article 36 du Statut, ainsi que l'article XXXI du pacte de Bogotá (voir les paragraphes 2 et 22 plus haut). Le Nicaragua ne conteste pas la compétence de la Cour pour connaître des demandes du Costa Rica.

46. La Cour considère qu'elle a compétence pour connaître des différends dans les instances jointes.

II. CONTEXTE GÉNÉRAL

A. Géographie

47. Le Costa Rica et le Nicaragua sont situés en Amérique centrale; ils partagent une frontière terrestre qui traverse tout l'isthme centraméricain, de la mer des Caraïbes à l'océan Pacifique. Le Nicaragua se trouve au nord de cette frontière et le Costa Rica, au sud. Le Nicaragua a une frontière avec le Honduras au nord, tandis que le Costa Rica en partage une avec le Panama au sud.

48. Isla Portillos, dont la partie septentrionale fait l'objet du différend frontalier terrestre, est une zone (d'environ 17 kilomètres carrés) circonscrite par le fleuve San Juan à l'ouest et par la mer des Caraïbes au nord. A l'extrémité nord-ouest d'Isla Portillos, une flèche littorale (langue de sable) de longueur variable dévie le cours final du San Juan et en déplace l'embouchure vers l'ouest. Sur la côte d'Isla Portillos, à environ 3,6 kilomètres à l'est de l'embouchure du San Juan, se trouve une lagune que le Costa Rica appelle Laguna Los Portillos et le Nicaragua, lagune de Harbor Head. Cette lagune est actuellement séparée de la mer des Caraïbes par un cordon littoral (banc de sable).

49. La mer des Caraïbes est située dans la partie occidentale de l'océan Atlantique. Elle est partiellement entourée, au nord et à l'est, par les îles des Antilles et limitée, au sud et à l'ouest, par l'Amérique du Sud et l'Amérique centrale, respectivement. Dans la mer des Caraïbes, au large de la côte nicaraguayenne, il existe plusieurs îles et cayes, dont les plus notables sont les îles du Maïs (ou Corn Islands), situées à quelque 26 milles marins de cette côte et ayant respectivement une superficie de 9,6 kilomètres carrés (grande île du Maïs, ou Great Corn Island) et de 3 kilomètres carrés (petite île du Maïs, ou Little Corn Island); leur population est d'environ 7400 habitants. Parmi les autres petites formations qui se trouvent au large de la côte nicaraguayenne, on compte notamment Paxaro Bovo, les cayes de Palmenta, Cayos de Perlas, Tyra Rock, les cayes de Man of War, la caye de Ned Thomas, les cayes des Miskitos, la caye de Muerto et le récif d'Edimbourg. Le Costa Rica possède deux petites îles, Isla Pájaros et Isla Uvita, situées à moins d'un demi-mille marin de sa côte, près de la ville de Limón.

50. Du côté du Pacifique, la côte nicaraguayenne est relativement rectiligne et suit une direction générale allant du nord-ouest au sud-est. La

coast is more sinuous and includes the peninsulas of Santa Elena (near the land boundary terminus), Nicoya and Osa.

B. Historical Context

51. As the Court noted in its Judgment of 16 December 2015 in the cases concerning *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* (*I.C.J. Reports 2015 (II)*), p. 665, hereinafter the “2015 Judgment” (in the “*Certain Activities* case”), the present disputes between the Parties are set within a historical context dating back to the 1850s. Following hostilities between the two States in 1857, the Governments of Costa Rica and Nicaragua signed, on 15 April 1858, a Treaty of Limits, which was ratified by Costa Rica on 16 April 1858 and by Nicaragua on 26 April 1858 (*Consolidated Treaty Series*, Vol. 118, p. 439, hereinafter the “1858 Treaty”). The 1858 Treaty fixed the course of the land boundary between Costa Rica and Nicaragua from the Pacific Ocean to the Caribbean Sea. According to Article II of the Treaty, part of the boundary between the two States runs along the right (Costa Rican) bank of the San Juan River from a point three English miles below Castillo Viejo, a small town in Nicaragua, to “the end of Punta de Castilla, at the mouth of the San Juan” on the Caribbean coast.

52. Following challenges by Nicaragua on various occasions to the validity of the 1858 Treaty, Costa Rica and Nicaragua signed another instrument on 24 December 1886, whereby the two States agreed to submit the question of the validity of the 1858 Treaty to the President of the United States of America, Grover Cleveland, for arbitration. In addition, the Parties agreed that, if the 1858 Treaty were found to be valid, President Cleveland should also decide “upon all the other points of doubtful interpretation which either of the parties may find in the treaty”. On 22 June 1887, Nicaragua communicated to Costa Rica 11 points of doubtful interpretation, which were subsequently submitted to President Cleveland for resolution. The Cleveland Award of 1888 confirmed, in its paragraph 1, the validity of the 1858 Treaty and found, in its paragraph 3 (1), that the boundary line between the two States on the Atlantic side “begins at the extremity of Punta de Castilla at the mouth of the San Juan de Nicaragua River, as they both existed on the 15th day of April 1858”.

53. Subsequent to the Cleveland Award, the Parties agreed in the “Convention on border demarcation concluded between the Republic of Costa Rica and the Republic of Nicaragua”, signed at San Salvador on 27 March 1896 (United Nations, *Reports of International Arbitral Awards (RIAA)*, Vol. XXVIII, p. 211), to establish two national Demarcation Commissions, each composed of two members (Art. I). This Convention further provided that the Commissions would include an engineer, appointed by the President of the United States of America, who “shall have broad powers to decide whatever kind of differences may arise in the

côte costa-ricienne est plus sinueuse et comprend les péninsules de Santa Elena (à proximité du point terminal de la frontière terrestre), de Nicoya et d'Osa.

B. Contexte historique

51. Comme la Cour l'a noté dans son arrêt du 16 décembre 2015 en l'affaire relative à *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* (C.I.J. Recueil 2015 (II), p. 665, ci-après, l'«arrêt de 2015» en «l'affaire relative à *Certaines activités*»), les différends actuels entre les Parties s'inscrivent dans un contexte historique qui remonte aux années 1850. A la suite des hostilités qui les opposèrent en 1857, les Gouvernements costa-ricien et nicaraguayen signèrent, le 15 avril 1858, un traité de limites qui fut ratifié par le Costa Rica le 16 avril 1858 et par le Nicaragua le 26 avril 1858 (*Consolidated Treaty Series*, vol. 118, p. 439, ci-après, le «traité de 1858»). Ce traité fixait le tracé de la frontière terrestre entre le Costa Rica et le Nicaragua de l'océan Pacifique jusqu'à la mer des Caraïbes. Selon son article II, une partie de la frontière entre les deux Etats longe la rive droite (costa-ricienne) du fleuve San Juan, à partir d'un point situé à 3 milles anglais en aval de Castillo Viejo, petite localité nicaraguayenne, jusqu'à «l'extrémité de Punta de Castilla, à l'embouchure du fleuve San Juan» sur la côte caraïbe.

52. Après que le Nicaragua eut, en diverses occasions, contesté la validité du traité de 1858, les deux Etats signèrent le 24 décembre 1886 un autre instrument par lequel ils convinrent de soumettre la question de cette validité à l'arbitrage du président des Etats-Unis d'Amérique, Grover Cleveland. Ils convinrent en outre que, s'il venait à conclure à la validité du traité de 1858, le président Cleveland devrait également trancher «tous les autres points d'interprétation douteuse que l'une ou l'autre des parties [pourraient] relever dans le traité». Le 22 juin 1887, le Nicaragua communiqua au Costa Rica 11 points d'interprétation douteuse, lesquels furent soumis à la décision du président Cleveland. En 1888, la sentence Cleveland confirma, en son premier paragraphe, la validité du traité de 1858 et précisa, au point 1 de son troisième paragraphe, que, sur la façade atlantique, la ligne frontière entre les deux pays «commen[çait] à l'extrémité de Punta de Castilla à l'embouchure du fleuve San Juan de Nicaragua, en leur état respectif au 15 avril 1858».

53. Comme suite à la sentence Cleveland, les Parties convinrent, par la «convention sur la démarcation frontalière conclue entre la République du Costa Rica et la République du Nicaragua», signée à San Salvador le 27 mars 1896 (Nations Unies, *Recueil des sentences arbitrales (RSA)*, vol. XXVIII, p. 211), d'établir deux commissions de démarcation nationales, composées l'une et l'autre de deux membres (art. I). Cette convention prévoyait par ailleurs que les commissions compteraient un ingénieur, désigné par le président des Etats-Unis d'Amérique, qui «disposera[it] de vastes pouvoirs pour trancher tout différend susceptible de se faire jour

course of any operations and [whose] ruling shall be final” (Art. II). United States General Edward Porter Alexander was so appointed. During the demarcation process, which began in 1897 and was concluded in 1900, General Alexander rendered five Awards (*RIAA*, Vol. XXVIII, pp. 215 and following for the first four Awards).

54. In his first Award, dated 30 September 1897, General Alexander determined the starting segment of the land boundary near the Caribbean Sea in light of geomorphological changes that had occurred since 1858. That segment was defined as starting from “the north-western extremity of what seems to be the solid land, on the east side of Harbor Head Lagoon” and then running “across the bank of sand, from the Caribbean Sea into the waters of Harbor Head Lagoon”. From there, Alexander determined that the boundary would “follow the water’s edge around the harbor until it reaches the river proper by the first channel met. Up this channel, and up the river proper, the line shall continue to ascend as directed in the treaty.” (*Ibid.*, p. 220.) As the Court noted in the 2015 Judgment, “what the Arbitrator considered to be the ‘first channel’ was the branch of the Lower San Juan River which was then flowing into the Harbor Head Lagoon” (*I.C.J. Reports 2015 (II)*, p. 699, para. 73). Following Alexander’s first Award, the Demarcation Commissions recorded the co-ordinates of the starting-point of the land boundary determined by General Alexander by reference to the centre of Plaza Victoria in old San Juan de Nicaragua (Greytown) and other points on the ground.

55. Since the time of the Alexander Awards and the work of the Demarcation Commissions, the northern part of Isla Portillos has continued to undergo significant geomorphological changes. In 2010, a dispute arose between Costa Rica and Nicaragua with regard to certain activities carried out by Nicaragua in that area. In its 2015 Judgment, the Court considered the impact of some of these changes on the issue of territorial sovereignty. The Court stated “that the territory under Costa Rica’s sovereignty extends to the right bank of the Lower San Juan River as far as its mouth in the Caribbean Sea” (*I.C.J. Reports 2015 (II)*, p. 703, para. 92). The Court thus concluded that Costa Rica had sovereignty over a 3 sq km area in the northern part of Isla Portillos, although noting in its description of this area that it did “not specifically refer to the stretch of coast abutting the Caribbean Sea which lies between the Harbor Head Lagoon, which lagoon both Parties agree is Nicaraguan, and the mouth of the San Juan River” (*ibid.*, pp. 696-697, paras. 69-70, and p. 740, para. 229 (1)). The course of the land boundary on this stretch of coast is one of the subjects of dispute between the Parties in the present joined cases.

56. With respect to maritime areas, a bilateral Sub-Commission on Limits and Cartography was established by the two Parties in May 1997 to carry out preliminary technical studies regarding possible maritime

dans le cadre de[s] ... opérations, et [dont l]a décision sera[it] définitive» (art. II). C'est ainsi que fut nommé le général américain Edward Porter Alexander. Pendant le processus de démarcation, qui commença en 1897 et s'acheva en 1900, le général Alexander rendit cinq sentences (*RSA*, vol. XXVIII, p. 215 et suiv. pour les quatre premières).

54. Dans la première sentence, en date du 30 septembre 1897, le général Alexander détermina le segment de départ de la frontière terrestre situé à proximité de la mer des Caraïbes à la lumière des changements géomorphologiques qui s'étaient produits depuis 1858. Selon la description qu'il en donna, ce segment commençait à «l'extrémité nord-ouest de ce qui para[issait] être la terre ferme, sur la rive est de la lagune de Harbor Head» et se poursuivait «à travers le banc de sable, de la mer des Caraïbes aux eaux de la lagune de Harbor Head». A partir de là, la frontière suivait «le rivage autour du port jusqu'à atteindre le fleuve proprement dit par le premier chenal rencontré. Remontant ce chenal et le fleuve proprement dit, la ligne se poursui[va]it comme prescrit dans le traité.» (*Ibid.*, p. 220.) Ainsi que l'a relevé la Cour dans son arrêt de 2015, «ce que l'arbitre considérait comme le «premier chenal» était le bras du San Juan inférieur qui se jetait alors dans la lagune de Harbor Head» (*C.I.J. Recueil 2015 (II)*, p. 699, par. 73). A la suite de la première sentence Alexander, les commissions de démarcation indiquèrent dans leurs minutes les coordonnées du point de départ de la frontière terrestre tel que fixé par le général Alexander par rapport au centre de Plaza Victoria dans la ville anciennement dénommée San Juan de Nicaragua (Greytown) et à d'autres points au sol.

55. Depuis l'époque des sentences Alexander et des travaux des commissions de démarcation, la partie septentrionale d'Isla Portillos a continué de subir d'importants changements géomorphologiques. En 2010, un différend s'est fait jour entre le Costa Rica et le Nicaragua s'agissant de certaines activités menées par ce dernier dans cette zone. Dans son arrêt de 2015, la Cour a examiné l'incidence de certains de ces changements sur la question de la souveraineté territoriale. Elle a précisé «que le territoire relevant de la souveraineté du Costa Rica s'étend[ait] à la rive droite du cours inférieur du San Juan jusqu'à l'embouchure de celui-ci dans la mer des Caraïbes» (*C.I.J. Recueil 2015 (II)*, p. 703, par. 92). La Cour est ainsi parvenue à la conclusion que le Costa Rica avait souveraineté sur une zone de 3 kilomètres carrés située dans la partie septentrionale d'Isla Portillos, relevant toutefois que sa description de la zone en question «ne trait[ait] pas spécifiquement du segment de la côte caraïbe qui s'étend[ait] entre la lagune de Harbor Head, dont les deux Parties admett[aient] qu'elle [était] nicaraguayenne, et l'embouchure du San Juan» (*ibid.*, p. 696-697, par. 69-70, p. 740, par. 229 1)). Le tracé de la frontière terrestre sur ce segment de côte constitue l'un des points de désaccord entre les Parties dans les présentes instances jointes.

56. Pour ce qui est des zones maritimes, une sous-commission bilatérale des limites et de la cartographie a été créée par les deux Parties en mai 1997 pour réaliser des études techniques préliminaires en vue d'éven-

delimitations in the Pacific Ocean and the Caribbean Sea. In 2002, the Vice-Ministers for Foreign Affairs of both countries instructed the bilateral Sub-Commission to begin negotiations. The Sub-Commission held five meetings between 2002 and 2005. Several technical meetings were also held between the Costa Rican National Geographic Institute and the Nicaraguan Institute for Territorial Studies during the same period. Following these initial meetings, negotiations on maritime delimitations between the two States stalled.

*C. Delimitations already Effected in the Caribbean Sea
and the Pacific Ocean*

57. In the Caribbean Sea, Costa Rica concluded, on 2 February 1980, a treaty with Panama delimiting a maritime boundary; this treaty entered into force on 11 February 1982. Costa Rica negotiated and signed a maritime delimitation treaty with Colombia in 1977, but never ratified that instrument. Nicaragua's maritime boundaries with Honduras (to the north) and Colombia (to the east) have been established by Judgments of the Court in 2007 and 2012, respectively (*Territorial and Maritime Dispute between Nicaragua and Honduras in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Honduras)*, Judgment, I.C.J. Reports 2007 (II), p. 659; *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II), p. 624). Colombia and Panama also concluded a maritime delimitation treaty establishing their boundary in the Caribbean Sea on 20 November 1976; this treaty entered into force on 30 November 1977 (United Nations, *Treaty Series (UNTS)*, Vol. 1074, p. 221).

58. The above-mentioned treaty concluded by Costa Rica and Panama in 1980 also delimited their maritime boundary in the Pacific Ocean. For its part, Nicaragua has not concluded any treaty establishing a maritime boundary in the Pacific Ocean.

III. LAND BOUNDARY IN THE NORTHERN PART
OF ISLA PORTILLOS

A. Issues concerning Territorial Sovereignty

59. The case concerning the *Land Boundary in the Northern Part of Isla Portillos* raises issues of territorial sovereignty which it is expedient to examine first, because of their possible implications for the maritime delimitation in the Caribbean Sea. The Parties express divergent views on the interpretation of the 2015 Judgment and advance opposing claims on certain questions relating to sovereignty over the coast of the northern part of Isla Portillos.

60. In the operative part of the 2015 Judgment, the Court stated that "Costa Rica has sovereignty over the 'disputed territory', as defined by

tuelles délimitations maritimes dans l'océan Pacifique et dans la mer des Caraïbes. En 2002, les vice-ministres des affaires étrangères des deux Etats ont chargé la sous-commission bilatérale d'entamer des négociations. Celle-ci s'est réunie à cinq reprises entre 2002 et 2005. Plusieurs réunions techniques se sont également tenues au cours de la même période entre l'Institut géographique national du Costa Rica et l'Institut d'études territoriales du Nicaragua. Après ces réunions initiales, les négociations sur les délimitations maritimes entre les deux Etats se sont enlisées.

C. Les délimitations déjà effectuées dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique

57. Dans la mer des Caraïbes, le Costa Rica a conclu, le 2 février 1980, un traité délimitant une frontière maritime avec le Panama; cet instrument est entré en vigueur le 11 février 1982. Le Costa Rica a négocié et signé un traité de délimitation maritime avec la Colombie en 1977, mais n'a jamais ratifié cet instrument. Les frontières maritimes du Nicaragua avec le Honduras (au nord) et avec la Colombie (à l'est) ont été établies par des arrêts de la Cour en 2007 et en 2012, respectivement (*Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2007 (II)*, p. 659; *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 624). La Colombie et le Panama ont eux aussi conclu, le 20 novembre 1976, un traité de délimitation maritime établissant leur frontière dans la mer des Caraïbes; cet instrument est entré en vigueur le 30 novembre 1977 (*Recueil des traités des Nations Unies (RTNU)*, vol. 1074, p. 221).

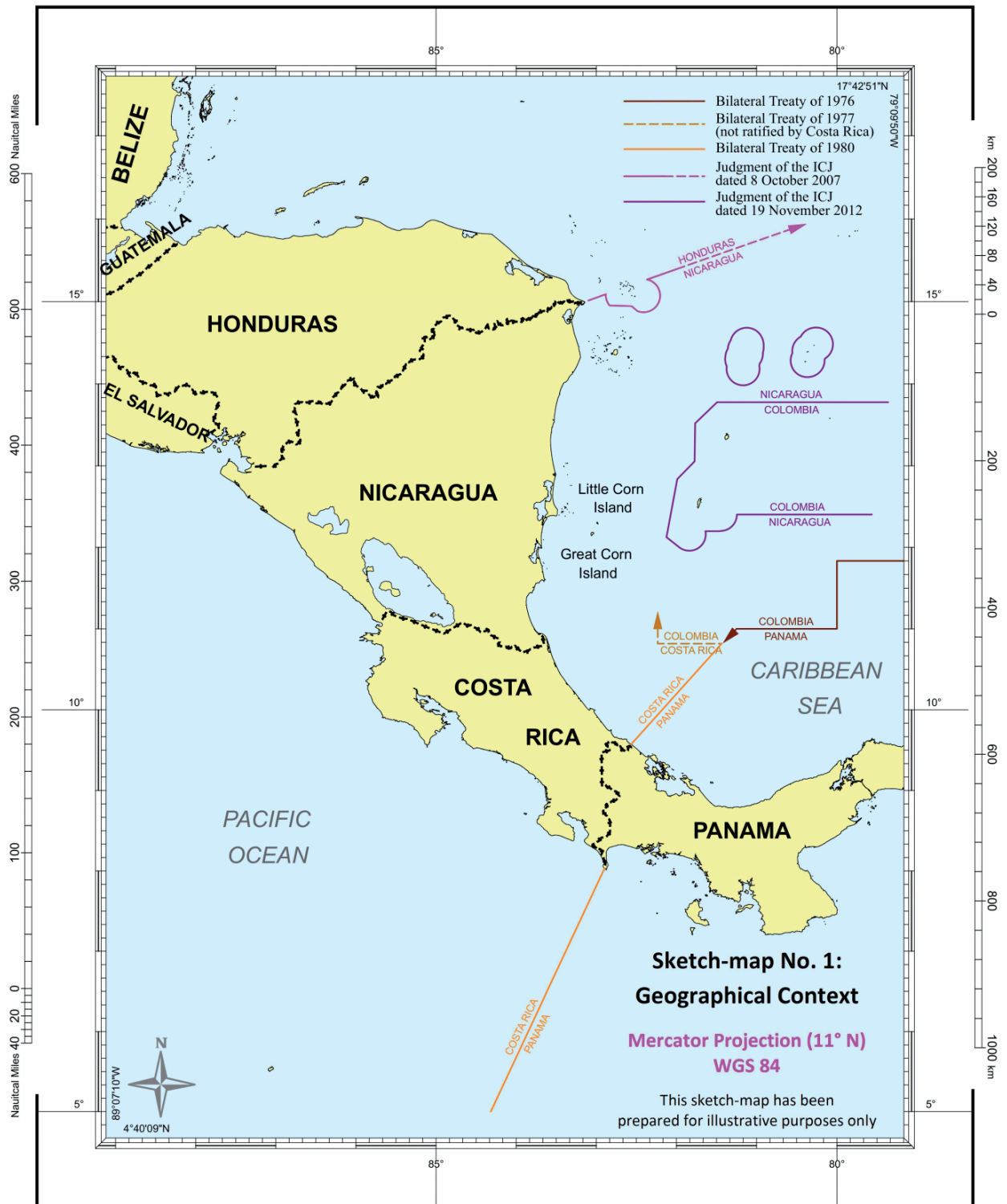
58. Le traité susmentionné conclu par le Costa Rica et le Panama en 1980 a également délimité la frontière maritime entre ces deux Etats dans l'océan Pacifique. Pour sa part, le Nicaragua n'a conclu aucun traité établissant une frontière maritime dans l'océan Pacifique.

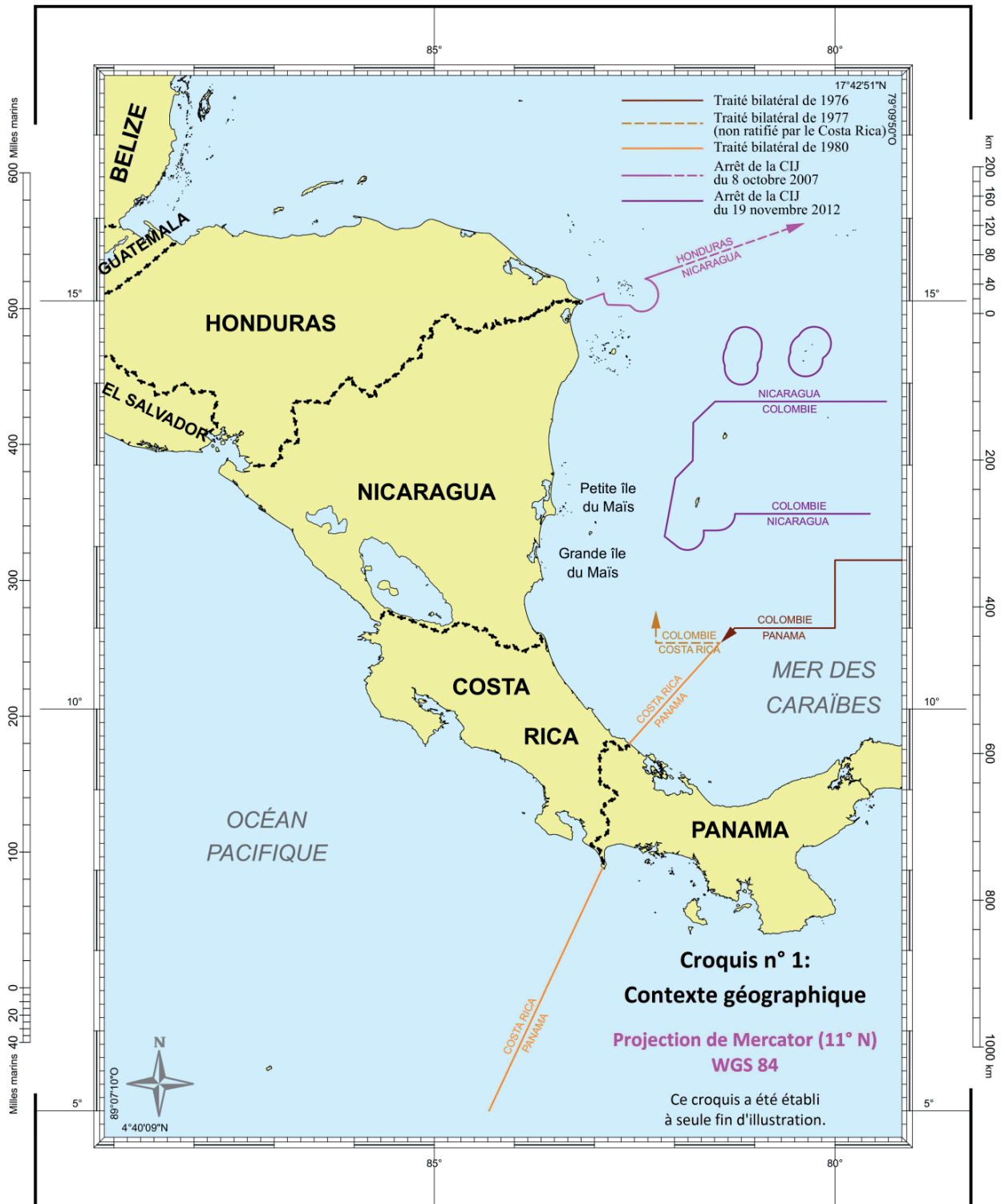
III. FRONTIÈRE TERRESTRE DANS LA PARTIE SEPTENTRIONALE D'ISLA PORTILLOS

A. Questions relatives à la souveraineté territoriale

59. L'affaire relative à la *Frontière terrestre dans la partie septentrionale d'Isla Portillos* soulève des questions de souveraineté territoriale qu'il convient d'examiner en premier lieu car elles peuvent avoir une incidence sur la délimitation maritime dans la mer des Caraïbes. Les Parties exposent des vues divergentes s'agissant de l'interprétation de l'arrêt de 2015 et avancent des prétentions opposées sur certaines questions concernant la souveraineté sur la côte de la partie septentrionale d'Isla Portillos.

60. Dans le dispositif de l'arrêt de 2015, la Cour a précisé que «le Costa Rica a[vait] souveraineté sur le «territoire litigieux», tel que défini





the Court in paragraphs 69-70 of the . . . Judgment”. These paragraphs read as follows:

“69. Since it is uncontested that Nicaragua conducted certain activities in the disputed territory, it is necessary, in order to establish whether there was a breach of Costa Rica’s territorial sovereignty, to determine which State has sovereignty over that territory. The ‘disputed territory’ was defined by the Court in its Order of 8 March 2011 on provisional measures as ‘the northern part of Isla Portillos, that is to say, the area of wetland of some 3 square kilometres between the right bank of the disputed *caño*, the right bank of the San Juan River up to its mouth at the Caribbean Sea and the Harbor Head Lagoon’ (*I.C.J. Reports 2011 (I)*, p. 19, para. 55). The *caño* referred to is the one which was dredged by Nicaragua in 2010. Nicaragua did not contest this definition of the ‘disputed territory’, while Costa Rica expressly endorsed it in its final submissions (para. 2 (*a*)). The Court will maintain the definition of ‘disputed territory’ given in the 2011 Order. It recalls that its Order of 22 November 2013 indicating provisional measures specified that a Nicaraguan military encampment ‘located on the beach and close to the line of vegetation’ near one of the *caños* dredged in 2013 was ‘situated in the disputed territory as defined by the Court in its Order of 8 March 2011’ (*I.C.J. Reports 2013*, p. 365, para. 46).

70. The above definition of the ‘disputed territory’ does not specifically refer to the stretch of coast abutting the Caribbean Sea which lies between the Harbor Head Lagoon, which lagoon both Parties agree is Nicaraguan, and the mouth of the San Juan River. In their oral arguments the Parties expressed different views on this issue. However, they did not address the question of the precise location of the mouth of the river nor did they provide detailed information concerning the coast. Neither Party requested the Court to define the boundary more precisely with regard to this coast. Accordingly, the Court will refrain from doing so.” (*Judgment, I.C.J. Reports 2015 (II)*, pp. 696-697.)

61. According to Costa Rica’s reading of that Judgment, “the beach of Isla Portillos belongs to Costa Rica. This decision possesses the force of *res judicata*, as reflected in Articles 59 and 60 of the Court’s Statute.” Therefore, “[o]nly the precise location of the boundary at each end of the sandbar of Harbor Head Lagoon remains open”. Costa Rica maintains that the purpose behind the first sentence of paragraph 70 of the 2015 Judgment was to leave open the question whether there was a maritime feature beyond the beach of Isla Portillos, and not to exclude that beach from the disputed territory. According to Costa Rica, “the beach of Isla Portillos was expressly included within the disputed territory” and was thus declared to be Costa Rican territory.

par [elle] aux paragraphes 69-70 d[udit] arrêt». Ces paragraphes sont ainsi libellés :

«69. Puisqu'il n'est pas contesté que le Nicaragua a mené certaines activités dans le territoire litigieux, il y a lieu, pour rechercher si la souveraineté territoriale du Costa Rica a été violée, de déterminer lequel des deux Etats a souveraineté sur ce territoire. Dans son ordonnance du 8 mars 2011 portant indication de mesures conservatoires, la Cour a défini le «territoire litigieux» comme «la partie septentrionale [d']Isla Portillos, soit la zone humide d'environ 3 kilomètres carrés comprise entre la rive droite du *caño* litigieux, la rive droite du fleuve San Juan lui-même jusqu'à son embouchure dans la mer des Caraïbes et la lagune de Harbor Head» (*C.I.J. Recueil 2011 (I)*, p. 19, par. 55). Le *caño* dont il est ici question est celui que le Nicaragua a dragué en 2010. Ce dernier n'a pas contesté cette définition du «territoire litigieux» et le Costa Rica l'a expressément adoptée dans ses conclusions finales (point 2 *a*). La Cour s'entendra à la définition du «territoire litigieux» qu'elle a énoncée dans son ordonnance de 2011. Elle rappelle que, dans son ordonnance en indication de mesures conservatoires du 22 novembre 2013, elle a précisé qu'un campement militaire nicaraguayen «se trouv[ant] sur la plage elle-même à la lisière de la végétation», à proximité d'un des *caños* dragués en 2013, était «situé sur le territoire litigieux tel que défini par elle dans son ordonnance du 8 mars 2011» (*C.I.J. Recueil 2013*, p. 365, par. 46).

70. La définition précitée du «territoire litigieux» ne traite pas spécifiquement du segment de la côte caraïbe qui s'étend entre la lagune de Harbor Head, dont les deux Parties admettent qu'elle est nicaraguayenne, et l'embouchure du San Juan. Les Parties ont bien, dans leurs plaidoiries, exprimé des vues divergentes sur ce point, mais elles n'ont pas abordé la question de l'emplacement précis de l'embouchure du fleuve, et n'ont pas davantage présenté d'information détaillée concernant la côte. Elles n'ont ni l'une ni l'autre demandé à la Cour de préciser le tracé de la frontière par rapport à cette côte. La Cour s'abstiendra donc de le faire.» (*Arrêt, C.I.J. Recueil 2015 (II)*, p. 696-697.)

61. Selon l'interprétation que donne le Costa Rica de cet arrêt, «la plage d'Isla Portillos [lui] appartient... Cette décision est revêtue de l'autorité de la chose jugée, conformément aux articles 59 et 60 du Statut de la Cour.» Par conséquent, «[s]eul l'emplacement précis de la frontière à chaque extrémité du cordon littoral de la lagune de Harbor Head reste à déterminer». Le Costa Rica affirme que l'intention sous-jacente à la première phrase du paragraphe 70 de l'arrêt de 2015 était de laisser ouverte la question de savoir s'il existe une formation maritime au-delà de la plage d'Isla Portillos, et non d'exclure cette plage du territoire litigieux. De son point de vue, la plage d'Isla Portillos «a été expressément intégrée» dans la définition du «territoire litigieux» et a donc été déclarée territoire costa-ricien.

62. In Costa Rica's view, the mainland boundary runs, consistent with Article II of the 1858 Treaty, along the right bank of the Lower San Juan River all the way to its mouth in the Caribbean Sea and the land boundary terminus is located on the right bank of the San Juan River at its mouth. According to Costa Rica, the only Nicaraguan territory in the area of Isla Portillos is the enclave of Los Portillos/Harbor Head Lagoon and the sandbar separating the lagoon from the Caribbean Sea, "for so long as it is territory capable of appertaining to a State".

63. Nicaragua argues that, in its 2015 Judgment, "the Court did not . . . determine the precise location of the boundary at *any* point between the north-western end of Harbor Head Lagoon and the mouth of the San Juan River" (emphasis in the original). Nicaragua maintains that the Court in that Judgment refrained from defining the boundary with regard to the coast between the mouth of the San Juan River and Harbor Head Lagoon and "did not fix the limits of the 'territory in dispute'". Nicaragua contends that the *Certain Activities* case was one regarding State responsibility for wrongful acts and was not concerned with delimitation. According to Nicaragua, that case did not require the Court to take a position regarding sovereignty over the relevant stretch of coast or its precise limits. Therefore, in Nicaragua's view, sovereignty over the beach of Isla Portillos remains to be determined.

64. In this respect, Nicaragua argues that the 1858 Treaty and the subsequent Cleveland and Alexander Awards indicate that the starting-point of the boundary is located at a fixed point at Punta de Castilla, and not at the mouth of the San Juan River. It emphasizes that President Cleveland fixed the starting-point of the land boundary "at the extremity of Punta de Castilla at the mouth of the San Juan de Nicaragua River, *as they both existed on the 15th day of April 1858*" (emphasis added by Nicaragua). According to Nicaragua, the Cleveland Award, which is still binding on the Parties, made clear that the starting-point was a "*fixed unmovable point*" the location of which would not shift following changes in the flow of the River (emphasis of Nicaragua). Nicaragua maintains that General Alexander's first Award went "to great lengths to find where Punta de Castilla was located, because that was the fixed starting point for the border".

65. In its Counter-Memorial, Nicaragua argued that the channel of the San Juan River which flowed into Harbor Head Lagoon at the time of General Alexander's first Award, and was identified in the Award as marking the land boundary, still flows into the lagoon. According to Nicaragua, the beach of Isla Portillos and the sandbar between Harbor Head Lagoon and the Caribbean Sea consist of the remnants of the barrier that used to separate the lagoon from the Caribbean Sea so that they should be considered an independent feature separated from the mainland. In Nicaragua's view, the land boundary between the Parties runs as follows:

"the land boundary starts at the north-east corner of the sandbar separating Harbor Head Lagoon from the Caribbean Sea, cuts that

62. Le Costa Rica considère que la frontière continentale suit, conformément à l'article II du traité de 1858, la rive droite du cours inférieur du fleuve San Juan jusqu'à son embouchure dans la mer des Caraïbes et que le point terminal de cette frontière terrestre est situé sur la rive droite du fleuve, à son embouchure. Selon lui, le seul territoire nicaraguayen dans la zone d'Isla Portillos est constitué par l'enclave comprenant la lagune de Los Portillos/Harbor Head et par le cordon littoral qui sépare la lagune de la mer des Caraïbes, «pour autant qu'il s'agisse d'un territoire pouvant appartenir à un Etat».

63. Le Nicaragua avance que, dans son arrêt de 2015, «la Cour n'[a déterminé] l'emplacement précis de la frontière à *aucun* point situé entre l'extrémité nord-ouest de la lagune de Harbor Head et l'embouchure du fleuve San Juan» (les italiques sont dans l'original). Il soutient que, dans cet arrêt, la Cour s'est abstenue de définir la frontière par rapport au segment de côte compris entre l'embouchure du San Juan et la lagune de Harbor Head, et qu'elle «n'a pas fixé les limites du «territoire litigieux»». Le Nicaragua affirme que l'affaire relative à *Certaines activités* portait sur la responsabilité de l'Etat pour faits illicites et non sur la délimitation. Selon lui, cette affaire n'exigeait pas de la Cour qu'elle prenne position sur la souveraineté à l'égard du segment de côte en question ni sur ses limites précises. Il considère donc que la souveraineté sur la plage d'Isla Portillos reste à déterminer.

64. A cet égard, le Nicaragua fait valoir qu'il est indiqué dans le traité de 1858 et les sentences Cleveland et Alexander rendues par la suite que le point de départ de la frontière est un point fixe situé à Punta de Castilla et non à l'embouchure du fleuve San Juan. Il souligne que le président Cleveland a établi le point de départ de la frontière terrestre «à l'extrémité de Punta de Castilla à l'embouchure du fleuve San Juan de Nicaragua, *en leur état respectif au 15 avril 1858*» (les italiques sont du Nicaragua). Selon lui, la sentence Cleveland, qui s'impose toujours aux Parties, dit clairement que le point de départ était un «point *fixé et inaltérable*» dont l'emplacement n'évoluerait pas au gré des changements du cours du fleuve (les italiques sont du Nicaragua). Le Nicaragua affirme que la première sentence du général Alexander «consacr[e] de longs passages ... à l'emplacement de Punta de Castilla, car tel était le point de départ fixé pour la frontière».

65. Dans son contre-mémoire, le Nicaragua a soutenu que le chenal du fleuve San Juan qui rejoignait la lagune de Harbor Head à l'époque de la première sentence du général Alexander et qui était défini dans cette sentence comme marquant la frontière terrestre se jetait toujours dans la lagune. Selon lui, la plage d'Isla Portillos et le cordon littoral entre la lagune de Harbor Head et la mer des Caraïbes sont les vestiges de ce qui séparait la lagune de la mer, de sorte qu'ils devraient être considérés comme une formation distincte, séparée du continent. Du point de vue du Nicaragua, le tracé de la frontière terrestre entre les Parties est le suivant :

«la frontière terrestre part de l'extrémité nord-est du cordon littoral séparant la lagune de Harbor Head de la mer des Caraïbes, traverse

sandbar and follows the water's edge around the lagoon until it meets the channel connecting Harbor Head Lagoon to the lower San Juan. The boundary then follows the contour of Isla Portillos up to the lower San Juan".

Consequently, it submits that the stretch of coast between Harbor Head Lagoon and the mouth of the San Juan River is under Nicaraguan sovereignty. Nicaragua argued in its oral pleadings that if the Court were to accept Costa Rica's position and decide that the coast is not under Nicaraguan sovereignty, "the whole structure carefully created by the 1858 Treaty and the Awards would be dismantled and the Nicaragua/Costa Rica border would have to be repeatedly under review".

66. Nicaragua acknowledged at the hearings that the channel linking Harbor Head Lagoon to the San Juan River had "partially disappeared" in recent years. It maintained that the "rules governing the effects of accretion and erosion" do not apply to the present situation and that accordingly "the boundary should continue to be defined by the approximate location of the former channel, such that the boundary that now separates the beach from the wetland behind it corresponds to the line of vegetation".

67. In its final submissions, Costa Rica specifically requests the Court

"to adjudge and declare that Nicaragua's submission that the stretch of coast abutting the Caribbean Sea which lies between Harbor Head Lagoon and the mouth of the San Juan River constitutes Nicaraguan territory is inadmissible, on the basis that the issue has already been settled by the Judgment of the Court dated 16 December 2015 in the *Certain Activities case*".

*

68. The Court has previously had the occasion to emphasize that "the principle of *res judicata*, as reflected in Articles 59 and 60 of its Statute, is a general principle of law which protects, at the same time, the judicial function of a court or tribunal and the parties to a case which has led to a judgment that is final and without appeal" (*Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 Nautical Miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia)*, *Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2016 (I)*, p. 125, para. 58 and authorities cited therein). However, for *res judicata* to apply in a given case, the Court "must determine whether and to what extent the first claim has already been definitively settled" (*ibid.*, p. 126, para. 59), for "[i]f a matter has not in fact been determined, expressly or by necessary implication, then no force of *res judicata* attaches to it" (*ibid.*, para. 60, quoting *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Bosnia and Herzegovina v. Serbia and Montenegro)*, *Judgment, I.C.J. Reports 2007 (I)*, p. 95, para. 126).

ce cordon littoral et suit le rivage de la lagune jusqu'à atteindre le chenal reliant celle-ci au cours inférieur du San Juan. Elle suit ensuite le contour d'Isla Portillos jusqu'au San Juan inférieur».

En conséquence, le Nicaragua soutient que le segment de côte entre la lagune de Harbor Head et l'embouchure du fleuve San Juan relève de sa souveraineté. Il a avancé dans ses exposés oraux que, si la Cour devait admettre la position du Costa Rica et décider que la côte n'est pas nicaraguayenne, «toute la structure soigneusement mise en place par le traité de 1858 et les sentences serait démantelée, et la frontière entre le Nicaragua et le Costa Rica devrait être souvent réexaminée».

66. Le Nicaragua a reconnu à l'audience que le chenal reliant la lagune de Harbor Head au fleuve San Juan avait «partiellement disparu» ces dernières années. Il a toutefois soutenu que les «principes [qui sont] applicables lorsque se produisent des phénomènes d'accrétion et d'érosion» ne le sont pas dans la présente situation et que, partant, «la frontière [doit] continu[er] de suivre l'emplacement approximatif de l'ancien chenal, de sorte que la frontière séparant actuellement la plage de la zone humide qui se trouve derrière celle-ci corresponde à la lisière de la végétation».

67. Dans ses conclusions finales, le Costa Rica prie expressément la Cour

«de dire et juger que la conclusion du Nicaragua selon laquelle le segment de la côte caraïbe qui s'étend entre la lagune de Harbor Head et l'embouchure du fleuve San Juan est territoire nicaraguayen est irrecevable, au motif que la question a été tranchée par la Cour dans son arrêt du 16 décembre 2015 en l'affaire relative à *Certaines activités*».

*

68. La Cour a déjà souligné que «le principe de l'autorité de la chose jugée, tel que réflété aux articles 59 et 60 de son Statut, est un principe général de droit qui protège en même temps la fonction judiciaire d'une cour ou d'un tribunal et les parties à une affaire qui a donné lieu à un jugement définitif et sans recours» (*Question de la délimitation du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie au-delà de 200 milles marins de la côte nicaraguayenne (Nicaragua c. Colombie), exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 2016*, p. 125, par. 58 et sources qui y sont citées). Cependant, pour que l'autorité de la chose jugée trouve à s'appliquer dans une affaire donnée, la Cour «doit rechercher si et dans quelle mesure la première demande a déjà été tranchée définitivement» (*ibid.*, p. 126, par. 59), car «[s]i un point n'a en fait pas été tranché, ni expressément ni par implication logique, l'arrêt n'a pas force de chose jugée sur celui-ci» (*ibid.*, par. 60, citant l'affaire relative à l'*Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Bosnie-Herzégovine c. Serbie-et-Monténégro)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2007 (I)*, p. 95, par. 126).

69. The Court recalls that the operative part of its 2015 Judgment stated that “Costa Rica has sovereignty over the ‘disputed territory’, as defined . . . in paragraphs 69-70” of that Judgment (*I.C.J. Reports 2015 (II)*), p. 740, para. 229). The term “disputed territory” was described in those paragraphs as including

“the northern part of Isla Portillos, that is to say, the area of wetland of some 3 square kilometres between the right bank of the disputed *caño*, the right bank of the San Juan River up to its mouth at the Caribbean Sea and the Harbor Head Lagoon” (*ibid.*, p. 697, para. 69).

The Court noted, however, that

“[t]he above definition of the ‘disputed territory’ does not specifically refer to the stretch of coast abutting the Caribbean Sea which lies between the Harbor Head Lagoon, which lagoon both Parties agree is Nicaraguan, and the mouth of the San Juan River” (*ibid.*, para. 70).

The Court further noted that the Parties

“did not address the question of the precise location of the mouth of the river nor did they provide detailed information concerning the coast. Neither Party requested the Court to define the boundary more precisely with regard to this coast. Accordingly, the Court will refrain from doing so.” (*Ibid.*)

These passages indicate that no decision was taken by the Court in its 2015 Judgment on the question of sovereignty concerning the coast of the northern part of Isla Portillos, since this question had been expressly excluded. This means that it is not possible for the issue of sovereignty over that part of the coast to be *res judicata*. Therefore, the Court cannot declare inadmissible Nicaragua’s claim concerning sovereignty over that stretch of coast of Isla Portillos.

70. In its 2015 Judgment, the Court interpreted the 1858 Treaty as providing that “the territory under Costa Rica’s sovereignty extends to the right bank of the Lower San Juan River as far as its mouth in the Caribbean Sea” (*ibid.*, p. 703, para. 92). However, the absence of “detailed information”, which had been observed in the 2015 Judgment, had left the geographical situation of the area in question somewhat unclear with regard to the configuration of the coast of Isla Portillos, in particular regarding the existence of maritime features off the coast and the presence of a channel separating the wetland from the coast.

71. The assessment made by the Court-appointed experts, which was not challenged by the Parties, dispels all uncertainty about the present configuration of the coast and the existence of a channel linking the San Juan River with Harbor Head Lagoon. The experts ascertained that “[o]ff the coastline, there are no features above water even at low tide” and that, west of Harbor Head Lagoon, “the coast is made up of a broad sandy beach with discontinuous and coast-parallel enclosed lagoons in

69. La Cour rappelle avoir dit, dans le dispositif de son arrêt de 2015, que «le Costa Rica a[vait] souveraineté sur le «territoire litigieux», tel que défini ... aux paragraphes 69-70» de cet arrêt (*C.I.J. Recueil 2015 (II)*, p. 740, par. 229). Il est indiqué auxdits paragraphes que l'expression «territoire litigieux» fait référence à

«la partie septentrionale [d']Isla Portillos, soit la zone humide d'environ 3 kilomètres carrés comprise entre la rive droite du *caño* litigieux, la rive droite du fleuve San Juan lui-même jusqu'à son embouchure dans la mer des Caraïbes et la lagune de Harbor Head» (*ibid.*, p. 697, par. 69).

La Cour a cependant précisé que

«[l]a définition précitée du «territoire litigieux» ne trait[ait] pas spécifiquement du segment de la côte caraïbe qui s'étend entre la lagune de Harbor Head, dont les deux Parties admettent qu'elle est nicaraguayenne, et l'embouchure du San Juan» (*ibid.*, par. 70).

Elle a relevé en outre que les Parties

«n'[avaient] pas abordé la question de l'emplacement précis de l'embouchure du fleuve, et n'[avaient] pas davantage présenté d'information détaillée concernant la côte. Elles n'[avaient] ni l'une ni l'autre demandé à la Cour de préciser le tracé de la frontière par rapport à cette côte. La Cour s'abstiendra[it] donc de le faire.» (*Ibid.*)

Ces extraits indiquent que la Cour ne s'est pas prononcée, dans son arrêt de 2015, sur la souveraineté à l'égard de la côte de la partie septentrionale d'Isla Portillos. Ce point a en effet été expressément exclu, ce qui signifie que la question de la souveraineté sur cette partie du littoral ne peut être chose jugée. Ainsi, la Cour ne saurait déclarer irrecevable la demande du Nicaragua concernant la souveraineté sur ce segment de la côte d'Isla Portillos.

70. Selon l'interprétation du traité de 1858 donnée par la Cour dans son arrêt de 2015, «le territoire relevant de la souveraineté du Costa Rica s'étend à la rive droite du cours inférieur du San Juan jusqu'à l'embouchure de celui-ci dans la mer des Caraïbes» (*ibid.*, p. 703, par. 92). Toutefois, en raison de l'absence d'«information détaillée» relevée dans l'arrêt de 2015, la géographie de la zone en question demeurerait quelque peu incertaine pour ce qui est de la configuration de la côte d'Isla Portillos, et en particulier de la présence de formations maritimes au large et d'un chenal entre le littoral et la zone humide.

71. L'évaluation faite par les experts désignés par la Cour, non contestée par les Parties, dissipe toute incertitude quant à la configuration actuelle de la côte et quant à l'existence d'un chenal reliant le fleuve San Juan à la lagune de Harbor Head. Les experts ont établi que, «[a]u large du littoral, il n'existe aucune formation émergée, pas même à marée basse», et qu'à l'ouest de la lagune de Harbor Head «le littoral est constitué d'une large plage de sable dont la partie haute comporte des lagunes

the backshore”, while “[i]n the westernmost portion, close to the mouth of the San Juan River, there are no lagoons with free-standing water in the backshore”. Significantly, the experts observed that there is no longer any water channel connecting the San Juan River with Harbor Head Lagoon. Since there is no channel, there cannot be a boundary running along it. Nicaragua’s contention that “the boundary should continue to be defined by the approximate location of the former channel” linking the river with Harbor Head Lagoon ignores the fact that the channel in question, as it existed at the time of the Alexander Awards, was running well north of the present beach and has been submerged by the sea, as the Court-appointed experts noted, explaining that “such . . . continuous channel has disappeared due to coastal recession”. In light of these findings, the Court determines that Costa Rica has sovereignty over the whole of Isla Portillos up to where the river reaches the Caribbean Sea. It follows from the 2015 Judgment and from the foregoing that the starting-point of the land boundary is the point at which the right bank of the San Juan River reaches the low-water mark of the coast of the Caribbean Sea. That point is currently located at the end of the sandspit constituting the right bank of the San Juan River at its mouth.

72. However, as stated in the 2015 Judgment, the Parties agree that Nicaragua has sovereignty over Harbor Head Lagoon (*I.C.J. Reports 2015 (II)*, p. 697, para. 70). Costa Rica requests the Court to

“determine the precise location of the land boundary separating both ends of the Los Portillos/Harbor Head Lagoon sandbar from Isla Portillos, and in doing so to determine that the only Nicaraguan territory existing today in the area of Isla Portillos is limited to the enclave consisting of Los Portillos/Harbor Head Lagoon and the sandbar separating the lagoon from the Caribbean Sea, insofar as this sandbar remains above water at all times and thus this enclave is capable of constituting territory appertaining to a State”.

73. According to the Court-appointed experts, “Los Portillos/Harbor Head Lagoon is commonly separated from the sea by [a] sand barrier”, although there may be “temporary channels in the barrier”. This assessment, which implies that the barrier is above water even at high tide, was not challenged by the Parties. The Court therefore considers that the Parties agree that both Harbor Head Lagoon and the sandbar separating it from the Caribbean Sea are under Nicaragua’s sovereignty. According to the experts, the sandbar extends between the points at the edge of the north-eastern and north-western ends of the lagoon. The current location of these points has been identified by the experts in their report as points Ple2 and Plw2 with respective co-ordinates of 10° 55′ 47.23522” N, 83° 40′ 03.02241” W and 10° 56′ 01.38471” N, 83° 40′ 24.12588” W in WGS 84 datum. The Court concludes that the sandbar extends between the points located at the north-eastern and

fermées, discontinues et parallèles à la côte», alors que, «dans la portion la plus occidentale, située à proximité de l'embouchure du fleuve San Juan, l'arrière-plage ne comporte pas de lagunes constituées d'eau stagnante». Qui plus est, les experts ont constaté qu'il n'existait plus de chenal reliant le fleuve San Juan à la lagune de Harbor Head. Puisqu'il n'y a plus de chenal, il ne saurait y avoir de frontière qui le suit. En affirmant que «le tracé de la frontière [devrait] continue[r] de suivre l'emplacement approximatif de l'ancien chenal» reliant le fleuve à la lagune de Harbor Head, le Nicaragua ne tient pas compte du fait que le chenal en question, tel qu'il existait à l'époque des sentences Alexander, passait très au nord de la plage actuelle et a été submergé par la mer, comme l'ont relevé les experts désignés par la Cour, expliquant que «ce chenal continu avait disparu du fait du recul de la côte». A la lumière de ces observations, la Cour considère que le Costa Rica a souveraineté sur l'ensemble d'Isla Portillos jusqu'au point où le fleuve se jette dans la mer des Caraïbes. Il découle de l'arrêt de 2015 et de ce qui précède que le point de départ de la frontière terrestre est le point où la rive droite du fleuve San Juan rejoint la laisse de basse mer de la côte de la mer des Caraïbes. Ce point se situe actuellement à l'extrémité de la flèche littorale formant la rive droite du San Juan à son embouchure.

72. Néanmoins, comme il a été indiqué dans l'arrêt de 2015, les Parties conviennent que la lagune de Harbor Head relève de la souveraineté du Nicaragua (*C.I.J. Recueil 2015 (II)*, p. 697, par. 70). Le Costa Rica prie la Cour de

«déterminer l'emplacement précis de la frontière terrestre séparant Isla Portillos des deux extrémités du cordon littoral de la lagune de Los Portillos/Harbor Head et, ce faisant, de déclarer que le seul territoire nicaraguayen existant à ce jour dans la zone d'Isla Portillos se limite à l'enclave comprenant la lagune de Los Portillos/Harbor Head et le cordon littoral qui sépare la lagune de la mer des Caraïbes, pour autant que ce cordon littoral soit émergé en permanence et que cette enclave puisse de ce fait constituer un territoire appartenant à un Etat».

73. Selon les experts désignés par la Cour, «la lagune de Los Portillos/Harbor Head est normalement séparée de la mer par un cordon littoral», même s'il peut y avoir «des chenaux temporaires dans ce cordon». Les Parties n'ont pas contesté cette appréciation, qui suppose que le cordon soit émergé même à marée haute. La Cour considère donc qu'elles conviennent que la lagune de Harbor Head et le cordon littoral la séparant de la mer des Caraïbes relèvent de la souveraineté du Nicaragua. Les experts ont constaté que le cordon littoral s'étendait entre deux points situés au bord de la lagune à ses extrémités nord-est et nord-ouest. Dans leur rapport, ils ont indiqué l'emplacement actuel de ces points, appelés Plw2 et Ple2, dont les coordonnées sont, respectivement, 10° 55' 47,23522" de latitude nord et 83° 40' 03,02241" de longitude ouest, et 10° 56' 01,38471" de latitude nord et 83° 40' 24,12588" de longitude ouest, selon le système WGS 84. La Cour constate que le cordon littoral s'étend entre les points





north-western ends of the lagoon, currently between points Ple2 and Plw2, respectively; from each of these two points, the land boundary should follow the shortest line across the sandbar to reach the low-water mark of the coast of the Caribbean Sea (see above, p. 169, sketch-map No. 2).

B. Alleged Violations of Costa Rica's Sovereignty

74. Costa Rica's Application includes the claim that, "by establishing and maintaining a new military camp on the beach of Isla Portillos, Nicaragua has violated the sovereignty and territorial integrity of Costa Rica, and is in breach of the Judgment of the Court of 16 December 2015 in the *Certain Activities* case". Costa Rica was referring to a military camp that was placed in August 2016 "to the north-west of the lagoon's sandbar and installed on the beach of the northern part of Isla Portillos". Costa Rica requests the Court to declare that "Nicaragua must withdraw its military camp" and reserves its position with regard to further remedies.

75. Nicaragua initially asserted that the camp was situated on the "sandbar that separates Harbor Head Lagoon from the Caribbean Sea". Later in its pleadings, Nicaragua did not contest that the camp was placed on the beach outside the limits of the sandbar separating the lagoon from the Caribbean Sea, but argued that "the whole coast belongs to Nicaragua". In any case, Nicaragua contends that the Court has not yet issued any decision with the effect of *res judicata* concerning the beach where the camp was located.

76. As an alternative argument, Nicaragua maintains that, even if the Court were to find that the entirety of the coast is under Costa Rican sovereignty, the camp was still positioned on a portion of the beach that belongs to Nicaragua, because of the presence of a channel of water running behind the camp and connecting to Harbor Head Lagoon.

*

77. The Court notes that the experts have assessed that the edge of the north-western end of Harbor Head Lagoon lies east of the place where the military camp was located. The Court observes that it is now common ground that the military camp was placed by Nicaragua on the beach close to the sandbar, but not on it. The installation of the camp thus violated Costa Rica's territorial sovereignty as defined above. It follows that the camp must be removed from Costa Rica's territory. However, there was no breach by Nicaragua of the 2015 Judgment because, as has been observed above (see paragraph 69), the boundary with regard to the coast had not been defined in that Judgment.

78. The Court considers that the declaration of a violation of Costa Rica's sovereignty and the order addressed to Nicaragua to remove its camp from Costa Rica's territory constitute appropriate reparation.

situés aux extrémités nord-est et nord-ouest de la lagune, soit actuellement entre les points Ple2 et Plw2, respectivement ; à partir de chacun de ces deux points, la frontière terrestre doit suivre la ligne la plus courte à travers le cordon jusqu'à la laisse de basse mer de la côte de la mer des Caraïbes (voir plus haut, p. 169, le croquis n° 2).

B. Violations alléguées de la souveraineté du Costa Rica

74. Dans sa requête, le Costa Rica affirme aussi que «l'établissement et le maintien, par le Nicaragua, d'un nouveau campement militaire sur la plage d'Isla Portillos emportent violation de [sa] souveraineté et de [son] intégrité territoriale ..., et contreviennent à l'arrêt rendu le 16 décembre 2015 par la Cour en l'affaire relative à *Certaines activités*». Il fait référence à un campement militaire installé en août 2016 «au nord-ouest du cordon littoral de la lagune, sur la plage située dans la partie septentrionale d'Isla Portillos». Le Costa Rica prie la Cour de déclarer que «le Nicaragua doit retirer son campement militaire». Il se réserve le droit de demander d'autres réparations.

75. Le Nicaragua a tout d'abord affirmé que le campement était situé sur «le cordon littoral qui sépare la lagune de Harbor Head de la mer des Caraïbes». Par la suite, dans ses écritures, il n'a pas contesté que le campement se trouvait sur la plage au-delà des limites du cordon littoral séparant la lagune de la mer des Caraïbes, mais a soutenu que «l'intégralité de la côte [lui] appart[enait]». En tout état de cause, il affirme que la Cour n'a pas encore rendu de décision ayant autorité de chose jugée au sujet de la plage sur laquelle le campement était situé.

76. A titre subsidiaire, le Nicaragua fait valoir que, même si la Cour devait juger que l'intégralité de la côte relève de la souveraineté costaricienne, le campement se trouverait toujours sur une portion de la plage lui appartenant, du fait de la présence d'un chenal qui court derrière le campement et rejoint la lagune de Harbor Head.

*

77. La Cour relève que, selon les experts, le bord de la lagune à son extrémité nord-ouest est situé à l'est de l'endroit où se trouvait le campement militaire. Elle observe que les Parties conviennent à présent que le Nicaragua avait installé le campement militaire sur la plage située à proximité du cordon littoral, et non sur celui-ci. Cette installation emportait donc violation de la souveraineté territoriale du Costa Rica telle que définie plus haut. Il s'ensuit que le campement doit être retiré du territoire costaricien. Toutefois, le Nicaragua n'a pas enfreint l'arrêt de 2015 puisque, comme cela a été souligné plus haut (voir le paragraphe 69), la frontière par rapport à la côte n'y avait pas été définie.

78. La Cour considère que la constatation d'une violation de la souveraineté du Costa Rica et l'injonction faite au Nicaragua de retirer son campement du territoire costaricien constituent une réparation appropriée.

IV. MARITIME DELIMITATION IN THE CARIBBEAN SEA

79. The Court has been requested to delimit the maritime boundaries between the Parties in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean. The Parties' respective claims relating to the Caribbean Sea are illustrated on sketch-map No. 3 below (p. 172).

A. Starting-point of the Maritime Delimitation

80. The divergent views of the Parties concerning the starting-point of the land boundary are reflected in their different approaches to defining the starting-point of the maritime delimitation in the Caribbean Sea. According to Costa Rica, the maritime delimitation "must start at the mouth of the San Juan River". However, given the instability of the coast and in particular of the features near the point where the San Juan River flows into the Caribbean Sea, Costa Rica suggests that the starting-point of the maritime delimitation should be placed not at the western end of the sandspit at the mouth of the river, but on "the solid ground at the base of the spit of Isla Portillos". According to Costa Rica, this point coincides with the point that the Court-appointed experts called point Pv (see paragraph 104 below).

81. Nicaragua maintains that, according to the 1858 Treaty and the Cleveland Award, the land boundary line "begins at the extremity of Punta de Castilla at the mouth of the San Juan de Nicaragua River, as they both existed on the 15th day of April 1858" and that this point should be used also for the maritime delimitation. Since General Alexander stated in his first Award that the point in question could "not now be certainly located" and that

"it best fulfil[led] the demands of the treaty and of President Cleveland's award to adopt what is practically the headland of to-day, or the north-western extremity of what seems to be the solid land, on the east side of Harbor Head Lagoon" (*RIAA*, Vol. XXVIII, p. 220),

Nicaragua argues that the point identified by General Alexander should be adopted as the starting-point for the maritime delimitation even if it has been submerged by the sea.

82. In a communication to the Parties, the Court invited them to indicate in their oral pleadings their positions concerning the possibility of "starting the maritime boundary from a fixed point in the Caribbean Sea some distance from the coast".

83. Costa Rica's primary position remains that the Court should select a starting-point on land. Costa Rica suggests as an alternative that the Court "connect any fixed point at sea [on the equidistance line] to the mouth of the San Juan River with a mobile line segment". This fixed point would act as a "hinge point". Costa Rica indicates that such a point, if adopted by the Court, should be placed at a distance of 3 nauti-

IV. DÉLIMITATION MARITIME DANS LA MER DES CARAÏBES

79. Il est demandé à la Cour de délimiter les frontières maritimes entre les Parties dans la mer des Caraïbes et dans l'océan Pacifique. Les prétentions respectives des Parties dans la mer des Caraïbes sont représentées sur le croquis n° 3 ci-dessous (p. 172).

A. *Point de départ de la délimitation maritime*

80. Les divergences de vues entre les Parties concernant le point de départ de la frontière terrestre se traduisent par leur choix de méthodes différentes pour définir le point de départ de la délimitation maritime dans la mer des Caraïbes. Le Costa Rica considère que celle-ci «doit partir de l'embouchure du fleuve San Juan». Selon lui, toutefois, compte tenu de l'instabilité de la côte et en particulier des formations situées à proximité du point où le fleuve se jette dans la mer des Caraïbes, c'est non pas à l'extrémité occidentale de la flèche littorale située à l'embouchure du fleuve que doit être placé le point de départ de la frontière maritime, mais sur «la terre ferme, à la base de la flèche littorale d'Isla Portillos». Il affirme que ce point correspond à celui que les experts désignés par la Cour ont appelé le point Pv (voir le paragraphe 104 plus loin).

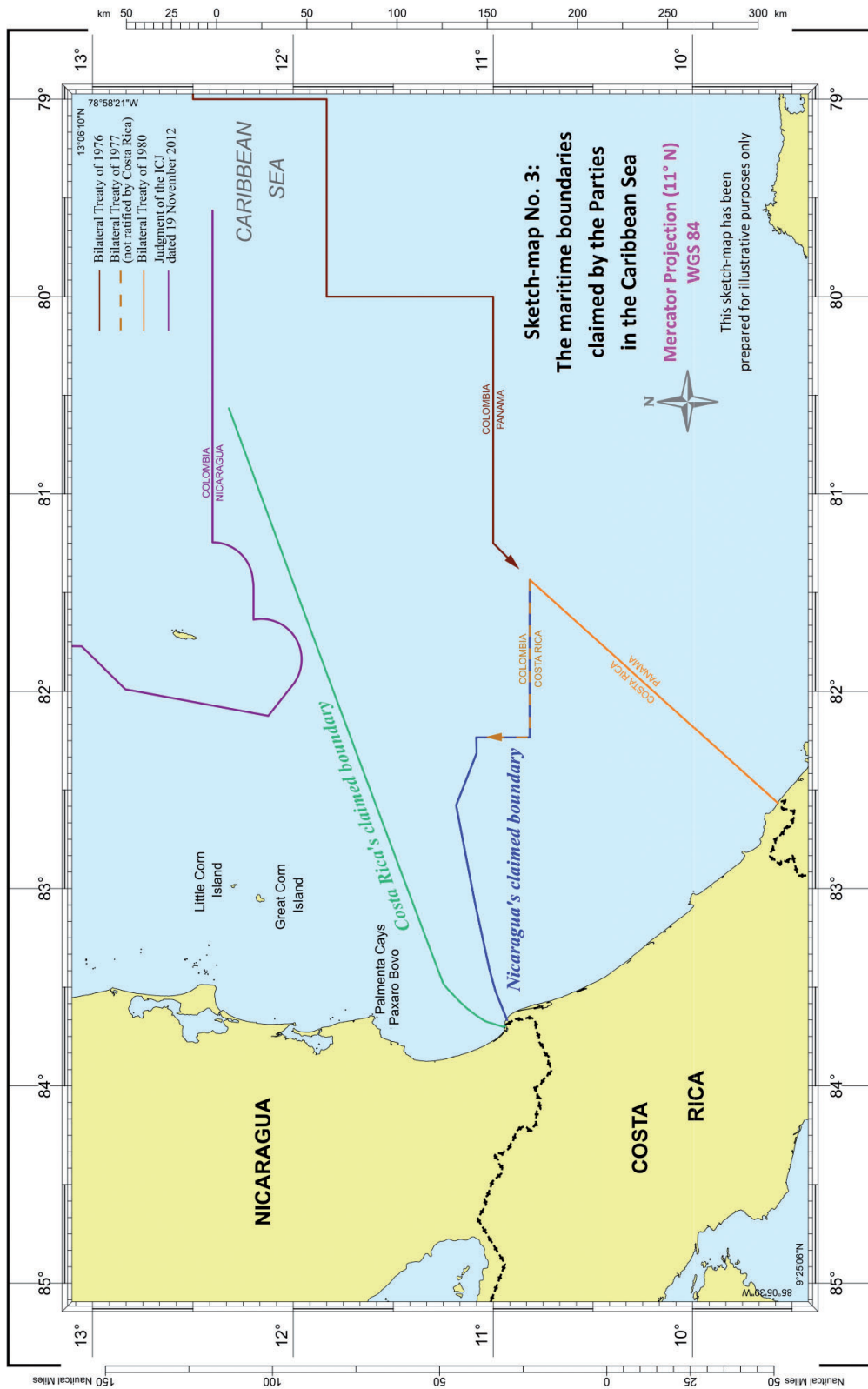
81. Le Nicaragua affirme pour sa part que, selon le traité de 1858 et la sentence Cleveland, la frontière terrestre «commence à l'extrémité de Punta de Castilla à l'embouchure du fleuve San Juan de Nicaragua, en leur état respectif au 15 avril 1858» et que c'est ce même point qui doit être utilisé aux fins de la délimitation maritime. Rappelant que le général Alexander avait indiqué, dans sa première sentence, qu'il était devenu «impossible de ... situer exactement» le point en question et que

«la meilleure façon de satisfaire aux exigences du traité et de la sentence arbitrale du président Cleveland [était] d'adopter ce qui constitu[ait] en pratique le promontoire [à l'époque], à savoir l'extrémité nord-ouest de ce qui para[issait] être la terre ferme, sur la rive est de la lagune de Harbor Head» (*RSA*, vol. XXVIII, p. 220),

le Nicaragua soutient que le point défini par le général Alexander doit être retenu comme point de départ aux fins de la délimitation maritime, même s'il a été recouvert par la mer.

82. Dans une communication qu'elle leur a adressée, la Cour a invité les Parties à préciser, dans leurs plaidoiries, leur position respective quant à «la possibilité de faire partir la frontière maritime d'un point fixe situé dans la mer des Caraïbes, à une certaine distance de la côte».

83. S'il plaide, à titre principal, en faveur d'un point de départ situé sur la terre ferme, le Costa Rica propose, à titre subsidiaire, que la Cour «reli[e] tout point fixe en mer [qui serait retenu sur la ligne d'équidistance] à l'embouchure du fleuve San Juan au moyen d'un segment de ligne mobile». Ce point ferait office de «pivot» et devrait selon lui, s'il était retenu par la Cour, être placé à 3 milles marins de la côte, soit



cal miles from the coast, a distance sufficient to anticipate possible physical changes.

84. While arguing for a different location of the starting-point, Nicaragua agrees that “the ‘hinge’ solution is practicable. The line connecting the fixed point at sea with the actual land territory could be mobile, moving with natural changes in the coastline”. In its view, the fixed point should be placed at the point that General Alexander identified as the starting-point of the land boundary and should be joined to the north-eastern end of Harbor Head Lagoon by a mobile line.

85. The positions taken by the Parties with regard to the starting-point of the maritime boundary are illustrated on sketch-map No. 4 below (p. 174).

*

86. The Court observes that, since the starting-point of the land boundary is currently located at the end of the sandspit bordering the San Juan River where the river reaches the Caribbean Sea (see paragraph 71 above), the same point would normally be the starting-point of the maritime delimitation. However, the great instability of the coastline in the area of the mouth of the San Juan River, as indicated by the Court-appointed experts, prevents the identification on the sandspit of a fixed point that would be suitable as the starting-point of the maritime delimitation. It is preferable to select a fixed point at sea and connect it to the starting-point on the coast by a mobile line. Taking into account the fact that the prevailing phenomenon characterizing the coastline at the mouth of the San Juan River is recession through erosion from the sea, the Court deems it appropriate to place a fixed point at sea at a distance of 2 nautical miles from the coast on the median line.

* *

87. With regard to the enclave under Nicaragua’s sovereignty, Costa Rica argues that no starting-point for the maritime delimitation can be placed on the sandbar separating Harbor Head Lagoon from the Caribbean Sea because of the general characteristics of the sandbar and in particular its instability.

88. Nicaragua addresses the issue of the starting-points of maritime delimitation relating to the enclave only as an alternative, in the event that the Court does not accept Nicaragua’s main contention that the starting-point of the maritime delimitation is the same point identified by General Alexander as the starting-point for the land boundary. Nicaragua notes that, should its contention not be accepted by the Court, “there would be three land boundary termini on the Caribbean Sea defining different stretches of coasts belonging to one Party or the other, generating overlapping projections into the sea”.

*

une distance suffisante pour anticiper d'éventuelles modifications physiques.

84. Le Nicaragua, quant à lui, préconise un autre point de départ, mais convient que «la solution du «pivot» est réalisable» et que «[l]a ligne reliant le point fixe en mer au territoire terrestre proprement dit pourrait être mobile, évoluant avec les changements naturels qui se produisent sur la côte». Il est d'avis que le point fixe devrait être placé au point de départ de la frontière terrestre tel que défini par le général Alexander, et relié à l'extrémité nord-est de la lagune de Harbor Head par une ligne mobile.

85. Les positions respectives des Parties concernant le point de départ de la frontière maritime sont représentées sur le croquis n° 4 ci-dessous (p. 174).

*

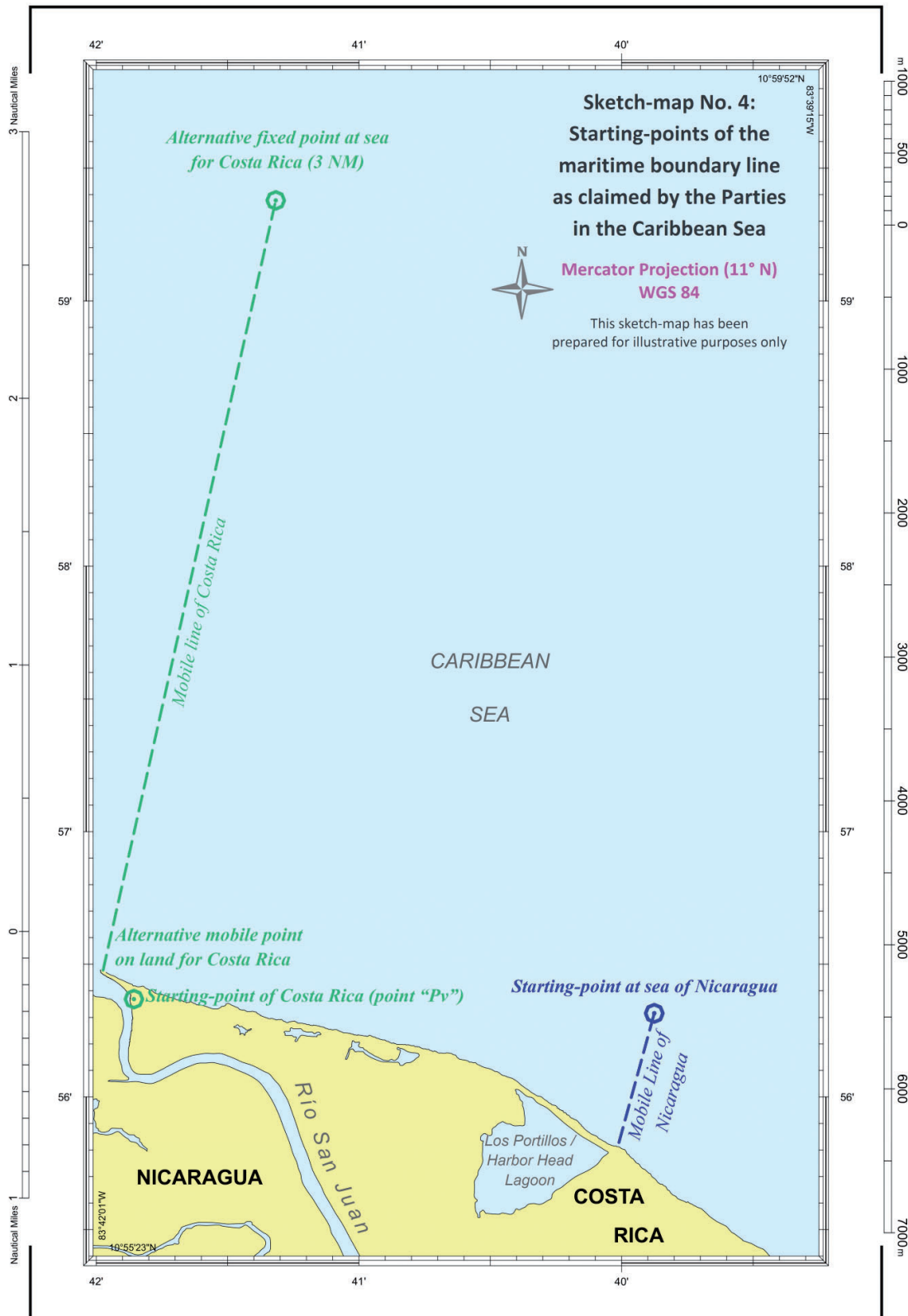
86. La Cour fait observer que, le point de départ de la frontière terrestre étant actuellement placé à l'extrémité de la flèche littorale qui borde le fleuve San Juan à l'endroit où celui-ci se jette dans la mer des Caraïbes (voir le paragraphe 71 plus haut), la délimitation maritime partirait normalement de ce même point. Cependant, la grande instabilité de la côte dans la zone de l'embouchure du San Juan, telle que relevée par les experts désignés par la Cour, ne permet pas d'identifier, sur la flèche littorale, un point fixe susceptible de servir de point de départ à la délimitation maritime. Il est préférable de retenir un point fixe en mer et de le relier au point de départ sur la côte par une ligne mobile. Compte tenu du fait que, dans la zone de l'embouchure du fleuve San Juan, la côte subit un phénomène prédominant de recul causé par l'érosion marine, la Cour juge approprié de placer un point fixe en mer à 2 milles marins de la côte sur la ligne médiane.

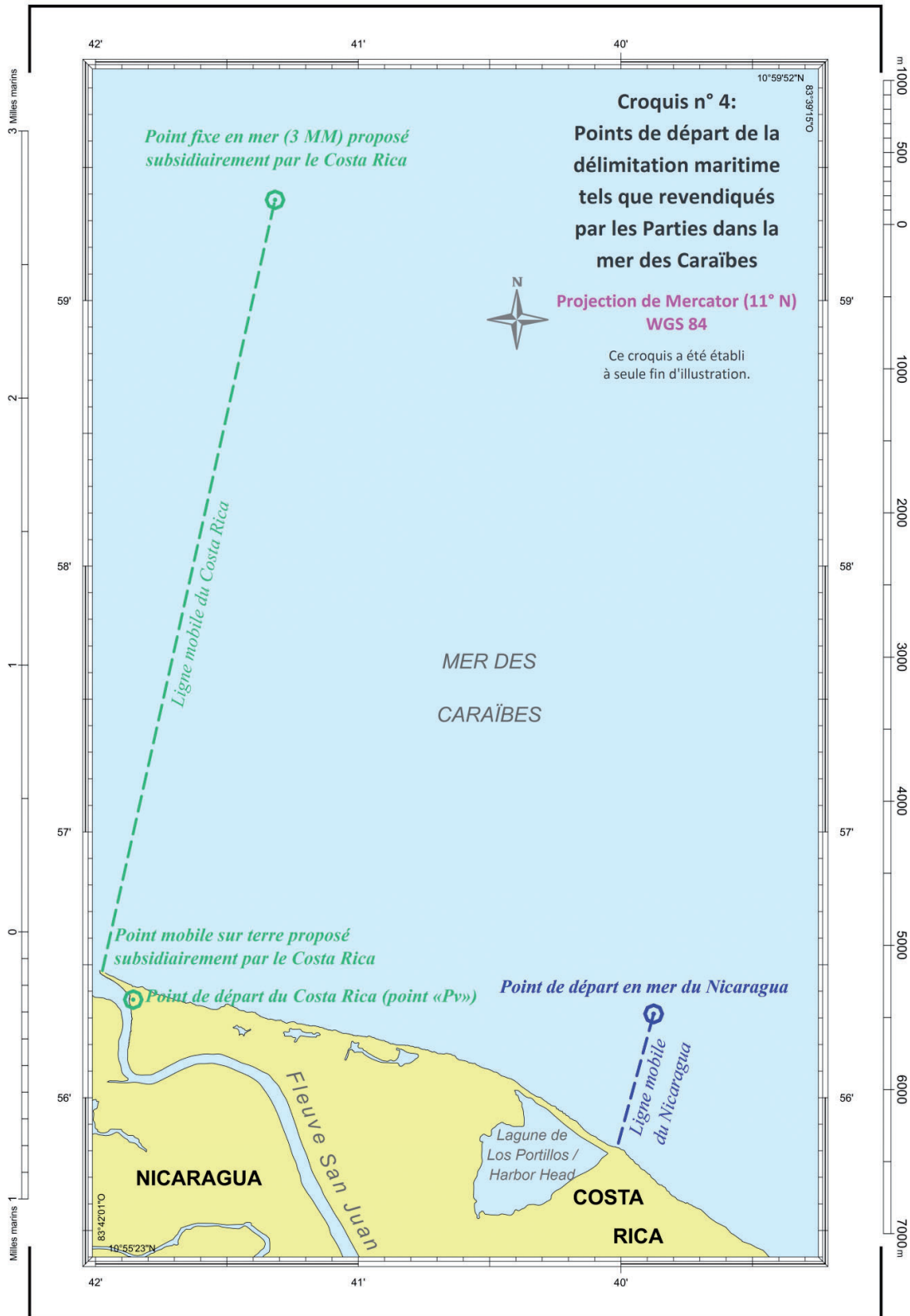
* *

87. En ce qui concerne l'enclave sous souveraineté nicaraguayenne, le Costa Rica fait valoir que la délimitation maritime ne saurait partir du cordon littoral séparant la lagune de Harbor Head de la mer des Caraïbes en raison des caractéristiques générales de ce cordon, en particulier son instabilité.

88. Le Nicaragua, pour sa part, n'envisage la question d'une délimitation maritime partant de l'enclave qu'à titre subsidiaire, dans l'éventualité où la Cour n'admettrait pas sa thèse principale, à savoir que le point de départ de cette délimitation est le même que celui que le général Alexander a défini comme étant le point de départ de la frontière terrestre. Il relève que, si la Cour devait ne pas retenir sa thèse, «la frontière terrestre aurait sur la côte caraïbe trois points terminaux qui définiraient différents segments de côte comme appartenant à l'une ou à l'autre des Parties, et généreraient en mer des projections se chevauchant».

*





89. The Court notes that the sandbar separating Harbor Head Lagoon from the Caribbean Sea is a minor feature without vegetation and characterized by instability. In relation to this sandbar, the question of the starting-points of the maritime delimitation is bound up with the effects, if any, of this feature on the maritime delimitation. This latter issue will be addressed below, taking into account the characteristics of the feature in question.

B. Delimitation of the Territorial Sea

90. With regard to the delimitation of the territorial sea, Article 15 of UNCLOS, which is applicable between the Parties, both of them being party to the Convention, reads as follows:

“Where the coasts of two States are opposite or adjacent to each other, neither of the two States is entitled, failing agreement between them to the contrary, to extend its territorial sea beyond the median line every point of which is equidistant from the nearest points on the baselines from which the breadth of the territorial seas of each of the two States is measured. The above provision does not apply, however, where it is necessary by reason of historic title or other special circumstances to delimit the territorial seas of the two States in a way which is at variance therewith.”

The Court will use the term “median line” as in the above provision but will refer to “equidistance line” when it summarizes pleadings of the Parties where the latter term is used.

*

91. Costa Rica argues that the Court should delimit the Parties’ boundary in the territorial sea first, and thereafter in the exclusive economic zone and on the continental shelf, by means of two different methods. According to Costa Rica, the Court has consistently differentiated between the delimitation of the territorial sea under Article 15 of UNCLOS, and the delimitation of the exclusive economic zone and of the continental shelf under Articles 74 and 83 of UNCLOS, according to which it “shall be effected by agreement on the basis of international law, as referred to in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice, in order to achieve an equitable solution”.

92. Nicaragua argues that Article 15 of UNCLOS does not stipulate how the delimitation is to be effected, but only how States must act failing an agreement on delimitation. According to Nicaragua, a flexible application of the equidistance/special circumstances rule is necessary in order to “take into account local characteristics of the configuration of the coastline”. Nicaragua further argues that there is no practical difference between the régime of delimitation of the territorial sea according to

89. La Cour note que le cordon littoral séparant la lagune de Harbor Head de la mer des Caraïbes est une petite formation dépourvue de végétation et de caractère instable. En ce qui concerne ce cordon littoral, la question de savoir où se trouveraient les points de départ de la délimitation maritime est liée à celle des effets éventuels de cette formation sur la détermination de la frontière maritime. Cette dernière question sera examinée plus loin, en tenant compte des caractéristiques de la formation en cause.

B. Délimitation de la mer territoriale

90. S'agissant de la délimitation de la mer territoriale, l'article 15 de la CNUDM, qui est applicable entre le Costa Rica et le Nicaragua, tous deux parties à la convention, dispose ce qui suit :

« Lorsque les côtes de deux Etats sont adjacentes ou se font face, ni l'un ni l'autre de ces Etats n'est en droit, sauf accord contraire entre eux, d'étendre sa mer territoriale au-delà de la ligne médiane dont tous les points sont équidistants des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de chacun des deux Etats. Cette disposition ne s'applique cependant pas dans le cas où, en raison de l'existence de titres historiques ou d'autres circonstances spéciales, il est nécessaire de délimiter autrement la mer territoriale des deux Etats. »

La Cour emploiera les termes « ligne médiane » conformément à la disposition précitée, mais se référera à la « ligne d'équidistance » lorsqu'elle résumera les exposés des Parties dans lesquels cette dernière expression est utilisée.

*

91. Le Costa Rica soutient que la Cour devrait d'abord délimiter la frontière entre les Parties dans la mer territoriale, et ensuite la zone économique exclusive et le plateau continental, en employant deux méthodes différentes. Selon lui, la Cour a invariablement établi une distinction entre la délimitation de la mer territoriale en application de l'article 15 de la CNUDM et la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental en application des articles 74 et 83, lesquels disposent que celle-ci « est effectuée par voie d'accord conformément au droit international tel qu'il est visé à l'article 38 du Statut de la Cour internationale de Justice, afin d'aboutir à une solution équitable ».

92. Le Nicaragua affirme que l'article 15 de la CNUDM ne dit pas comment il y a lieu d'effectuer la délimitation, mais seulement ce que les Etats doivent faire à défaut d'accord entre eux à cet égard. Selon lui, il est nécessaire d'appliquer avec souplesse la règle équidistance/circonstances spéciales pour « prendre en considération les caractéristiques locales de la configuration côtière ». Le Nicaragua affirme également qu'il n'existe aucune différence, dans la pratique, entre le régime de délimitation de la

Article 15 of UNCLOS and the régime applicable to the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf, respectively outlined in Articles 74 and 83 of UNCLOS. In its view, “the approaches to delimitation of the different maritime zones are convergent” and all relevant provisions of UNCLOS must be read together and in context.

93. Costa Rica maintains that in the delimitation of the territorial sea Nicaragua has taken into account legal concepts and geographic features that could only be relevant to the delimitation of its exclusive economic zone and continental shelf. Costa Rica indicates that, while the provisions of UNCLOS may not be taken in isolation, Article 15 “does not refer to or incorporate Articles 74 and 83, and vice versa”: Article 15 uses different terms, concerns a different subject-matter and consists of an autonomous provision. Costa Rica recalls that, in earlier cases concerning the delimitation of the territorial sea, the Court recognized the primacy of equidistance and decided that it would depart from an equidistance line only if special circumstances justified such a departure. While Costa Rica agrees that there is an element of flexibility in the adjustment of the line based on the existence of special circumstances, it maintains that this flexibility could not override the plain meaning of the text of UNCLOS which distinguishes between delimitation methods in different maritime zones.

94. However, the Parties agree that, for the delimitation of the territorial sea, it is first necessary to establish the equidistance line. The Parties proceeded to discuss the delimitation of the territorial sea on the basis of the same method. They began by drawing a provisional equidistance line, and subsequently argued whether special circumstances existed that would justify the adjustment of the line.

95. Costa Rica recalls that base points must be selected on coastal features that represent the “physical reality at the time of the delimitation” (referring to *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 2009*, p. 106, para. 131). Consequently, base points should not be placed on “ephemeral, sandy, unstable features”. According to Costa Rica, those features include Barra Morris Creek, a sandbar on the left bank of the mouth of the San Juan River, and the sandspit north-west of Isla Portillos.

96. Nicaragua identifies base points on dry land “and not . . . any points that lie upon straight baselines but not upon land”. Nicaragua criticizes the fact that, in the construction of the equidistance line in the territorial sea, Costa Rica did not place base points on Paxaro Bovo and Palmenta Cays. According to Nicaragua, these features are entitled to a territorial sea and cannot be disregarded in the drawing of the equidistance line in the territorial sea.

97. Objecting to Nicaragua’s view that base points should be placed on Paxaro Bovo and Palmenta Cays for the construction of the equidistance line in the territorial sea, Costa Rica argues that, in light of their location,

mer territoriale prévu à l'article 15 de la CNUDM et celui applicable à la zone économique exclusive et au plateau continental, prévu aux articles 74 et 83, respectivement. Il invoque une «convergence des approches relatives à la délimitation des différentes zones maritimes» et estime que toutes les dispositions pertinentes de la CNUDM doivent être lues conjointement et dans leur contexte.

93. Le Costa Rica soutient que, s'agissant de la délimitation de la mer territoriale, le Nicaragua a tenu compte de notions juridiques et de formations géographiques ne pouvant revêtir de pertinence qu'aux fins de la délimitation de sa zone économique exclusive et de son plateau continental. Il indique que, même si les dispositions de la CNUDM ne sauraient être considérées isolément, l'article 15 «ne mentionne ni n'englobe nullement les articles 74 et 83, et inversement»: il est rédigé en des termes différents, n'a pas le même objet et constitue une disposition autonome. Le Costa Rica rappelle que, dans de précédentes affaires portant sur la délimitation de la mer territoriale, la Cour a reconnu la primauté de la méthode de l'équidistance et décidé qu'elle ne s'en écarterait que si l'existence de circonstances spéciales le justifiait. S'il admet qu'il est possible de faire preuve d'une certaine souplesse lorsque l'on ajuste la ligne en fonction de l'existence de circonstances spéciales, le Costa Rica affirme cependant que cette souplesse ne saurait prévaloir sur le sens clair du texte de la CNUDM, qui établit une distinction entre les méthodes de délimitation correspondant à différentes zones maritimes.

94. Les Parties conviennent toutefois que, pour procéder à la délimitation de la mer territoriale, il est nécessaire, tout d'abord, d'établir une ligne d'équidistance. Elles ont envisagé la délimitation de la mer territoriale au moyen de la même méthode, en commençant par tracer une ligne d'équidistance provisoire, avant d'examiner l'existence de circonstances spéciales justifiant d'ajuster cette ligne.

95. Le Costa Rica rappelle que les points de base doivent être choisis sur des formations côtières qui représentent la «réalité physique au moment [de la] délimitation» (citant l'arrêt en l'affaire relative à la *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 106, par. 131). Il faut donc se garder d'en placer sur des «formations éphémères, sablonneuses et instables», catégorie dont relèvent, selon le Costa Rica, Barra Morris Creek, banc de sable situé sur la rive gauche du fleuve San Juan à son embouchure, et la flèche littorale qui se trouve au nord-ouest d'Isla Portillos.

96. Le Nicaragua choisit des points de base situés sur la terre ferme «et non [d]es points constitutifs des lignes de base droites qui ne sont pas terrestres». Il reproche au Costa Rica de n'avoir pas, lorsqu'il a construit sa ligne d'équidistance dans la mer territoriale, retenu de points de base sur Paxaro Bovo ni sur les cayes de Palmenta. Selon le Nicaragua, ces formations ouvrent droit à une mer territoriale et il ne saurait en être fait abstraction pour tracer la ligne d'équidistance dans la mer territoriale.

97. Le Costa Rica, contestant la thèse du Nicaragua selon laquelle il y aurait lieu de placer des points de base sur Paxaro Bovo et les cayes de Palmenta aux fins de la construction de la ligne d'équidistance dans la

those features can have no impact on the course of the delimitation line in the territorial sea.

*

98. In accordance with its established jurisprudence, the Court will proceed in two stages: first, the Court will draw a provisional median line; second, it will consider whether any special circumstances exist which justify adjusting such a line (*Maritime Delimitation and Territorial Questions between Qatar and Bahrain (Qatar v. Bahrain), Merits, Judgment, I.C.J. Reports 2001*, p. 94, para. 176; *Territorial and Maritime Dispute between Nicaragua and Honduras in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Honduras), Judgment, I.C.J. Reports 2007 (II)*, p. 740, para. 268).

99. The Court notes that Nicaragua has adopted a system of straight baselines in the Caribbean Sea by Decree No. 33-2013 of 19 August 2013, which Costa Rica has challenged. However, Nicaragua does not rely on those baselines for determining the equidistance lines concerning the territorial sea, the exclusive economic zone and the continental shelf.

100. The Court will construct the provisional median line for delimiting the territorial sea only on the basis of points situated on the natural coast, which may include points placed on islands or rocks. The base points used by the Court are located on salient points that are situated on solid land and thus have a relatively higher stability than points placed on sandy features. The placement of these base points is illustrated on sketch-map No. 5 below (p. 180). The Court observes that Paxaro Bovo and Palmenta Cays do not affect the construction of the median line in the territorial sea.

* *

101. Nicaragua contends that the equidistance line in the territorial sea should be adjusted in view of a “special circumstance” consisting in “the exaggerated cut-off resulting from the change from a convex to a concave coastline in the immediate vicinity of the Punta de Castilla starting-point”. Nicaragua maintains that this portion of the coast does not reflect its general direction and notes that the resulting deviation “persists for a significant part of the length of the equidistance line”. It argues that the convex-concave combination has to be regarded as a special circumstance requiring an adjustment of the strict equidistance line in the territorial sea. According to Nicaragua, it is “common ground that cut-offs resulting from coastal configurations” may lead to necessary adjustments of the provisional equidistance line.

102. Costa Rica argues that there are no “special circumstances which require a delimitation of the territorial sea other than on the basis of equidistance”. In response to Nicaragua’s argument, Costa Rica contends that recourse to the equidistance line would not create any inequitable

mer territoriale, affirme que, compte tenu de leur emplacement, ces formations ne peuvent avoir d'incidence sur le tracé de la ligne délimitant cet espace maritime.

*

98. Conformément à sa jurisprudence établie, la Cour procédera en deux étapes : premièrement, elle tracera une ligne médiane provisoire et, deuxièmement, elle examinera s'il existe quelque circonstance spéciale justifiant d'ajuster cette ligne (*Délimitation maritime et questions territoriales entre Qatar et Bahreïn (Qatar c. Bahreïn)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 2001, p. 94, par. 176; *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007 (II), p. 740, par. 268).

99. La Cour relève que le Nicaragua a adopté un système de lignes de base droites dans la mer des Caraïbes par son décret n° 33-2013 du 19 août 2013, système que le Costa Rica a contesté. Cependant, le Nicaragua ne se fonde pas sur ces lignes de base pour déterminer les lignes d'équidistance relatives à la mer territoriale, à la zone économique exclusive et au plateau continental.

100. La Cour construira la ligne médiane provisoire dans la mer territoriale sur la seule base de points situés sur la côte naturelle, y compris des points placés sur des îles ou rochers. Les points de base retenus se trouvent sur des points saillants situés sur la terre ferme, qui sont donc relativement plus stables que des points placés sur des formations sablonneuses. Ces points de base sont représentés sur le croquis n° 5 plus loin (p. 180). La Cour note que Paxaro Bovo et les cayes de Palmenta n'ont pas d'incidence sur la construction de la ligne médiane dans la mer territoriale.

* *

101. Le Nicaragua soutient que la ligne d'équidistance dans la mer territoriale devrait être ajustée à la lumière de la «circonstance spéciale» que constitue «l'effet d'amputation exagéré qui résulte du passage d'une côte convexe à une côte concave dans les environs immédiats du point de départ de Punta de Castilla». Il affirme que cette portion de la côte ne reflète pas la direction générale du littoral et relève que la déviation qui en résulte «se poursuit sur une partie substantielle de la ligne» d'équidistance. La combinaison de ces côtes convexe et concave doit, d'après lui, être considérée comme une circonstance spéciale exigeant l'ajustement de la ligne d'équidistance stricte dans la mer territoriale. Selon le Nicaragua, en effet, «[n]ul ne conteste que l'effet d'amputation résultant d'une certaine configuration côtière» peut nécessiter des ajustements de la ligne d'équidistance provisoire.

102. Le Costa Rica affirme qu'il n'existe pas de «circonstances spéciales imposant de procéder à la délimitation de la mer territoriale sur un fondement autre que l'équidistance». En réponse à l'argument du Nicaragua, il soutient que le recours à une telle ligne ne créerait aucune amputa-

cut-off within the territorial sea. It maintains that Nicaragua's argument is based on an "artificially expanded geographic scope for the territorial sea delimitation" and inaccurate depictions of the coastal projections that it alleges would be cut off. According to Costa Rica, the boundary in the territorial sea should therefore follow an unadjusted equidistance line.

*

103. The Court considers that, for the delimitation of the territorial sea, the combined effect of the concavity of Nicaragua's coast west of the mouth of the San Juan River and of the convexity of Costa Rica's coast east of Harbor Head Lagoon is of limited significance and does not represent a special circumstance that could justify an adjustment of the median line under Article 15 of UNCLOS.

104. However, the Court considers that a special circumstance affecting maritime delimitation in the territorial sea consists in the high instability and narrowness of the sandspit near the mouth of the San Juan River which constitutes a barrier between the Caribbean Sea and a sizeable territory appertaining to Nicaragua (see paragraph 86 above). The instability of this sandspit does not allow one to select a base point on that part of Costa Rica's territory, as Costa Rica acknowledges, or to connect a point on the sandspit to the fixed point at sea for the first part of the delimitation line. The Court is of the view that it is more appropriate that the fixed point at sea on the median line, referred to in paragraph 86 above, be connected by a mobile line to the point on solid land on Costa Rica's coast which is closest to the mouth of the river. Under the present circumstances, this point has been identified by the Court-appointed experts as point Pv, with co-ordinates 10° 56' 22.56" N, 83° 41' 51.81" W (WGS 84 datum), but there may be geomorphological changes over time. For the present, the delimitation line in the territorial sea thus extends from the fixed point at sea landwards to the point on the low-water mark of the coast of the Caribbean Sea that is closest to point Pv. From the fixed point seawards, the delimitation line in the territorial sea is the median line as determined by the base points selected in relation to the present situation of the coast.

105. The Court considers that another special circumstance is relevant for the delimitation of the territorial sea. The instability of the sandbar separating Harbor Head Lagoon from the Caribbean Sea and its situation as a small enclave within Costa Rica's territory call for a special solution. Should territorial waters be attributed to the enclave, they would be of little use to Nicaragua, while breaking the continuity of Costa Rica's territorial sea. Under these circumstances, the delimitation in the territorial sea between the Parties will not take into account any entitlement which might result from the enclave.

tion inéquitable dans cet espace maritime. Il fait valoir que l'argument du Nicaragua repose sur «l'extension artificielle de la zone géographique considérée aux fins de la délimitation de la mer territoriale» et sur une description inexacte des projections côtières qui seraient selon lui amputées. Le Costa Rica estime que la frontière divisant la mer territoriale devrait de ce fait suivre une ligne d'équidistance non ajustée.

*

103. La Cour considère que, aux fins de la délimitation de la mer territoriale, l'effet conjugué de la concavité de la côte nicaraguayenne à l'ouest de l'embouchure du fleuve San Juan et de la convexité de la côte costaricienne à l'est de la lagune de Harbor Head ne porte guère à conséquence et ne constitue pas une circonstance spéciale pouvant justifier un ajustement de la ligne médiane en application de l'article 15 de la CNUDM.

104. La Cour estime toutefois que constitue une circonstance spéciale ayant une incidence sur la délimitation maritime dans la mer territoriale la grande instabilité, et l'étroitesse, de la flèche littorale qui se trouve à proximité de l'embouchure du fleuve San Juan et fait office de barrière entre la mer des Caraïbes et un territoire relativement étendu appartenant au Nicaragua (voir le paragraphe 86 plus haut). L'instabilité de cette formation ne permet pas de choisir un point de base sur cette partie du territoire du Costa Rica, comme le reconnaît celui-ci, ni de relier un point qui s'y trouverait au point fixe choisi en mer pour former le premier segment de la ligne de délimitation. La Cour juge plus approprié de relier par une ligne mobile le point fixe en mer situé sur la ligne médiane, mentionné au paragraphe 86 plus haut, au point de la côte costaricienne le plus proche, sur la terre ferme, de l'embouchure du fleuve. Dans les circonstances actuelles, ce point correspond à celui que les experts désignés par la Cour ont appelé Pv, situé par 10° 56' 22,56" de latitude nord et 83° 41' 51,81" de longitude ouest (selon le système WGS 84), mais des changements géomorphologiques sont susceptibles de se produire à l'avenir. A ce jour, la frontière dans la mer territoriale s'étend donc, vers la terre, du point fixe en mer jusqu'au point, sur la laisse de basse mer de la côte de la mer des Caraïbes, le plus proche du point Pv. Du point fixe vers le large, la mer territoriale est délimitée par la ligne médiane construite à l'aide des points de base choisis en fonction de la configuration actuelle de la côte.

105. La Cour considère qu'une autre circonstance spéciale est pertinente aux fins de la délimitation de la mer territoriale. L'instabilité du cordon littoral qui sépare la lagune de Harbor Head de la mer des Caraïbes et sa situation en tant qu'enclave de petite taille en territoire costaricien appellent en effet une solution particulière. Si l'enclave devait se voir attribuer des eaux territoriales, celles-ci seraient peu utiles au Nicaragua, tout en brisant la continuité de la mer territoriale du Costa Rica. Dans ces conditions, il ne sera pas tenu compte, aux fins de la délimitation de la mer territoriale entre les Parties, d'un quelconque droit qui découlerait de l'enclave.

106. The delimitation line in the territorial sea is obtained by joining landwards the fixed point at sea defined below with the point on solid land on Costa Rica's coast that is closest to the mouth of the river (see paragraph 104 above) and by joining seawards with geodetic lines the points with the following co-ordinates in WGS 84 datum:

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
Fixed point at 2 NM (FP)	10° 58' 22.9"	83° 41' 39.8"
A	11° 01' 38.6"	83° 40' 50.4"
B	11° 02' 32.0"	83° 40' 12.9"
C	11° 02' 42.7"	83° 40' 05.6"
D	11° 02' 45.7"	83° 40' 03.7"
E	11° 03' 14.3"	83° 39' 45.6"
F	11° 04' 10.9"	83° 39' 07.7"
G	11° 04' 54.2"	83° 38' 35.3"
H	11° 05' 02.7"	83° 38' 28.7"
I	11° 06' 04.1"	83° 37' 42.6"
J	11° 06' 24.8"	83° 37' 26.3"
K	11° 06' 46.7"	83° 37' 08.0"
L	11° 07' 24.0"	83° 36' 34.7"

The boundary in the territorial sea shall terminate at point Lx (with current co-ordinates 11° 07' 28.8" N and 83° 36' 30.4" W), at the intersection of the 12-nautical-mile line with the geodetic line connecting point L with the first turning point on the provisional equidistance line in the exclusive economic zone, identified as point 1 and having the co-ordinates indicated at paragraph 145 below. The delimitation line is illustrated on sketch-map No. 5 below (p. 180).

*C. Delimitation of the Exclusive Economic Zone
and the Continental Shelf*

107. The Court will now proceed to the delimitation of the exclusive economic zones and continental shelves appertaining to Costa Rica and Nicaragua, for which both Parties requested the Court to draw a single delimitation line. The relevant provisions of UNCLOS read as follows:

Article 74

“The delimitation of the exclusive economic zone between States with opposite or adjacent coasts shall be effected by agreement on the basis of international law, as referred to in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice, in order to achieve an equitable solution.”

106. L'on obtient la ligne de délimitation dans la mer territoriale en reliant, vers la terre, le point fixe en mer défini ci-dessous («FP») au point de la côte costa-ricienne le plus proche, sur la terre ferme, de l'embouchure du fleuve (voir le paragraphe 104 plus haut) et, vers le large, en reliant par des lignes géodésiques les points dont les coordonnées, selon le système WGS 84, sont les suivantes :

<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
Point fixe à 2 milles marins (FP)	10° 58' 22,9"	83° 41' 39,8"
A	11° 01' 38,6"	83° 40' 50,4"
B	11° 02' 32,0"	83° 40' 12,9"
C	11° 02' 42,7"	83° 40' 05,6"
D	11° 02' 45,7"	83° 40' 03,7"
E	11° 03' 14,3"	83° 39' 45,6"
F	11° 04' 10,9"	83° 39' 07,7"
G	11° 04' 54,2"	83° 38' 35,3"
H	11° 05' 02,7"	83° 38' 28,7"
I	11° 06' 04,1"	83° 37' 42,6"
J	11° 06' 24,8"	83° 37' 26,3"
K	11° 06' 46,7"	83° 37' 08,0"
L	11° 07' 24,0"	83° 36' 34,7"

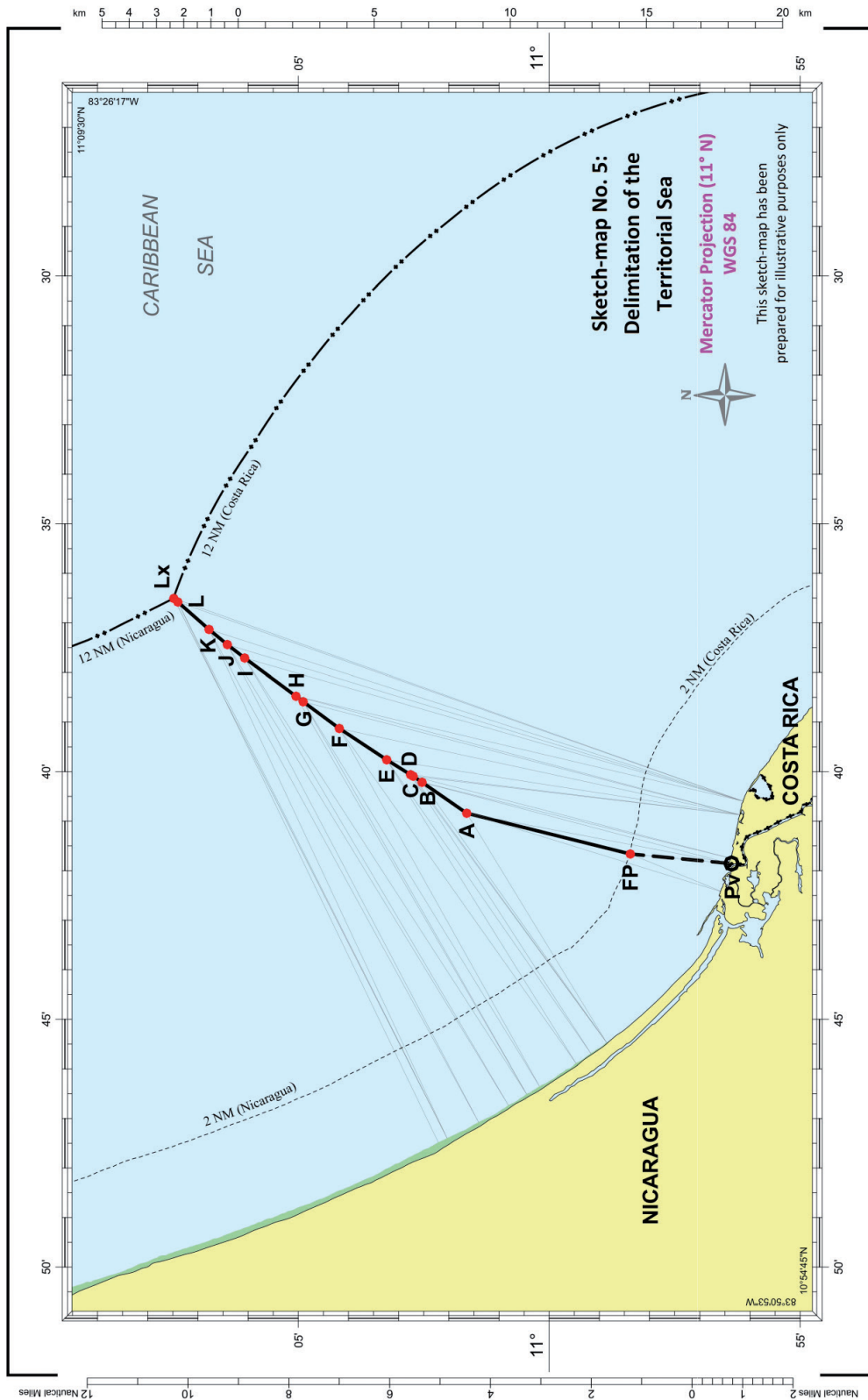
La frontière dans la mer territoriale prend fin au point Lx (actuellement situé par 11° 07' 28,8" de latitude nord et 83° 36' 30,4" de longitude ouest), à l'intersection de la ligne des 12 milles marins et de la ligne géodésique reliant le point L au premier point d'inflexion sur la ligne d'équidistance provisoire dans la zone économique exclusive, appelé point 1, dont les coordonnées sont indiquées plus loin au paragraphe 145. La ligne de délimitation est figurée sur le croquis n° 5 ci-dessous (p. 180).

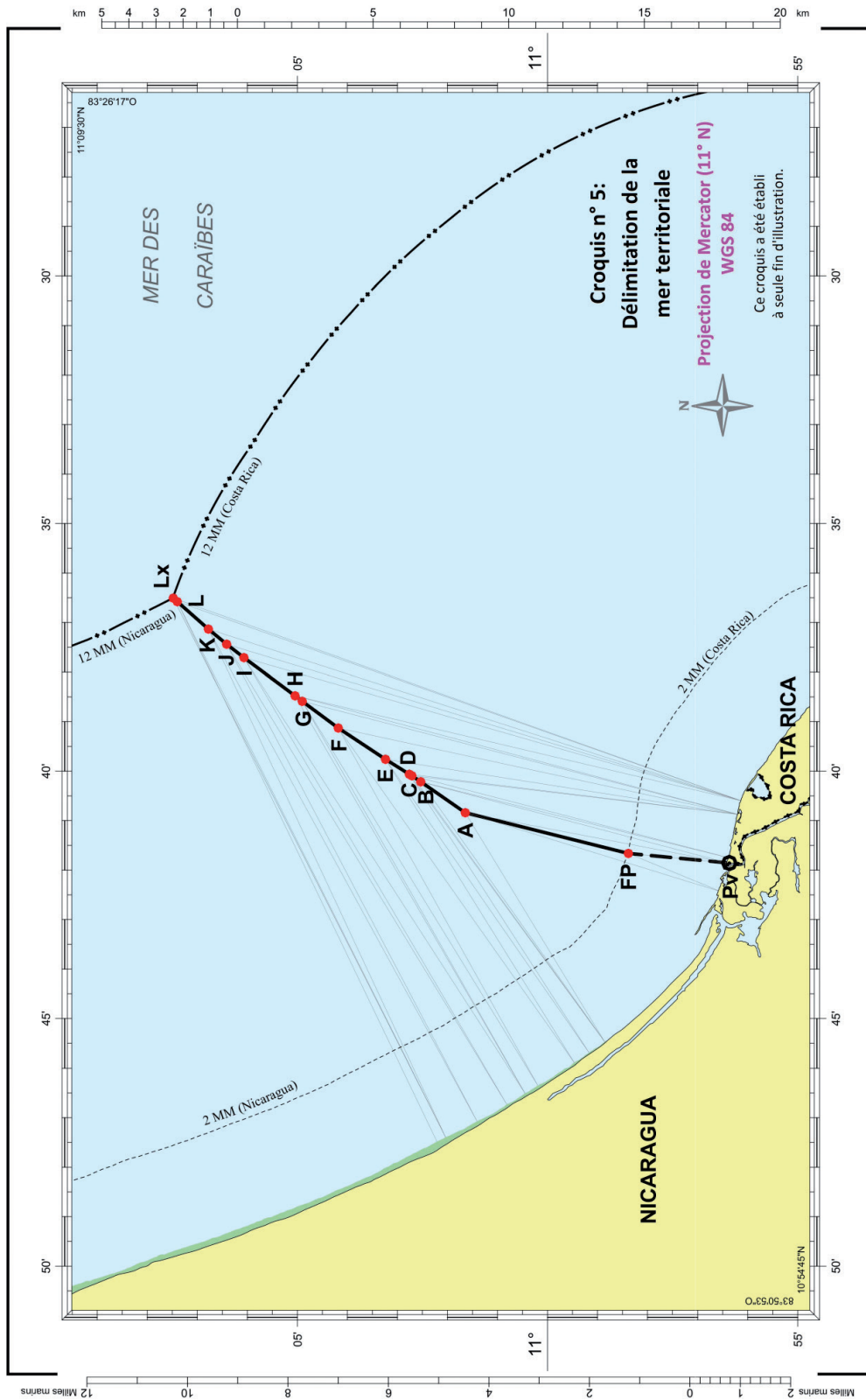
*C. Délimitation de la zone économique exclusive
et du plateau continental*

107. La Cour en vient à présent à la délimitation des zones économiques exclusives et portions de plateau continental relevant respectivement du Costa Rica et du Nicaragua, qui lui ont tous deux demandé de tracer à cette fin une ligne de délimitation unique. Les dispositions pertinentes de la CNUDM se lisent comme suit :

Article 74

«1. La délimitation de la zone économique exclusive entre Etats dont les côtes sont adjacentes ou se font face est effectuée par voie d'accord conformément au droit international tel qu'il est visé à l'article 38 du Statut de la Cour internationale de Justice, afin d'aboutir à une solution équitable.»





Article 83

“The delimitation of the continental shelf between States with opposite or adjacent coasts shall be effected by agreement on the basis of international law, as referred to in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice, in order to achieve an equitable solution.”

(a) *Relevant coasts and relevant area*(i) *Relevant coasts*

108. An essential step in maritime delimitation is identifying the relevant coasts: those that “generate projections which overlap with projections from the coast of the other Party” (*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 2009*, p. 97, para. 99). For defining the criteria applicable to determining when relevant overlapping projections exist, both Parties refer to the Court’s jurisprudence and to a passage in the arbitral award in *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh v. India)*, in which the arbitral tribunal noted that “there is a margin of appreciation in determining the projections generated by a segment of coastline and a point at which a line drawn at an acute angle to the general direction of the coast can no longer be fairly said to represent the seaward projection of that coast” (Tribunal established under Annex VII of UNCLOS, *Award of 7 July 2014*, *International Law Reports*, Vol. 167, p. 86, para. 302).

109. However, Nicaragua and Costa Rica take different approaches to the determination of the relevant coasts in the present proceedings. Nicaragua argues that a segment of coast may be considered relevant only if its frontal projection “overlaps with the seaward projection of the coast of [the] other Party”, the term “seaward” having “the connotation of ‘in the direction of the sea’”. Costa Rica contends that, with some exceptions concerning particular situations — such as the case of a coast that “faces entirely away from the area of overlapping potential entitlements” — the relevant coasts are determined by establishing which coasts generate overlapping entitlements by employing radial projections, using an envelope of arcs.

110. Notwithstanding this divergence of methods, the Parties reach nearly identical solutions with regard to the relevant coasts on the Caribbean Sea. According to Nicaragua, “its relevant coast includes the coast up to Coconut Point”, while the entire coast of Costa Rica is relevant (see below, p. 183, sketch-map No. 7). Costa Rica takes the same position with regard to its own coast but considers that “only the coast of Nicaragua ending at or near Punta de Perlas is relevant on the Nicaraguan coast” (see below, p. 182, sketch-map No. 6).

Article 83

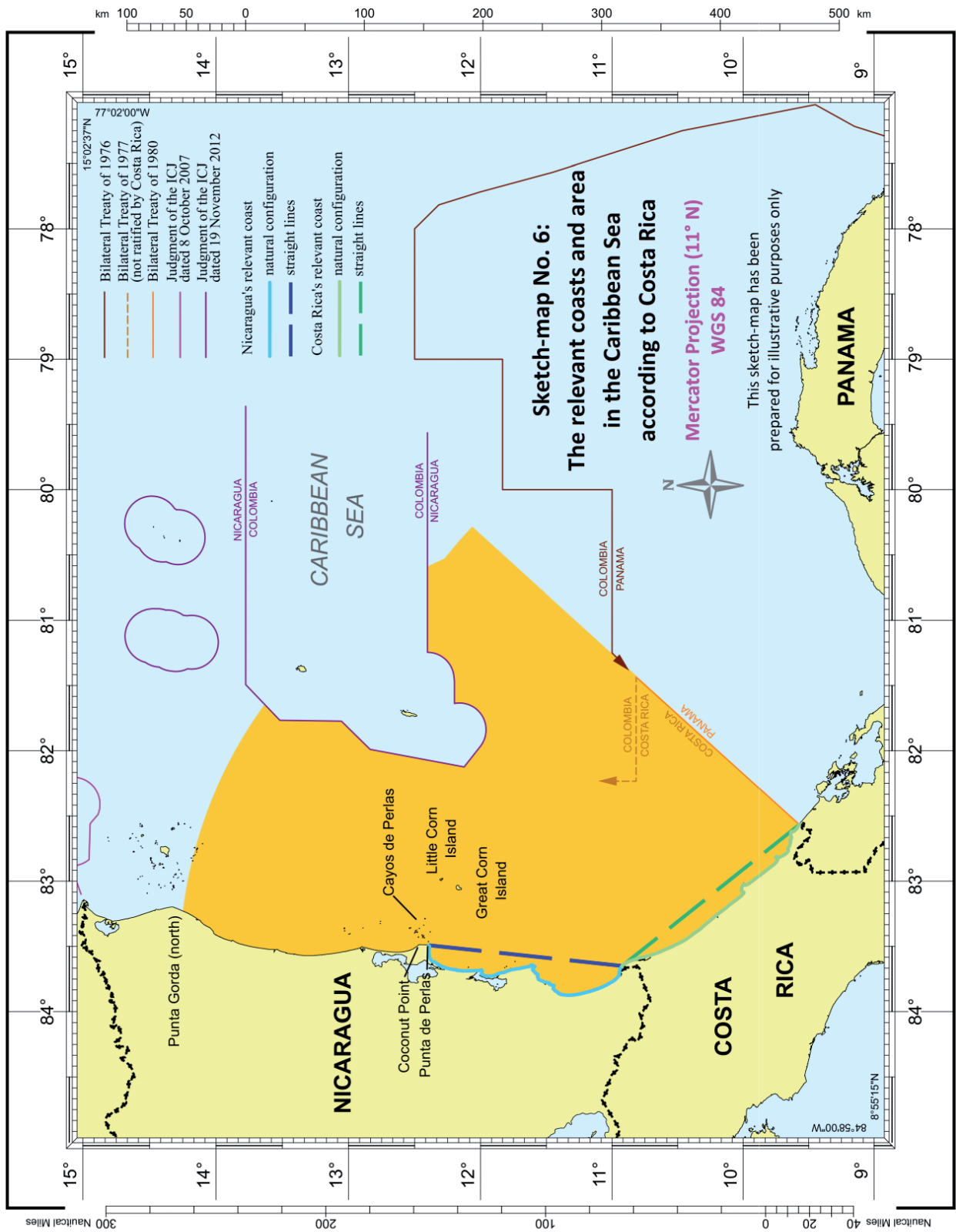
«1. La délimitation du plateau continental entre Etats dont les côtes sont adjacentes ou se font face est effectuée par voie d'accord conformément au droit international tel qu'il est visé à l'article 38 du Statut de la Cour internationale de Justice, afin d'aboutir à une solution équitable.»

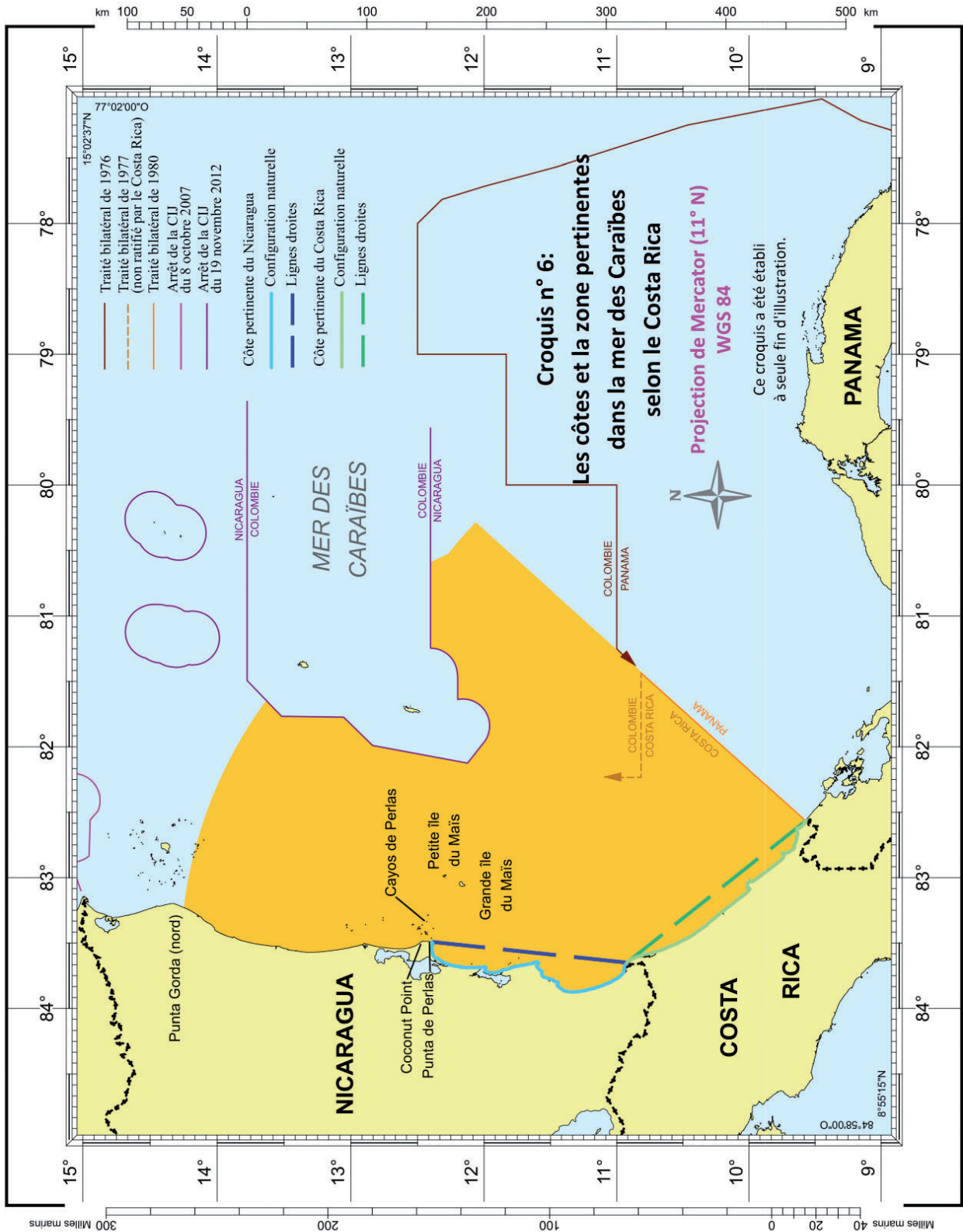
a) *Côtes et zone pertinentes*i) *Côtes pertinentes*

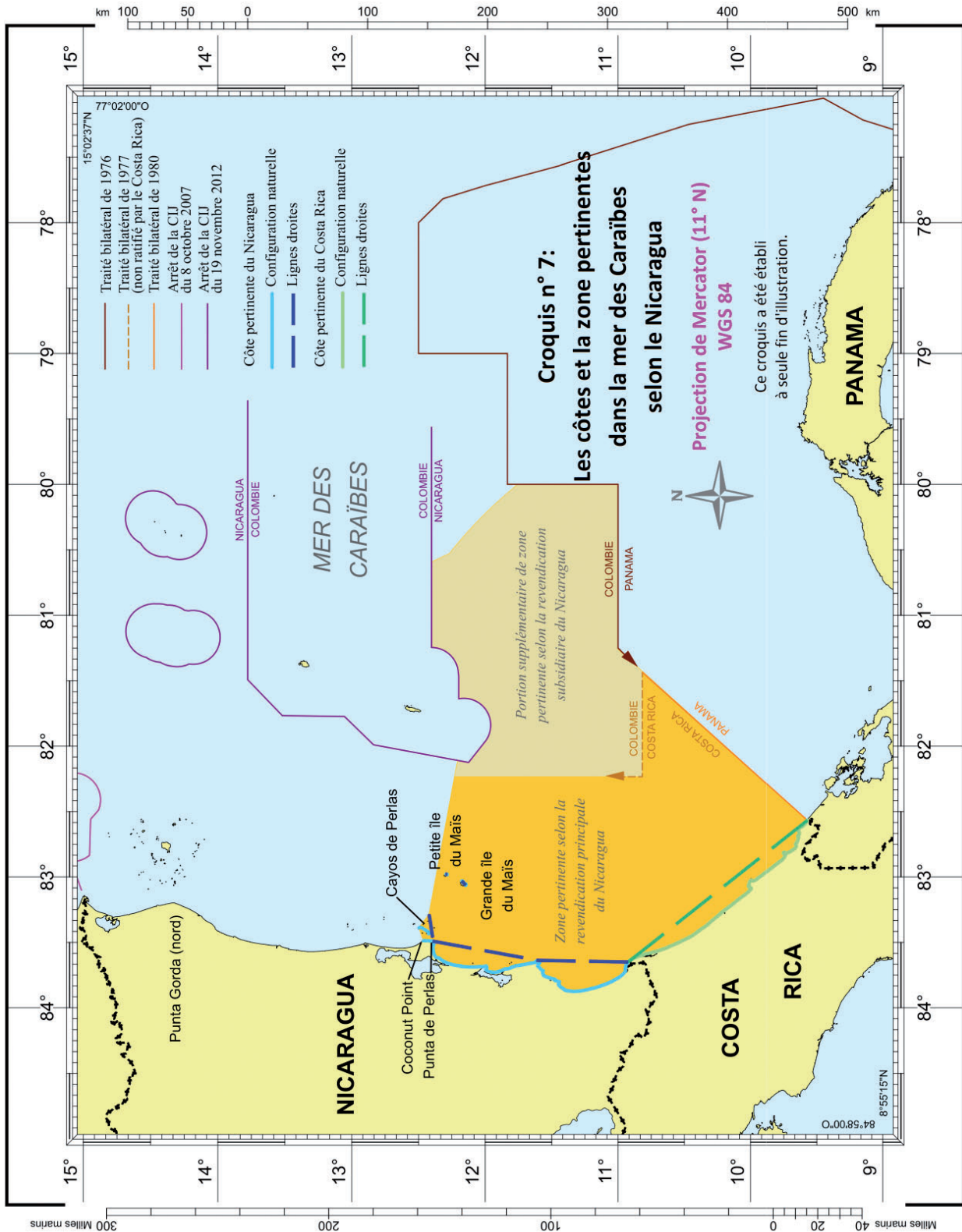
108. Une étape essentielle de la délimitation maritime consiste à définir les côtes pertinentes, soit les côtes «génér[ant] des projections qui chevauchent celles de la côte de la partie adverse» (*Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 97, par. 99). Aux fins de fixer les critères applicables pour établir la présence de telles projections concurrentes, les deux Parties se réfèrent à la jurisprudence de la Cour, ainsi qu'à la sentence rendue dans l'*Arbitrage concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale (Bangladesh c. Inde)*, dans laquelle le tribunal arbitral a souligné qu'«il exist[ait] une certaine marge d'appréciation pour déterminer les projections générées par un segment du littoral et un point à partir duquel une ligne faisant un angle aigu avec la direction générale de la côte ne p[ouvait] plus être objectivement considérée comme reflétant la projection de cette côte vers le large» (tribunal constitué en application de l'annexe VII de la CNUDM, *sentence du 7 juillet 2014, International Law Reports*, vol. 167, p. 86, par. 302).

109. Les Parties adoptent toutefois des approches différentes pour déterminer les côtes pertinentes en la présente instance. Le Nicaragua avance qu'un segment de côte ne peut être considéré comme pertinent que si sa projection frontale chevauche «les projections des côtes vers le large» de la Partie adverse, «[l]'expression «vers le large» [voulant] dire «en direction de la mer»». Le Costa Rica affirme pour sa part que, à quelques exceptions près dans des situations particulières — notamment celle où une côte «fait complètement face à une zone opposée à celle où pourraient se chevaucher les droits des parties» —, les côtes pertinentes sont celles qui, par leurs projections radiales calculées à l'aide de la méthode de l'enveloppe d'arcs, génèrent des droits se chevauchant.

110. Nonobstant cette différence de méthode, les Parties parviennent à des solutions quasiment identiques pour ce qui est des côtes pertinentes dans la mer des Caraïbes. Le Nicaragua affirme que «sa côte continentale pertinente s'étend ... jusqu'à Coconut Point», et considère que l'intégralité de la côte costa-ricienne est pertinente (voir ci-dessous, p. 183, le croquis n° 7). Le Costa Rica adopte la même position à l'égard de sa propre côte, mais estime que «seule la côte du Nicaragua qui se termine à Punta de Perlas ou dans ses environs ... est [pertinente]» (voir ci-dessous, p. 182, le croquis n° 6).







*

111. The Court considers that the entire mainland coast of Costa Rica is relevant. In the Court's view, the mainland coast of Nicaragua is relevant up to Punta Gorda (north), where the coast shows a significant inflexion. All these coasts generate projections that overlap with projections from the other Party's coast.

112. One divergence between the Parties regarding the relevant coasts concerns Nicaragua's contention that a few kilometres should be added to the overall length of its relevant coast because some parts of the coasts of the Corn Islands and of the Cayos de Perlas should also be included. The Court observes that the Corn Islands, but not the Cayos de Perlas, were already considered in the Judgment in the case between Nicaragua and Colombia as parts of the relevant coast, contributing "base points for the construction of the provisional median line" with regard to the continental shelf and the exclusive economic zone (*Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II), pp. 698-699, para. 201). According to that Judgment, the coasts of the Corn Islands did not "add to the length of the relevant coast", but this was for a reason that does not apply in the present case, namely that in relation to Colombia's islands the Corn Islands were "parallel to the mainland" (*ibid.*, p. 678, para. 145).

113. The coasts of the Corn Islands that do not face north also have to be included when determining the length of the relevant coasts. On the other hand, no evidence concerning the capacity of the Cayos de Perlas to "sustain human habitation or economic life of their own" as required by Article 121 of UNCLOS was supplied by Nicaragua to support its assertion that "the Cayos de Perlas generate maritime projections". Therefore their coasts should not be included among the relevant coasts.

114. Given the fact that the relevant coasts of Nicaragua and Costa Rica are not characterized by sinuosity, the length of the relevant coasts should preferably be measured on the basis of their natural configuration. This results in a total length of the coasts of 228.8 km for Costa Rica and of 465.8 km for Nicaragua, with a ratio of 1:2.04 in favour of Nicaragua (see below, p. 185, sketch-map No. 8).

(ii) *Relevant area*

115. As the Court indicated in *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, "[t]he relevant area comprises that part of the maritime space in which the potential entitlements of the parties overlap" (Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II), p. 683, para. 159).

116. The Court also recalls its observation that "the legal concept of the 'relevant area' has to be taken into account as part of the methodology of maritime delimitation" (*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, I.C.J. Reports 2009, p. 99, para. 110).

111. La Cour est d'avis que l'intégralité de la côte continentale costaricienne est pertinente. Quant à la côte continentale nicaraguayenne, elle la considère comme pertinente jusqu'à Punta Gorda (nord), où sa direction change sensiblement. Toutes ces côtes génèrent des projections qui chevauchent celles de l'autre Partie.

112. Les Parties sont en désaccord sur un point au sujet des côtes pertinentes: le Nicaragua affirme qu'il convient d'étendre de quelques kilomètres la longueur totale de sa côte pertinente car certaines parties du littoral des îles du Maïs et des Cayos de Perlas doivent également être prises en considération. La Cour fait observer que, dans l'arrêt qu'elle a rendu en l'affaire opposant le Nicaragua à la Colombie, elle avait déjà considéré que les îles du Maïs — mais pas les Cayos de Perlas — faisaient partie de la côte pertinente et étaient appelées à fournir des «points de base aux fins de construire la ligne médiane provisoire» divisant le plateau continental et la zone économique exclusive (*Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 698-699, par. 201). Si, dans cet arrêt, elle a dit que les côtes des îles du Maïs «n'augmen[tai]ent pas la longueur de la côte pertinente», c'était pour une raison qui ne s'applique pas à la présente espèce, à savoir que, par rapport aux îles de la Colombie, les îles du Maïs étaient «parallèles à la masse continentale» (*ibid.*, p. 678, par. 145).

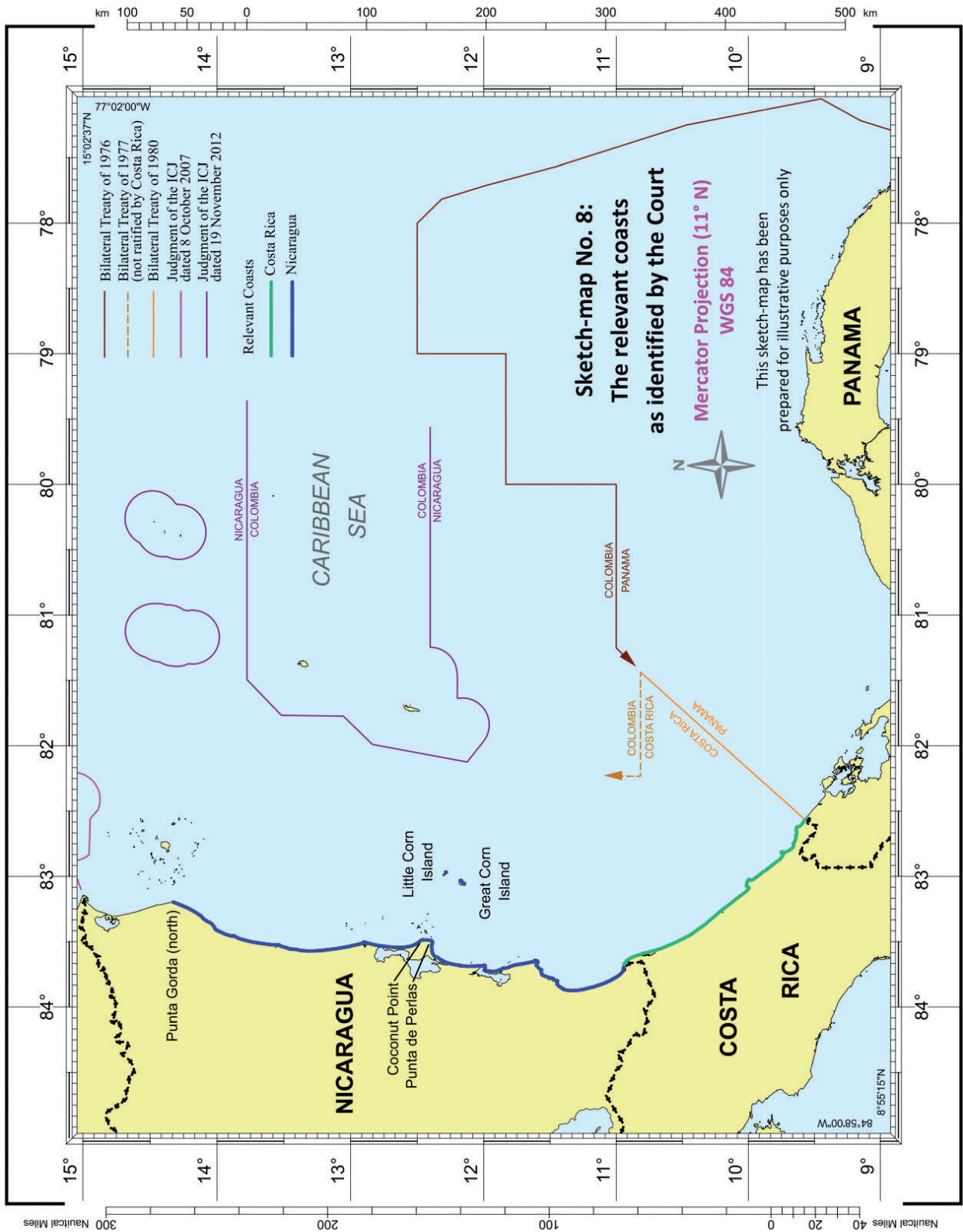
113. Les côtes des îles du Maïs qui ne sont pas orientées vers le nord doivent également être retenues aux fins de déterminer la longueur des côtes pertinentes. S'agissant des Cayos de Perlas, en revanche, le Nicaragua n'a produit aucun élément attestant qu'elles se prêtent «à l'habitation humaine ou à une vie économique propre», comme l'exige l'article 121 de la CNUDM, à l'appui de son affirmation selon laquelle ces formations «génèrent des projections maritimes». Leurs côtes ne sauraient donc être prises en considération en tant que côtes pertinentes.

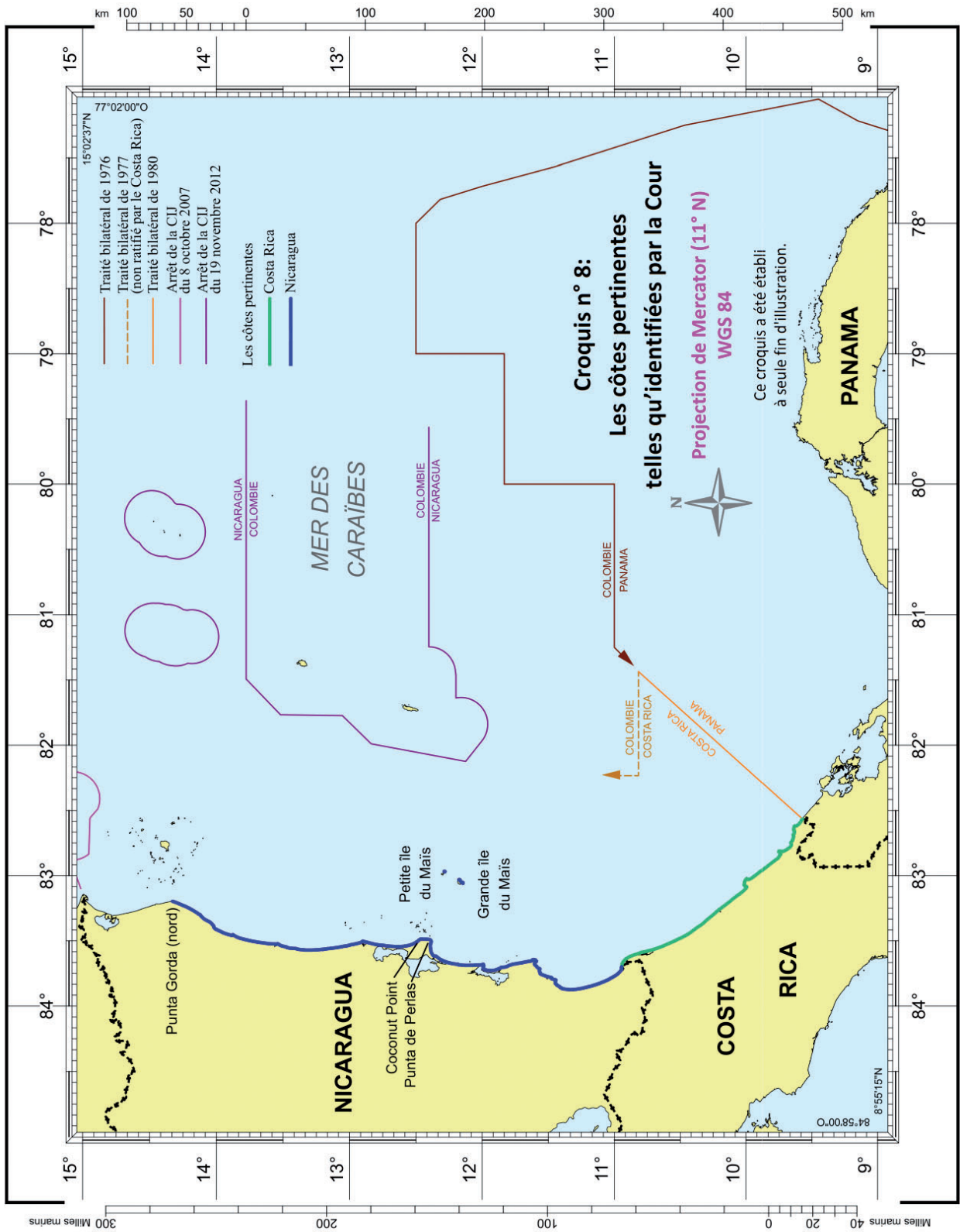
114. Les côtes pertinentes du Nicaragua et du Costa Rica ne présentant pas de sinuosité marquée, il est préférable d'en mesurer la longueur en suivant leur configuration naturelle. La longueur totale ainsi obtenue est de 228,8 kilomètres pour le Costa Rica et de 465,8 pour le Nicaragua, soit un rapport de 1 pour 2,04 en faveur du Nicaragua (voir ci-dessous, p. 185, le croquis n° 8).

ii) *Zone pertinente*

115. Ainsi qu'elle l'a dit en l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, la Cour considère que «[l]a zone pertinente correspond à la partie de l'espace maritime dans laquelle les droits potentiels des parties se chevauchent» (*arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 683, par. 159).

116. La Cour rappelle également qu'elle a fait observer que «le concept juridique de «zone pertinente» doit être pris en considération dans la méthodologie de la délimitation maritime» (*Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 99, par. 110).





Moreover, “[d]epending on the configuration of the relevant coasts in the general geographical context, the relevant area may include certain maritime spaces and exclude others which are not germane to the case in hand” (*Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 682, para. 157).

*

117. The Parties agree that the relevant area should not include the spaces attributed to Colombia on the basis of the 2012 Judgment and those attributed to Panama by the 1980 bilateral treaty concluded with Costa Rica. This conforms with what the Court stated in *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)* (*Judgment*, *I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 685, para. 163):

“The Court recalls that the relevant area cannot extend beyond the area in which the entitlements of both Parties overlap. Accordingly, if either Party has no entitlement in a particular area, whether because of an agreement it has concluded with a third State or because that area lies beyond a judicially determined boundary between that Party and a third State, that area cannot be treated as part of the relevant area for present purposes.”

118. In the north, in order to determine the relevant area, Nicaragua submits that a perpendicular line to the general direction of the coast should be drawn starting from Coconut Point until it reaches the boundary with Colombia (see above, p. 183, sketch-map No. 7). Costa Rica contends that the relevant area should also comprise waters falling “within the radial projection of other parts of coast that are relevant”. This would increase the part of the relevant area attributed to Nicaragua (see above, p. 182, sketch-map No. 6).

119. To define the relevant area in the south, Costa Rica adopts a notional line continuing along the direction of its maritime boundary with Panama as set out in their bilateral treaty of 1980. Nicaragua’s position on the relevant area is that it should be bounded to the south by the lines drawn in the 1980 treaty between Costa Rica and Panama and in the 1977 treaty between Costa Rica and Colombia (see orange area on sketch-map No. 7 above). However, Nicaragua contends that, if the Court were to adopt Costa Rica’s position on the 1977 Treaty and extend the relevant area beyond the limits set out therein, that area should be bounded by the line drawn in the 1976 Treaty between Panama and Colombia (see light brown area on sketch-map No. 7). Nicaragua rejects Costa Rica’s approach of using the notional extension of the line set out in the 1980 Treaty to define the relevant area as it would exclude an area to the south of that line where only Costa Rica or Nicaragua may have claims.

*

De plus, «[e]n fonction de la configuration des côtes devant être retenues dans le contexte géographique général, la zone pertinente peut comprendre certains espaces maritimes et en exclure d'autres qui ne présentent pas d'intérêt pour le cas d'espèce» (*Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 682, par. 157).

*

117. Les Parties conviennent que la zone pertinente ne saurait comprendre les espaces attribués à la Colombie par l'effet de l'arrêt de 2012 ni ceux attribués au Panama par l'effet de son traité bilatéral de 1980 avec le Costa Rica. Ce point de vue est conforme à ce que la Cour a déclaré dans l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)* (arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 685, par. 163):

«La Cour rappelle que la zone pertinente ne peut s'étendre au-delà de celle dans laquelle les droits des Parties se chevauchent. Il s'ensuit que les espaces sur lesquels l'une d'elles n'a aucun droit, soit parce qu'elle a conclu un accord avec un Etat tiers, soit parce que l'espace en question est situé au-delà d'une frontière fixée par voie judiciaire entre elle et un Etat tiers, sont exclus de la zone pertinente pour les besoins du présent examen.»

118. Au nord, pour déterminer la zone pertinente, le Nicaragua propose de tracer une ligne perpendiculaire à la direction générale de la côte qui partirait de Coconut Point et se poursuivrait jusqu'à la frontière avec la Colombie (voir plus haut, p. 183, le croquis n° 7). Le Costa Rica soutient que la zone pertinente devrait également comprendre les eaux incluses «dans la projection radiale d'autres portions pertinentes de la côte». Cela aurait pour effet d'augmenter la part de zone pertinente attribuée au Nicaragua (voir plus haut, p. 182, le croquis n° 6).

119. Pour définir la zone pertinente au sud, le Costa Rica retient une ligne théorique qui prolonge sa frontière maritime avec le Panama telle que définie dans le traité bilatéral conclu en 1980 par ces deux Etats. Au sujet de la zone pertinente, le Nicaragua estime qu'elle devrait être délimitée au sud par les lignes établies dans le traité de 1980 entre le Costa Rica et le Panama et dans le traité de 1977 entre le Costa Rica et la Colombie (zone orangée sur le croquis n° 7 figurant plus haut). Il ajoute cependant que, si la Cour devait faire sienne la position du Costa Rica concernant le traité de 1977 et étendre la zone pertinente au-delà des limites y établies, ladite zone devrait être délimitée par la ligne définie dans le traité de 1976 entre le Panama et la Colombie (voir la zone marron clair sur le croquis n° 7). Le Nicaragua rejette l'argument du Costa Rica consistant à définir la zone pertinente en utilisant l'extension théorique de la frontière fixée dans le traité de 1980 au motif que cela aurait pour effet d'exclure une zone située au sud d'une telle ligne et à laquelle seuls le Costa Rica ou lui-même pourraient prétendre.

*

120. The Court considers that, except for the space attributed to Colombia in the 2012 Judgment, the area where there are overlapping projections in the north includes the whole maritime space situated within a distance of 200 nautical miles from Costa Rica's coast.

121. In the south, the situation is more complicated because of the presence of claims of third States on which the Court cannot pronounce itself (see subsection *(b)* below). The impact of the rights of third States in the areas that may be attributed to one of the Parties cannot be determined, but the spaces where third States have a claim may nevertheless be included. In the *Maritime Delimitation in the Black Sea case (Romania v. Ukraine)* (*Judgment, I.C.J. Reports 2009*, p. 100, para. 114), the Court observed that:

“where areas are included solely for the purpose of approximate identification of overlapping entitlements of the Parties to the case, which may be deemed to constitute the relevant area (and which in due course will play a part in the final stage testing for disproportionality), third party entitlements cannot be affected.”

122. The Court will further analyse the issue of the relevant area in subsection *(e)* below.

(b) Relevance of bilateral treaties and judgments involving third States

123. An issue is raised by the fact that, in the area of the Caribbean Sea in which the Court is requested to delimit the maritime boundary between the Parties, third States may also have claims. As was stated in *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, the Court's Judgment may only address the maritime boundary between the Parties, “without prejudice to any claim of a third State or any claim which either Party may have against a third State” (*Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 707, para. 228). The Judgment can refer to those claims, but cannot determine whether they are well founded. Conversely, a judgment rendered by the Court between one of the Parties and a third State or between two third States cannot per se affect the maritime boundary between the Parties. The same applies to treaties concluded between one of the Parties and a third State or between third States.

*

124. Nicaragua acknowledges that treaties cannot be relied on by States that are not party to them, but nevertheless presents arguments concerning maritime delimitation on the basis of three treaties to which it is not a party, one between Costa Rica and Colombia, another between Costa Rica and Panama and the last between Colombia and Panama.

120. La Cour considère que, à l'exception de l'espace maritime attribué à la Colombie dans l'arrêt de 2012, la zone de chevauchement des projections comprend, au nord, l'intégralité des eaux situées en deçà de 200 milles marins de la côte du Costa Rica.

121. Au sud, la situation est plus compliquée en raison de l'entrée en jeu de revendications d'Etats tiers, sur lesquelles la Cour ne peut se prononcer (voir la point *b*) ci-après). Si elle ne peut déterminer l'incidence des droits d'Etats tiers dans les zones qui pourraient être attribuées à l'une ou l'autre des Parties, la Cour peut cependant prendre en considération les espaces susceptibles d'être revendiqués par ces autres Etats. En l'affaire relative à la *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)* (arrêt, *C.I.J. Recueil 2009*, p. 100, par. 114), elle a ainsi relevé que

«le fait d'inclure certains espaces — qui peuvent être considérés comme constituant la zone pertinente (et dont il conviendra, lors de la dernière étape du processus de délimitation, de tenir compte pour vérifier qu'il n'y a pas de disproportion) — à seule fin de déterminer approximativement l'étendue des droits concurrents des Parties est sans incidence sur les droits d'Etats tiers».

122. La Cour analysera plus en détail la question de la zone pertinente au point *e*) ci-après.

b) Pertinence des traités bilatéraux et des décisions concernant des Etats tiers

123. Une question se pose du fait que la partie de la mer des Caraïbes dans laquelle la Cour est priée de délimiter la frontière maritime entre les Parties peut comprendre des espaces à l'égard desquels des Etats tiers nourrissent également des prétentions. Ainsi qu'elle l'a dit en l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, elle ne peut déterminer dans son arrêt que le tracé de la frontière maritime entre les Parties, «sans préjudice de toute revendication d'un Etat tiers ou de toute revendication d'une des Parties à l'égard d'un Etat tiers» (arrêt, *C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 707, par. 228). Elle peut se référer à ces revendications, mais non se prononcer sur leur bien-fondé. Inversement, les décisions rendues par la Cour entre l'une des Parties et un Etat tiers ou entre deux Etats tiers n'ont en elles-mêmes pas d'incidence sur la frontière maritime entre les Parties, pas davantage que les traités conclus entre l'une des Parties et un Etat tiers ou entre deux Etats tiers.

*

124. S'il reconnaît que des Etats qui ne sont pas parties à un traité ne sauraient faire fond sur celui-ci, le Nicaragua tire néanmoins argument, aux fins de la délimitation maritime, de trois traités auxquels il n'est pas partie, dont l'un a été conclu entre le Costa Rica et la Colombie, un autre, entre le Costa Rica et le Panama, et le dernier, entre la Colombie et le

With regard to the 1977 Treaty on Delimitation of Marine and Submarine Areas and Maritime Co-operation between Costa Rica and Colombia, Nicaragua argues that this treaty “fixed and limited Costa Rica’s interests in the maritime spaces of the Caribbean Sea” and that it consolidated Costa Rica’s potential claims in the area.

125. Moreover, Nicaragua states that although the treaty between Costa Rica and Colombia has not been ratified, it “was in fact enforced according to its provisions”. According to Nicaragua, compliance by Costa Rica with the terms of the treaty for approximately 40 years generated binding obligations for Costa Rica. In Nicaragua’s view, statements made by Costa Rica “constituted an irrevocable commitment to ratify [the treaty], once all the parliamentary requirements had been satisfied”.

126. Nicaragua claims that the boundary established by the 1977 Treaty between Costa Rica and Colombia must be taken into account in the delimitation between the Parties in the present case in the exclusive economic zone and continental shelf. That boundary, in Nicaragua’s view, “defines — and limits — the extent of Costa Rica’s maritime areas in the Caribbean Sea” and prevents Costa Rica from claiming any area to the north and east of that line.

127. According to Nicaragua,

“there can have been no vacuum in the areas of the South-Western Caribbean attributed to Colombia in its 1977 Treaty with Costa Rica. If the areas were not claimed by Costa Rica in 1977, they appertained to Colombia: and following the Court’s Judgment of 2012, some of those areas now belong to Nicaragua.”

128. With regard to the 1980 Treaty between Costa Rica and Panama, Nicaragua acknowledges that this treaty is also *res inter alios acta* in relation to Nicaragua, but nevertheless it argues that the treaty creates “a legal régime and scenario which the Court cannot ignore”. According to Nicaragua, Article 1 of the treaty establishes a tripoint at the intersection of the boundaries concerning Costa Rica, Colombia and Panama. This provision, in Nicaragua’s view, also gives effect to the 1977 Treaty between Costa Rica and Colombia.

129. Concerning the 1976 Treaty between Colombia and Panama, Nicaragua argues that Panama can no longer have any claim in the area north of the boundary line, because it would be incompatible with that treaty. In Nicaragua’s view, also Colombia cannot have any claim in that area, as this would be incompatible with the boundary drawn by the Court in *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*. Therefore, only Nicaragua or Costa Rica may have claims in that area.

130. In its Counter-Memorial, Nicaragua observes that the 2012 Judgment of the Court is not binding on Costa Rica, but that “a departure from its findings would be warranted only if new and compelling elements would justify such a departure”.

Panama. En ce qui concerne le traité de 1977 sur la délimitation des aires marines et sous-marines et la coopération maritime entre le Costa Rica et la Colombie, le Nicaragua soutient qu'il a « fixé et limité les intérêts du Costa Rica s'agissant des espaces maritimes dans la mer des Caraïbes » et consolidé les prétentions éventuelles de celui-ci à l'égard de cette zone.

125. Le Nicaragua affirme en outre que, bien que le traité conclu entre le Costa Rica et la Colombie n'ait pas été ratifié, « il a en réalité été mis en œuvre conformément à ses dispositions ». Selon lui, le fait que le Costa Rica s'y soit conformé pendant une quarantaine d'années créerait des obligations contraignantes pour cet Etat, dont les déclarations « constitueraient un engagement irrévocable de ratifier ce traité une fois que toutes les exigences parlementaires auraient été remplies ».

126. Le Nicaragua soutient que la frontière établie par le traité de 1977 entre le Costa Rica et la Colombie doit être prise en considération pour effectuer en l'espèce la délimitation entre les Parties dans la zone économique exclusive et sur le plateau continental. Cette frontière, de son point de vue, « définit — et délimite — l'étendue des espaces maritimes costariciens dans la mer des Caraïbes », de sorte que le Costa Rica ne peut revendiquer aucune zone située au nord ou à l'est de cette ligne.

127. De l'avis du Nicaragua,

« il ne peut y avoir de vide dans les zones attribuées à la Colombie dans la partie sud-ouest de la mer des Caraïbes par le traité qu[e le Costa Rica] a signé avec ce pays en 1977. Toutes les zones non revendiquées par le Costa Rica en 1977 appartenaient à la Colombie et, à la suite de l'arrêt rendu par la Cour en 2012, certaines d'entre elles appartiennent désormais au Nicaragua. »

128. Quant au traité de 1980 entre le Costa Rica et le Panama, le Nicaragua reconnaît qu'il est également *res inter alios acta* à son endroit, mais soutient qu'il n'en crée pas moins « un régime et un scénario juridiques que la Cour ne saurait ... ignorer ». Selon lui, l'article premier de cet instrument établit un tripoint à l'intersection des frontières entre le Costa Rica, la Colombie et le Panama. Cette disposition, ajoute-t-il, donne également effet au traité de 1977 entre le Costa Rica et la Colombie.

129. S'agissant du traité de 1976 entre la Colombie et le Panama, le Nicaragua affirme que ce dernier ne peut plus prétendre à une quelconque partie de la zone située au nord de la ligne frontière, car cela serait incompatible avec cet instrument. Selon lui, la Colombie ne peut davantage revendiquer une quelconque partie de la zone en question, car cela serait incompatible avec la frontière que la Cour a tracée en l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*. En conséquence, seuls le Nicaragua ou le Costa Rica pourraient, d'après lui, avoir des prétentions dans cette zone.

130. Dans son contre-mémoire, le Nicaragua reconnaît que l'arrêt rendu en 2012 ne lie pas le Costa Rica, mais estime que la Cour « ne peut toutefois s'en écarter que si des éléments nouveaux et probants le justifient ».

131. With regard to the 1977 Treaty between Costa Rica and Colombia, Costa Rica argues that this treaty has not been ratified and that thus, according to its terms, it has never entered into force and cannot have the same effects as if it were ratified. Despite Costa Rica's practice of compliance with regard to the boundary fixed by the treaty, the latter is *res inter alios acta* in relation to Nicaragua and should not be taken into account in the present case. Costa Rica further asserts that the treaty could not produce any *erga omnes* effects. Moreover, following the Court's 2012 Judgment in the case concerning *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Costa Rica indicated in a note to Colombia that it considered the treaty to be "impracticable" and "ineffective". It maintains that the two countries no longer share an area of overlapping maritime entitlements. Referring to the 1980 Treaty between Costa Rica and Panama, Costa Rica argues that the fact that this treaty is undisputedly in force and that the boundary it establishes may connect at a tripoint with the line fixed by the 1977 Treaty does not imply that the 1977 Treaty is in force.

132. In response to Nicaragua's argument concerning Costa Rica's practice with regard to the 1977 Treaty, Costa Rica contends that its conduct cannot amount to any renunciation of its rights in the maritime areas now at stake. Costa Rica maintains that the "provisional application of a treaty that has not entered into force simply involves compliance with the provisions of the law of treaties" and refers to the obligation, under Article 18 of the Vienna Convention on the Law of Treaties, for a State which has signed a treaty to refrain from "acts which would defeat the object and purpose" of the treaty before its ratification. Costa Rica stresses that on no occasion did it renounce its right to assert its entitlement to maritime areas in the region with respect to Nicaragua.

133. With regard to the 1976 Treaty between Colombia and Panama, Costa Rica maintains that this treaty cannot affect the rights of the Parties in the present case. Costa Rica argues that the Court and international tribunals have consistently refused to consider treaties concluded with third States or between third States when drawing the course of a maritime boundary. According to Costa Rica, while these treaties may be used to set the limits of the relevant area and may influence the endpoint of the maritime boundary, their bilateral character should be preserved and the Court should not take them into account when drawing a maritime boundary between the Parties.

*

134. The Court observes that the 1976 Treaty between Panama and Colombia involves third States and cannot be considered relevant for the delimitation between the Parties. With regard to the 1977 Treaty between Costa Rica and Colombia, there is no evidence that a renunciation by Costa Rica of its maritime entitlements, if it had ever taken place, was also intended to be effective with regard to a State other than Colombia.

131. Au sujet de son traité de 1977 avec la Colombie, le Costa Rica fait valoir que cet instrument n'a pas été ratifié et n'est donc, en application de ses dispositions, jamais entré en vigueur, de sorte qu'il ne saurait avoir les mêmes effets que s'il avait été ratifié. Bien qu'il ait respecté la frontière y établie, le Costa Rica relève que le traité en question est *res inter alios acta* à l'égard du Nicaragua et ne devrait pas être pris en considération dans la présente affaire. Il affirme qu'il ne pourrait en outre produire aucun effet *erga omnes*. Il ajoute que, à la suite de l'arrêt rendu en 2012 par la Cour en l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, il a indiqué dans une note à la Colombie que le traité était selon lui «inapplicable» et «sans effet». Il allègue qu'il n'existe plus de zone de chevauchement de leurs droits maritimes respectifs. S'agissant de son traité de 1980 avec le Panama, le Costa Rica soutient que le fait qu'il soit incontestablement en vigueur et que la frontière y établie puisse rencontrer en un tripoint celle fixée par le traité de 1977 ne signifie pas que ce dernier soit en vigueur.

132. En réponse à l'argument du Nicaragua concernant sa pratique à l'égard du traité de 1977, le Costa Rica plaide que son comportement n'emporte nullement renonciation aux droits qui sont les siens dans les espaces maritimes aujourd'hui en cause. Il soutient que «[l']application provisoire d'un traité qui n'est pas entré en vigueur relève simplement du respect des dispositions du droit des traités» et rappelle l'obligation, énoncée à l'article 18 de la convention de Vienne sur le droit des traités, incombant à tout Etat signataire d'un traité de s'abstenir «d'actes qui priveraient [celui-ci] de son objet et de son but» avant sa ratification. Le Costa Rica souligne qu'il n'a renoncé à aucun moment à son droit de revendiquer des espaces maritimes dans la région vis-à-vis du Nicaragua.

133. A propos du traité de 1976 entre la Colombie et le Panama, le Costa Rica soutient qu'il ne peut avoir d'incidence sur les droits des Parties à la présente affaire. Il fait valoir que la Cour et d'autres juridictions internationales ont invariablement refusé de tenir compte de traités conclus avec ou entre des Etats tiers lors de l'établissement de frontières maritimes. Selon lui, si de tels traités peuvent être utilisés pour circonscrire la zone pertinente et peuvent influencer sur l'emplacement du point terminal de la frontière maritime, leur caractère bilatéral n'en doit pas moins être préservé et la Cour ne doit pas les prendre en considération lors du tracé de la frontière maritime entre les Parties.

*

134. La Cour fait observer que le traité de 1976 entre le Panama et la Colombie concerne des Etats tiers et ne saurait être considéré comme pertinent aux fins de la délimitation entre les Parties. S'agissant du traité de 1977 entre le Costa Rica et la Colombie, rien n'indique qu'une renonciation du Costa Rica à ses droits maritimes, à supposer qu'elle ait jamais eu lieu, aurait également été censée valoir à l'égard d'un autre Etat que la Colombie.

(c) *Provisional equidistance line*

135. In order to define the single maritime boundary concerning the exclusive economic zone and the continental shelf, the Court has to “achieve an equitable solution” according to Articles 74 and 83 of UNCLOS. The Court will delimit the exclusive economic zone and the continental shelf pursuant to its established methodology in three stages. First, it will provisionally draw an equidistance line using the most appropriate base points on the relevant coasts of the Parties. Second, it will consider whether there exist relevant circumstances which are capable of justifying an adjustment of the equidistance line provisionally drawn. Third, it will assess the overall equitableness of the boundary resulting from the first two stages by checking whether there exists a marked disproportionality between the length of the Parties’ relevant coasts and the maritime areas found to appertain to them (*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2009*, pp. 101-103, paras. 115-122; *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2012 (II)*, pp. 695-696, paras. 190-193; *Maritime Dispute (Peru v. Chile)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2014*, p. 65, para. 180). The Court notes that the methodology in three stages set out in its Judgment in *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)* has also been adopted by other international tribunals requested to delimit maritime boundaries (see e.g. *Delimitation of the Maritime Boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment, *ITLOS Reports 2012*, pp. 64-68, paras. 225-240; *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh v. India)*, Award of 7 July 2014, *International Law Reports*, Vol. 167, pp. 111-114, paras. 336-346).

136. With regard to the first stage of the delimitation, the Court, in *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, stated that:

“First, the Court will establish a provisional delimitation line, using methods that are geometrically objective and also appropriate for the geography of the area in which the delimitation is to take place. So far as delimitation between adjacent coasts is concerned, an equidistance line will be drawn unless there are compelling reasons that make this unfeasible in the particular case” (*Judgment, I.C.J. Reports 2009*, p. 101, para. 116).

As the Court observed in that Judgment, “[t]he line thus adopted is heavily dependent on the physical geography and the most seaward points of the two coasts” (*ibid.*, para. 117). However, the Court also noted that, “[w]hen placing base points on very small maritime features would distort the relevant geography, it is appropriate to disregard them in the construction of a provisional median line” (*Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 699, para. 202).

c) *Ligne d'équidistance provisoire*

135. Pour établir la frontière maritime unique divisant la zone économique exclusive puis le plateau continental, la Cour doit chercher à «aboutir à une solution équitable», selon les termes des articles 74 et 83 de la CNUDM. La Cour délimitera la zone économique exclusive et le plateau continental selon la méthode en trois étapes qu'elle a établie. Premièrement, elle définira une ligne d'équidistance provisoire en se servant des points de base les plus appropriés sur les côtes pertinentes des Parties. Deuxièmement, elle examinera s'il existe des circonstances pertinentes susceptibles de justifier un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire. Troisièmement, elle appréciera le caractère globalement équitable de la frontière obtenue à l'issue des deux premières étapes en vérifiant s'il n'y a pas de disproportion marquée entre la longueur des côtes pertinentes des Parties et les espaces maritimes qui leur seraient attribués (*Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2009*, p. 101-103, par. 115-122; *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 695-696, par. 190-193; *Différend maritime (Pérou c. Chili)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2014*, p. 65, par. 180). La Cour relève que la méthode en trois étapes qu'elle a exposée dans son arrêt en l'affaire relative à la *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)* a également été suivie par d'autres juridictions internationales appelées à délimiter des frontières maritimes (voir par exemple *Délimitation de la frontière maritime dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, *TIDM Recueil 2012*, p. 64-68, par. 225-240; *Arbitrage concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale (Bangladesh c. Inde)*, sentence du 7 juillet 2014, *International Law Reports*, vol. 167, p. 111-114, par. 336-346).

136. S'agissant de la première étape de la délimitation, la Cour, dans l'affaire relative à la *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, a déclaré ce qui suit :

«La Cour commence par établir une ligne de délimitation provisoire en utilisant des méthodes objectives d'un point de vue géométrique et adaptées à la géographie de la zone dans laquelle la délimitation doit être effectuée. Lorsqu'il s'agit de procéder à une délimitation entre côtes adjacentes, une ligne d'équidistance est tracée, à moins que des raisons impérieuses propres au cas d'espèce ne le permettent pas» (*arrêt, C.I.J. Recueil 2009*, p. 101, par. 116).

Ainsi que la Cour l'a fait observer dans cet arrêt, «[l]e tracé ainsi adopté est largement fonction de la géographie physique et des points où les deux côtes s'avancent le plus vers le large» (*ibid.*, par. 117). Cependant, la Cour a également dit que, «lorsque des points de base situés sur de très petites formations pourraient avoir un effet de distorsion eu égard au contexte géographique, il convient de ne pas en tenir compte pour l'établissement de la ligne médiane provisoire» (*Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 699, par. 202).

137. The seaward endpoint of the delimitation of the territorial sea, as determined above (see paragraph 106), constitutes the starting-point of the provisional equidistance line.

138. The Court has already observed when considering the median line relating to the territorial sea that the Parties construct their respective equidistance lines by using base points that are placed on natural coasts. The same applies with regard to the equidistance lines proposed by the Parties concerning the exclusive economic zone and the continental shelf.

*

139. The Parties are generally in agreement with regard to the selection of base points, but are divided on two issues. The first issue concerns the placement of base points on the Corn Islands. Costa Rica contests this placement. Costa Rica acknowledges that, in *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, “[t]hese same Nicaraguan features were given full effect in the delimitation with Colombia”, but argues that in that case the delimitation was different, because it concerned “the opposite coasts of opposing islands” and not adjacent coasts. Nicaragua contends that, considering the Corn Islands’ vicinity to the mainland, “to ignore [them] as base points would . . . effectively erase an integral component of Nicaragua’s coast from the map”. Nicaragua points out that the Corn Islands are capable of generating an exclusive economic zone and a continental shelf.

*

140. The Court concludes that base points should be placed on the Corn Islands for the purpose of constructing a provisional equidistance line. These islands have a significant number of inhabitants and sustain economic life. They therefore amply satisfy the requirements set forth in Article 121 of UNCLOS for an island to be entitled to generate an exclusive economic zone and continental shelf. The effect that has to be attributed to the Corn Islands in the adjusted delimitation is a different question, that should not affect the construction of the provisional equidistance line.

* *

141. The other issue relating to the base points concerns some minor maritime features, Paxaro Bovo and Palmenta Cays, which are situated at a short distance from Nicaragua’s mainland coast near Punta del Mono. Costa Rica argues that base points should not be placed on small insular features located along the coast and stresses that islets, cays and rocks do not generate entitlements to an exclusive economic zone or a continental

137. Le point terminal, situé au large, de la délimitation dans la mer territoriale telle qu'établie plus haut (voir le paragraphe 106) constitue le point de départ de la ligne d'équidistance provisoire.

138. La Cour a déjà relevé, à propos de la ligne médiane dans la mer territoriale, que les Parties ont construit leurs lignes d'équidistance respectives en utilisant des points de base situés sur le contour naturel de leurs côtes. Elles ont procédé de la même manière pour construire leurs lignes d'équidistance dans la zone économique exclusive et sur le plateau continental.

*

139. Les Parties s'accordent, de manière générale, sur les points de base à retenir, mais ont des positions divergentes sur deux questions. La première est celle de savoir si des points de base doivent être établis sur les îles du Maïs. Le Costa Rica y est opposé. S'il reconnaît que, dans l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, «[i]l a été donné plein effet à ces formations nicaraguayennes dans le cadre de la délimitation avec la Colombie», le Costa Rica soutient toutefois qu'il s'agissait alors d'une délimitation différente, puisqu'il était question de «côtes opposées d'îles se faisant face» et non de côtes adjacentes. Le Nicaragua plaide que, les îles du Maïs étant voisines du continent, «[n]e pas [les] retenir ... comme points de base reviendrait ..., dans la pratique, à supprimer de la carte un élément faisant partie intégrante de la côte nicaraguayenne». Il relève que les îles du Maïs sont susceptibles d'ouvrir droit à une zone économique exclusive et à un plateau continental.

*

140. La Cour conclut qu'il y a lieu, aux fins de la construction de la ligne d'équidistance provisoire, de placer des points de base sur les îles du Maïs. Ces îles ayant une population importante et se prêtant à une vie économique, elles satisfont largement aux critères énoncés à l'article 121 de la CNUDM pour qu'une île puisse générer une zone économique exclusive et un plateau continental. L'effet devant être attribué à ces îles au moment d'ajuster la ligne de délimitation est une question distincte, qui ne saurait influencer sur la construction de la ligne d'équidistance provisoire.

* *

141. La seconde question relative aux points de base concerne certaines formations maritimes de moindre importance, à savoir Paxaro Bovo et les cayes de Palmenta, qui sont situées à proximité de la côte continentale du Nicaragua, près de Punta del Mono. Le Costa Rica affirme que des points de base ne devraient pas être établis sur de petites formations insulaires bordant la côte et souligne que les îlots, cayes et rochers n'ouvrent pas

shelf. In Costa Rica's view, placing base points on those features would create an "excessive and disproportionate distortion" of the provisional equidistance line. Nicaragua does not argue that these small islands are capable of generating a claim to an exclusive economic zone or to a continental shelf. According to Nicaragua, however, these maritime features can provide base points for the construction of the provisional equidistance line because they are "fringing islands" that "form an integral part of Nicaragua's coast". The assimilation of these islands to the coast is contested by Costa Rica.

*

142. The Court notes that the Palmenta Cays are islets lying at a distance of about one nautical mile from the coast. When considering base points for the construction of an equidistance line, the Court referred to "a cluster of fringe islands" in *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)* (*Judgment, I.C.J. Reports 2009*, p. 109, para. 149) and to "islands fringing the Nicaraguan coast" in *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)* (*Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 678, para. 145; see also *ibid.*, p. 699, para. 201). Such formations may be assimilated to the coast. Palmenta Cays fit this description. The same conclusion may apply with regard to Paxaro Bovo, which is a rock situated 3 nautical miles off the coast south of Punta del Mono. The Court considers it appropriate to place base points on both features for the construction of the provisional equidistance line.

143. In the construction of the provisional equidistance line relating to the exclusive economic zone and to the continental shelf, the Court will again select base points located on the natural coast and on solid land (see paragraph 100 above).

144. As already stated, the construction of this line is without prejudice to any claims that a third State may have on part of the area crossed by the line.

145. The provisional equidistance line shall follow a series of geodetic lines connecting the points having the following co-ordinates in WGS 84 datum:

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
Lx (endpoint of the delimitation of the territorial sea)	11° 07' 28.8"	83° 36' 30.4"
1	11° 08' 08.3"	83° 35' 54.5"
2	11° 09' 01.3"	83° 35' 05.3"
3	11° 09' 11.5"	83° 34' 55.5"
4	11° 10' 20.9"	83° 33' 47.9"
5	11° 10' 49.9"	83° 33' 17.2"
6	11° 11' 08.1"	83° 32' 57.1"
7	11° 11' 13.8"	83° 32' 50.5"

droit à une zone économique exclusive ou à un plateau continental. Selon lui, établir des points de base sur ces formations entraînerait une «déviation exagérée et disproportionnée» de la ligne d'équidistance provisoire. Le Nicaragua ne prétend pas que ces petites formations puissent générer des droits à une zone économique exclusive ou à un plateau continental, mais estime que des points de base peuvent y être établis pour construire la ligne d'équidistance provisoire, puisqu'il s'agit d'«îles frangeantes» qui «font partie intégrante de la côte nicaraguayenne». Le Costa Rica conteste l'assimilation de ces îles à la côte.

*

142. La Cour note que les cayes de Palmenta sont des îlots situés à environ un mille marin de la côte. Lorsqu'elle a été appelée à déterminer les points de base aux fins de construire une ligne d'équidistance, la Cour s'est référée à «une série d'îles frangeantes» dans l'affaire relative à la *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)* (arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 109, par. 149) et à «des îles côtières nicaraguayennes» dans l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)* (arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 678, par. 145; voir également *ibid.*, p. 699, par. 201). De telles formations peuvent être assimilées à la côte. Les cayes de Palmenta répondent à cette description. Tel pourrait également être le cas de Paxaro Bovo, rocher situé à 3 milles marins de la côte, au sud de Punta del Mono. La Cour estime qu'il convient de retenir des points de base sur ces deux formations pour construire la ligne d'équidistance provisoire.

143. Pour construire la ligne d'équidistance provisoire relative à la zone économique exclusive et au plateau continental, la Cour retiendra, comme précédemment, des points de base situés sur la côte naturelle et sur la terre ferme (voir le paragraphe 100 plus haut).

144. Ainsi qu'il a été dit précédemment, la construction de cette ligne est sans préjudice des revendications éventuelles d'Etats tiers à l'égard d'une quelconque partie des espaces ainsi délimités.

145. La ligne d'équidistance provisoire suit une série de lignes géodésiques reliant les points dont les coordonnées, selon le système WGS 84, sont les suivantes :

<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
Lx (point terminal de la ligne délimitant la mer territoriale)	11° 07' 28,8"	83° 36' 30,4"
1	11° 08' 08,3"	83° 35' 54,5"
2	11° 09' 01,3"	83° 35' 05,3"
3	11° 09' 11,5"	83° 34' 55,5"
4	11° 10' 20,9"	83° 33' 47,9"
5	11° 10' 49,9"	83° 33' 17,2"
6	11° 11' 08,1"	83° 32' 57,1"
7	11° 11' 13,8"	83° 32' 50,5"

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
8	11° 12' 39.0"	83° 31' 22.7"
9	11° 12' 56.2"	83° 31' 04.2"
10	11° 13' 06.0"	83° 30' 53.5"
11	11° 13' 07.3"	83° 30' 52.0"
12	11° 14' 03.7"	83° 29' 46.5"
13	11° 14' 56.5"	83° 20' 54.2"
14	11° 14' 56.4"	83° 17' 24.1"
15	11° 15' 02.4"	83° 07' 50.0"
16	11° 15' 06.1"	83° 03' 44.9"
17	11° 15' 39.2"	82° 47' 03.3"
18	11° 15' 42.5"	82° 45' 38.1"
19	11° 13' 29.7"	82° 40' 33.2"
20	11° 12' 03.5"	82° 37' 09.5"
21	11° 11' 52.0"	82° 36' 41.4"
22	11° 07' 19.5"	82° 25' 08.1"
23	11° 05' 11.7"	82° 19' 33.4"
24	11° 05' 01.1"	82° 18' 16.5"
25	11° 04' 55.4"	82° 17' 28.1"
26	11° 05' 06.1"	81° 58' 08.3"
27	11° 05' 03.4"	81° 38' 38.8"
28	11° 09' 58.0"	81° 06' 27.0"
29	11° 12' 24.8"	80° 46' 04.4"

From point 29, the provisional equidistance line continues along the geodetic line starting at an azimuth of 82° 08' 29". The line is illustrated on sketch-map No. 9 below (p. 194).

(d) *Adjustment to the provisional equidistance line*

146. After constructing the provisional equidistance line, “the Court will at the next, second stage consider whether there are factors calling for the adjustment or shifting of the provisional equidistance line in order to achieve an equitable result” (*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, *Judgment*, *I.C.J. Reports 2009*, p. 101, para. 120).

*

147. Both Parties are of the view that an adjustment of the provisional equidistance line for the delimitation of the EEZ and continental shelf is necessary, but they rely on different circumstances to support their claimed adjustment.

148. Nicaragua argues that it would suffer from a cut-off effect caused by “the convex and north-facing nature of Costa Rica’s coastline at Punta de Castilla immediately adjacent to Nicaragua’s concave coastline” if the provisional equidistance line were adopted as the maritime boundary. That cut-off has been invoked by Nicaragua also as a special circumstance

<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
8	11° 12' 39,0"	83° 31' 22,7"
9	11° 12' 56,2"	83° 31' 04,2"
10	11° 13' 06,0"	83° 30' 53,5"
11	11° 13' 07,3"	83° 30' 52,0"
12	11° 14' 03,7"	83° 29' 46,5"
13	11° 14' 56,5"	83° 20' 54,2"
14	11° 14' 56,4"	83° 17' 24,1"
15	11° 15' 02,4"	83° 07' 50,0"
16	11° 15' 06,1"	83° 03' 44,9"
17	11° 15' 39,2"	82° 47' 03,3"
18	11° 15' 42,5"	82° 45' 38,1"
19	11° 13' 29,7"	82° 40' 33,2"
20	11° 12' 03,5"	82° 37' 09,5"
21	11° 11' 52,0"	82° 36' 41,4"
22	11° 07' 19,5"	82° 25' 08,1"
23	11° 05' 11,7"	82° 19' 33,4"
24	11° 05' 01,1"	82° 18' 16,5"
25	11° 04' 55,4"	82° 17' 28,1"
26	11° 05' 06,1"	81° 58' 08,3"
27	11° 05' 03,4"	81° 38' 38,8"
28	11° 09' 58,0"	81° 06' 27,0"
29	11° 12' 24,8"	80° 46' 04,4"

A partir du point 29, la ligne d'équidistance provisoire suit la ligne géodésique ayant pour azimuth initial 82° 08' 29". Elle est figurée sur le croquis n° 9 ci-dessous (p. 194).

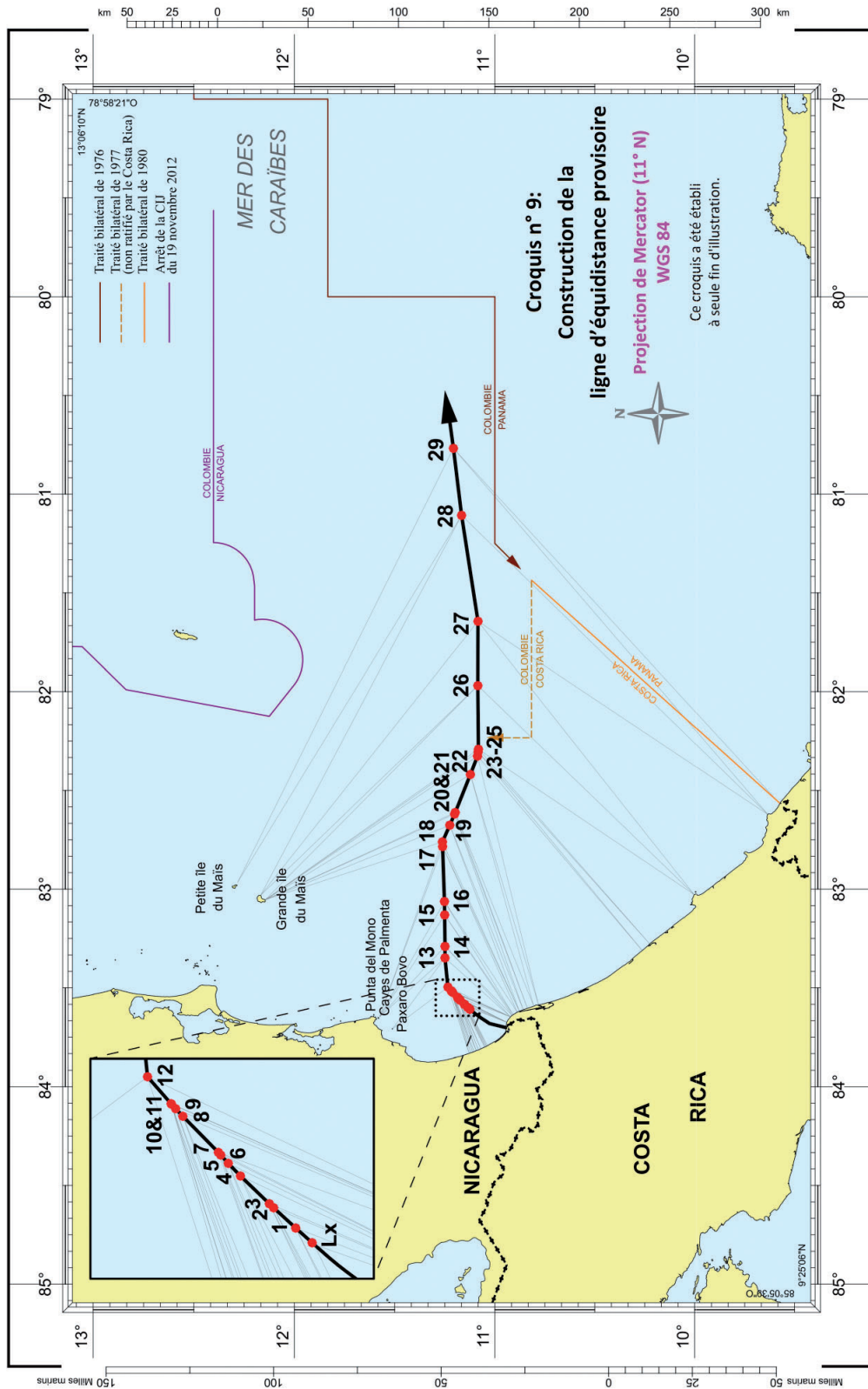
d) *Ajustement de la ligne d'équidistance provisoire*

146. Une fois la ligne d'équidistance provisoire construite, «[l]a Cour examinera ..., lors de la deuxième phase, s'il existe des facteurs appelant un ajustement ou un déplacement de la[dite] ligne ... afin de parvenir à un résultat équitable» (*Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2009*, p. 101, par. 120).

*

147. Les Parties estiment l'une et l'autre qu'il est nécessaire d'ajuster la ligne d'équidistance provisoire divisant la zone économique exclusive et le plateau continental, mais invoquent des circonstances différentes pour justifier l'ajustement qu'elles réclament.

148. Le Nicaragua affirme qu'il subirait un effet d'amputation si la ligne d'équidistance provisoire était retenue pour constituer la frontière maritime, du fait que, «à Punta (de) Castilla, le segment convexe et orienté plein nord de la côte costa-ricienne est directement adjacent au segment concave de la côte nicaraguayenne». Il invoque également cet



requiring the adjustment of the equidistance line in the territorial sea. According to Nicaragua, its effects persist beyond the limits of the territorial sea, up to a distance of at least 65 nautical miles. Nicaragua argues that the combination of the convexity of Costa Rica's coast with the concavity of Nicaragua's coast forces the equidistance line to take a sharp angle in front of Nicaragua's coast, to its disadvantage. Nicaragua contends that the line must be adjusted in order to achieve an equitable result.

149. Costa Rica contests Nicaragua's argument. According to Costa Rica, the convexity and concavity invoked by Nicaragua are "microgeographical" and cannot be characterized as "marked". It maintains that "Nicaragua's cut-off is inevitable, but it is not inequitable". Costa Rica moreover contends that the combination of convexity and concavity can only be relevant when a State occupies a central position between two States along a convex or concave coast: since Nicaragua does not find itself in a three-State-concavity situation, it cannot claim to suffer such a cut-off.

150. In order to support an adjustment to the provisional equidistance line to its own advantage, Costa Rica refers to what it calls a notional delimitation, consisting of the prolongation of the equidistance line agreed in the bilateral treaty with Panama. It indicates that the fact that it finds itself in the situation of a "three-State concavity" where the "coastal concavity and the cut-off created by that concavity in conjunction with a notional delimitation with a third State" creates an inequitable delimitation. Costa Rica argues that its coast is "purely concave", and that the equidistance line produces a cut-off effect for Costa Rica's seaward projections. According to Costa Rica, this cut-off constitutes a relevant circumstance calling for the adjustment of the provisional equidistance line in order to reach an equitable solution for both Parties. Costa Rica recalls that the Court first enunciated the notion of cut-off in the *North Sea Continental Shelf (Federal Republic of Germany/Denmark; Federal Republic of Germany/Netherlands)* cases and that international tribunals have further confirmed that the provisional equidistance line should be adjusted when a cut-off is created as a result of the concavity of the coast. Costa Rica observes that its claimed adjustment would allow it to reach its full 200-nautical-mile entitlement.

151. Costa Rica further argues that if, contrary to its view, the Court were to find that the Corn Islands should be taken as base points for the provisional equidistance line, the geographic situation of these islands, and in particular their location at a distance from the mainland coast should be considered as a relevant circumstance calling for an adjustment of the line. According to Costa Rica, the Corn Islands should be given no effect.

152. Nicaragua rejects Costa Rica's argument according to which it is suffering from "the interplay between the delimitation with Nicaragua, on the one side, and the notional delimitation with Panama, on the other". In Nicaragua's view, the relationship between Costa Rica and Panama cannot

effet d'amputation comme une circonstance spéciale imposant d'ajuster le tracé de la ligne d'équidistance dans la mer territoriale. Il ajoute que cet effet se poursuit au-delà de la mer territoriale, sur une distance d'au moins 65 milles marins. Selon lui, la combinaison de sa côte concave et de la côte costa-ricienne convexe entraîne, en sa défaveur, une inflexion marquée de la ligne d'équidistance face à sa côte, qui impose d'ajuster la ligne afin d'aboutir à un résultat équitable.

149. Le Costa Rica conteste l'argument du Nicaragua. De son point de vue, la convexité et la concavité invoquées par le Nicaragua relèvent de la «microgéographi[e]» et ne peuvent être qualifiées de «marquées». Il soutient que «l'amputation subie par le Nicaragua est inévitable mais pas inéquitable». Il affirme également qu'une telle configuration ne peut être prise en considération que lorsque le territoire d'un Etat est enserré entre celui de deux autres Etats sur une côte convexe ou concave: le Nicaragua ne se trouvant pas dans une situation de concavité intéressant trois Etats, il ne peut se prétendre lésé par un tel effet d'amputation.

150. A l'appui d'un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire en sa faveur, le Costa Rica se réfère à ce qu'il appelle une délimitation hypothétique, consistant en un prolongement de la ligne d'équidistance définie dans le traité bilatéral qu'il a conclu avec le Panama. Il invoque sa situation, caractérisée par «la présence d'une côte concave et de trois Etats», dans laquelle «[l]a concavité des côtes, ainsi que l'effet d'amputation qui va de pair lorsqu'elle est associée à une hypothétique délimitation avec un Etat tiers», rend la délimitation inéquitable. Il fait valoir que sa côte est «exclusivement concave» et que la ligne d'équidistance a pour effet d'amputer ses projections maritimes, amputation qui constitue selon lui une circonstance pertinente imposant d'ajuster la ligne d'équidistance provisoire afin d'aboutir à une solution équitable pour les deux Parties. Le Costa Rica rappelle que la notion d'amputation a été énoncée pour la première fois par la Cour dans les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d'Allemagne/Danemark; République fédérale d'Allemagne/Pays-Bas)* et que d'autres juridictions internationales ont également confirmé la nécessité d'ajuster la ligne d'équidistance provisoire lorsque la concavité de la côte produisait une amputation. Il indique que l'ajustement qu'il réclame lui permettrait de jouir de l'intégralité de l'espace maritime de 200 milles marins auquel il a droit.

151. Le Costa Rica plaide en outre que si, contrairement à lui, la Cour estimait opportun d'établir des points de base sur les îles du Maïs pour tracer la ligne d'équidistance provisoire, la situation géographique de ces formations et, en particulier, la distance qui les sépare de la côte continentale devraient être considérées comme une circonstance pertinente appelant un ajustement de la ligne. Selon lui, aucun effet ne devrait être accordé à ces îles.

152. Le Nicaragua rejette l'argument du Costa Rica selon lequel «l'interaction entre la délimitation avec le Nicaragua, d'une part, et celle — théorique — avec le Panama, de l'autre» lui porte préjudice. Il fait valoir que la relation entre le Costa Rica et le Panama ne le concerne

be taken into account in the present proceedings, as it has nothing to do with Nicaragua. Moreover, Nicaragua maintains that the jurisprudence does not recognize a right of States to have their exclusive economic zones reach the limit of 200 nautical miles, irrespective of the geography and the potential rights of third States. Nicaragua also dismisses Costa Rica's contention according to which the Corn Islands constitute a relevant circumstance calling for the adjustment of the equidistance line. Nicaragua considers that the Corn Islands exert an influence on the course of the equidistance line in the same way as base points placed on Costa Rica's coast: "those influences are mutual and balanced". Nicaragua argues that the Corn Islands must be given full weight.

*

153. With regard to the effect to be given to the Corn Islands in the determination of the maritime boundary, the Court observes that, while they are entitled to generate an exclusive economic zone and a continental shelf, they are situated at about 26 nautical miles from the mainland coast and their impact on the provisional equidistance line is out of proportion to their limited size. As was noted by the International Tribunal for the Law of the Sea in *Delimitation of the Maritime Boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)* (*Judgment, ITLOS Reports 2012*, p. 86, para. 317):

"the effect to be given to an island in the delimitation of the maritime boundary in the exclusive economic zone and the continental shelf depends on the geographic realities and the circumstances of the specific case. There is no general rule in this respect. Each case is unique and requires specific treatment, the ultimate goal being to reach a solution that is equitable."

154. In the case of the Corn Islands, the Court considers that, given their limited size and significant distance from the mainland coast, it is appropriate to give them only half effect. This produces an adjustment of the equidistance line in favour of Costa Rica.

155. The other arguments advanced by the Parties to support an adjustment of the provisional equidistance line cannot be accepted. Nicaragua's alleged combination of a convex coast of Costa Rica near Punta de Castilla and of its own concave coast has a limited effect on the boundary line, especially at a distance from the coast, and is not sufficiently significant to warrant an adjustment of the line.

156. The overall concavity of Costa Rica's coast and its relations with Panama cannot justify an adjustment of the equidistance line in its relations with Nicaragua. When constructing the maritime boundary between the Parties, the relevant issue is whether the seaward projections from Nicaragua's coast create a cut-off for the projections from Costa Rica's coast as a result of the concavity of that coast. This alleged cut-off is not

nullement, de sorte qu'elle ne saurait entrer en ligne de compte dans la présente instance. Le Nicaragua soutient également que la jurisprudence ne reconnaît pas aux Etats le droit d'étendre leur zone économique exclusive jusqu'à la limite de 200 milles marins indépendamment de la situation géographique et des droits potentiels d'Etats tiers. Il rejette aussi l'argument du Costa Rica selon lequel les îles du Maïs constituent une circonstance pertinente appelant un ajustement de la ligne d'équidistance, estimant que leur influence sur le tracé de la ligne d'équidistance est la même que celle des points de base situés sur la côte costa-ricienne: «ces influences sont réciproques et équilibrées». Le Nicaragua fait valoir qu'il convient d'accorder plein effet aux îles du Maïs.

*

153. S'agissant de l'effet à donner aux îles du Maïs lors de l'établissement de la frontière maritime, la Cour fait observer que ces îles, si elles ouvrent droit à une zone économique exclusive et à un plateau continental, se trouvent à quelque 26 milles marins de la côte continentale et ont sur la ligne d'équidistance provisoire une incidence disproportionnée eu égard à leur taille modeste. Pour reprendre les termes employés par le Tribunal international du droit de la mer dans son arrêt en l'affaire de la *Délimitation de la frontière maritime dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)* (arrêt, *TIDM Recueil 2012*, p. 86, par. 317):

«l'effet à attribuer à une île dans la délimitation d'une frontière maritime dans la zone économique exclusive et sur le plateau continental dépend des réalités géographiques et des circonstances de l'espèce. Il n'existe pas de règle générale sur ce point. Chaque cas est unique et appelle un traitement spécifique, l'objectif final étant d'aboutir à une solution équitable.»

154. Dans le cas des îles du Maïs, la Cour considère que, eu égard à leur taille modeste et à la distance importante qui les sépare de la côte continentale, il convient de ne leur accorder qu'un demi-effet. La ligne d'équidistance se trouve ainsi ajustée en faveur du Costa Rica.

155. Les autres arguments avancés par les Parties en faveur d'un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire ne peuvent être accueillis. La combinaison, invoquée par le Nicaragua, de la concavité de sa propre côte et de la convexité d'un segment de côte costa-ricienne à proximité de Punta de Castilla a un effet limité sur la ligne frontière, en particulier à une certaine distance de la côte, et ne tire pas suffisamment à conséquence pour justifier un ajustement de la ligne.

156. La concavité générale de la côte du Costa Rica et les relations de celui-ci avec le Panama ne sauraient justifier un ajustement de la ligne d'équidistance dans ses relations avec le Nicaragua. Aux fins de l'établissement de la frontière maritime entre les Parties, la question pertinente qui se pose est celle de savoir si, en raison de la concavité de la côte costa-ricienne, les projections maritimes de cette côte sont amputées par

significant, even less so once the equidistance line has been adjusted by giving a half effect to the Corn Islands.

157. The adjusted equidistance line of the exclusive economic zone and continental shelf is obtained by joining with geodetic lines the points with the following co-ordinates in WGS 84 datum:

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
Lx (endpoint of the delimitation of the territorial sea)	11° 07' 28.8"	83° 36' 30.4"
1	11° 08' 08.3"	83° 35' 54.5"
2	11° 09' 01.3"	83° 35' 05.3"
3	11° 09' 11.5"	83° 34' 55.5"
4	11° 10' 20.9"	83° 33' 47.9"
5	11° 10' 49.9"	83° 33' 17.2"
6	11° 11' 08.1"	83° 32' 57.1"
7	11° 11' 13.8"	83° 32' 50.5"
8	11° 12' 39.0"	83° 31' 22.7"
9	11° 12' 56.2"	83° 31' 04.2"
10	11° 13' 06.0"	83° 30' 53.5"
11	11° 13' 07.3"	83° 30' 52.0"
12	11° 14' 03.7"	83° 29' 46.5"
13	11° 14' 56.5"	83° 20' 54.2"
14	11° 14' 56.4"	83° 17' 24.1"
15	11° 15' 02.4"	83° 07' 50.0"
16	11° 15' 06.1"	83° 03' 44.9"
17	11° 15' 39.2"	82° 47' 03.3"
18	11° 15' 42.5"	82° 45' 38.1"
19'	11° 14' 39.4"	82° 40' 02.5"
20'	11° 13' 58.8"	82° 36' 20.2"
21'	11° 13' 53.6"	82° 35' 51.2"
22'	11° 13' 28.0"	82° 33' 20.0"
23'	11° 11' 56.7"	82° 24' 06.7"
24'	11° 11' 54.6"	82° 23' 53.6"
25'	11° 11' 54.0"	82° 23' 49.7"
26'	11° 11' 49.5"	82° 23' 20.7"
27'	11° 11' 01.9"	82° 18' 01.5"
28'	11° 11' 00.8"	82° 17' 29.5"
29'	11° 11' 00.3"	82° 17' 08.0"
30'	11° 11' 19.6"	82° 08' 49.8"
31'	11° 11' 39.3"	81° 59' 01.5"
32'	11° 11' 43.5"	81° 58' 01.0"
33'	11° 11' 51.9"	81° 57' 00.7"
34'	11° 14' 58.9"	81° 39' 24.5"
35'	11° 19' 31.9"	81° 21' 43.1"
36'	11° 21' 24.5"	81° 10' 12.0"

celles de la côte nicaraguayenne. Cette amputation alléguée est négligeable, d'autant plus une fois que la ligne d'équidistance a été ajustée en accordant un demi-effet aux îles du Maïs.

157. L'on obtient la ligne d'équidistance ajustée dans la zone économique exclusive et sur le plateau continental en reliant par des lignes géodésiques les points dont les coordonnées, selon le système WGS 84, sont les suivantes :

<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
Lx (point terminal de la ligne délimitant la mer territoriale)	11° 07' 28,8"	83° 36' 30,4"
1'	11° 08' 08,3"	83° 35' 54,5"
2'	11° 09' 01,3"	83° 35' 05,3"
3'	11° 09' 11,5"	83° 34' 55,5"
4'	11° 10' 20,9"	83° 33' 47,9"
5'	11° 10' 49,9"	83° 33' 17,2"
6'	11° 11' 08,1"	83° 32' 57,1"
7'	11° 11' 13,8"	83° 32' 50,5"
8'	11° 12' 39,0"	83° 31' 22,7"
9'	11° 12' 56,2"	83° 31' 04,2"
10'	11° 13' 06,0"	83° 30' 53,5"
11'	11° 13' 07,3"	83° 30' 52,0"
12'	11° 14' 03,7"	83° 29' 46,5"
13'	11° 14' 56,5"	83° 20' 54,2"
14'	11° 14' 56,4"	83° 17' 24,1"
15'	11° 15' 02,4"	83° 07' 50,0"
16'	11° 15' 06,1"	83° 03' 44,9"
17'	11° 15' 39,2"	82° 47' 03,3"
18'	11° 15' 42,5"	82° 45' 38,1"
19'	11° 14' 39,4"	82° 40' 02,5"
20'	11° 13' 58,8"	82° 36' 20,2"
21'	11° 13' 53,6"	82° 35' 51,2"
22'	11° 13' 28,0"	82° 33' 20,0"
23'	11° 11' 56,7"	82° 24' 06,7"
24'	11° 11' 54,6"	82° 23' 53,6"
25'	11° 11' 54,0"	82° 23' 49,7"
26'	11° 11' 49,5"	82° 23' 20,7"
27'	11° 11' 01,9"	82° 18' 01,5"
28'	11° 11' 00,8"	82° 17' 29,5"
29'	11° 11' 00,3"	82° 17' 08,0"
30'	11° 11' 19,6"	82° 08' 49,8"
31'	11° 11' 39,3"	81° 59' 01,5"
32'	11° 11' 43,5"	81° 58' 01,0"
33'	11° 11' 51,9"	81° 57' 00,7"
34'	11° 14' 58,9"	81° 39' 24,5"
35'	11° 19' 31,9"	81° 21' 43,1"
36'	11° 21' 24,5"	81° 10' 12,0"

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
37'	11° 21' 31.1"	81° 09' 34.5"
38'	11° 21' 40.2"	81° 08' 50.2"
39'	11° 21' 47.5"	81° 08' 17.4"
40'	11° 21' 52.2"	81° 07' 55.4"
41'	11° 25' 59.0"	80° 47' 51.3"

From point 41', the delimitation line continues along the geodetic line starting at an azimuth of 77° 49' 08". As already noted (see paragraph 144 above), this line is constructed without prejudice to any claims that a third State may have on part of the area crossed by the line. The line is illustrated on sketch-map No. 10 below (p. 199).

158. Given the complexity of the line described in the previous paragraph, the Court considers it more appropriate to adopt a simplified line, on the basis of the most significant turning points on the adjusted equidistance line, which indicate a change in the direction of that line. The resulting simplified line is composed of the points with the following co-ordinates in WGS 84 datum:

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
Lx (endpoint of the delimitation of the territorial sea)	11° 07' 28.8"	83° 36' 30.4"
M	11° 08' 08.3"	83° 35' 54.5"
N	11° 14' 03.7"	83° 29' 46.5"
O	11° 14' 56.5"	83° 20' 54.2"
P	11° 15' 42.5"	82° 45' 38.1"
Q	11° 11' 00.8"	82° 17' 29.5"
R	11° 11' 43.5"	81° 58' 01.0"
S	11° 14' 58.9"	81° 39' 24.5"
T	11° 19' 31.9"	81° 21' 43.1"
U	11° 21' 31.1"	81° 09' 34.5"
V	11° 25' 59.0"	80° 47' 51.3"

From point V, the delimitation line continues along the geodetic line starting at an azimuth of 77° 49' 08". This line is illustrated on sketch-map No. 11 below (p. 200).

(e) *Disproportionality test*

159. As the Court stated in the case concerning *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*:

“Finally, and at a third stage, the Court will verify that the line (a provisional equidistance line which may or may not have been adjusted by taking into account the relevant circumstances) does not, as it stands, lead to an inequitable result by reason of any marked disproportion between the ratio of the respective coastal lengths and

<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
37'	11° 21' 31,1"	81° 09' 34,5"
38'	11° 21' 40,2"	81° 08' 50,2"
39'	11° 21' 47,5"	81° 08' 17,4"
40'	11° 21' 52,2"	81° 07' 55,4"
41'	11° 25' 59,0"	80° 47' 51,3"

A partir du point 41', la ligne de délimitation suit la ligne géodésique ayant pour azimuth initial 77° 49' 08". Ainsi qu'il a été rappelé précédemment (voir le paragraphe 144 plus haut), cette ligne est construite sans préjudice des revendications éventuelles d'Etats tiers à l'égard d'une quelconque partie des espaces ainsi délimités. Elle est figurée sur le croquis n° 10 ci-dessous (p. 199).

158. Etant donné la complexité de la ligne décrite au paragraphe précédent, la Cour juge plus approprié de tracer une ligne simplifiée, sur la base des principaux points d'inflexion de la ligne d'équidistance ajustée, qui indiquent un changement de direction de ladite ligne. Les coordonnées des points de la ligne simplifiée ainsi tracée sont les suivantes, selon le système WGS 84:

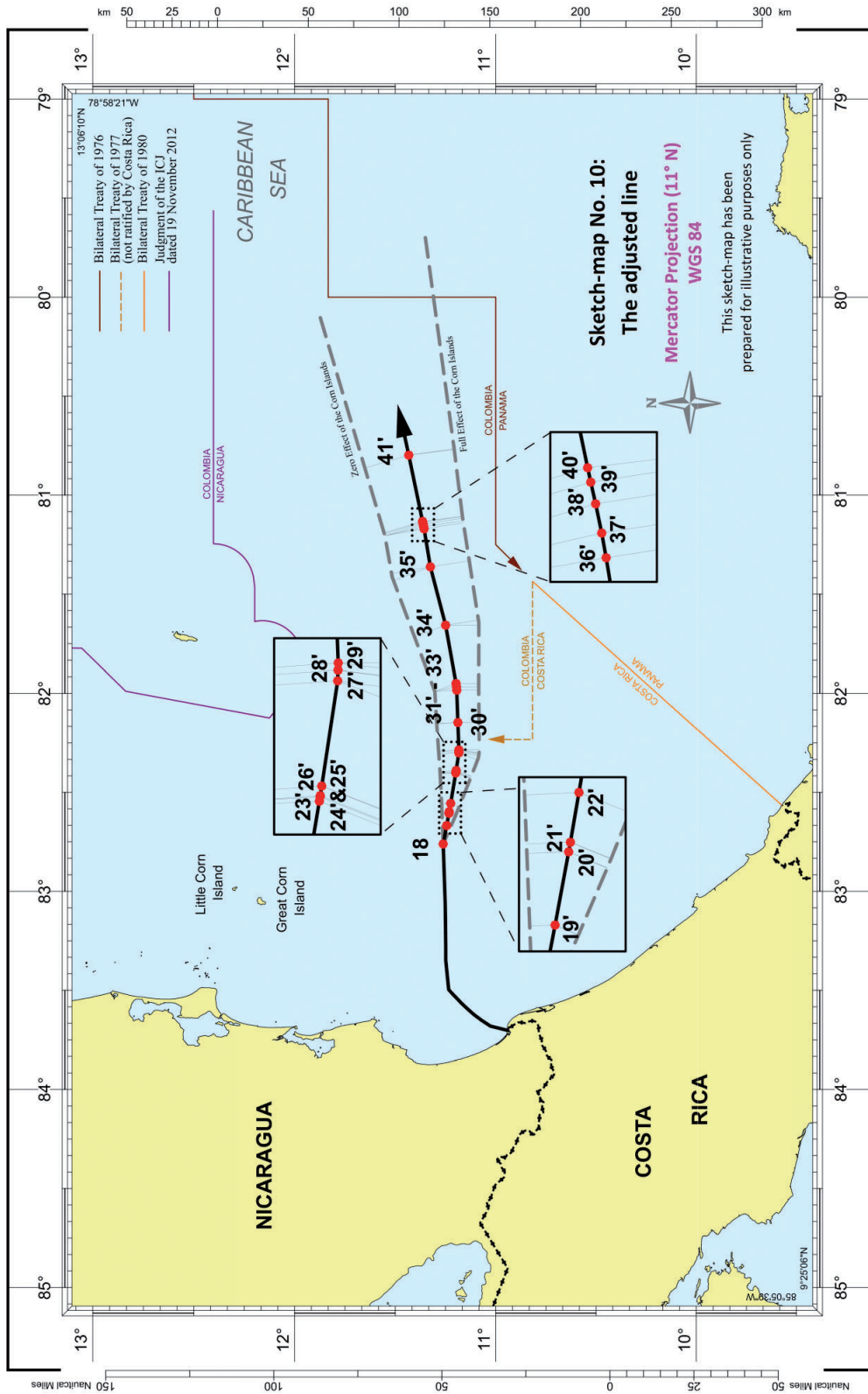
<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
Lx (point terminal de la ligne délimitant la mer territoriale)	11° 07' 28,8"	83° 36' 30,4"
M	11° 08' 08,3"	83° 35' 54,5"
N	11° 14' 03,7"	83° 29' 46,5"
O	11° 14' 56,5"	83° 20' 54,2"
P	11° 15' 42,5"	82° 45' 38,1"
Q	11° 11' 00,8"	82° 17' 29,5"
R	11° 11' 43,5"	81° 58' 01,0"
S	11° 14' 58,9"	81° 39' 24,5"
T	11° 19' 31,9"	81° 21' 43,1"
U	11° 21' 31,1"	81° 09' 34,5"
V	11° 25' 59,0"	80° 47' 51,3"

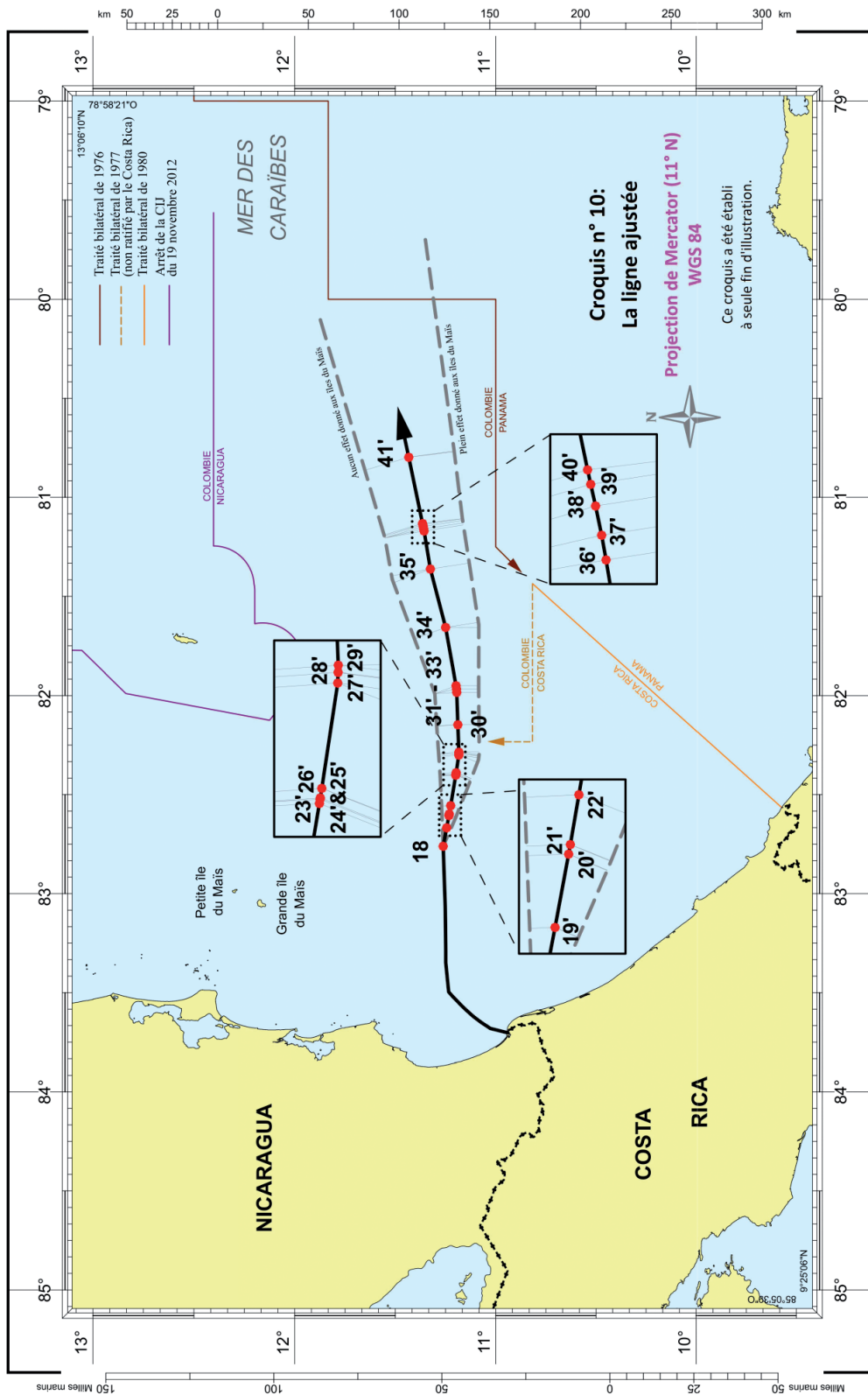
A partir du point V, la ligne de délimitation suit la ligne géodésique ayant pour azimuth initial 77° 49' 08". Elle est figurée sur le croquis n° 11 ci-dessous (p. 200).

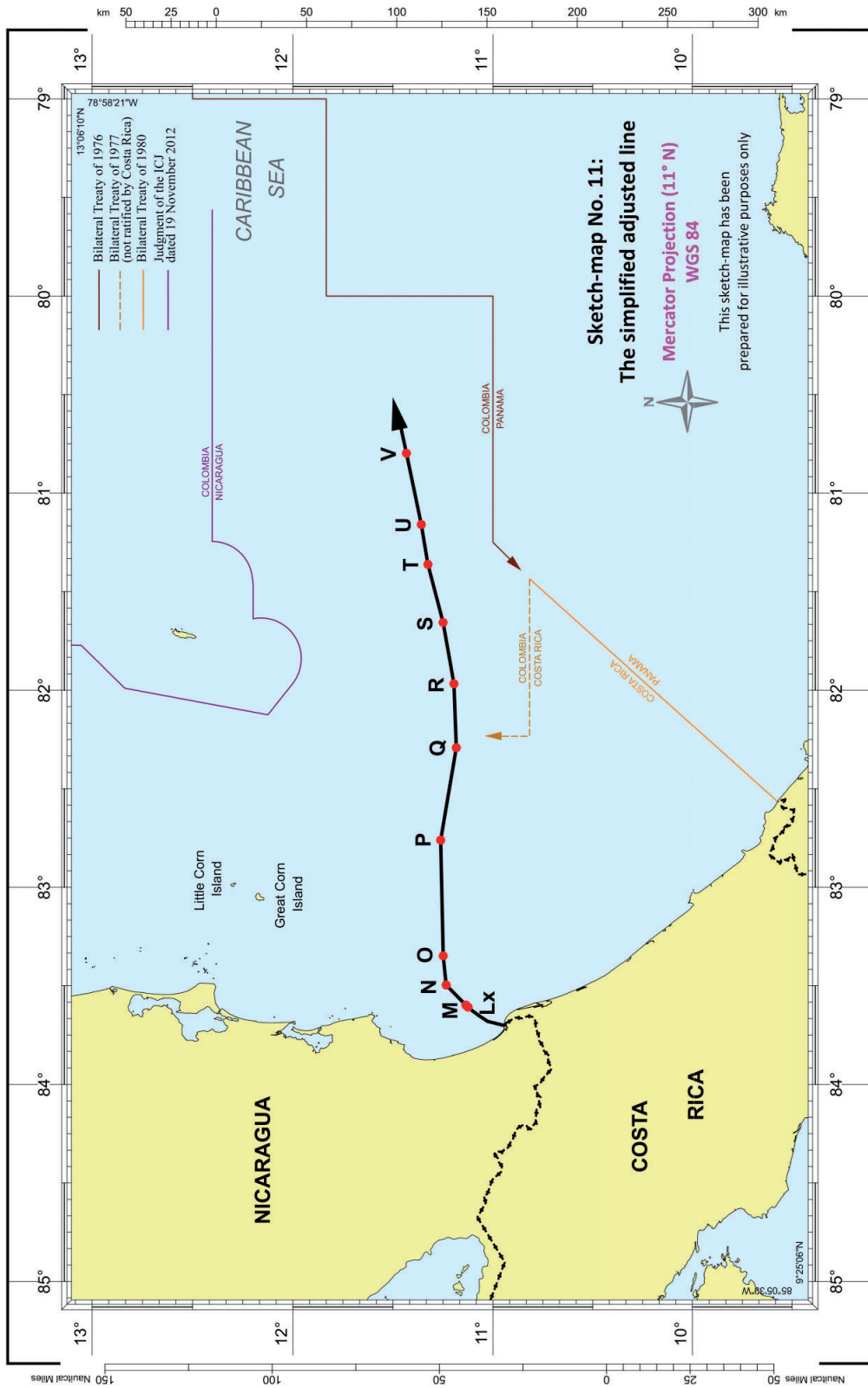
e) *Vérification de l'absence de disproportion*

159. Comme la Cour l'a dit dans l'affaire relative à la *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*:

«Enfin, la Cour s'assurera, dans une troisième étape, que la ligne (une ligne d'équidistance provisoire ayant ou non été ajustée en fonction des circonstances pertinentes) ne donne pas lieu, en l'état, à un résultat inéquitable du fait d'une disproportion marquée entre le rapport des longueurs respectives des côtes et le rapport des zones mari-







the ratio between the relevant maritime area of each State by reference to the delimitation line” (*Judgment, I.C.J. Reports 2009*, p. 103, para. 122).

160. The Court also referred to the need for “a confirmation that no great disproportionality of maritime areas is evident by comparison to the ratio of coastal lengths” (*ibid.*, para. 122).

161. In *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, the Court explained that:

“[i]n carrying out this third stage, the Court . . . is not applying a principle of strict proportionality. Maritime delimitation is not designed to produce a correlation between the lengths of the Parties’ relevant coasts and their respective shares of the relevant area . . . The Court’s task is to check for a significant disproportionality. What constitutes such a disproportionality will vary according to the precise situation in each case, for the third stage of the process cannot require the Court to disregard all of the considerations which were important in the earlier stages.” (*Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, *Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 715, para. 240.)

Therefore, at this stage in the delimitation, the Court will endeavour to “ensure that there is not a disproportion so gross as to ‘taint’ the result and render it inequitable” (*ibid.*, p. 716, para. 242). Whether there is significant disproportionality “remains in each case a matter for the Court’s appreciation, which it will exercise by reference to the overall geography of the area” (*Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, *Judgment, I.C.J. Reports 2009*, p. 129, para. 213).

162. In *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, the Court also explained that:

“[t]he calculation of the relevant area does not purport to be precise but is only approximate and ‘[t]he object of delimitation is to achieve a delimitation that is equitable, not an equal apportionment of maritime areas’” (*Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II)*, p. 683, para. 158, citing *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, *Judgment, I.C.J. Reports 2009*, p. 100, para. 111).

163. The relevant coastal lengths and their ratio have already been identified (see paragraph 114 above). What still needs to be determined is the size of the maritime area appertaining to each Party as a result of the construction of the maritime boundary.

164. The Court observes that the attribution of some maritime space to a third State will affect the part of the relevant area that appertains to each Party. Since the maritime space appertaining to third States cannot be identified in the present proceedings, it is impossible for the Court to calculate precisely the part of the relevant area of each Party. However, for the purpose of verifying whether the maritime delimitation shows a

times pertinentes attribuées à chaque Etat par ladite ligne» (*arrêt, C.I.J. Recueil 2009*, p. 103, par. 122).

160. La Cour s'est également référée à la nécessité «de s'assurer qu'aucune disproportion marquée entre les zones maritimes ne ressort de la comparaison avec le rapport des longueurs des côtes» (*ibid.*, par. 122).

161. Dans l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, la Cour a expliqué ce qui suit :

«il ne s'agit pas à [cette troisième étape] d'appliquer un principe de stricte proportionnalité. La délimitation maritime ne vise pas à établir une corrélation entre la longueur des côtes pertinentes respectives des Parties et la part de la zone pertinente qui est attribuée à chacune d'elles... Il incombe donc à la Cour de vérifier l'absence de toute disproportion marquée. Ce qui constitue une telle disproportion varie selon la situation propre à chaque affaire, car on ne saurait s'attendre à ce que la Cour, à cette troisième étape du processus, fasse fi des considérations jugées importantes aux étapes précédentes.» (*Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, *arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 715, par. 240.)

Ainsi, à cette étape de la délimitation, la Cour s'attachera «à éviter toute disproportion de nature à «entacher» le résultat et à le rendre inéquitable» (*ibid.*, p. 716, par. 242). La question de savoir s'il existe une disproportion marquée reste «une question que la Cour doit examiner au cas par cas, à la lumière de la géographie de la région dans son ensemble» (*Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, *arrêt, C.I.J. Recueil 2009*, p. 129, par. 213).

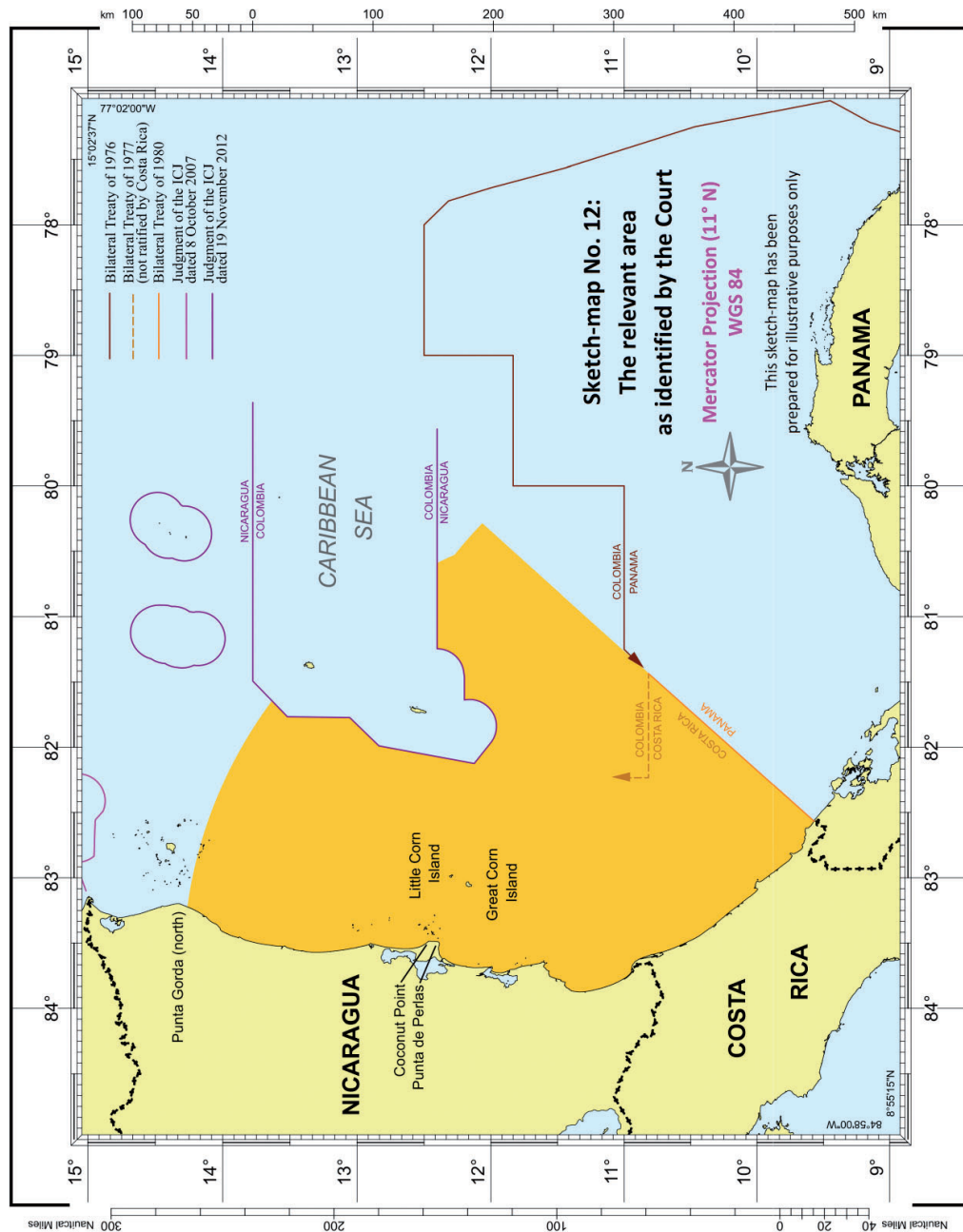
162. En l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, la Cour a également expliqué ce qui suit :

«[l]e calcul de la superficie de la zone pertinente ne vise pas à la précision et n'est qu'approximatif. L'«objet de la délimitation est en effet de parvenir à un résultat équitable et non à une répartition égale des espaces maritimes»» (*arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 683, par. 158, citant *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, *arrêt, C.I.J. Recueil 2009*, p. 100, par. 111).

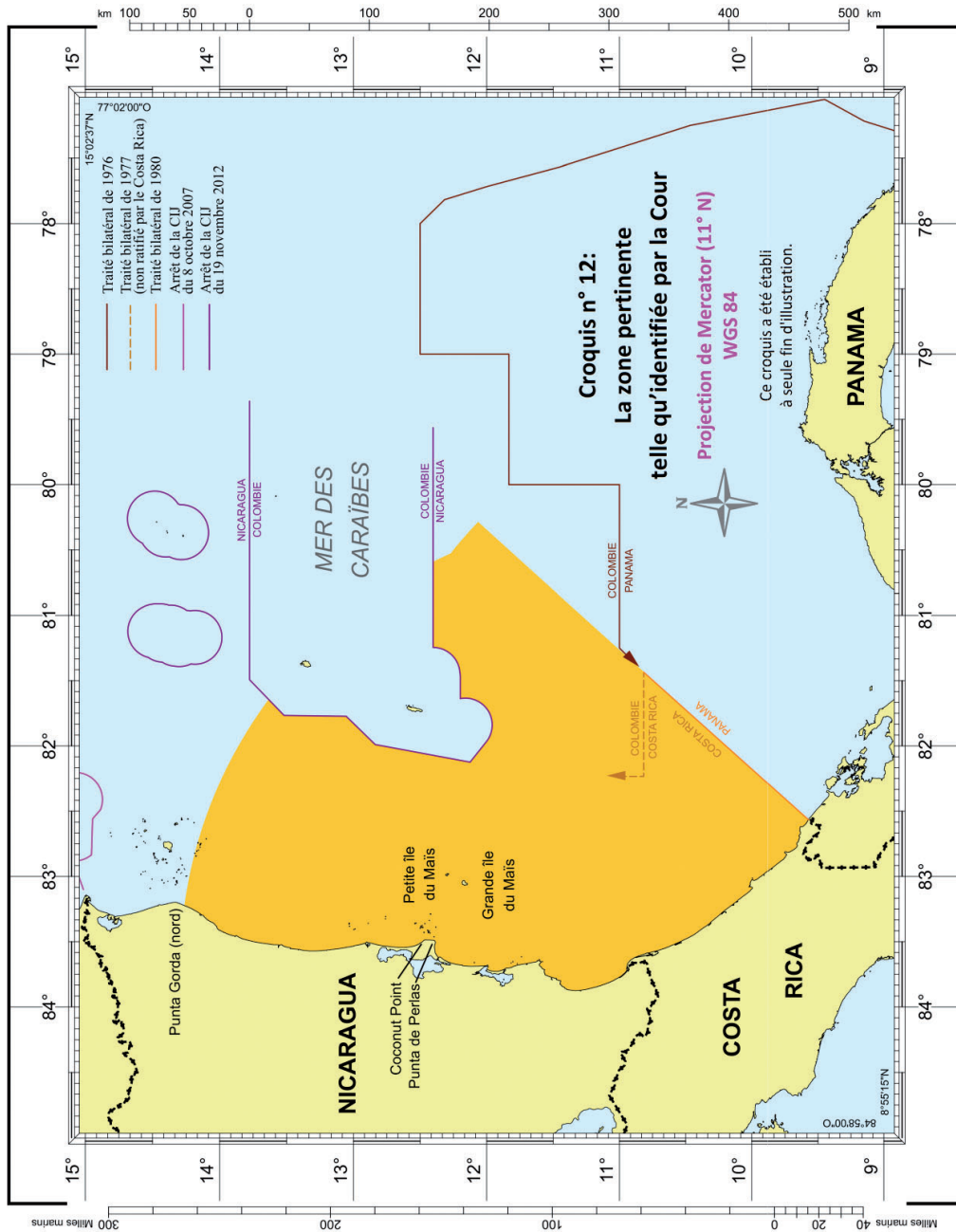
163. Les longueurs de côtes pertinentes et leur rapport ont déjà été définis (voir le paragraphe 114 plus haut). Il reste à déterminer l'étendue de l'espace maritime qui revient à chaque Partie une fois la frontière maritime tracée.

164. La Cour observe que l'attribution d'un quelconque espace maritime à un Etat tiers aura une incidence sur la part de la zone pertinente qui revient à chaque Partie. Etant donné que l'espace maritime relevant d'Etats tiers ne peut être déterminé dans la présente instance, il est impossible à la Cour de définir avec précision quelle part de la zone pertinente revient à chaque Partie. Cependant, pour vérifier si la délimitation mari-

gross disproportion, an approximate calculation of the relevant area is sufficient. In the present case, the Court finds it appropriate to base this calculation on the “notional extension of the Costa Rica-Panama boundary” as suggested by Costa Rica (see paragraph 119 above).



time fait apparaître une disproportion marquée, il suffit de calculer approximativement l'étendue de la zone pertinente. En l'espèce, la Cour juge approprié de faire ce calcul en tenant compte de l'«extension théorique de la frontière» entre le Panama et le Costa Rica, comme le propose ce dernier (voir le paragraphe 119 plus haut).



165. On the foregoing basis, the relevant area (see above, p. 202, sketch-map No. 12) would be divided by the maritime boundary into 73,968 sq km for Nicaragua and 30,873 sq km for Costa Rica, with a resulting ratio of 1:2.4 in favour of Nicaragua. The comparison with the ratio of coastal lengths (1:2.04 also in favour of Nicaragua: see paragraph 114 above) does not show any “marked disproportion”.

166. The Court therefore finds that the delimitation concerning the exclusive economic zone and the continental shelf between the Parties in the Caribbean Sea shall follow the line described in paragraph 158.

V. MARITIME DELIMITATION IN THE PACIFIC OCEAN

167. The Court now turns to the delimitation of the maritime boundary between the Parties in the Pacific Ocean. As with the maritime delimitation in the Caribbean Sea, the Court was requested with respect to the Pacific Ocean to delimit the boundary for the territorial sea, the exclusive economic zone and the continental shelf. The maritime boundaries claimed by each Party are depicted in sketch-map No. 14 below (p. 205).

168. Following its established jurisprudence, the Court will delimit the maritime boundary in the Pacific Ocean pursuant to the same methods used in delimiting the territorial sea, the exclusive economic zone and the continental shelf in the Caribbean Sea (see paragraphs 98 and 135 above).

A. *Starting-point of the Maritime Delimitation*

169. Costa Rica and Nicaragua agree that the starting-point of the maritime boundary in the Pacific Ocean is the midpoint of the closing line of Salinas Bay, and that such a closing line is the one drawn between Punta Zacate, on Costa Rican territory, and Punta Arranca Barba, on Nicaraguan territory. According to Costa Rica, the co-ordinates of the midpoint of the closing line of Salinas Bay are 11° 04' 00" N, 85° 44' 28" W. According to Nicaragua, the exact co-ordinates of the midpoint of the closing line of Salinas Bay are 11° 03' 56.3" N, 85° 44' 28.3" W. In the oral proceedings, Costa Rica raised no objection to using the co-ordinates indicated by Nicaragua in its Counter-Memorial for the purposes of identifying the starting-point of the maritime boundary in the Pacific Ocean. Therefore, on the basis of the agreement between the Parties, the Court finds that the maritime boundary between Costa Rica and Nicaragua in the Pacific Ocean shall start at the midpoint of the closing line of Salinas Bay, with co-ordinates 11° 03' 56.3" N, 85° 44' 28.3" W (WGS 84 datum).

165. Sur la base de ce qui précède, le partage de la zone pertinente (voir plus haut, p. 202, le croquis n° 12) résultant de la frontière maritime aurait pour effet d'attribuer 73 968 kilomètres carrés au Nicaragua et 30 873 kilomètres carrés au Costa Rica, ce qui donne un rapport de 1 pour 2,4 en faveur du Nicaragua. La comparaison avec le rapport entre les longueurs de côtes (de 1 pour 2,04, là encore en faveur du Nicaragua : voir le paragraphe 114 plus haut) ne fait apparaître aucune « disproportion marquée ».

166. La Cour conclut en conséquence que, s'agissant de la zone économique exclusive et du plateau continental dans la mer des Caraïbes, la frontière entre les Parties suit la ligne décrite au paragraphe 158.

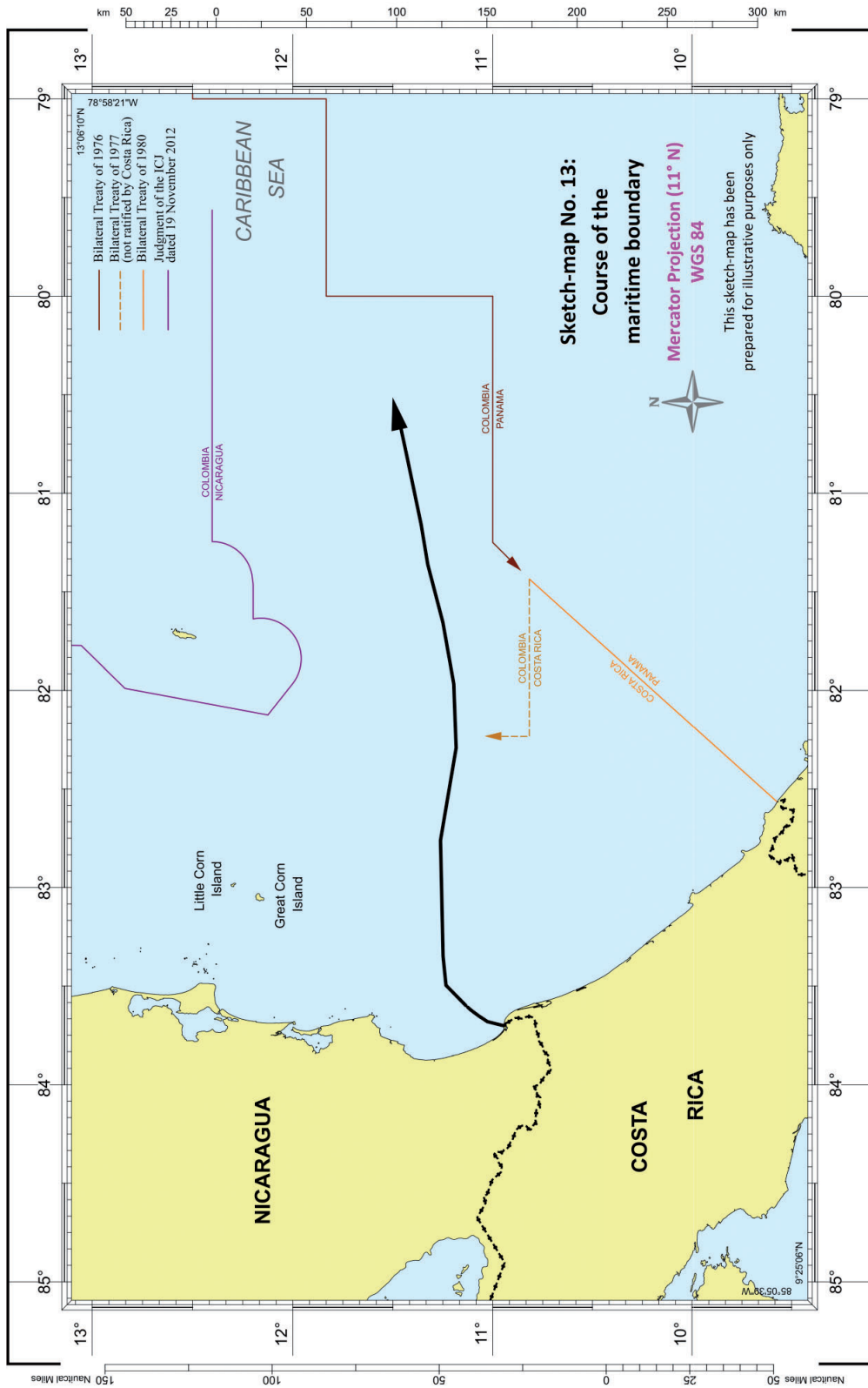
V. DÉLIMITATION MARITIME DANS L'OCÉAN PACIFIQUE

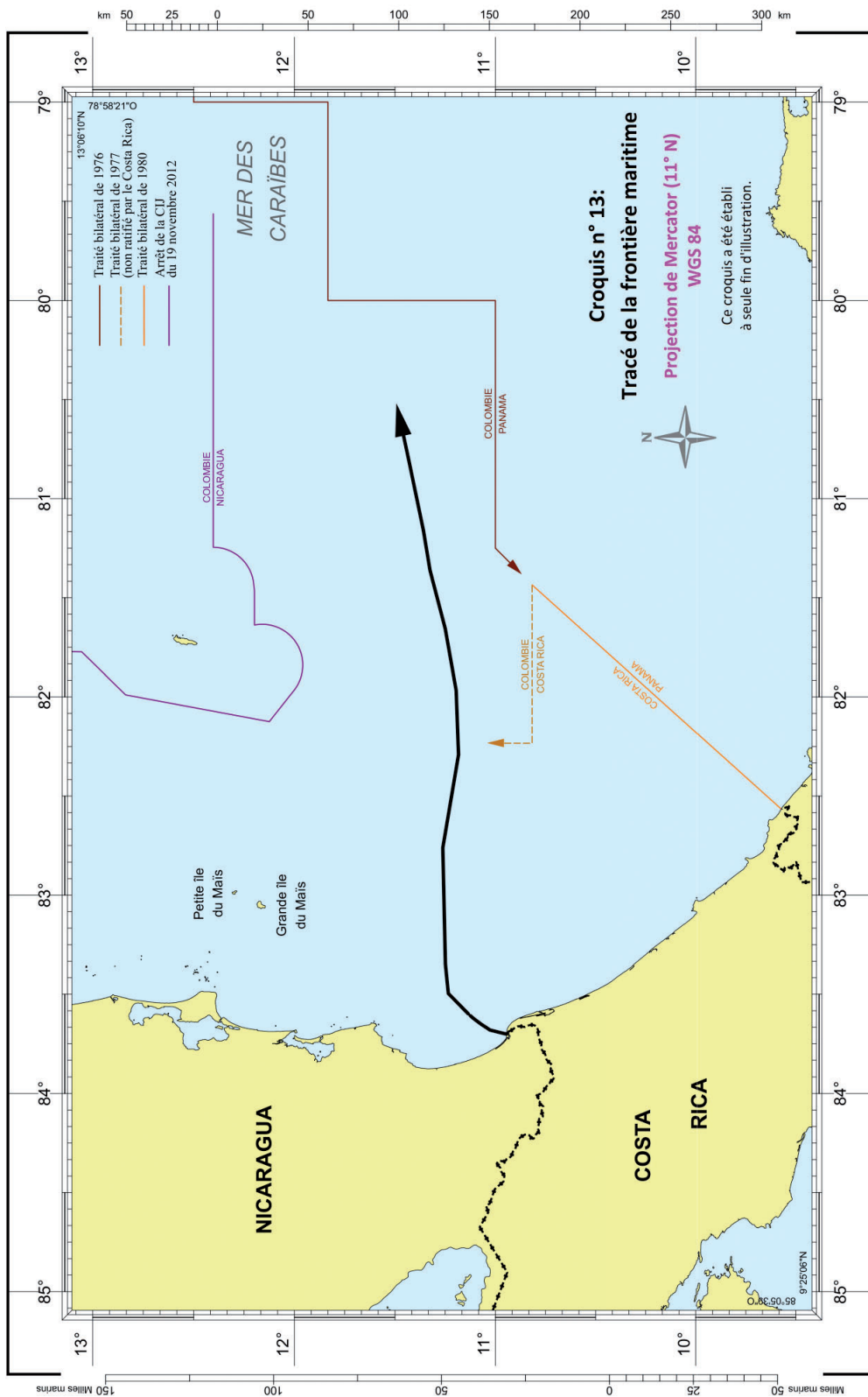
167. La Cour se penche à présent sur la délimitation de la frontière maritime entre les Parties dans l'océan Pacifique. Comme dans la mer des Caraïbes, elle est priée de délimiter, dans l'océan Pacifique, la frontière divisant la mer territoriale, la zone économique exclusive et le plateau continental. Les frontières maritimes revendiquées par chacune des Parties sont représentées sur le croquis n° 14 ci-dessous (p. 205).

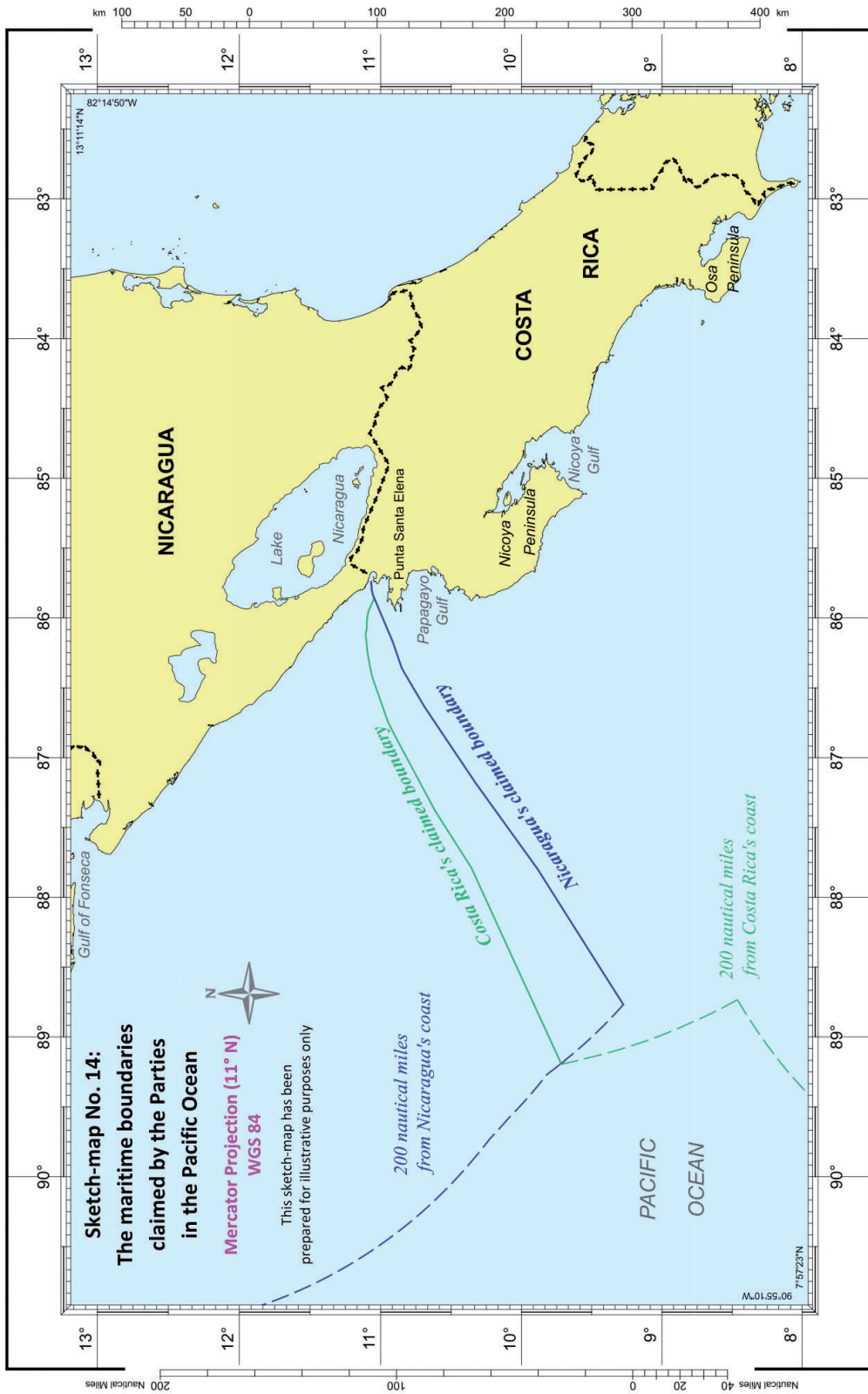
168. Suivant sa jurisprudence établie, la Cour délimitera la frontière maritime dans l'océan Pacifique selon les méthodes déjà utilisées pour délimiter la mer territoriale, la zone économique exclusive et le plateau continental dans la mer des Caraïbes (voir les paragraphes 98 et 135 plus haut).

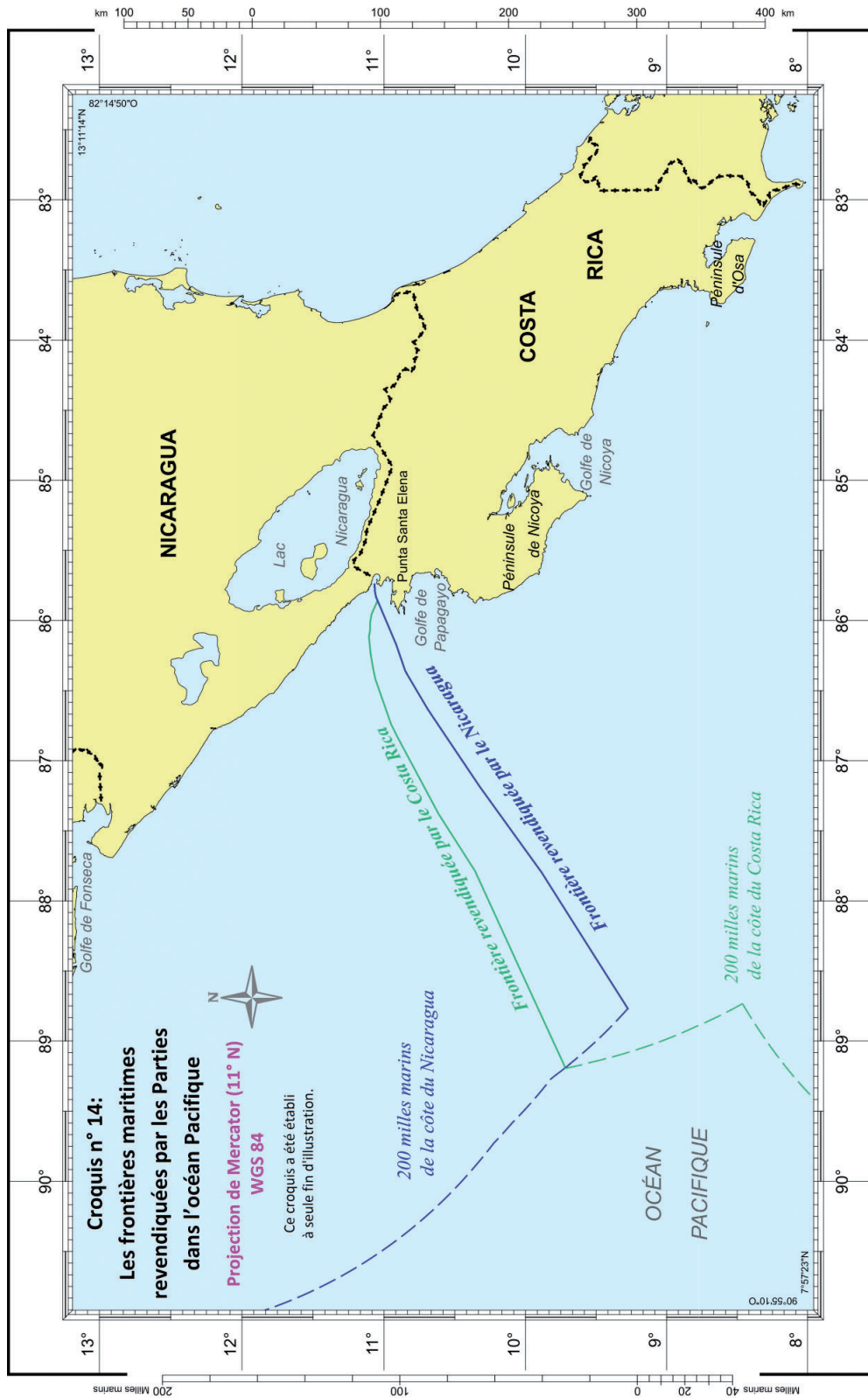
A. Point de départ de la délimitation maritime

169. Le Costa Rica et le Nicaragua conviennent que le point de départ de la frontière maritime dans l'océan Pacifique correspond au milieu de la ligne de fermeture de la baie de Salinas et que cette ligne de fermeture relie Punta Zacate, en territoire costa-ricien, et Punta Arranca Barba, en territoire nicaraguayen. Selon le Costa Rica, le milieu de ladite ligne est situé par 11° 04' 00" de latitude nord et 85° 44' 28" de longitude ouest. Le Nicaragua considère quant à lui que les coordonnées exactes de ce point sont 11° 03' 56,3" de latitude nord et 85° 44' 28,3" de longitude ouest. A l'audience, le Costa Rica n'a soulevé aucune objection à l'utilisation des coordonnées indiquées par le Nicaragua dans son contre-mémoire pour situer le point de départ de la frontière maritime dans l'océan Pacifique. Par conséquent, au vu de l'entente entre les Parties, la Cour établit que la frontière maritime entre le Costa Rica et le Nicaragua dans l'océan Pacifique part du milieu de la ligne de fermeture de la baie de Salinas, au point situé par 11° 03' 56,3" de latitude nord et 85° 44' 28,3" de longitude ouest (selon le système de référence WGS 84).









B. Delimitation of the Territorial Sea

170. In order to establish the median line in the territorial sea, Costa Rica selects a number of base points. On its own coast, Costa Rica selects base points on some islets just off Punta Zacate and Punta Descartes, as well as two points located on a seaward protrusion of the Santa Elena Peninsula called Punta Blanca. Costa Rica states that the Santa Elena Peninsula has an area of some 286 sq km and a permanent population of more than 2,400 inhabitants, which Nicaragua does not dispute. On Nicaragua's coast, Costa Rica selects as base points certain features in the vicinity of Punta Arranca Barba, Punta La Flor, Frailes Rocks and Punta Sucia. Costa Rica contends that there are no special circumstances justifying an adjustment of the provisional equidistance line drawn in the territorial sea. In particular, Costa Rica argues that the Santa Elena Peninsula could not be considered to have a distorting effect on the equidistance line in the territorial sea. Therefore, Costa Rica requests the Court to delimit the territorial sea in the Pacific Ocean in accordance with a strict equidistance line.

171. Nicaragua agrees with Costa Rica on how to draw the provisional equidistance line in the territorial sea in the Pacific Ocean, which includes the selection of base points both on Costa Rica's coast and on its own coast. However, Nicaragua argues that the configuration of the coast in the immediate vicinity of Salinas Bay is a special circumstance requiring the Court to adjust the equidistance line in the territorial sea. Specifically, Nicaragua contends that the Santa Elena Peninsula has a distorting effect on the equidistance line, since, starting at the first turning point controlled by the base points on Punta Blanca, it markedly cuts off Nicaragua's coastal projections in the territorial sea. Consequently, Nicaragua requests the Court to adjust the equidistance line by discounting the base points on the Santa Elena Peninsula which would cause the boundary to deflect towards Nicaragua's coast.

*

172. In accordance with its established jurisprudence, the Court will apply Article 15 of UNCLOS, quoted in paragraph 90 above, by first drawing a provisional median line, and subsequently considering whether special circumstances exist which justify its adjustment (see paragraph 98 above). The Court notes that Costa Rica drew straight baselines in the Pacific Ocean by promulgating Decree 18581-RE of 14 October 1988. Nicaragua does not object to the drawing of straight baselines by Costa Rica in the Pacific Ocean. However, Costa Rica has not relied on such straight baselines in the present proceedings.

173. For the construction of the provisional median line in the present case, Costa Rica and Nicaragua selected the same base points, which are

B. Délimitation de la mer territoriale

170. Afin d'établir la ligne médiane dans la mer territoriale, le Costa Rica choisit un certain nombre de points de base. Sur sa propre côte, il retient des points de base situés sur certains îlots qui se trouvent à proximité immédiate de Punta Zacate et de Punta Descartes, ainsi que deux points situés sur une avancée en mer de la péninsule de Santa Elena, appelée Punta Blanca. Le Costa Rica relève que la péninsule de Santa Elena a une superficie de quelque 286 kilomètres carrés et une population permanente de plus de 2400 habitants, ce que le Nicaragua ne conteste pas. Sur la côte nicaraguayenne, le Costa Rica retient des points de base situés sur certaines formations dans les environs de Punta Arranca Barba, Punta La Flor, Frailes Rocks et Punta Sucia. Il soutient qu'il n'existe aucune circonstance spéciale justifiant un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire tracée dans la mer territoriale. Il affirme en particulier que l'on ne saurait considérer que la péninsule de Santa Elena a un effet de déviation sur la ligne d'équidistance dans la mer territoriale. Le Costa Rica demande par conséquent à la Cour de délimiter la mer territoriale dans l'océan Pacifique en suivant une ligne d'équidistance stricte.

171. Le Nicaragua s'accorde avec le Costa Rica sur la manière de tracer la ligne d'équidistance provisoire divisant la mer territoriale dans l'océan Pacifique, y compris sur les points de base retenus tant sur la côte costa-ricienne que sur sa propre côte. Il avance toutefois que la configuration de la côte immédiatement adjacente à la baie de Salinas constitue une circonstance spéciale qui impose à la Cour d'ajuster la ligne d'équidistance dans la mer territoriale. Plus précisément, le Nicaragua affirme que la péninsule de Santa Elena fait dévier cette ligne puisque, à partir du premier point d'inflexion déterminé par les points de base situés sur Punta Blanca, elle a pour effet d'amputer nettement ses projections côtières dans la mer territoriale. Le Nicaragua demande par conséquent à la Cour d'ajuster la ligne d'équidistance en faisant abstraction des points de base situés sur la péninsule de Santa Elena qui feraient dévier la frontière en direction de sa côte.

*

172. Conformément à sa jurisprudence établie, la Cour appliquera l'article 15 de la CNUDM, cité plus haut au paragraphe 90, en traçant d'abord une ligne médiane provisoire et en examinant ensuite s'il existe des circonstances spéciales qui justifient un ajustement de cette ligne (voir le paragraphe 98 plus haut). La Cour relève que le Costa Rica a tracé des lignes de base droites dans l'océan Pacifique par promulgation du décret 18581-RE du 14 octobre 1988. Le Nicaragua n'a pas soulevé d'objection à cet égard. Cependant, le Costa Rica ne s'est pas appuyé sur ces lignes de base droites dans la présente instance.

173. Aux fins de la construction de la ligne médiane provisoire dans la présente espèce, le Costa Rica et le Nicaragua ont retenu les mêmes points

located on certain prominent features on their coasts (see paragraphs 170-171 above). The Court sees no reason to depart from the base points selected by both Parties. Therefore, for the purposes of drawing the provisional median line in the territorial sea, the Court will locate base points on certain features in the vicinity of Punta Zacate, Punta Descartes and Punta Blanca on Costa Rica's coast, and on certain features in the vicinity of Punta Arranca Barba, Punta La Flor, Frailes Rocks and Punta Sucia on Nicaragua's coast.

174. However, the Parties differ on whether the configuration of the coast constitutes a special circumstance within the meaning of Article 15 of UNCLOS which would justify an adjustment of the provisional median line in the territorial sea. The issue is whether locating base points on the Santa Elena Peninsula has a significant distorting effect on the provisional median line which would result in a cut-off of Nicaragua's coastal projections within the territorial sea. As the Court has noted, "islets, rocks and minor coastal projections" can have a disproportionate effect on the median line (*Maritime Delimitation and Territorial Questions between Qatar and Bahrain (Qatar v. Bahrain)*, *Merits, Judgment, I.C.J. Reports 2001*, p. 114, para. 246, citing *Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya/Malta)*, *Judgment, I.C.J. Reports 1985*, p. 48, para. 64, itself citing *North Sea Continental Shelf (Federal Republic of Germany/Denmark; Federal Republic of Germany/Netherlands)*, *Judgment, I.C.J. Reports 1969*, p. 36, para. 57). Such an effect can call for an adjustment of the provisional median line in the territorial sea. In the vicinity of Salinas Bay, however, the Santa Elena Peninsula cannot be considered to be a minor coastal projection that has a disproportionate effect on the delimitation line. The coast of the Santa Elena Peninsula accounts for a large portion of Costa Rica's coast in the area in which the Court is requested to delimit the territorial sea. Moreover, the adjustment proposed by Nicaragua in the territorial sea would push the boundary close to Costa Rica's coast, thus significantly cutting off Costa Rica's coastal projections within the territorial sea.

175. The Court concludes that the territorial sea in the Pacific Ocean shall be delimited between the Parties by means of a median line, starting at the midpoint of the closing line of Salinas Bay, having the co-ordinates identified in paragraph 169 above. The median line shall be drawn using the base points indicated in paragraph 173 above. The maritime boundary in the territorial sea shall follow a series of geodetic lines connecting the points having the following co-ordinates in WGS 84 datum:

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
Starting-point (SP)	11° 03' 56.3"	85° 44' 28.3"
A	11° 03' 56.9"	85° 45' 22.7"
B	11° 03' 57.4"	85° 45' 38.5"

de base, qui se trouvent sur certaines formations saillantes de leur littoral (voir les paragraphes 170-171 plus haut). La Cour ne voit aucune raison de ne pas retenir les points de base choisis par les deux Parties. Partant, pour tracer la ligne médiane provisoire dans la mer territoriale, la Cour placera des points de base sur certaines formations du littoral costa-ricien dans les environs de Punta Zacate, Punta Descartes et Punta Blanca, et sur certaines formations du littoral nicaraguayen dans les environs de Punta Arranca Barba, Punta La Flor, Frailes Rocks et Punta Sucia.

174. Les Parties divergent cependant sur la question de savoir si la configuration de la côte constitue une circonstance spéciale au sens de l'article 15 de la CNUDM, qui justifierait un ajustement de la ligne médiane provisoire dans la mer territoriale. Il s'agit plus précisément de savoir si le placement de points de base sur la péninsule de Santa Elena produit sur la ligne médiane provisoire un effet de déviation significatif qui entraînerait l'amputation des projections côtières nicaraguayennes dans la mer territoriale. Ainsi que la Cour l'a relevé, «certains îlots, rochers ou légers saillants des côtes» peuvent avoir un effet disproportionné sur la ligne médiane (*Délimitation maritime et questions territoriales entre Qatar et Bahreïn (Qatar c. Bahreïn)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 2001, p. 114, par. 246, citant l'affaire du *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1985, p. 48, par. 64, citant elle-même *Plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d'Allemagne/Danemark; République fédérale d'Allemagne/Pays-Bas)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 36, par. 57). Un tel effet peut appeler un ajustement de la ligne médiane provisoire dans la mer territoriale. Dans les environs de la baie de Salinas, toutefois, la péninsule de Santa Elena ne saurait être considérée comme un léger saillant de la côte ayant un effet disproportionné sur la ligne de délimitation. La côte de cette formation représente une part importante du littoral costa-ricien dans la zone dans laquelle la Cour est priée de délimiter la mer territoriale. Qui plus est, l'ajustement proposé par le Nicaragua dans la mer territoriale aurait pour effet de repousser la frontière près de la côte costa-ricienne, de sorte que les projections côtières du Costa Rica dans celle-ci se trouveraient considérablement amputées.

175. La Cour conclut que la mer territoriale dans l'océan Pacifique doit être délimitée entre les Parties au moyen d'une ligne médiane commençant au point situé au milieu de la ligne de fermeture de la baie de Salinas et dont les coordonnées sont indiquées plus haut au paragraphe 169. Cette ligne médiane doit être tracée à l'aide des points de base indiqués plus haut au paragraphe 173. La frontière maritime dans la mer territoriale suit une série de lignes géodésiques reliant les points dont les coordonnées, selon le système de référence WGS 84, sont les suivantes :

<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
Point de départ (SP)	11° 03' 56,3"	85° 44' 28,3"
A	11° 03' 56,9"	85° 45' 22,7"
B	11° 03' 57,4"	85° 45' 38,5"

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
C	11° 03' 47.6"	85° 46' 34.1"
D	11° 03' 53.7"	85° 47' 11.1"
E	11° 03' 24.9"	85° 49' 40.8"
F	11° 03' 18.5"	85° 50' 02.6"
G	11° 02' 44.7"	85° 51' 24.8"
H	11° 03' 13.3"	85° 52' 47.9"
I	11° 04' 32.1"	85° 55' 41.4"
J	11° 05' 12.9"	85° 57' 19.4"
K	11° 05' 49.2"	86° 00' 39.0"

The boundary in the territorial sea shall terminate at point Kx (with current co-ordinates 11° 05' 49.5" N and 86° 01' 21.7" W), at the intersection of the 12-nautical-mile line with the geodetic line connecting point K with the first turning point on the provisional equidistance line in the exclusive economic zone, identified as point 1 and having the co-ordinates indicated at paragraph 188 below. The delimitation line is illustrated on sketch-map No. 15 below (p. 209).

*C. Delimitation of the Exclusive Economic Zone
and the Continental Shelf*

176. The Court will now delimit the maritime boundary between the Parties for the exclusive economic zone and the continental shelf in the Pacific Ocean according to its established methodology.

(a) *Relevant coasts and relevant area*

(i) *Relevant coasts*

177. Costa Rica argues that the entire Nicaraguan coast, from Punta Arranca Barba to Punta Cosigüina, is relevant for the purposes of delimitation in the Pacific Ocean. Costa Rica also argues that its own relevant coast is divided into two parts. A first part extends from Punta Zacate down to Cabo Blanco on the Nicoya Peninsula, while a second part extends from Punta Herradura down to Punta Salsipuedes. Costa Rica measures the length of the proposed relevant coast both by following the natural configuration of the coast, and by using straight-line approximations of the coast. Applying the former method, Nicaragua's relevant coast would be 345 km long, and Costa Rica's would be 670 km long. Applying the latter method, Nicaragua's relevant coast would be 300 km long, and Costa Rica's would be 415 km long (see below, p. 212, sketch-map No. 16).

178. Nicaragua argues that its relevant coast in the Pacific Ocean runs from Punta La Flor on Salinas Bay to Corinto Point. Concerning Costa Rica's relevant coast, Nicaragua contends that it only comprises the coast running from Punta Zacate on Salinas Bay to Punta Guiones on the Nicoya Peninsula. Nicaragua measures the Parties' relevant coasts

<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
C	11° 03' 47,6"	85° 46' 34,1"
D	11° 03' 53,7"	85° 47' 11,1"
E	11° 03' 24,9"	85° 49' 40,8"
F	11° 03' 18,5"	85° 50' 02,6"
G	11° 02' 44,7"	85° 51' 24,8"
H	11° 03' 13,3"	85° 52' 47,9"
I	11° 04' 32,1"	85° 55' 41,4"
J	11° 05' 12,9"	85° 57' 19,4"
K	11° 05' 49,2"	86° 00' 39,0"

La frontière dans la mer territoriale prend fin au point Kx (actuellement situé par 11° 05' 49,5" de latitude nord et 86° 01' 21,7" de longitude ouest), à l'intersection de la ligne des 12 milles marins et de la ligne géodésique reliant le point K au premier point d'inflexion sur la ligne d'équidistance provisoire dans la zone économique exclusive, appelé le point 1, dont les coordonnées sont indiquées plus loin au paragraphe 188. La ligne de délimitation est figurée sur le croquis n° 15 ci-dessous (p. 209).

*C. Délimitation de la zone économique exclusive
et du plateau continental*

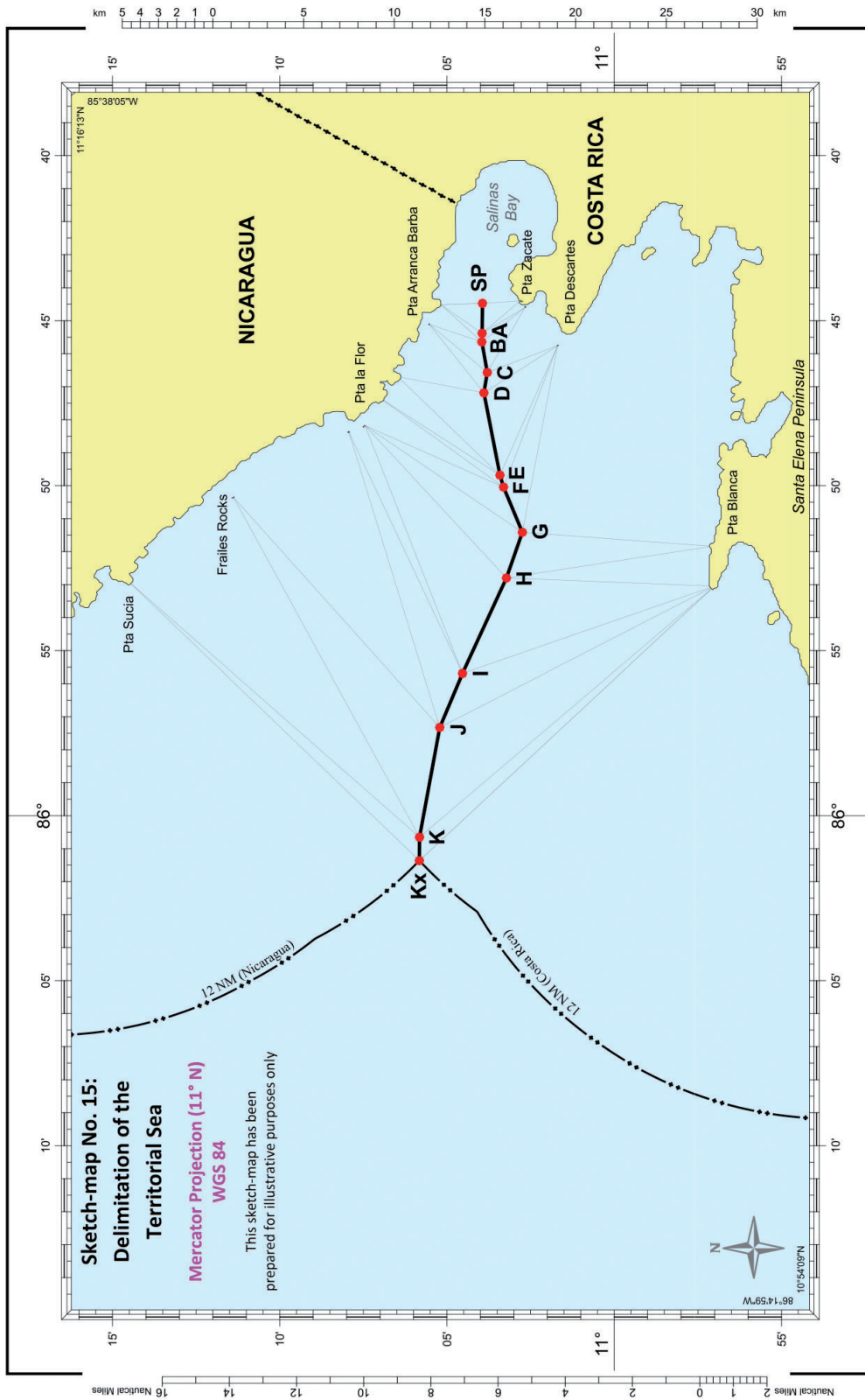
176. La Cour délimitera à présent la frontière maritime départageant entre les Parties la zone économique exclusive et le plateau continental dans l'océan Pacifique conformément à sa méthode établie.

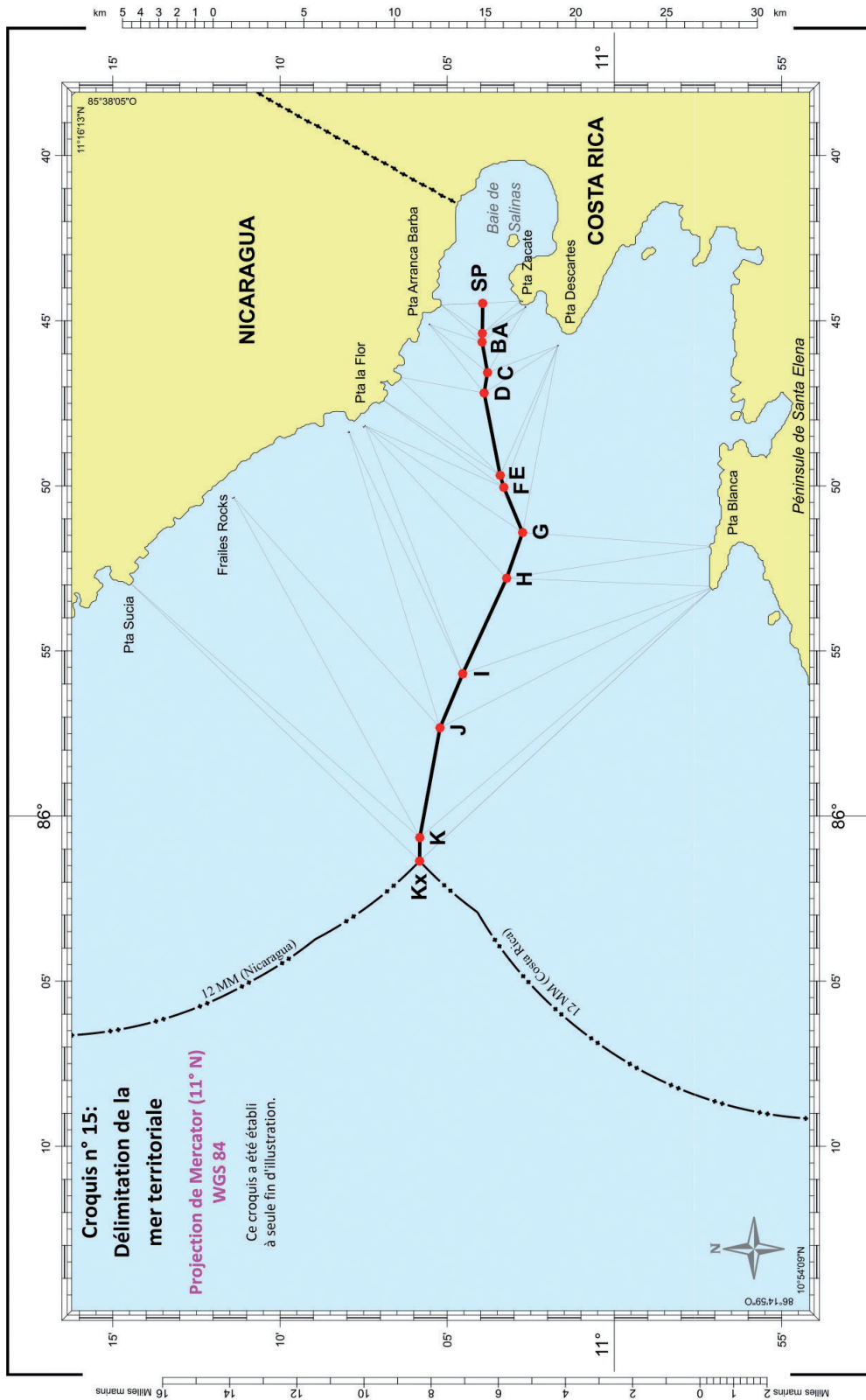
a) *Côtes et zone pertinentes*

i) *Côtes pertinentes*

177. Le Costa Rica soutient que l'intégralité de la côte nicaraguayenne, de Punta Arranca Barba à Punta Cosigüina, est pertinente aux fins de la délimitation dans l'océan Pacifique. Il affirme également que sa propre côte pertinente est divisée en deux parties, dont la première va de Punta Zacate à Cabo Blanco sur la péninsule de Nicoya, et la seconde, de Punta Herradura à Punta Salsipuedes. Le Costa Rica mesure la longueur de la côte pertinente qu'il préconise à la fois en suivant la configuration naturelle de la côte et à l'aide de lignes droites correspondant approximativement à la direction de la côte. Selon la première méthode, la côte pertinente du Nicaragua mesure 345 kilomètres, et celle du Costa Rica, 670 kilomètres. Si l'on applique la deuxième méthode, la longueur de la côte pertinente du Nicaragua est de 300 kilomètres, et celle du Costa Rica, de 415 kilomètres (voir plus loin, p. 212, le croquis n° 16).

178. Le Nicaragua fait quant à lui valoir que sa côte pacifique pertinente s'étend de Punta La Flor, sur la baie de Salinas, jusqu'au point Corinto. En ce qui concerne la côte pertinente du Costa Rica, il soutient qu'elle ne comprend que le segment allant de Punta Zacate, sur la baie de Salinas, à Punta Guiones, sur la péninsule de Nicoya. Il mesure





using straight-line approximations. Nicaragua argues that its relevant coast extends for 238 km, while Costa Rica's relevant coast extends for 144 km (see below, p. 213, sketch-map No. 17).

*

179. The Court recalls that in order to consider a coast to be relevant for the purposes of delimitation, it must generate projections which overlap with projections from the coast of the other party (see paragraph 108 above). Since in the Pacific Ocean the coast of Costa Rica is characterized by a certain degree of sinuosity, whereas the coast of Nicaragua largely develops along a straight line, the Court considers it appropriate to identify the relevant coast of both Parties by means of straight lines.

180. The Court notes that the Parties' positions do not differ significantly with respect to the identification of Nicaragua's relevant coast. The Court finds that the entire Nicaraguan coast, from Punta Arranca Barba to Punta Cosigüina, generates potential maritime entitlements overlapping with those of Costa Rica. In the geographical circumstances of the present case, this conclusion does not change whether potential maritime entitlements are generated by the method of radial projections or by the method of frontal projections. The length of Nicaragua's relevant coast, thus identified and measured by the Court along a straight line, is 292.7 km long.

181. The Parties' arguments concerning Costa Rica's relevant coast differ significantly. The Court is of the view that the coast of Costa Rica between Punta Guiones and Cabo Blanco, as well as between Punta Herradura and Punta Salsipuedes, generates potential maritime entitlements overlapping with those of the relevant coast of Nicaragua as identified in the previous paragraph. Under the circumstances, the Court finds it appropriate to include within the relevant coast certain parts of Costa Rica's coast south of Punta Guiones. Neither Party argued that the stretch of Costa Rica's coast running from Cabo Blanco due north-east into Nicoya Gulf and down to Punta Herradura should be included in the relevant coast. The Court notes that the coasts of Nicoya Gulf face each other and considers that they are not relevant for the purposes of delimitation. The Court concludes that the first segment of Costa Rica's relevant coast runs along the straight lines connecting Punta Zacate, Punta Santa Elena, Cabo Velas, Punta Guiones and Cabo Blanco. The second segment of Costa Rica's relevant coast runs along the straight lines connecting Punta Herradura, the Osa Peninsula, Punta Llorona and Punta Salsipuedes. Costa Rica's relevant coast, thus identified and measured by the Court along straight lines, is 416.4 km long (see below, p. 215, sketch-map No. 18).

les côtes pertinentes des Parties au moyen de lignes droites correspondant approximativement à leur direction. Selon lui, sa côte pertinente atteint 238 kilomètres, et celle du Costa Rica, 144 kilomètres (voir plus loin, p. 213, le croquis n° 17).

*

179. La Cour rappelle que, pour être considérée comme pertinente aux fins de la délimitation, une côte doit générer des projections qui chevauchent celles de la côte de la partie adverse (voir le paragraphe 108 plus haut). Puisque, dans l'océan Pacifique, la côte costa-ricienne est caractérisée par une certaine sinuosité, alors que celle du Nicaragua est largement rectiligne, la Cour juge approprié de définir les côtes pertinentes des deux Parties au moyen de lignes droites.

180. La Cour relève que, en ce qui concerne la côte pertinente nicaraguayenne à retenir en l'espèce, les positions des Parties ne sont pas très éloignées. Elle conclut que l'intégralité de la côte nicaraguayenne, de Punta Arranca Barba à Punta Cosigüina, est susceptible de générer des droits maritimes chevauchant ceux du Costa Rica. Dans les circonstances géographiques de l'espèce, cette conclusion reste la même que les droits potentiels soient déterminés par la méthode des projections radiales ou par celle des projections frontales. La longueur de la côte pertinente du Nicaragua ainsi définie et mesurée par la Cour en appliquant la méthode des lignes droites est de 292,7 kilomètres.

181. En ce qui concerne la côte pertinente du Costa Rica, les arguments des Parties diffèrent sensiblement. La Cour considère que la côte du Costa Rica, entre Punta Guiones et Cabo Blanco, ainsi qu'entre Punta Herradura et Punta Salsipuedes, est susceptible de générer des droits maritimes chevauchant ceux générés par la côte pertinente du Nicaragua telle que définie au paragraphe précédent. Dans ces conditions, elle estime qu'il convient d'inclure dans la côte pertinente certains segments de la côte costa-ricienne situés au sud de Punta Guiones. Ni l'une ni l'autre des Parties n'a jugé que le segment de côte costa-ricienne qui va de Cabo Blanco vers le nord-est dans le golfe de Nicoya et ensuite jusqu'à Punta Herradura devait faire partie de la côte pertinente. La Cour relève que les côtes du golfe de Nicoya se font face et considère qu'elles ne sont pas pertinentes aux fins de la délimitation. Elle conclut que le premier segment de côte pertinente du Costa Rica suit les lignes droites reliant Punta Zacate, Punta Santa Elena, Cabo Velas, Punta Guiones et Cabo Blanco. Le deuxième segment suit les lignes droites reliant Punta Herradura, la péninsule d'Osa, Punta Llorona et Punta Salsipuedes. La côte pertinente du Costa Rica ainsi déterminée et mesurée par la Cour selon des lignes droites est longue de 416,4 kilomètres (voir plus loin, p. 215, le croquis n° 18).

(ii) *Relevant area*

182. Costa Rica argues that maritime areas should be considered to be relevant for the purposes of delimitation only if both Parties have a potential entitlement over such areas. According to Costa Rica, the identification of the relevant area need not be precise. Costa Rica identifies the relevant area by reference to radial coastal projections. The use of radial projections produces a relevant area enclosed within the envelope of arcs having a 200-nautical-mile radius identifying the area of overlapping potential entitlements between the Parties, and bordered in the north by a straight line starting at Punta Cosigüina and perpendicular to the direction of the Nicaraguan coast (see below, p. 212, sketch-map No. 16).

183. Nicaragua agrees with Costa Rica that the relevant area is identified by reference to the areas in which the potential maritime entitlements of the Parties overlap. However, Nicaragua argues that the relevant area should be identified by using frontal coastal projections. Accordingly, Nicaragua suggests that the relevant area should be enclosed by the 200-nautical-mile limits of the exclusive economic zones of the Parties in the west, by a line perpendicular to the general direction of Costa Rica's coast between Cabo Velas and Punta Guiones and starting at Punta Guiones in the south, and by a line perpendicular to the general direction of Nicaragua's coast starting from Corinto Point in the north (see below, p. 213, sketch-map No. 17).

*

184. The Court recalls that the relevant area, the identification of which is part of the established maritime delimitation methodology, includes the maritime spaces in which the potential entitlements generated by the coasts of the Parties overlap (see paragraphs 115-116 above). In the present case, the Court is of the view that both the potential maritime entitlements generated by the northern part of Costa Rica's relevant coast, and the potential maritime entitlements generated by the southern part of Costa Rica's relevant coast (paragraph 181 above), overlap with the potential maritime entitlements generated by the relevant coast of Nicaragua. The Court is also of the view that the relevant area is bordered in the north by a line starting at Punta Cosigüina and perpendicular to the straight line approximating the general direction of Nicaragua's coast (see paragraph 180 above). In the west and in the south, the relevant area is limited by the envelope of arcs marking the limits of the area in which the potential maritime entitlements of the Parties overlap.

185. The coast extending from Cabo Blanco due north-east into Nicoya Gulf and down to Punta Herradura does not generate potential maritime entitlements overlapping with those generated by Nicaragua's coast. Therefore, the Court finds that the maritime area landward of the line joining Cabo Blanco to Punta Herradura and approximately corresponding to the waters of Nicoya Gulf is not part of the relevant area for

ii) *Zone pertinente*

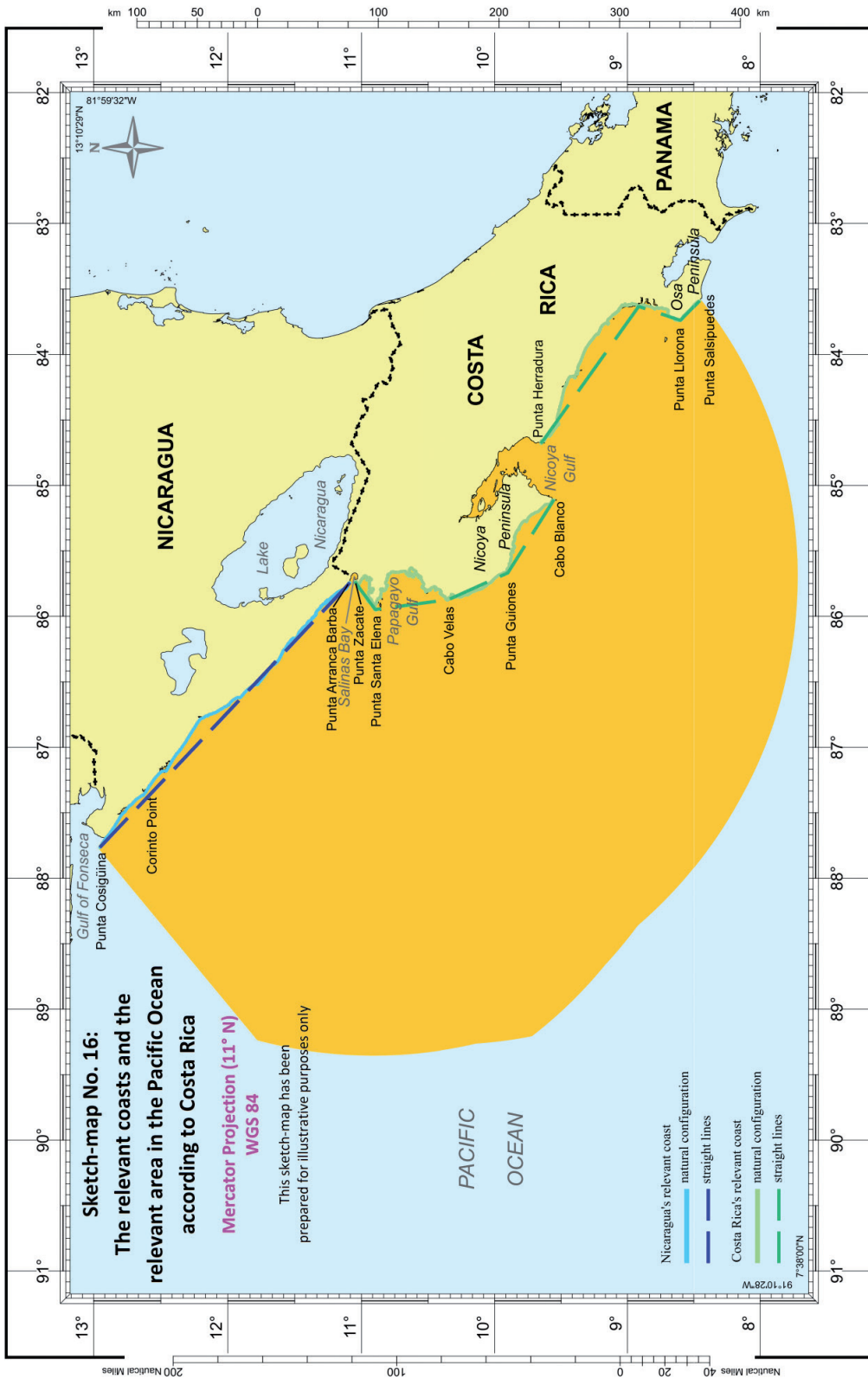
182. Le Costa Rica soutient qu'un espace maritime ne devrait être considéré comme pertinent aux fins de la délimitation que dans l'hypothèse où les deux Parties pourraient y prétendre. D'après lui, la détermination de la zone pertinente ne doit pas nécessairement être exacte. Il définit cette zone par rapport aux projections radiales des côtes. Selon cette méthode, la zone pertinente est circonscrite par l'enveloppe d'arcs ayant un rayon de 200 milles marins, qui délimite la zone de chevauchement des droits potentiels des Parties; cette zone est bordée au nord par une ligne droite partant de Punta Cosigüina perpendiculairement à la direction de la côte nicaraguayenne (voir ci-dessous, p. 212, le croquis n° 16).

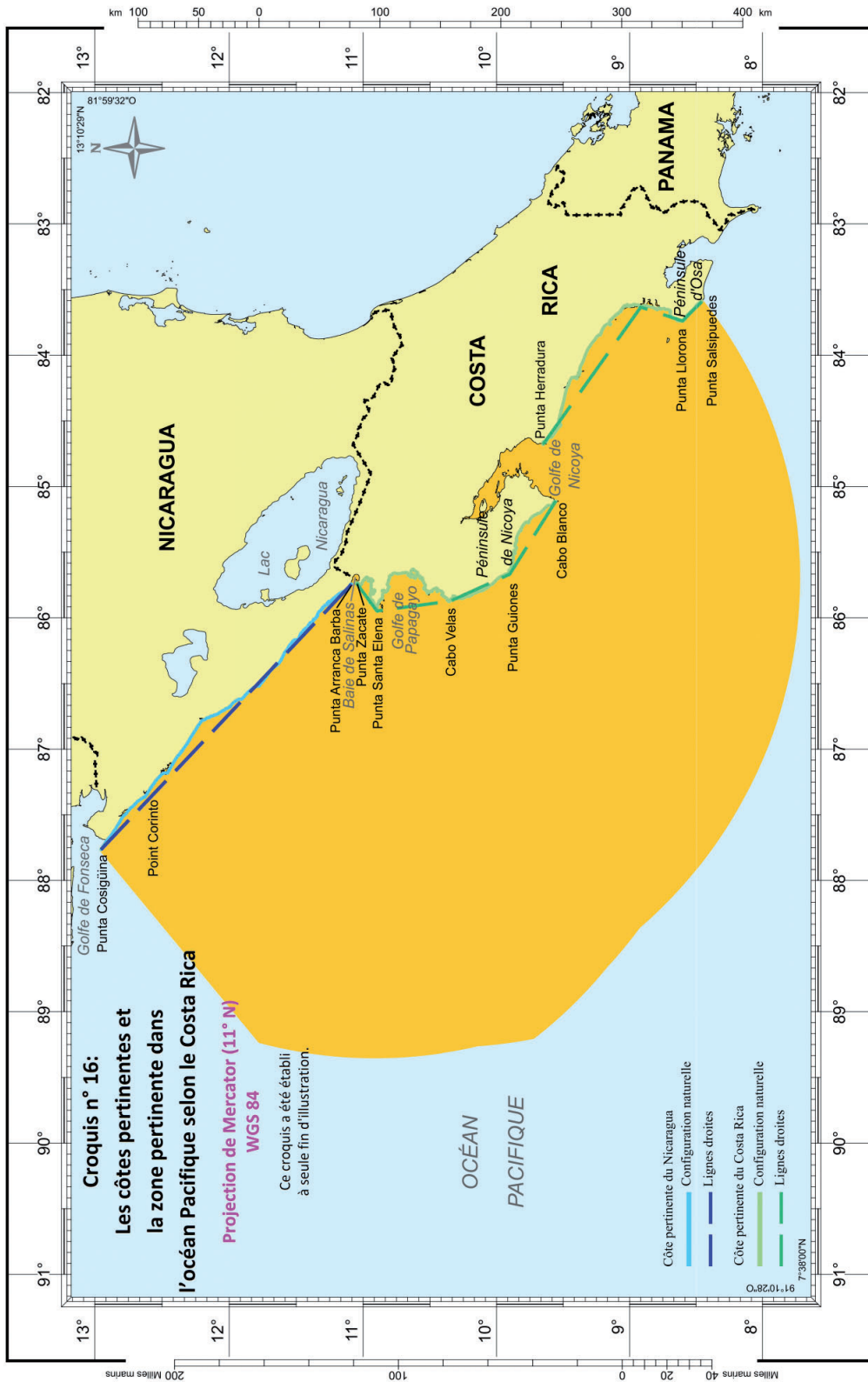
183. Le Nicaragua convient avec le Costa Rica que la zone pertinente est déterminée par rapport aux zones dans lesquelles se chevauchent les droits maritimes potentiels des Parties. Il soutient toutefois qu'elle doit l'être au moyen de projections frontales. En conséquence, le Nicaragua préconise que la zone pertinente soit circonscrite, à l'ouest, par la limite de la zone économique exclusive de 200 milles marins des Parties, au sud, par une ligne perpendiculaire à la direction générale de la côte costaricienne entre Cabo Velas et Punta Guiones et qui partirait de ce dernier point, et au nord, par une ligne perpendiculaire à la direction générale de la côte nicaraguayenne qui commencerait au point Corinto (voir ci-dessous, p. 213, le croquis n° 17).

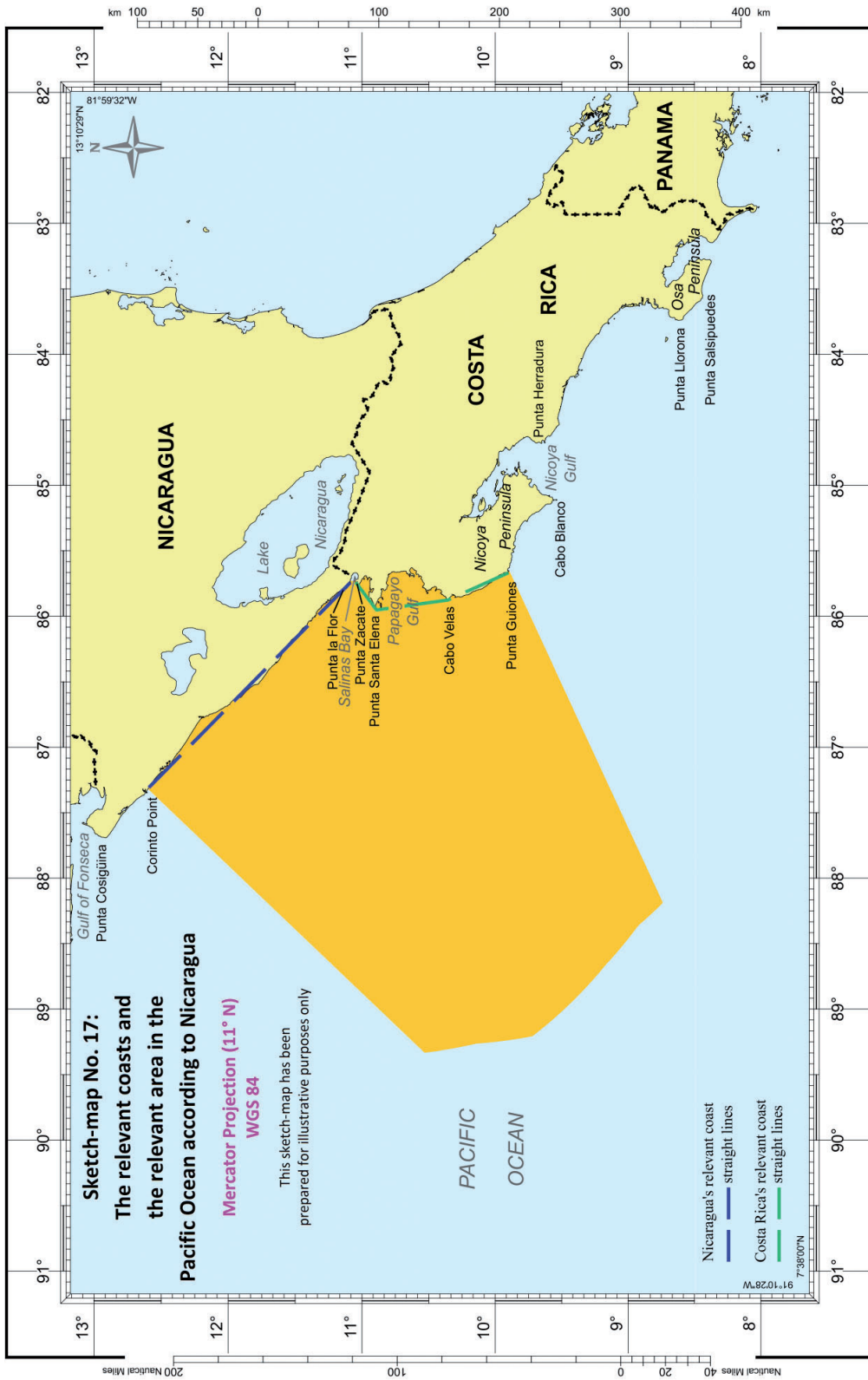
*

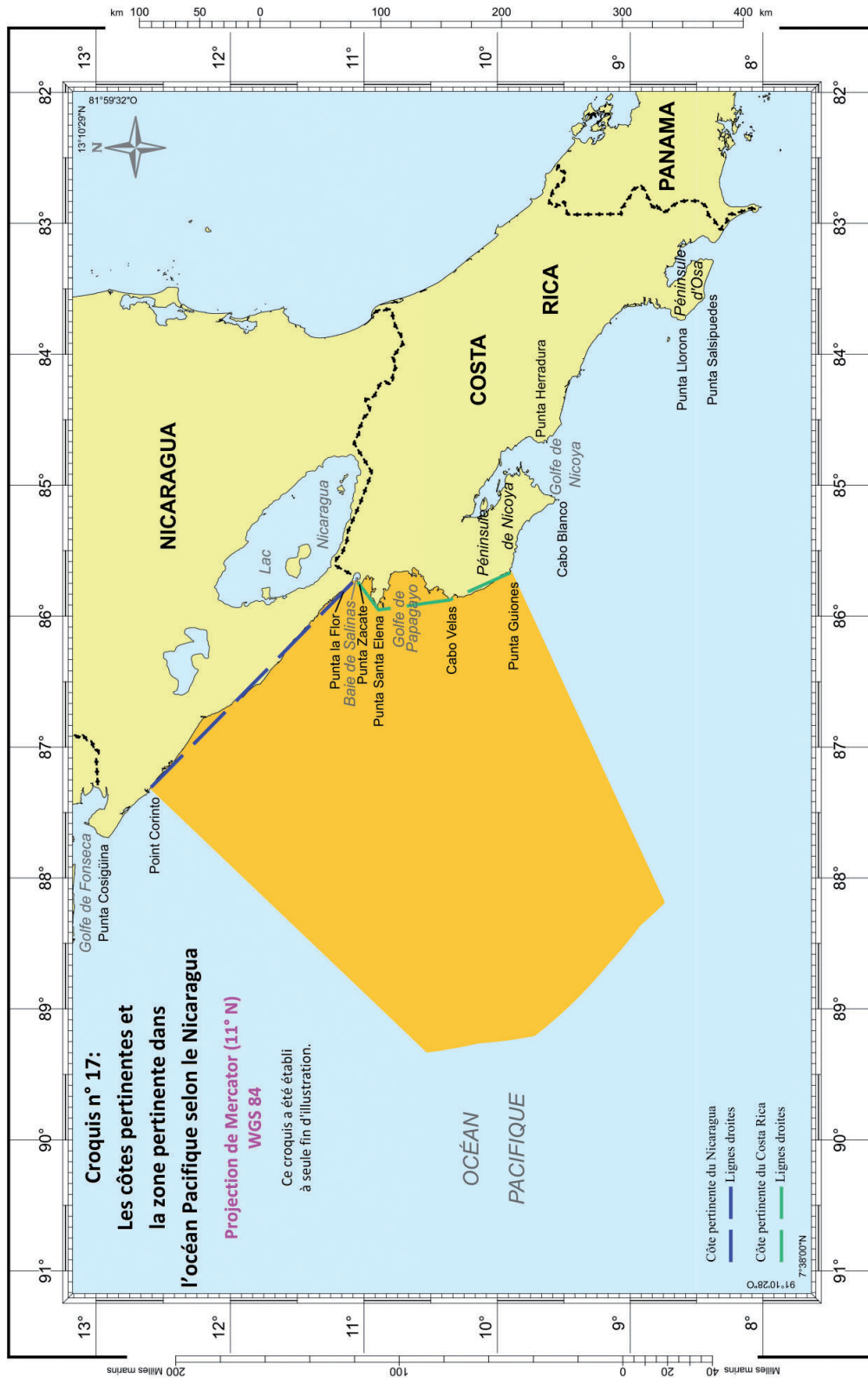
184. La Cour rappelle que la zone pertinente, dont la détermination s'inscrit dans la méthode de délimitation maritime qu'elle a établie, comprend les espaces maritimes dans lesquels les droits susceptibles d'être générés par les côtes des Parties se chevauchent (voir les paragraphes 115-116 plus haut). Dans la présente affaire, la Cour estime que les droits maritimes susceptibles d'être générés par les segments tant septentrional que méridional de la côte pertinente du Costa Rica (voir le paragraphe 181 plus haut) chevauchent ceux que pourrait générer la côte pertinente du Nicaragua. Elle considère également que la zone pertinente est bordée, au nord, par une ligne partant de Punta Cosigüina et perpendiculaire à la ligne droite correspondant approximativement à la direction générale de la côte nicaraguayenne (voir le paragraphe 180 plus haut). À l'ouest et au sud, la zone pertinente est circonscrite par l'enveloppe d'arcs délimitant la zone dans laquelle les droits maritimes potentiels des Parties se chevauchent.

185. Le segment de côte qui va de Cabo Blanco vers le nord-est dans le golfe de Nicoya et ensuite jusqu'à Punta Herradura n'est pas susceptible de générer des droits maritimes chevauchant ceux générés par la côte nicaraguayenne. En conséquence, la Cour conclut que l'espace maritime situé en deçà de la ligne reliant Cabo Blanco et Punta Herradura, correspondant approximativement aux eaux du golfe de Nicoya, ne fait pas









the purposes of the delimitation. The relevant area thus identified measures approximately 164,500 sq km (see below, p. 215, sketch-map No. 18).

(b) *Provisional equidistance line*

186. In order to draw the provisional equidistance line in the exclusive economic zone and on the continental shelf, Costa Rica identifies on its own coast a number of base points on the Santa Elena Peninsula, located on the features called Punta Blanca and Punta Santa Elena. In addition, Costa Rica identifies one base point on the Nicoya Peninsula, located on Cabo Velas, which controls the provisional equidistance line starting at a point situated at approximately 120 nautical miles from the coast of the Parties. On Nicaragua's coast, Costa Rica identifies a number of base points in the vicinity of Punta Sucia, Punta Pie del Gigante and Punta Masachapa. Costa Rica submits that its provisional equidistance line and the Nicaraguan provisional equidistance line are not materially different.

187. Nicaragua agrees that the base points selected by Costa Rica on the Nicaraguan coast faithfully reflect the macro-geography of the area. However, Nicaragua notes that, were it not for the existence of the Nicoya Peninsula, the provisional equidistance line would be essentially perpendicular to the general direction of the coast of the Parties. Nevertheless, Nicaragua's provisional equidistance line does not differ from that suggested by Costa Rica. Nicaragua notes that disagreements between the Parties on the maritime delimitation in the Pacific Ocean do not relate to the first stage of the delimitation process, which concerns the drawing of a provisional equidistance line.

*

188. The Court is satisfied that the base points selected by the Parties are appropriate for drawing a provisional equidistance line in the Pacific Ocean. The provisional equidistance line for the exclusive economic zone and the continental shelf shall begin at the end of the boundary in the territorial sea (see paragraph 175 above), and thence it shall follow a series of geodetic lines connecting the points having the following co-ordinates in WGS 84 datum:

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
Kx (endpoint of the delimitation of the territorial sea)	11° 05' 49.5"	86° 01' 21.7"
1	11° 05' 51.0"	86° 04' 44.7"
2	11° 06' 18.2"	86° 07' 06.2"
3	11° 05' 08.3"	86° 17' 40.0"
4	11° 04' 26.2"	86° 21' 45.0"
5	11° 03' 51.5"	86° 24' 18.7"
6	10° 56' 41.7"	86° 45' 05.0"

partie de la zone pertinente aux fins de la délimitation. La superficie de la zone pertinente ainsi définie est d'environ 164 500 kilomètres carrés (voir ci-dessous, p. 215, le croquis n° 18).

b) *Ligne d'équidistance provisoire*

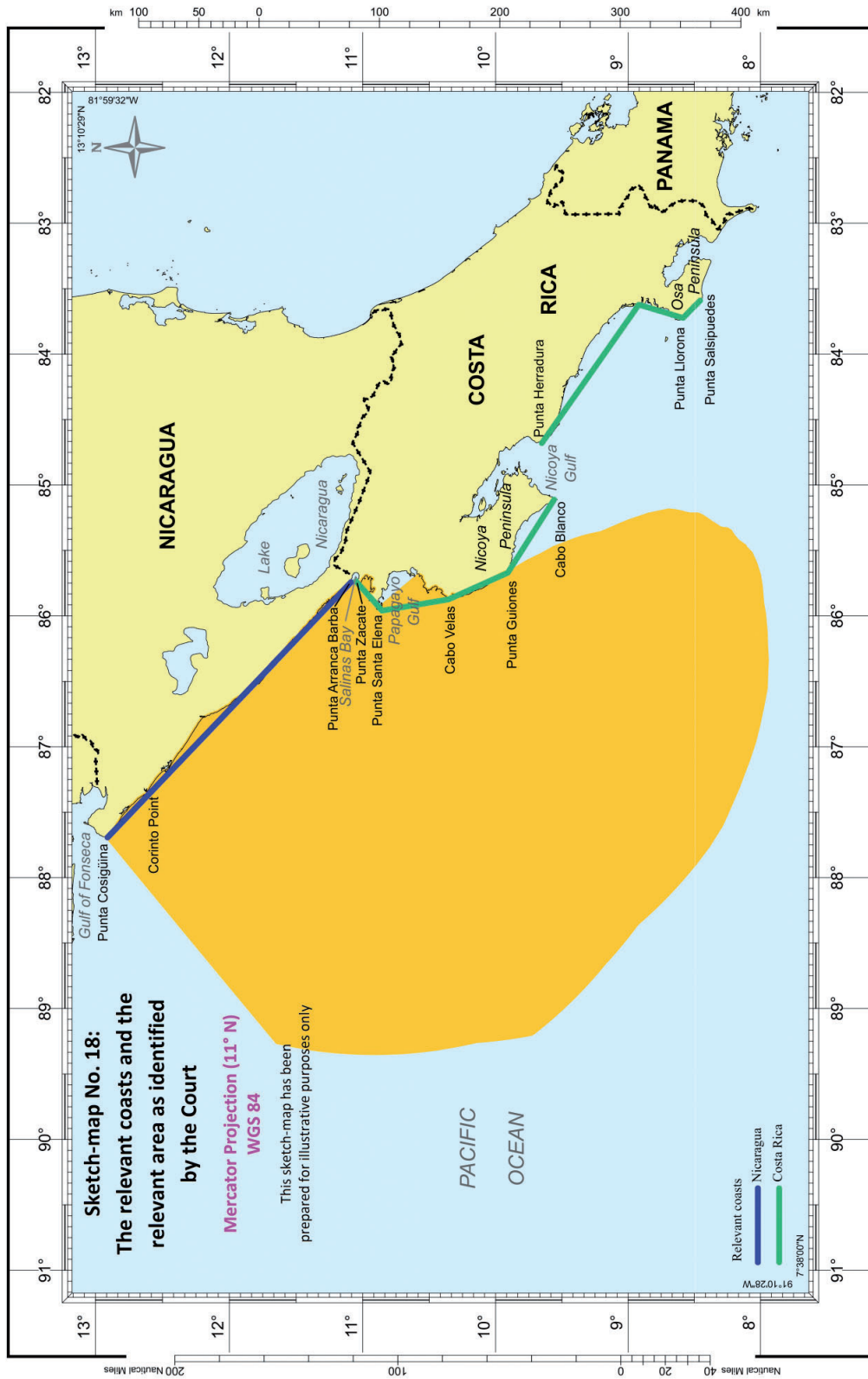
186. Afin de tracer la ligne d'équidistance provisoire divisant la zone économique exclusive et le plateau continental, le Costa Rica choisit un certain nombre de points de base sur sa propre côte, sur la péninsule de Santa Elena, à savoir sur les formations dénommées Punta Blanca et Punta Santa Elena. Il place en outre un point de base sur la péninsule de Nicoya, à Cabo Velas, qui détermine le tracé de la ligne d'équidistance provisoire à partir d'un point situé à quelque 120 milles marins de la côte des Parties. Sur la côte nicaraguayenne, le Costa Rica retient plusieurs points de base dans les environs de Punta Sucia, Punta Pie del Gigante et Punta Masachapa. Il affirme que sa ligne d'équidistance provisoire est sensiblement la même que celle proposée par le Nicaragua.

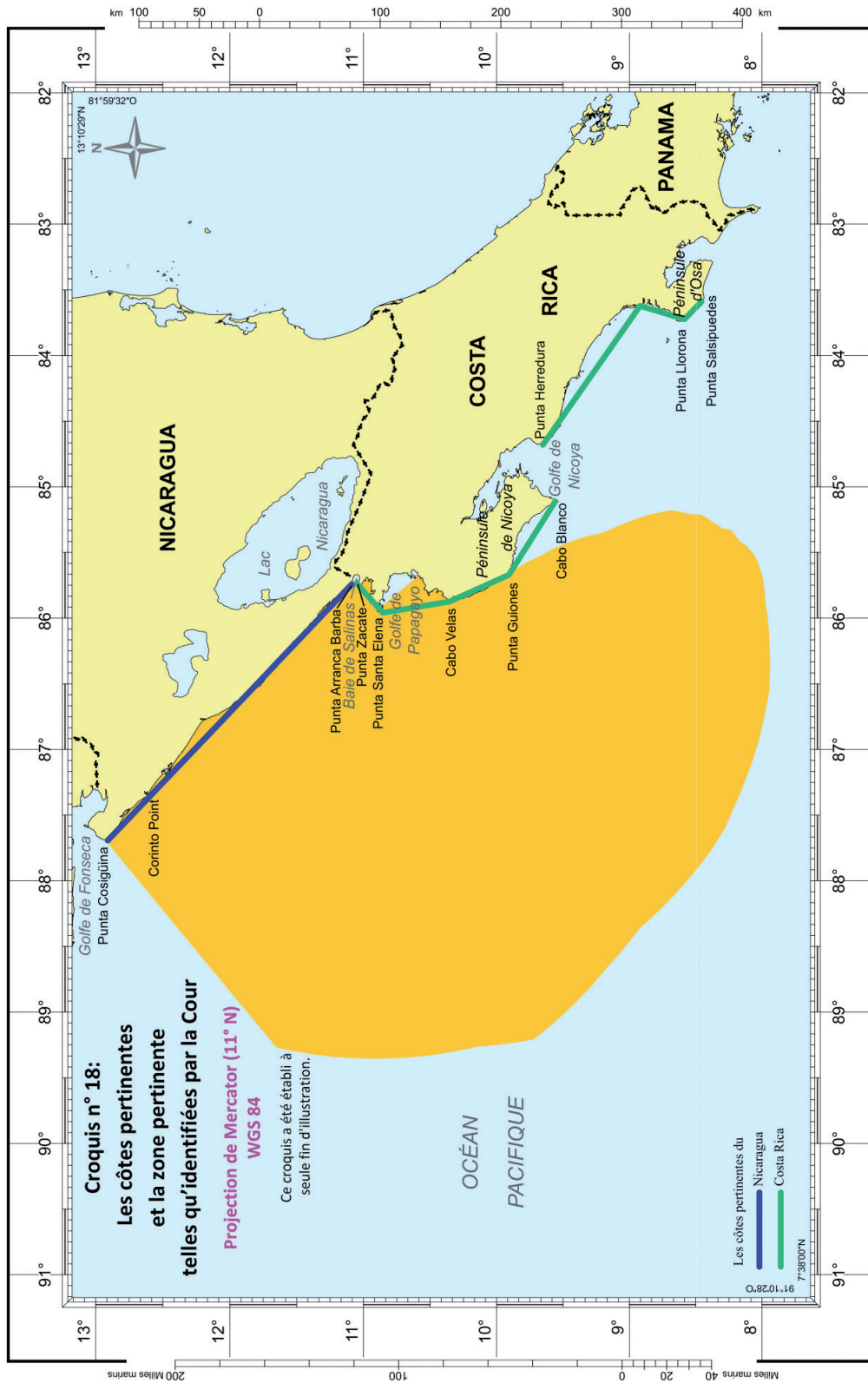
187. Le Nicaragua convient que les points de base choisis par le Costa Rica sur la côte nicaraguayenne traduisent fidèlement la macro-géographie de la région. Il fait cependant observer que, sans la péninsule de Nicoya, la ligne d'équidistance provisoire serait globalement perpendiculaire à la direction générale de la côte des Parties. La ligne d'équidistance provisoire qu'il propose ne diffère toutefois pas de celle du Costa Rica. Le Nicaragua note que, s'agissant de la délimitation maritime dans l'océan Pacifique, les points de désaccord entre les Parties ne concernent pas la première étape de la délimitation, qui consiste à tracer une ligne d'équidistance provisoire.

*

188. La Cour tient pour établi que les points de base retenus par les Parties sont appropriés pour le tracé d'une ligne d'équidistance provisoire dans l'océan Pacifique. La ligne d'équidistance provisoire divisant la zone économique exclusive et le plateau continental commence au point où prend fin la frontière dans la mer territoriale (voir le paragraphe 175 plus haut) et, de là, suit une série de lignes géodésiques reliant les points dont les coordonnées, selon le système WGS 84, sont les suivantes :

<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
Kx (point terminal de la ligne délimitant la mer territoriale)	11° 05' 49,5"	86° 01' 21,7"
1	11° 05' 51,0"	86° 04' 44,7"
2	11° 06' 18,2"	86° 07' 06,2"
3	11° 05' 08,3"	86° 17' 40,0"
4	11° 04' 26,2"	86° 21' 45,0"
5	11° 03' 51,5"	86° 24' 18,7"
6	10° 56' 41,7"	86° 45' 05,0"





<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
7	10° 50' 50.5"	86° 56' 32.2"
8	10° 36' 27.5"	87° 23' 48.0"
9	10° 21' 17.1"	87° 47' 54.5"

189. From point 1 to point 8, the provisional equidistance line is controlled, on Costa Rica's side, by the base points located on the Santa Elena Peninsula. At point 9 the provisional equidistance line begins to be controlled by the base point located on Cabo Velas, on the Nicoya Peninsula. From point 9, the provisional equidistance line continues along the geodetic line starting at an azimuth of 245° 38' 27.4" until it reaches the 200-nautical-mile outer limit of the exclusive economic zone of the Parties (see below, p. 217, sketch-map No. 19).

(c) *Adjustment to the provisional equidistance line*

190. Costa Rica argues that the question whether it is necessary to adjust the provisional equidistance line should be assessed by reference to coastal geography. Costa Rica maintains that there is no relevant circumstance which could justify an adjustment of the provisional equidistance line in the Pacific Ocean. Costa Rica submits that the Santa Elena Peninsula and the Nicoya Peninsula are significant geographical features which are not capable of producing an inequitable effect by distorting the provisional equidistance line to the detriment of Nicaragua. Costa Rica asserts that the Nicoya Peninsula, which is an area of approximately 7,500 sq km and has approximately 264,000 inhabitants, is an example of a substantial geographical feature that cannot be refashioned by giving it less than full effect in establishing the maritime boundary between the Parties in the Pacific Ocean. Costa Rica also contends that the disparity between the length of the relevant coasts of the Parties is not sufficiently marked to require adjusting the provisional equidistance line, and that there is no coastal concavity that inequitably cuts off Nicaragua's coastal projections. Therefore, Costa Rica requests the Court to refrain from making any adjustment of the provisional equidistance line.

191. Nicaragua agrees with Costa Rica that the relevant circumstances which might justify the adjustment of the provisional equidistance line could be generally geographical in character. Nicaragua contends that the provisional equidistance line in the Pacific Ocean produces a marked and unjustified cut-off of its coastal projections. According to Nicaragua, the direction of the coasts of the Santa Elena Peninsula and of the Nicoya Peninsula does not correspond to the general direction of Costa Rica's coast. Nicaragua considers that placing base points on these features leads to a provisional equidistance line which veers to the north, thus cutting off Nicaragua's coastal projections. Nicaragua argues that placing base points on the Santa Elena Peninsula and on the Nicoya Peninsula would excessively distort the provisional equidistance line were it not adjusted. Nica-

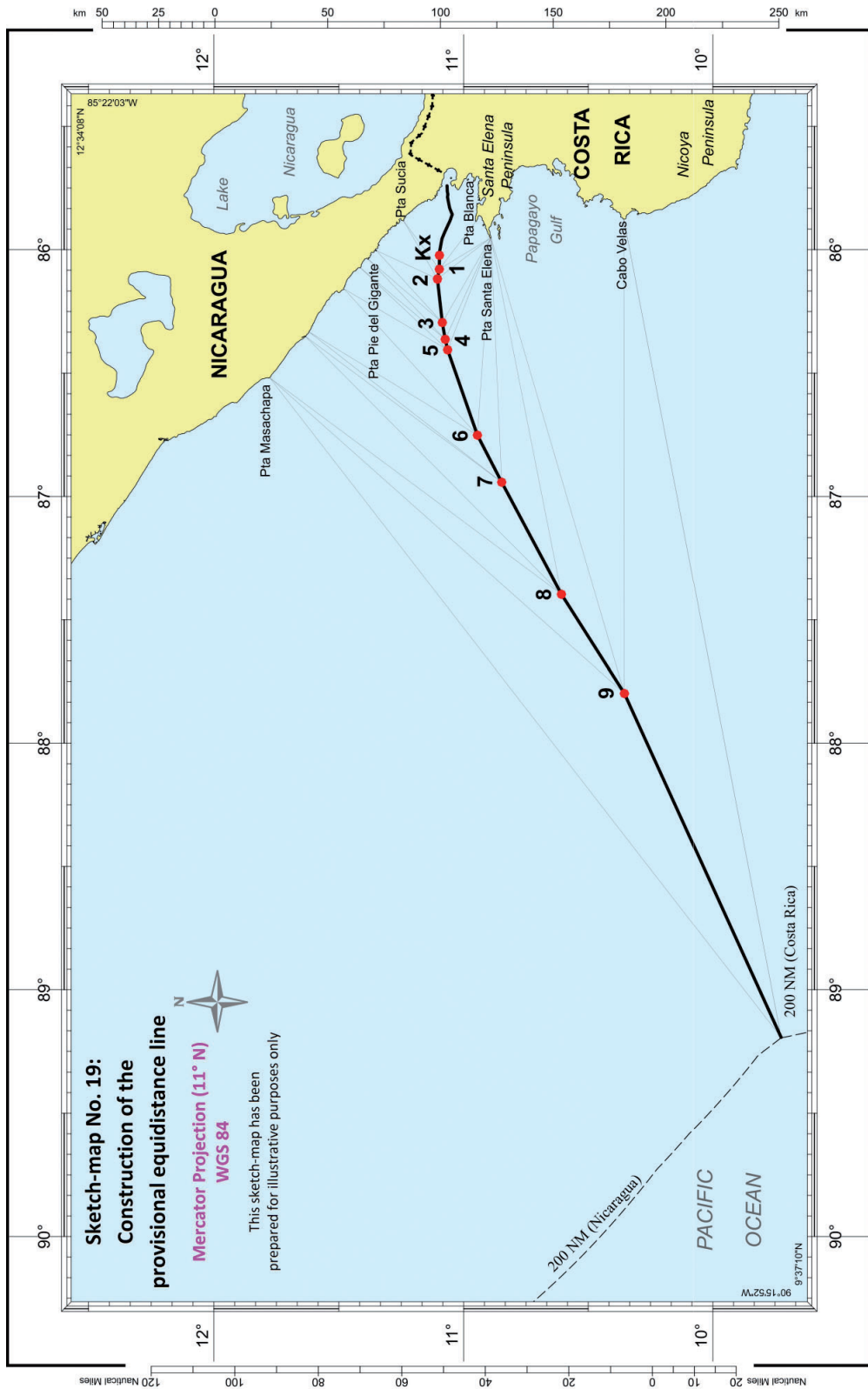
<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
7	10° 50' 50,5"	86° 56' 32,2"
8	10° 36' 27,5"	87° 23' 48,0"
9	10° 21' 17,1"	87° 47' 54,5"

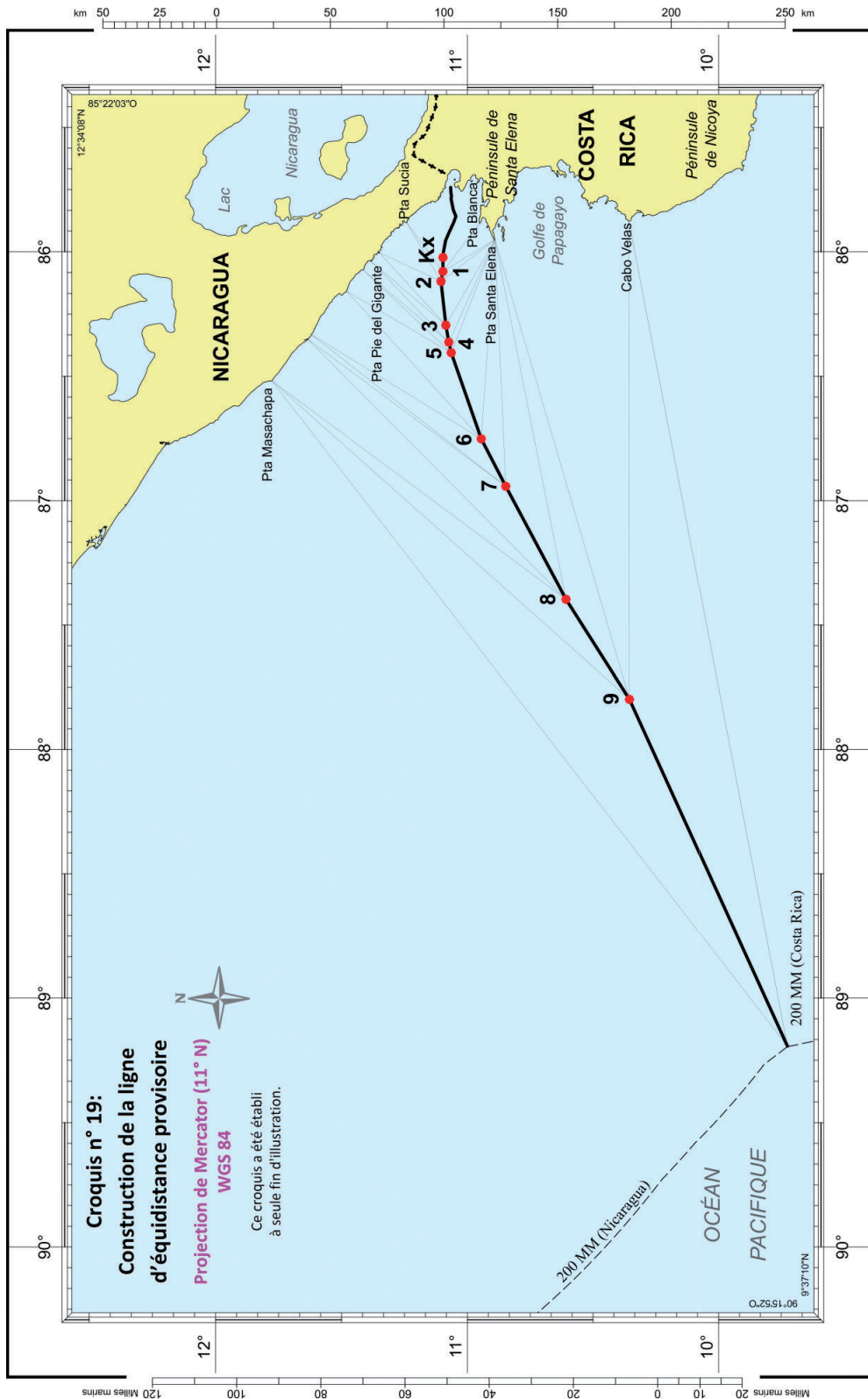
189. Du point 1 au point 8, le tracé de la ligne d'équidistance provisoire est déterminé, du côté du Costa Rica, par les points de base situés sur la péninsule de Santa Elena. Au point 9, il commence à être déterminé par le point de base de Cabo Velas, sur la péninsule de Nicoya. A partir du point 9, la ligne d'équidistance provisoire suit la ligne géodésique ayant pour azimut initial 245° 38' 27,4" jusqu'à ce qu'elle rencontre la limite extérieure de la zone économique exclusive de 200 milles marins des Parties (voir ci-dessous, p. 217, le croquis n° 19).

c) Ajustement de la ligne d'équidistance provisoire

190. Le Costa Rica fait valoir que la nécessité d'ajuster ou non la ligne d'équidistance provisoire doit être appréciée au regard de la géographie côtière. Il soutient qu'il n'existe pas de circonstance pertinente susceptible de justifier un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire dans l'océan Pacifique. Selon lui, les péninsules de Santa Elena et de Nicoya sont des formations géographiques importantes, qui ne sont pas susceptibles de produire un effet inéquitable en faisant dévier la ligne d'équidistance provisoire au détriment du Nicaragua. Le Costa Rica affirme que la péninsule de Nicoya, d'une superficie de quelque 7500 kilomètres carrés et d'une population d'environ 264 000 habitants, est un exemple de formation géographique importante que l'on ne saurait remodeler en lui donnant moins qu'un plein effet pour délimiter la frontière maritime entre les Parties dans l'océan Pacifique. Il soutient également que la disparité entre les longueurs de côtes pertinentes des Parties n'est pas assez significative pour justifier un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire et qu'il n'existe pas de concavité côtière exerçant un effet d'amputation inéquitable sur les projections côtières du Nicaragua. En conséquence, le Costa Rica demande à la Cour de ne procéder à aucun ajustement de la ligne d'équidistance provisoire.

191. Le Nicaragua estime comme le Costa Rica que les circonstances pertinentes susceptibles de justifier un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire pourraient être généralement de nature géographique. Il affirme que dans l'océan Pacifique la ligne d'équidistance provisoire produit une amputation marquée et injustifiée de ses projections côtières. Il soutient que la direction des côtes des péninsules de Santa Elena et de Nicoya ne correspond pas à la direction générale de la côte costa-ricienne. De l'avis du Nicaragua, placer des points de base sur ces formations aurait pour effet de faire dévier nettement la ligne d'équidistance provisoire vers le nord, entraînant une amputation de ses propres projections côtières. Le Nicaragua estime que le placement de points de base sur les péninsules de Santa Elena et de Nicoya se traduirait par une déviation





ragua contends that an equitable solution in respect of the exclusive economic zone and the continental shelf could be achieved by giving half effect both to the Santa Elena Peninsula and to the Nicoya Peninsula.

*

192. The arguments of the Parties concerning the adjustment of the provisional equidistance line pertain to two distinct issues: first, whether the existence of the Santa Elena Peninsula results in an inequitable cut-off of Nicaragua's coastal projections; second, whether the existence of the Nicoya Peninsula similarly creates an inequitable cut-off of Nicaragua's coastal projections.

193. The Santa Elena Peninsula is a protrusion lying close to the starting-point of the maritime boundary between the Parties. The Court has already found that the effect produced by the Santa Elena Peninsula within the territorial sea does not justify an adjustment of the provisional median line within 12 nautical miles (see paragraph 174 above). However, the situation is different for the exclusive economic zone and the continental shelf, for which the base points placed on the Santa Elena Peninsula control the course of the provisional equidistance line from the 12-nautical-mile limit of the territorial sea up to a point located approximately 120 nautical miles from the coasts of the Parties. The Court considers that such base points have a disproportionate effect on the direction of the provisional equidistance line. The Court also considers that, beyond the territorial sea, the effect of the Santa Elena Peninsula on the provisional equidistance line results in a significant cut-off of Nicaragua's coastal projections. In the view of the Court, this cut-off effect is inequitable.

194. Therefore, the Court finds it appropriate to adjust the provisional equidistance line for the exclusive economic zone and the continental shelf. In doing so, the Court is mindful of the requirement that delimitation in the exclusive economic zone and on the continental shelf shall "achieve an equitable solution" in accordance with Articles 74 and 83 of UNCLOS. The Court recalls that any adjustment effected to remedy an inequitable cut-off to the detriment of Nicaragua must not create an inequitable cut-off to the detriment of Costa Rica (see *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, I.C.J. Reports 2012 (II), p. 704, para. 216). In the circumstances of the present case, the Court considers that an appropriate method to abate the cut-off of Nicaragua's coastal projections created by the presence of the Santa Elena Peninsula is to give half effect to that peninsula. In the view of the Court, this decision contributes to the achievement of an equitable solution.

195. The Court recalls that the Nicoya Peninsula is a feature with a large landmass, corresponding to approximately one-seventh of Costa Rica's territory, and with a large population (see paragraph 190 above). The coast of the Nicoya Peninsula accounts for a sizeable portion

excessive de cette ligne si celle-ci n'était pas ajustée. Selon lui, une solution équitable, pour la zone économique exclusive et le plateau continental, pourrait être obtenue par l'octroi d'un demi-effet tant à la péninsule de Santa Elena qu'à la péninsule de Nicoya.

*

192. Les arguments avancés par les Parties au sujet de l'ajustement de la ligne d'équidistance provisoire concernent deux questions distinctes : premièrement, celle de savoir si l'existence de la péninsule de Santa Elena entraîne une amputation inéquitable des projections côtières du Nicaragua ; deuxièmement, celle de savoir si l'existence de la péninsule de Nicoya entraîne de la même manière une amputation inéquitable des dites projections.

193. La péninsule de Santa Elena est une avancée proche du point de départ de la frontière maritime entre les Parties. La Cour a déjà conclu que l'effet produit par ladite péninsule dans la mer territoriale ne justifiait pas un ajustement de la ligne médiane provisoire en deçà de 12 milles marins (voir le paragraphe 174 plus haut). Cependant, il en va autrement pour la zone économique exclusive et le plateau continental, où les points de base sur la péninsule de Santa Elena déterminent le tracé de la ligne d'équidistance provisoire à partir de la limite des 12 milles marins de mer territoriale, jusqu'à un point situé à quelque 120 milles marins des côtes des Parties. La Cour considère que ces points de base exercent un effet disproportionné sur la direction de la ligne d'équidistance provisoire. Elle considère également que, au-delà de la mer territoriale, l'effet de la péninsule de Santa Elena sur ladite ligne ampute nettement les projections côtières du Nicaragua. De l'avis de la Cour, cet effet d'amputation est inéquitable.

194. La Cour en conclut qu'il est opportun d'ajuster la ligne d'équidistance provisoire dans le cas de la zone économique exclusive et du plateau continental. Elle parvient à cette conclusion en ayant à l'esprit l'exigence d'effectuer la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental de manière à « aboutir à une solution équitable », conformément aux articles 74 et 83 de la CNUDM. Elle rappelle qu'aucun ajustement, quel qu'il soit, qui viserait à remédier à une amputation portant préjudice au Nicaragua ne doit créer une amputation portant préjudice au Costa Rica (voir *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 704, par. 216). Dans les circonstances de l'espèce, la Cour considère qu'un moyen approprié d'atténuer l'amputation des projections côtières du Nicaragua résultant de la présence de la péninsule de Santa Elena consiste à donner un demi-effet à cette péninsule. De l'avis de la Cour, cela contribue à une solution équitable.

195. La Cour rappelle que la péninsule de Nicoya est une formation ayant une masse continentale considérable, qui représente environ un septième du territoire costa-ricien, et fortement peuplée (voir le paragraphe 190 plus haut). Sa côte constituant une part appréciable du littoral

of the coast of Costa Rica in the area to be delimited and, as a consequence, its direction cannot be said to depart from the general direction of Costa Rica's coast. The Court has drawn the provisional equidistance line using Cabo Velas, located on the Nicoya Peninsula, as a base point. Cabo Velas controls the equidistance line for approximately 80 nautical miles, from a point located at approximately 120 nautical miles from the coast of the Parties to the endpoint of the maritime boundary in the Pacific Ocean (see paragraphs 188-189 above).

196. In *Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine Area (Canada/United States of America)*, the Chamber of the Court rejected proposals to give less than full effect to certain substantial mainland features. The Chamber stated that:

“the Parties have repeatedly charged each other with trying to refashion nature or geography in the case of this or that feature of the area. It is not possible to accept the United States claim that the south-westward protrusion of the Nova Scotian peninsula from the Chignectou isthmus is an anomaly, a geographical distortion to be treated as such, and to be considered an irregular derogation from the general south-south-west/north-north-east trend of the eastern seaboard of the North American Continent. It is likewise not possible to accept Canada's claim that the existence of so substantial a peninsula as Cap[e] Cod may be ignored because it forms a salient on the Massachusetts coast on the western side of the Gulf of Maine. The Chamber must recall that the facts of geography are not the product of human action amenable to positive or negative judgment, but the result of natural phenomena, so that they can only be taken as they are.” (*Judgment, I.C.J. Reports 1984*, p. 271, para. 37.)

The Nicoya Peninsula is a prominent part of Costa Rica's mainland and is comparable to the Nova Scotian Peninsula or to Cape Cod; therefore, it cannot be given less than full effect in delimiting the boundary in the exclusive economic zone and on the continental shelf.

197. Furthermore, it is well established that, in delimiting maritime boundaries, the Court cannot disregard the geographical realities of the case before it. In *North Sea Continental Shelf (Federal Republic of Germany/Denmark; Federal Republic of Germany/Netherlands)*, the Court stated that:

“[e]quity does not necessarily imply equality. There can never be any question of completely refashioning nature, and equity does not require that a State without access to the sea should be allotted an area of continental shelf, any more than there could be a question of rendering the situation of a State with an extensive coastline similar to that of a State with a restricted coastline. Equality is to be reckoned within the

costa-ricien dans la zone à délimiter, l'on ne saurait dire que sa direction s'écarte de la direction générale de la côte du Costa Rica. La Cour a tracé la ligne d'équidistance provisoire en prenant comme point de base Cabo Velas, situé sur cette péninsule. Cabo Velas détermine le tracé de la ligne d'équidistance sur environ 80 milles marins, à partir d'un point situé à quelque 120 milles marins des côtes des Parties, jusqu'au point terminal de la frontière maritime dans l'océan Pacifique (voir les paragraphes 188-189 plus haut).

196. Dans l'affaire de la *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine (Canada/États-Unis d'Amérique)*, la Chambre de la Cour a exclu de donner moins qu'un plein effet à certaines formations continentales importantes. Elle a fait observer ce qui suit :

«les Parties se sont réciproquement reproché à plusieurs reprises d'avoir voulu, pour certains aspects de la région, refaire la nature ou refaçonner la géographie. On ne saurait en effet suivre les États-Unis quand ils prétendent présenter comme une anomalie, comme une distorsion géographique à prendre en considération comme telle, l'avancée vers le sud-ouest de la Nouvelle-Ecosse à partir de l'isthme Chignectou et voient dans ce fait une dérogation irrégulière à la direction générale sud-sud-ouest/nord-nord-est de la côte orientale du continent nord-américain. Et l'on ne saurait non plus suivre le Canada dans sa prétention de considérer comme négligeable l'existence d'une péninsule aussi importante que le cap Cod, parce que formant une saillie sur la côte du Massachusetts qui borde à gauche le golfe du Maine. La Chambre se doit de rappeler que les faits géographiques ne sont pas le produit d'une activité humaine passible d'un jugement positif ou négatif, mais le résultat de phénomènes naturels et ne peuvent donc qu'être constatés tels qu'ils sont.» (*Arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 271, par. 37.*)

La péninsule de Nicoya constitue une avancée importante du territoire continental costa-ricien et est comparable à la péninsule de la Nouvelle-Ecosse ou au cap Cod; elle ne saurait par conséquent se voir accorder moins qu'un plein effet aux fins de la délimitation de la frontière dans la zone économique exclusive et sur le plateau continental.

197. En outre, il est bien établi que la Cour, lorsqu'elle délimite une frontière maritime, ne peut faire abstraction des réalités géographiques de l'espèce. Dans les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d'Allemagne/Danemark; République fédérale d'Allemagne/Pays-Bas)*, elle a relevé que

«[l]'équité n'implique pas nécessairement l'égalité. Il n'est jamais question de refaire la nature entièrement et l'équité ne commande pas qu'un État sans accès à la mer se voie attribuer une zone de plateau continental, pas plus qu'il ne s'agit d'égaliser la situation d'un État dont les côtes sont étendues et celle d'un État dont les côtes sont réduites. L'égalité se mesure dans un même plan et ce n'est pas à de

same plane, and it is not such natural inequalities as these that equity could remedy.” (*Judgment, I.C.J. Reports 1969*, pp. 49-50, para. 91.)

198. The Court considers that, in order to achieve an equitable solution, the provisional equidistance line must be adjusted by giving half effect to the Santa Elena Peninsula. Since placing base points on the Nicoya Peninsula does not lead to an inequitable solution, the Court also finds that no adjustment is necessary on account of the presence of the Nicoya Peninsula. The Court is of the view that its decision ensures the achievement of an equitable solution in accordance with Articles 74 and 83 of UNCLOS.

199. In order to make this adjustment, the Court has drawn two lines, one giving full effect and one giving no effect to the Santa Elena Peninsula for the exclusive economic zone and the continental shelf (see below, p. 222, sketch-map No. 20). Both the full effect and the no effect lines start at the point at which the boundary in the territorial sea terminates (see paragraph 175 above). The line giving full effect to the Santa Elena Peninsula corresponds to the provisional equidistance line already drawn by the Court and described at paragraphs 188-189 above. The line giving no effect to the Santa Elena Peninsula is obtained by discounting the Costa Rican base points located on the Santa Elena Peninsula, while retaining the other base points on Costa Rica’s coast. The Court has then drawn a line whose course lies midway between the full effect line and the no effect line, which corresponds to the provisional equidistance line adjusted to give half effect to the Santa Elena Peninsula.

200. The Court concludes that the maritime boundary in the exclusive economic zone and on the continental shelf between Costa Rica and Nicaragua in the Pacific Ocean follows an equidistance line starting at the endpoint of the boundary in the territorial sea (point Kx described in paragraph 175 above), established using the base points mentioned in paragraphs 186-188 above, and subsequently adjusted as described in paragraphs 198-199 above. The maritime boundary in the exclusive economic zone and on the continental shelf shall therefore follow a series of geodetic lines connecting the points having the following co-ordinates in WGS 84 datum:

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
Kx (endpoint of the delimitation of the territorial sea)	11° 05' 49.5"	86° 01' 21.7"
1'	11° 04' 44.6"	86° 04' 45.2"
2'	11° 04' 42.6"	86° 04' 52.0"
3'	11° 04' 41.0"	86° 04' 58.5"
4'	11° 04' 11.6"	86° 07' 11.4"
5'	11° 00' 25.1"	86° 16' 59.0"
6'	10° 58' 53.3"	86° 20' 37.2"
7'	10° 57' 59.5"	86° 22' 36.3"
8'	10° 57' 30.0"	86° 23' 33.0"

telles inégalités naturelles que l'équité pourrait porter remède.»
(*Arrêt, C.I.J. Recueil 1969*, p. 49-50, par. 91.)

198. La Cour considère que, pour aboutir à une solution équitable, il convient d'ajuster la ligne d'équidistance provisoire en donnant un demi-effet à la péninsule de Santa Elena. Le placement de points de base sur la péninsule de Nicoya n'entraînant pas une solution inéquitable, elle conclut en outre que la présence de ladite péninsule n'appelle aucun ajustement. La Cour est d'avis que sa décision permet d'aboutir à une solution équitable conformément aux articles 74 et 83 de la CNUDM.

199. Afin de procéder à l'ajustement requis, la Cour a tracé pour la zone économique exclusive et le plateau continental deux lignes, l'une donnant plein effet à la péninsule de Santa Elena et l'autre ne lui donnant aucun effet (voir plus loin, p. 222, le croquis n° 20). La ligne de plein effet et la ligne d'effet nul partent toutes deux du point terminal de la frontière dans la mer territoriale (voir le paragraphe 175 plus haut). La ligne qui donne plein effet à la péninsule de Santa Elena correspond à la ligne d'équidistance provisoire déjà tracée par la Cour et décrite précédemment aux paragraphes 188-189. La ligne d'effet nul s'obtient en faisant abstraction des points de base costa-riciens situés sur la péninsule de Santa Elena tout en retenant les autres points de base situés sur la côte costa-ricienne. La Cour a ensuite tracé, à mi-distance entre la ligne de plein effet et celle d'effet nul, une ligne qui correspond à la ligne d'équidistance provisoire ajustée de manière à donner un demi-effet à la péninsule de Santa Elena.

200. La Cour conclut que la frontière maritime divisant la zone économique exclusive et le plateau continental entre le Costa Rica et le Nicaragua dans l'océan Pacifique suit une ligne d'équidistance partant du point terminal de la frontière dans la mer territoriale (le point Kx décrit précédemment au paragraphe 175), établie à l'aide des points de base mentionnés plus haut aux paragraphes 186-188 puis ajustée de la manière décrite ci-dessus aux paragraphes 198-199. La frontière maritime dans la zone économique exclusive et sur le plateau continental suit par conséquent une série de lignes géodésiques reliant les points dont les coordonnées, selon le système de référence WGS 84, sont les suivantes :

<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
Kx (point terminal de la ligne délimitant la mer territoriale)	11° 05' 49,5"	86° 01' 21,7"
1'	11° 04' 44,6"	86° 04' 45,2"
2'	11° 04' 42,6"	86° 04' 52,0"
3'	11° 04' 41,0"	86° 04' 58,5"
4'	11° 04' 11,6"	86° 07' 11,4"
5'	11° 00' 25,1"	86° 16' 59,0"
6'	10° 58' 53,3"	86° 20' 37,2"
7'	10° 57' 59,5"	86° 22' 36,3"
8'	10° 57' 30,0"	86° 23' 33,0"

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
9'	10° 56' 32.8"	86° 27' 24.2"
10'	10° 56' 30.5"	86° 27' 33.0"
11'	10° 54' 07.7"	86° 36' 39.6"
12'	10° 54' 03.9"	86° 36' 53.4"
13'	10° 53' 59.3"	86° 37' 08.7"
14'	10° 52' 07.4"	86° 43' 05.5"
15'	10° 47' 32.1"	86° 54' 46.9"
16'	10° 46' 31.9"	86° 57' 17.5"
17'	10° 46' 27.7"	86° 57' 27.6"
18'	10° 46' 23.5"	86° 57' 37.2"
19'	10° 42' 27.4"	87° 06' 09.7"
20'	10° 34' 41.9"	87° 22' 45.7"
21'	10° 30' 50.2"	87° 30' 16.1"
22'	10° 30' 48.6"	87° 30' 19.2"
23'	10° 30' 47.6"	87° 30' 20.9"
24'	10° 28' 13.7"	87° 34' 56.4"
9 (last turning point, same as last turning point on provi- sional equidistance line)	10° 21' 17.1"	87° 47' 54.5"

From point 9, the adjusted line continues along the geodetic line starting at an azimuth of 245° 38' 27.4" until it reaches the 200-nautical-mile outer limits of the exclusive economic zones of the Parties (see below, p. 222, sketch-map No. 20).

201. Given the complexity of the line described in the previous paragraph, the Court considers it more appropriate to adopt a simplified line, on the basis of the most significant turning points on the adjusted equidistance line, which indicate a change in the direction of that line. The resulting simplified line is composed of the points with the following co-ordinates in WGS 84 datum:

<i>Turning point</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
Kx (endpoint of the delimitation of the territorial sea)	11° 05' 49.5"	86° 01' 21.7"
L	11° 04' 11.6"	86° 07' 11.4"
M	11° 00' 25.1"	86° 16' 59.0"
N	10° 57' 30.0"	86° 23' 33.0"
O	10° 54' 03.9"	86° 36' 53.4"
P	10° 52' 07.4"	86° 43' 05.5"
Q	10° 46' 27.7"	86° 57' 27.6"
R	10° 34' 41.9"	87° 22' 45.7"
S	10° 21' 17.1"	87° 47' 54.5"

From point S, the delimitation line continues along the geodetic line starting at an azimuth of 245° 38' 27.4" until it reaches the 200-nautical-mile line (see below, p. 223, sketch-map No. 21).

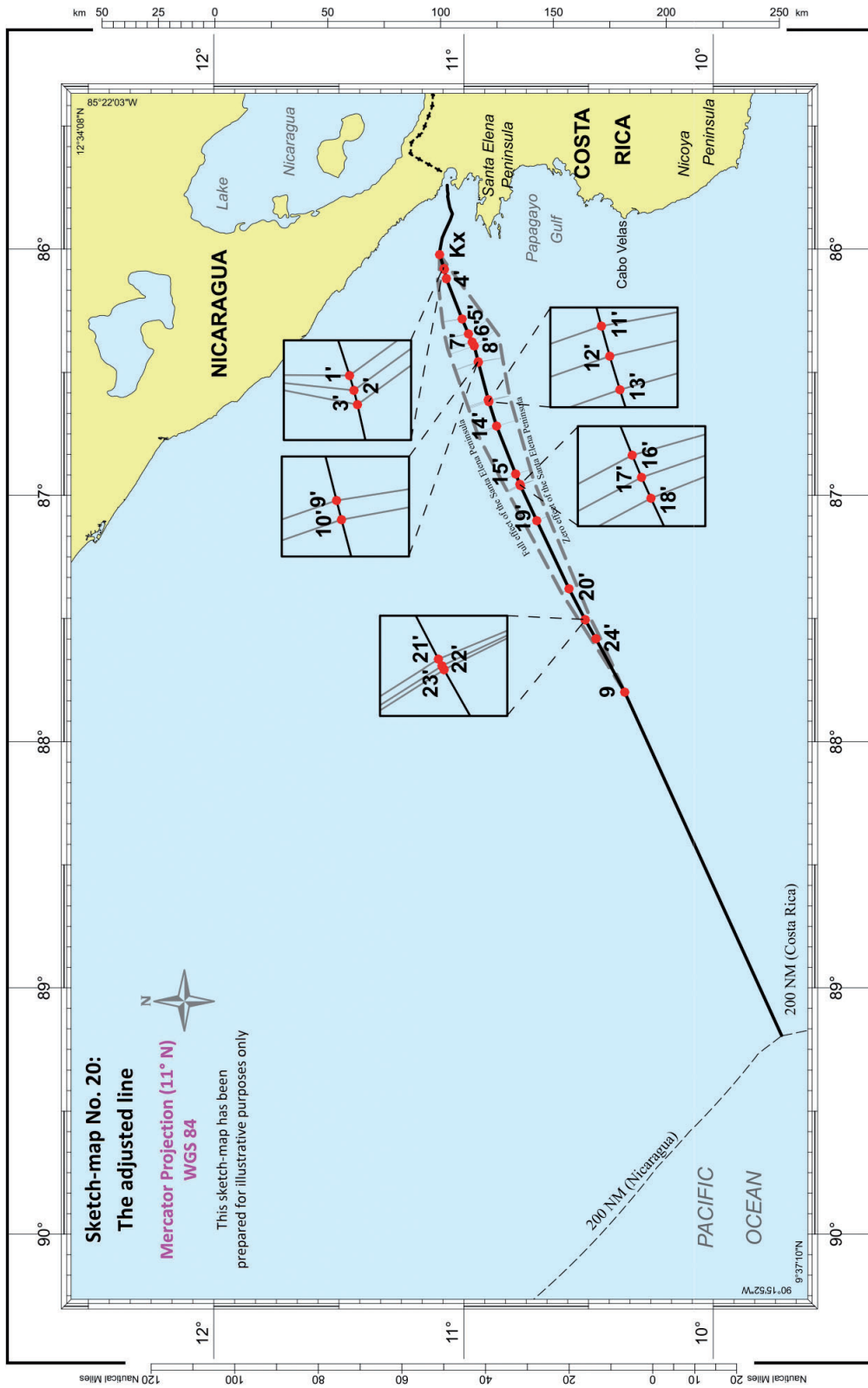
<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
9'	10° 56' 32,8"	86° 27' 24,2"
10'	10° 56' 30,5"	86° 27' 33,0"
11'	10° 54' 07,7"	86° 36' 39,6"
12'	10° 54' 03,9"	86° 36' 53,4"
13'	10° 53' 59,3"	86° 37' 08,7"
14'	10° 52' 07,4"	86° 43' 05,5"
15'	10° 47' 32,1"	86° 54' 46,9"
16'	10° 46' 31,9"	86° 57' 17,5"
17'	10° 46' 27,7"	86° 57' 27,6"
18'	10° 46' 23,5"	86° 57' 37,2"
19'	10° 42' 27,4"	87° 06' 09,7"
20'	10° 34' 41,9"	87° 22' 45,7"
21'	10° 30' 50,2"	87° 30' 16,1"
22'	10° 30' 48,6"	87° 30' 19,2"
23'	10° 30' 47,6"	87° 30' 20,9"
24'	10° 28' 13,7"	87° 34' 56,4"
9 (dernier point d'inflexion, identique à celui de la ligne d'équidistance provisoire)	10° 21' 17,1"	87° 47' 54,5"

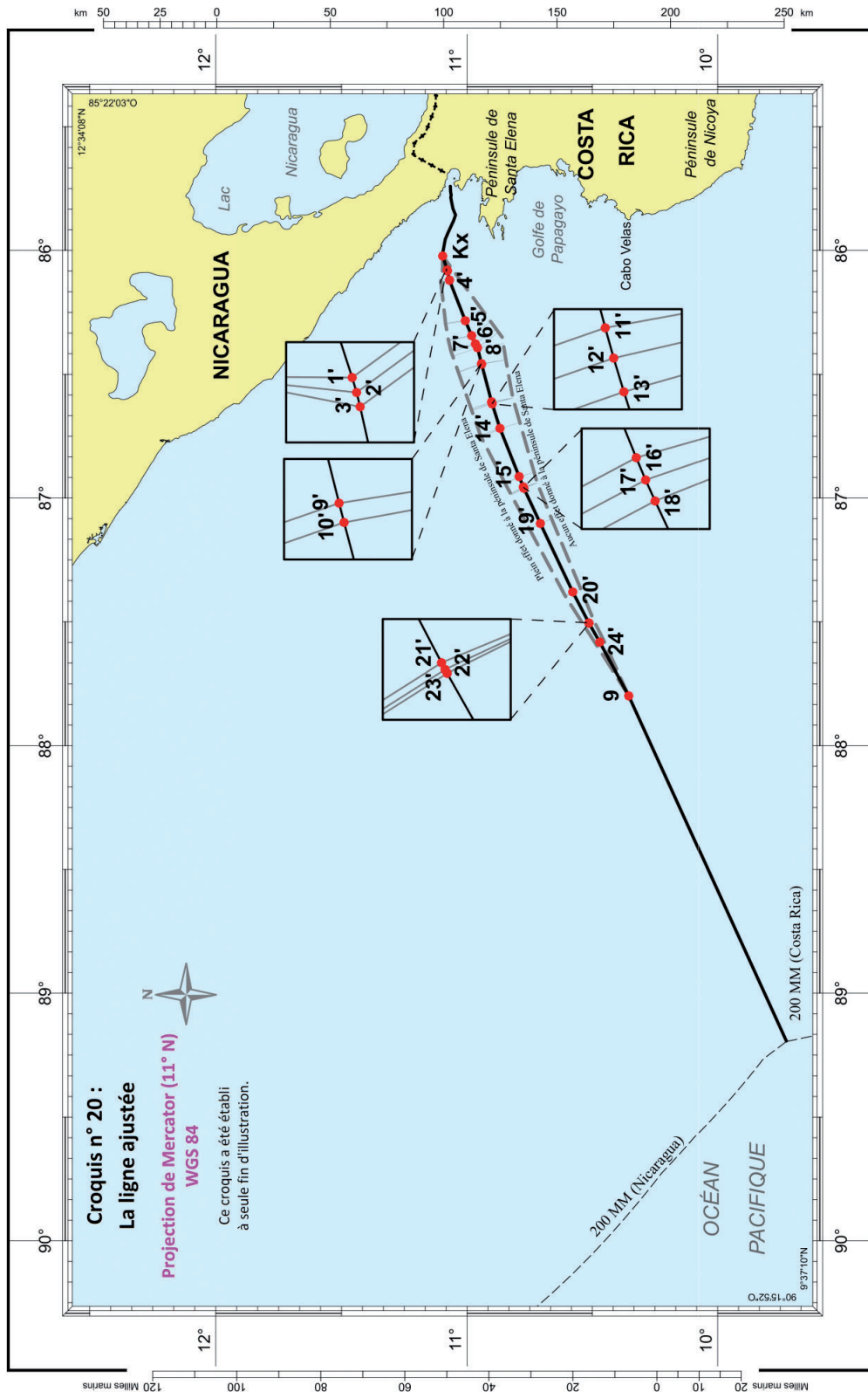
A partir du point 9, la ligne ajustée suit la ligne géodésique ayant pour azimut initial 245° 38' 27,4" jusqu'à ce qu'elle rencontre la limite extérieure de la zone économique exclusive de 200 milles marins des Parties (voir ci-dessous, p. 222, le croquis n° 20).

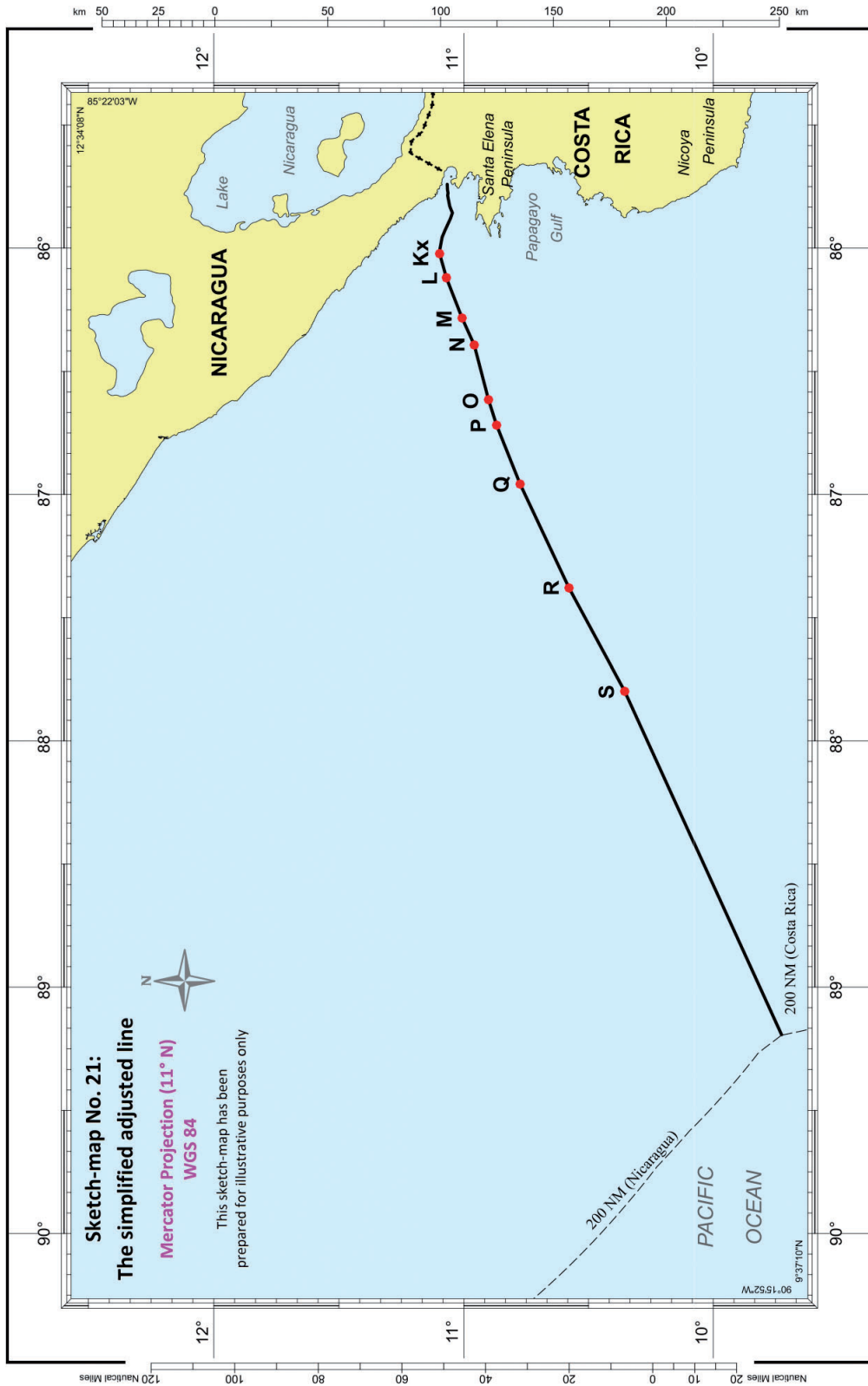
201. Etant donné la complexité de la ligne décrite au paragraphe précédent, la Cour juge plus approprié de tracer une ligne simplifiée, sur la base des principaux points d'inflexion de la ligne d'équidistance ajustée, qui indiquent un changement de direction de ladite ligne. Les coordonnées des points de la ligne simplifiée ainsi tracée sont les suivantes, selon le système WGS 84:

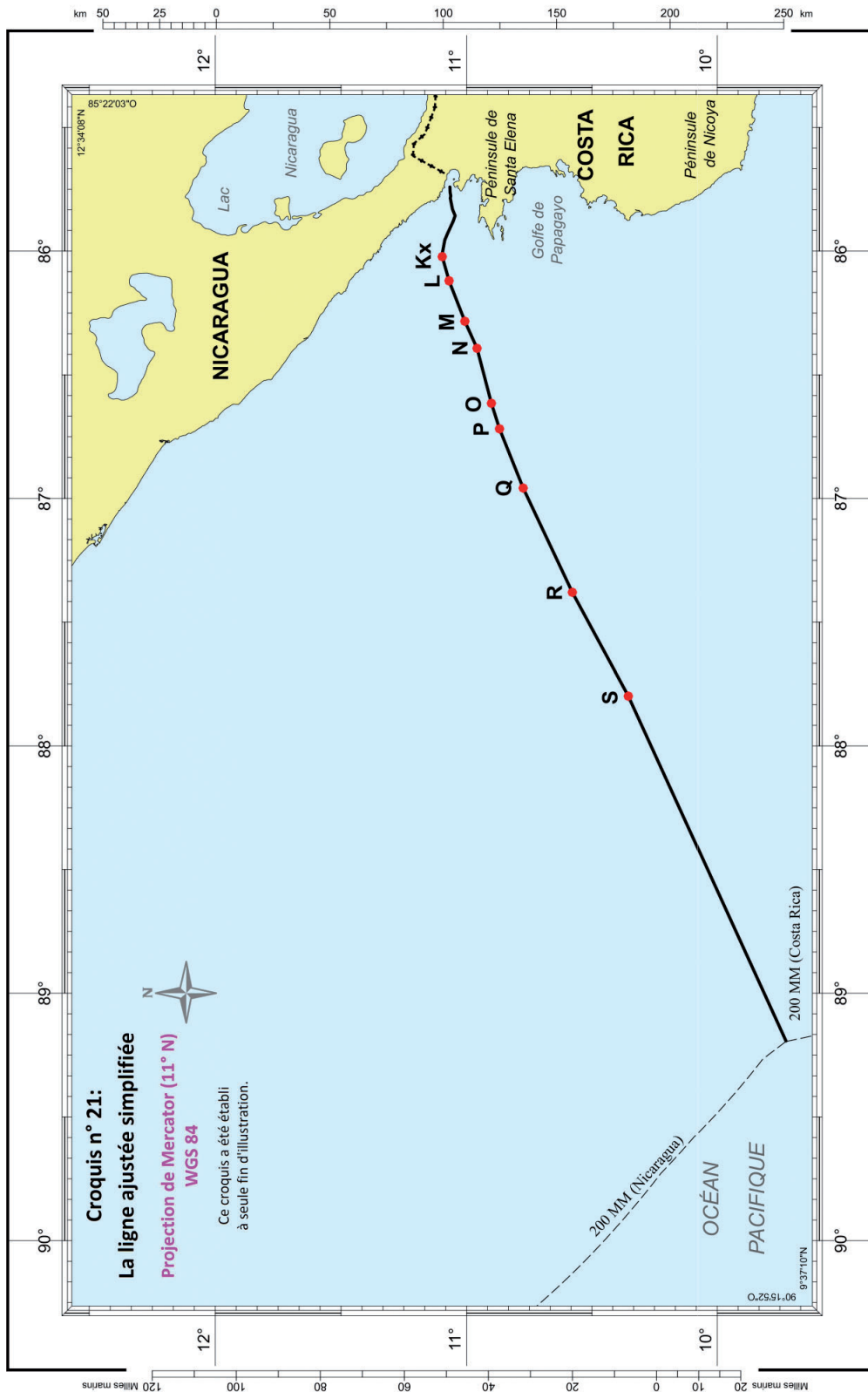
<i>Point d'inflexion</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
Kx (point terminal de la ligne délimitant la mer territoriale)	11° 05' 49,5"	86° 01' 21,7"
L	11° 04' 11,6"	86° 07' 11,4"
M	11° 00' 25,1"	86° 16' 59,0"
N	10° 57' 30,0"	86° 23' 33,0"
O	10° 54' 03,9"	86° 36' 53,4"
P	10° 52' 07,4"	86° 43' 05,5"
Q	10° 46' 27,7"	86° 57' 27,6"
R	10° 34' 41,9"	87° 22' 45,7"
S	10° 21' 17,1"	87° 47' 54,5"

A partir du point S, la ligne de délimitation suit la ligne géodésique ayant pour azimut initial 245° 38' 27,4" jusqu'à ce qu'elle rencontre la ligne des 200 milles marins (voir ci-dessous, p. 223, le croquis n° 21).









(d) *Disproportionality test*

202. The Court now turns to the disproportionality test, which is the third stage of the methodology for the delimitation of maritime boundaries in the exclusive economic zone and on the continental shelf (see paragraphs 159-161 above).

203. The relevant coast of Costa Rica in the Pacific Ocean is 416.4 km long (see paragraph 181 above), and the relevant coast of Nicaragua in the Pacific Ocean is 292.7 km long (see paragraph 180 above). The two relevant coasts stand in a ratio of 1:1.42 in favour of Costa Rica. The Court finds that the maritime boundary it established between the Parties in the Pacific Ocean divides the relevant area (see paragraphs 184-185 above) in such a way that approximately 93,000 sq km of that area appertain to Costa Rica and 71,500 sq km of that area appertain to Nicaragua. The ratio between the maritime areas found to appertain to the Parties is 1:1.30 in Costa Rica's favour. The Court considers that, taking into account all the circumstances of the present case, the maritime boundary established between Costa Rica and Nicaragua in the Pacific Ocean does not result in gross disproportionality. Accordingly, the Court finds that the delimitation of the maritime boundary for the exclusive economic zone and the continental shelf (see paragraph 201 above) achieves an equitable solution in accordance with Articles 74 and 83 of UNCLOS.

204. Consequently, the delimitation concerning the exclusive economic zone and the continental shelf between the Parties in the Pacific Ocean shall follow the line described in paragraph 201 above.

* * *

205. For these reasons,

THE COURT,

(1) By fifteen votes to one,

Finds that the Republic of Nicaragua's claim concerning sovereignty over the northern coast of Isla Portillos is admissible;

IN FAVOUR: *President* Abraham; *Vice-President* Yusuf; *Judges* Owada, Tomka, Bennouna, Cañado Trindade, Greenwood, Xue, Donoghue, Gaja, Sebutinde, Bhandari, Gevorgian; *Judges ad hoc* Simma, Al-Khasawneh;

AGAINST: *Judge* Robinson;

(2) By fourteen votes to two,

Finds that the Republic of Costa Rica has sovereignty over the whole northern part of Isla Portillos, including its coast up to the point at which the right bank of the San Juan River reaches the low-water mark of the

d) *Vérification de l'absence de disproportion*

202. La Cour s'attachera à présent à vérifier l'absence de disproportion, ce qui correspond à la troisième étape de la méthode qu'elle applique pour délimiter une frontière maritime dans la zone économique exclusive et sur le plateau continental (voir les paragraphes 159-161 plus haut).

203. La côte pertinente du Costa Rica dans l'océan Pacifique mesure 416,4 kilomètres (voir le paragraphe 181 plus haut), et celle du Nicaragua, 292,7 kilomètres (voir le paragraphe 180 plus haut). Le rapport entre les deux côtes pertinentes est de 1 pour 1,42 en faveur du Costa Rica. La Cour constate que la frontière maritime qu'elle a délimitée entre les Parties dans l'océan Pacifique divise la zone pertinente (voir les paragraphes 184-185 plus haut) de telle sorte que, de cette zone, environ 93 000 kilomètres carrés reviennent au Costa Rica et 71 500 kilomètres carrés reviennent au Nicaragua. Le rapport entre les espaces maritimes respectivement attribués aux Parties est de 1 pour 1,30 en faveur du Costa Rica. La Cour considère, au vu de toutes les circonstances de l'espèce, que la frontière maritime établie entre le Costa Rica et le Nicaragua dans l'océan Pacifique ne crée pas de disproportion flagrante. Elle en conclut que la délimitation de la frontière maritime effectuée dans la zone économique exclusive et sur le plateau continental (voir le paragraphe 201 plus haut) permet d'aboutir à une solution équitable conformément aux articles 74 et 83 de la CNUDM.

204. En conséquence, s'agissant de la zone économique exclusive et du plateau continental dans l'océan Pacifique, la frontière entre les Parties suit la ligne décrite plus haut au paragraphe 201.

* * *

205. Par ces motifs,

LA COUR,

1) Par quinze voix contre une,

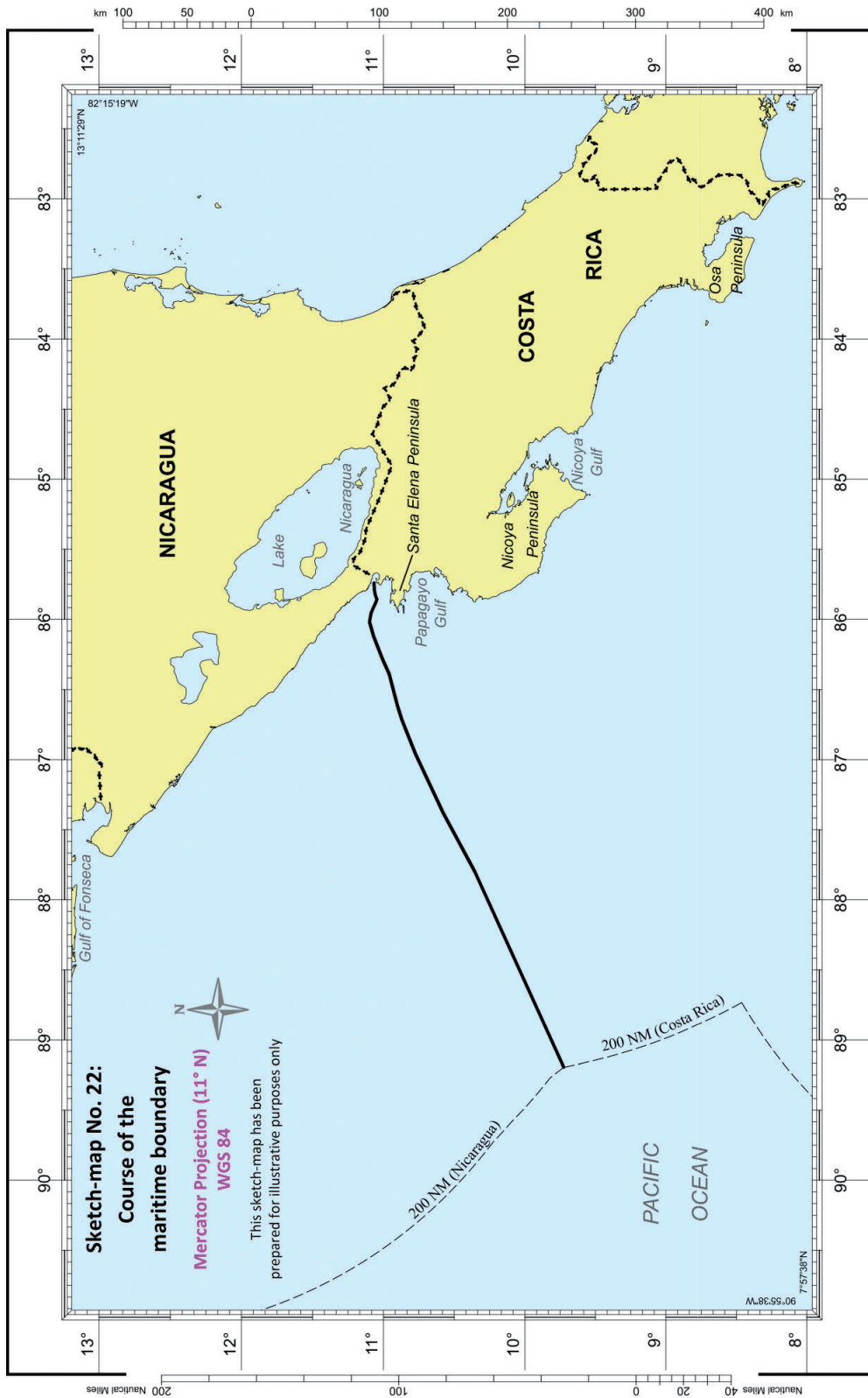
Dit que la demande de la République du Nicaragua concernant la souveraineté sur la côte septentrionale d'Isla Portillos est recevable;

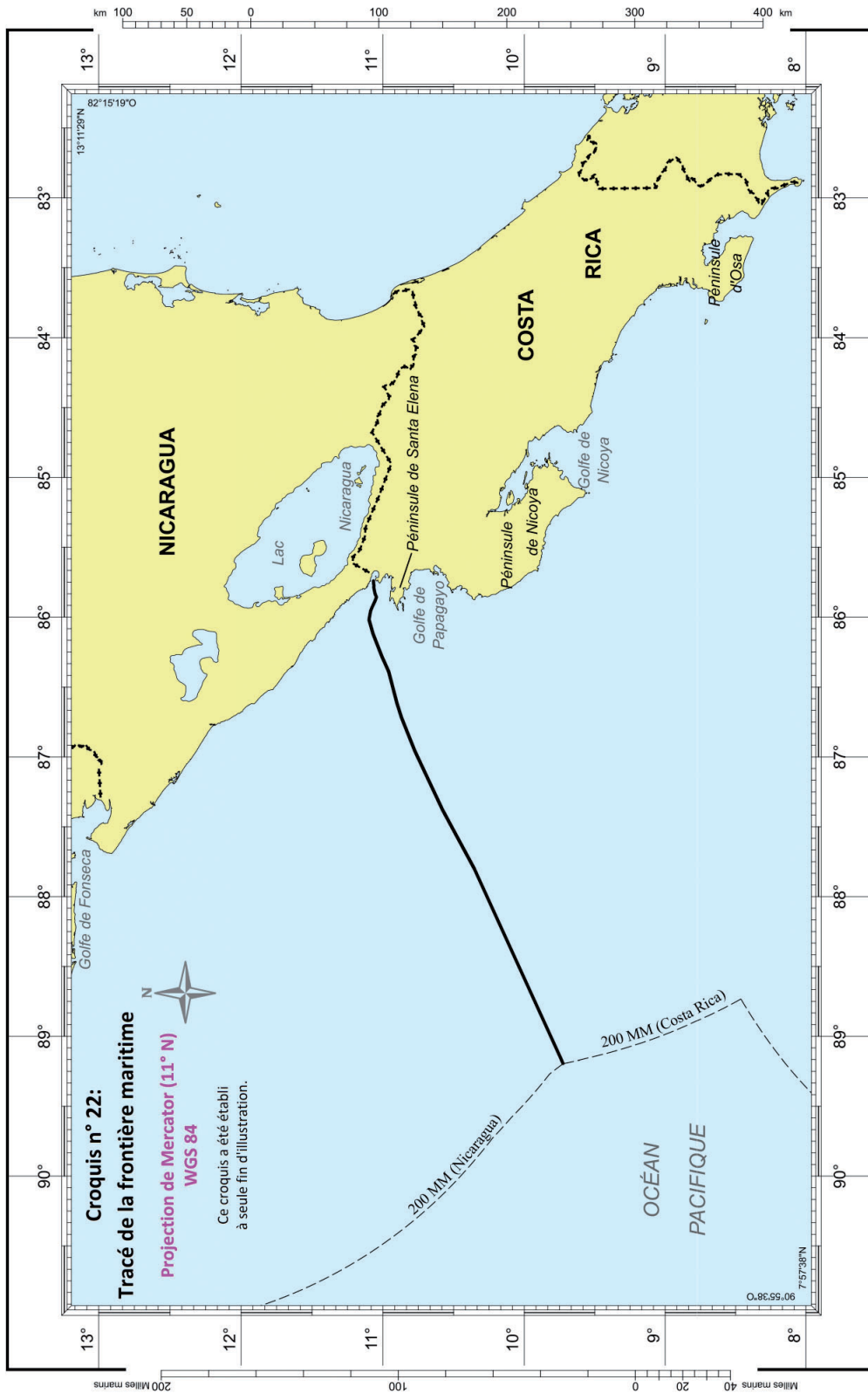
POUR: M. Abraham, *président*; M. Yusuf, *vice-président*; MM. Owada, Tomka, Bennouna, Cançado Trindade, Greenwood, M^{mes} Xue, Donoghue, M. Gaja, M^{me} Sebutinde, MM. Bhandari, Gevorgian, *juges*; MM. Simma, Al-Khasawneh, *juges ad hoc*;

CONTRE: M. Robinson, *juge*;

2) Par quatorze voix contre deux,

Dit que la République du Costa Rica a souveraineté sur toute la partie septentrionale d'Isla Portillos, y compris sa côte jusqu'au point où la rive droite du fleuve San Juan rejoint la laisse de basse mer de la côte de la





coast of the Caribbean Sea, with the exception of Harbor Head Lagoon and the sandbar separating it from the Caribbean Sea, sovereignty over which appertains to Nicaragua within the boundary defined in paragraph 73 of the present Judgment;

IN FAVOUR: *President* Abraham; *Vice-President* Yusuf; *Judges* Owada, Tomka, Bennouna, Cançado Trindade, Greenwood, Xue, Donoghue, Gaja, Sebutinde, Bhandari, Robinson; *Judge ad hoc* Simma;

AGAINST: *Judge* Gevorgian; *Judge ad hoc* Al-Khasawneh;

(3) (a) By fourteen votes to two,

Finds that, by establishing and maintaining a military camp on Costa Rican territory, the Republic of Nicaragua has violated the sovereignty of the Republic of Costa Rica;

IN FAVOUR: *President* Abraham; *Vice-President* Yusuf; *Judges* Owada, Tomka, Bennouna, Cançado Trindade, Greenwood, Xue, Donoghue, Gaja, Sebutinde, Bhandari, Robinson; *Judge ad hoc* Simma;

AGAINST: *Judge* Gevorgian; *Judge ad hoc* Al-Khasawneh;

(b) Unanimously,

Finds that the Republic of Nicaragua must remove its military camp from Costa Rican territory;

(4) Unanimously,

Decides that the maritime boundary between the Republic of Costa Rica and the Republic of Nicaragua in the Caribbean Sea shall follow the course set out in paragraphs 106 and 158 of the present Judgment;

(5) Unanimously,

Decides that the maritime boundary between the Republic of Costa Rica and the Republic of Nicaragua in the Pacific Ocean shall follow the course set out in paragraphs 175 and 201 of the present Judgment.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this second day of February, two thousand and eighteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Republic of Nicaragua, respectively.

(*Signed*) Ronny ABRAHAM,
President.

(*Signed*) Philippe COUVREUR,
Registrar.

mer des Caraïbes, à l'exception de la lagune de Harbor Head et du cordon littoral qui sépare cette dernière de la mer des Caraïbes, sur lesquels la souveraineté est nicaraguayenne à l'intérieur de la frontière définie au paragraphe 73 du présent arrêt;

POUR: M. Abraham, *président*; M. Yusuf, *vice-président*; MM. Owada, Tomka, Bennouna, Cançado Trindade, Greenwood, M^{mes} Xue, Donoghue, M. Gaja, M^{me} Sebutinde, MM. Bhandari, Robinson, *juges*; M. Simma, *juge ad hoc*;

CONTRE: M. Gevorgian, *juge*; M. Al-Khasawneh, *juge ad hoc*;

3) a) Par quatorze voix contre deux,

Dit que, en établissant et en maintenant un campement militaire sur le territoire costa-ricien, la République du Nicaragua a violé la souveraineté de la République du Costa Rica;

POUR: M. Abraham, *président*; M. Yusuf, *vice-président*; MM. Owada, Tomka, Bennouna, Cançado Trindade, Greenwood, M^{mes} Xue, Donoghue, M. Gaja, M^{me} Sebutinde, MM. Bhandari, Robinson, *juges*; M. Simma, *juge ad hoc*;

CONTRE: M. Gevorgian, *juge*; M. Al-Khasawneh, *juge ad hoc*;

b) A l'unanimité,

Dit que la République du Nicaragua doit retirer son campement militaire du territoire costa-ricien;

4) A l'unanimité,

Décide que la frontière maritime entre la République du Costa Rica et la République du Nicaragua dans la mer des Caraïbes suit la ligne décrite aux paragraphes 106 et 158 du présent arrêt;

5) A l'unanimité,

Décide que la frontière maritime entre la République du Costa Rica et la République du Nicaragua dans l'océan Pacifique suit la ligne décrite aux paragraphes 175 et 201 du présent arrêt.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le deux février deux mille dix-huit, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis, respectivement, au Gouvernement de la République du Costa Rica et au Gouvernement de la République du Nicaragua.

Le président,

(*Signé*) Ronny ABRAHAM.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

Judge TOMKA appends a declaration to the Judgment of the Court; Judge XUE appends a separate opinion to the Judgment of the Court; Judge SEBUTINDE appends a declaration to the Judgment of the Court; Judge ROBINSON appends a separate opinion to the Judgment of the Court; Judge GEVORGIAN appends a declaration to the Judgment of the Court; Judge *ad hoc* SIMMA appends a declaration to the Judgment of the Court; Judge *ad hoc* AL-KHASAWNEH appends a dissenting opinion and a declaration to the Judgment of the Court.

(Initialed) R.A.

(Initialed) Ph.C.

M. le juge TOMKA joint une déclaration à l'arrêt; M^{me} la juge XUE joint à l'arrêt l'exposé de son opinion individuelle; M^{me} la juge SEBUTINDE joint une déclaration à l'arrêt; M. le juge ROBINSON joint à l'arrêt l'exposé de son opinion individuelle; M. le juge GEVORGIAN joint une déclaration à l'arrêt; M. le juge *ad hoc* SIMMA joint une déclaration à l'arrêt; M. le juge *ad hoc* AL-KHASAWNEH joint à l'arrêt l'exposé de son opinion dissidente et une déclaration.

(Paraphé) R.A.

(Paraphé) Ph.C.
